



گنجینه کوری رانپارمی عیراق  
«دهسته کورد»

بهزنگی چو اردو دهه

۱۹۸۶

سنگی رانی

١٩٨٧ ٥٦ ئايار



# گوٲقارى كورى زانيارى عىراق "دهستهى كورد"

بنكهى زين

١٩٨٦

به رگى چوارددهم

---

چاپخانهى كورى زانيارى عىراق

بهغدا - ١٩٨٦

# ئامرازی پیناس لیکولینه وه و له له نگازن

ئەندامی کارا : د . کامل به صبر

ئەم تۆژینه وه کورته بو بەدی هینانی دوو مه بهستی سه ره کی  
تی ده کوشی : -

یه کهم : به راورد کردنی ئامرازی پیناس به زمانی کوردی له گه له هه مان  
ئامرازا به زمانی عه ره بی بوئه وهی خوینه ری کورد ئەم ئامرازه به و دوو  
زمانه به وردی بزانی و پینی بکری چلۆن له وه رگێراندا به رامبه ر به یه کتر  
به کاریان بهینی •

دووهم : شی کردنه وهی سروشتی ئەم ئامرازه له زمانی کوردیدا و  
وه لامدانه وهی پرسیاریک ده رباره ی بوونی راسته قینه ی که ده پرسیت :  
ئایا ئەم ئامرازه به راستی به رامبه ر به ئامرازی (أل) ی عه ره بی دیت و بو  
پیناسینی وشه یه ک سازکراوه ؟ •

مامۆستا نوری عه لی ئەمین که له م ئامرازه ده کۆلیته وه پیناسه ی ده کات و  
ده لی : « ئامرازی پیناس : ئەو پیتته پاشگره پینی ناسانه ن که ئەخرینه دوا

ناویکه وه بوئنه وهی بین به ناسیاو له شیوه یه کی شوناس یا نه شوناس دا وهك :  
 ( به بهردی دوو چووله که کهم کوشت ) له مرسته یه دا : پیتته پاشگری (ئ) و  
 ( که ) ی دوا ووشه ی ( بهرد ) و ( چۆله که ) ئامرازی پی ناسن ، چونکه  
 یه که میان ( = ئ ) ناوی ( بهرد ) ی به جۆریکی نه شوناس کردوه به ناسیاو ،  
 به لام دوو میان ( = که ) به جۆریکی شوناس ناوی ( چۆله که ) ی کردوه  
 به ناسیاو « (۱) » .

ماموستا نوری عهلی ئەمین له مده قه دا ووشه ی ( بهرد ) و ( چۆله که )  
 به نه ناسراو واته نکره ده زانی و یه که میان به ئامرازی ( ئ ) به جۆریکی  
 نه شوناس بوه به ناسیاو دوو میان : به ئامرازی ( که ) به جۆریکی شوناس  
 کراوه به ناسیاو . که و ابو ووشه ی ( بهردی ) و ووشه ی ( چۆله که که )  
 ههردووکیان به لای ماموستاوه ناسیاون واته ( معرفه ) ن .

ئهم بوچوونه ئەگەر له زمانی کوردیدا جیگای مشتومر نه بیته به لام  
 که له روانگه ی زمانی عه ره بی یه وه هه لی ده سه نگینین پیویسته دووپاتی  
 بکهینه وه که ئامرازی ( ئ ) دوا به دوا ی ووشه ی بهرد به رامبه ره به ( تنوین ) ی  
 عه ره بی دیت که نیشانه ی یه کی و ته نکیر و نه ناسینه ، به لام ئامرازی ( که )  
 پاشگریکه واتای ناسیاوی ده گه یه نێ و له زمانی عه ره بیدا له پرووی ئەرکه ره  
 به رامبه ره به جۆریک له جۆره کانی ( آل ) ی تعریف دیت .

سه ره ئەنجام ئیمه له م توژینه وه یه دا ته نها باسی ئامرازی ( پیناس )  
 ده که یه که ئەرکی ( آل ) ی تعریفی عه ره بی له رسته دا ده گیری .

ئامرازی ( پیناس ) یه له م جوغزه وه به گویره ی ده نگ سازی کۆتایی  
 ووشه ناسیاوه که وه دوو جۆره : —

۱ — ریزمانی کوردی : نوری عهلی ئەمین ل ۶۸ / چاپخانه ی کامهران —  
 سلیمانێ ۱۹۶۰ .

جۆرى يەكەم : ئەگەر ناوہ كە كۆتايى بە پىتە بزوين ھاتبى ، ئامرازى  
( كە ) ى بۆ بە كار ئەھىترى ، وەك .

مەسىنە	( مەسىنە كە )
دىوار كۆ	( دىوار كۆكە )
نانەوا	( نانەوا كە )

جۆرى دووہم : ئەگەر ناوہ كە كۆتايى بە پىتە بى دەنگ ھاتبى ، ئامرازى  
( ەكە ) ى بۆ بە كار ئەھىترى ، وەك :

كەو — كەوہ كە  
بەرد كىش — بەرد كىشە كە  
بە فرمال — بە فرمالە كە (۲)

ئەم ئامرازە ئەگەر لە گەل ئامرازى ( آل ) ى تعريفى عەرەبى بەراوردى  
بەكەين ، بەر لە ھەموو شتىك بۆمان ساغ دەپىتەوہ كە ئەركە كەى تايەتە بە  
زمانى كوردى و بە ھىچ كلۆجىك پى بە پى بەرامبەر بە يەكتر نايەن . بۆ  
بەلگە ئەگەر رىستەى ( الرجل أبو الاسرة ) وەربگىرپىنە سەر زمانى كوردى  
دەوترى : ( پياو باوكى خىزانە ) .

كەوا بوو ( آل ) ى تعريفى عەرەبى لە ووشەى ( الرجل ) دا كە جۆرىكە  
لە جۆرەكانى ئەم ئامرازە ، لە زمانى كوردىدا بەرامبەرى نى يەو پىويستىمان  
بە ھىچ پىتە پاشگرىك لە كاتى وەرگىراندا نى يە .

ئەم بەراوركارى يە ديارە سەر ئەنجامىكى گرنك دەدا بە دەستمانەوہ  
كە دەلى : ووشەى پياو لەو رىستە كوردى يەدا خۆى لە خۆيدا ناسياوہو  
پىويستى بە ھىچ ئامرازىكى پىناسە نى يە بۆئەوہى واتاي ووشەى

بیرکه ره ووه یه • له م رسته یه دا (أل) ی جنس نه وه ناگه یه نئی که هه موو که سینگ له ره گه زی ئاده میزاد بیرکه ره ووه یه ، چونکه ره نگه هه ندیکیان توانای بیرکرده ووه یان نه بیئت •

• سه ره ئه نجام زاناکانی ریزمانی عه ره بی (أل) ی جنسی استغراقی له (أل) ی جنسی حقیقی به وه جیا ده که نه وه که (أل) ی جنسی استغراقی ووشه ی (کل) له بری دیت و ئه م ووشه یه له جیاتی (أل) ی حقیقه ت نایه ت •

بۆیه له بابته تی یه که مدا ده توانین بلین : ( کل انسان خلق ضعیفا ) به لام له بابته تی دووه مدا بۆمان نی یه بلین : ( کل انسان حیوان ناطق ) •

(أل) ی جنسی عه ره بی به هه ردوو بابته که ی هه رووه کو له مه وپیش هیمامان بۆ کرد له زمانی کوردی به رامبه ری نی یه ، بۆیه که ئه و رسته یه ی سه ره ووه مان وه رگپرایه سه ر زمانی کوردی ووشه ی ( الانسان ) به زمانی کوردی پاشگری ( که ) ی وه رنه گرت •

ماموستاکانی ریزمانی عه ره بی له م روانگه یه وه دووپاتی ده که نه وه که ووشه ی دوا به دوای (أل) ی جنس نکره یه و ناسیاوی نی یه ، سه ره ئه نجام ده لین : (أل) ی جنس بۆ تعریفی لفظیه نه ک بۆ تعریفی معنوی واته ئه م ئامرازه بۆ ناسین ده ست نادات ، به لام به لای ئیمه وه ره نگه ئه م مه سه له یه کیشه یه کی منطقی بیئت و هیچ په یوه ندی یه کی راسته قینه ی به زمانی عه ره بی یه وه نه بیئت ، ئه گینا ئه گه ر (أل) ی جنسی عه ره بی واژه یی بیئت و هیچ په یوه ندی یه کی راسته قینه ی به زمانی عه ره بی یه وه نه بیئت و هیچ ئه رکیکی واتایی له رسته دا نه گپری ، بۆچی له کاتی فری دانیدا واتای رسته که ده گوری •

بۆنموونه ووشه ی ( انسان ) له رسته ی ( انسان حیوان ناطق ) هه مان

ئه رکی ووشه ی ( الانسان ) له رسته ی ( الانسان حیوان ناطق ) نایینی •

دووهم : ( آل ) ی عهدی واته : ( آل ) ی یادی : -

وشه ی ناسیاو به ( آل ) ی عهدی ئەو واژه یه وه که گوئیگرو خوینەر  
جۆره ناسیاوی به کیان له گه لیدا هه بووه .

( آل ) ی عهدیش : سێ بابته ته : -

ا - ( آل ) ی عهدی ذکرى : به مانای ( آل ) ی ئەو ووشه یه ی که له  
رسته کهدا له مه و بهر به نکیره و به نه ناسیاوی و و تراوه ، ئەمجا ناسینراوه  
وه کو : ( اشتریت کتاباً ثم قرأت الكتاب ) واته : کتیبیکم کری ئەمجا  
کتیبه کهم خوینده وه . ووشه ی ( الكتاب ) ناسیاوه ، ئامرازی ناسینه که ی  
( آل ) ی عهدیه ، چونکه گوئیگرو خوینەر له مه و پیش هه مان ووشه یان به  
نه ناسیاوی بیستبوو و جۆره یادی به کیان له گه لیدا پهیدا کردبوو .

ب - ( آل ) ی حضوری واته : ووشه ناسراوه که له ئیستهدا ناو  
ناوبراوه و باس کراوه .

وه کو : ( جئت اليوم ) به مانای : ( ئەمڕۆ هاتم ) ، ووشه ی ( اليوم )  
له رسته عه ره بی به کهدا په یوه ندى به کاتی ئاخاوتنه وه هه یه بۆیه ئامرازی  
( آل ) ه که ی پهی دهوتری ( آل ) ی الحضوری .

ئهم جۆره ( آل ) ه له زمانى کوردیدا به راناوی ئیشاری ( ئەم ) ههروه کو  
له رسته وه رگپراوه کهدا ئاشکرایه ده کری به کوردی سه ره ئه نجام ( آل ) ی  
حضوری له کوردیدا به رامبه ره که ی ئامرازی پیناس نایهت .

ج - ( آل ) ی عهدی ذهنی واته : ئەو ئامرازه ی که ووشه پیناسیاوه که ی  
له میشکی قسه کهرو قسه بۆ کراودا جۆره یادێک و هیما بۆ کردتیکی هه یه .  
وه کو ( رأیت الرجل ) واته : ( پیاوه کهم دی ) ووشه ی پیاو دیاره  
قسه کهرو قسه بۆ کراو هه ردوو کیان ده ی ناسنو له مه و پیش باسیان کردوه و  
یادی له میشکیاندا شوینه واری هه یه .

سیہم : ( آل ) ی زیادہ : —

ٺہم جوڙه ( آل ) ه دوا به دواي هه ندي ناوي شوين و گهسو ٺامراز  
ديت كه له بناغه دا ناسياون • سه رٺه نجام به هيٺاني ٺهم ( آل ) ه ٺهر كني ناسين  
به دي ناهيٺري ، بويه پي ده و تري ( آل ) ي زياده •

وه كو ( آل ) له ووشه ي اللات ، العزي ، آلتى ، الذى ، الرشيد ،  
الفضل (٣) • زمانه وان ٺه گهر به راوردنك له تيواني شوين و چوٺيه تي  
به كار هيٺاني ٺامرازي پيناس به زماني كوردي و زماني عه ره بي به رپا بكات و  
ٺه و نمو و نانه بگريٺه به ر زين ، بوي ساغ ده بيٺه وه كه له زماني كورديدا  
ته نيا ( آل ) ي عه دي ذكري و ( آل ) ي عه دي ذهني هه يه و ( آل ) ي جنسي و  
( آل ) ي عه دي حضوري و ( آل ) ي زياده به دي ناكرين • ٺهم سه رٺه نجامه  
به لاي ٺيمه وه له ريزماني كورديدا پرسيا رينكي گرننگ ٺاراسته مان ده كات و  
ده پرسيت : ٺايا ٺامرازي ( ٺه كه ) و ( كه ) بو ناسيني ووشه به كار هاتوون  
يا خود له بناغه دا جو رينكن له جوڙه كاني ( راناوي گه يه نهر ) و به تاييه تي  
به رام بهر به ( كه ) ي گه يه نهر ساز كراون ؟ •

ماموستا نوري عه لي ٺه مين كه پيناسه ي ( راناوي گه يه نهر ) ي كرده  
ووتو ويه تي : « راناوي گه يه نهر ٺه و راناوانه ن كه دوو رسته به يه كه وه  
ٺه به ستن و هم جيلگاي ناويكيش ٺه گرن له پارچه ي شوين كه و تو ودا به مه رجني  
ناوه كه له پيشه وه بيٺابي ••• » •

ماموستا نوري عه لي ٺه مين دوا به دواي ٺه و پيناسه يه نمو و نه بو راناوي  
( كه ) ده هيٺيه وه و ده لي : ( راناوي ) كه ( جي ي ناوي يا راناوي يا ٺاوه لئاوي  
ٺه گري و يه كسه ر به دوايانا دي ، وه ٺه شكه ويٺه به يني دوو رسته وه ، وهك :  
هه ندي كه له خو يان بايي ٺه بن ، له ري ي راست لانه دن • بارام كه لي ره بوو

٣ — بروانه كتيبي جامع الدروس العربيه : شيخ مصطفى غلايني ن ل  
١٥٠ — ١٥٤ / چاپي يانزه يه م / صيدا — بيروت ١٣٩١ ك — ١٩٧١ ز •

چوو بۆ لادی . من که بۆ ئازادی بجه نگم ، له مهرگ ناترسم . من لهو  
بهراوردهدا ده رچووم که ئیوه لی ی ئه ترسان ( ٤ ) .

له م نموونانه و له و پیناسه یه دا ئاشکرایه که راناوی گه یه نه ر سنی  
مه رجی هه یه : —

یه که م : بهر له راناوه که ووشه یه ک بیژراوه ، ئه م مه رجش دووپاتی  
ده کاته وه که ده رباره ی ئه و ووشه یه جو ره یادیک له تیوانی قسه که رو  
قسه بۆ کرا و ده رباره ی ئه و ووشه یه هه یه .

دووهم : دوا به دوای راناوه گه یه نه ره که رسته یه ک بیژراوه که ئه رکی  
پروونکردنه وه ی ووشه که ی پیشی به دی ده هیئتی و یادی ده کاته وه .  
بۆ به لگه که ووتراوه : ( هه ندی که له خۆیان بایی ئه بن له ریی راست  
لا ئه دن ) : —

رسته ی ( له خۆیان بایی ده بن ) ووشه ی ( هه ندی ) پروونده کاته وه و  
یادی ده کات .

ئه م مه رجش بی شک له ئامرازی پیناسه به دی هاتوه ، چونکه که  
ده لێن ( کتیبه که م خوینده وه ) دوا به دوای ئامرازی پیناسه که رسته یه ک  
هه یه ، هه رچه نده ئه م رسته یه نه بیژراوه ، چونکه رسته که له بناغه دا  
بۆ نموونه — به م جو ره بووه : ( کتیبه که م که کرێ خوینده وه ) .

سییه م : ئامرازی پیناسه و راناوی گه یه نه ر هه ردووکیان دوا به دوای  
ووشه یه ک دین و هه ردووکیان له بناغه دا بیژیه ک و لفظیکه یه کدگیریان  
هه یه .

له بهر تیشکی ئه م سنی مه رجه دا ئیبه رمان وایه که ئامرازی ( ئه که ) و

( که ) له زمانی کوردیدا بۆ پیناس سازنه کراون ، به لکو خویان و بیژهی  
 ( که ) که پیتی دهوتری راناوی گه یه نه ر ههرسیکیان ئامرازی په یوه ندین ،  
 چونکه ئامرازی ( نه که ) و ( که ) که به هه له به پاشگری پیناس له ریزمانی  
 کوردیدا دانراون به راستی رسته یه کی نه بیژراو ده گه یه ننه نه و وشه یه ی که  
 له پاشیدا هاتوون و نه م ئه رکهش راناوی ( که ) ی گه یه نه ر به دی ی دههینن ،  
 بۆیه که ده لین : ( پیاوه که هات ) و که ده لین : ( پیاوه که که یارمه تیم دا هات ) ،  
 له واتاو دارشتندا یه کن و تاچه جیاوازی له تیوانیاندا ههر نه وه یه که رسته  
 گه یه نراوه که له رسته ی دووه مدا واتا ( یارمه تیم دا ) بیژراوه و له رسته ی  
 یه که مدا فری دراوه .

جگه له م به لکه ناوه روکی به دوو به لکه ی ترمان له پرووی دارشته وه  
 به دهسته وه هه یه : —

یه که م : ئامرازی پیناسه له زوربه ی زمانه هندو نه وروپیه کاندایه تاییه تی  
 له زمانی ئنگلیزی و زمانی فه ره نسی به ر له وشه ناسراوه کان دیت : —

له زمانی ئینگلیزی ده بیژی The boy  
 له فه ره نسیدا ده بیژی Le grsone  
 واته کوربه که هات

دووهم : له زاری لوریدا ئامرازی ( که ) و ( نه که ) له وشه ی  
 کوکراوه دا دوا یه دوا ی ئامرازی گه ل دین .

بۆ نموونه به مزاره دهوتری : ( پیاویله گه هاتن ) واته : ( پیاوه کان  
 هاتن ) .

ئامرازی ( نه که ) له م نموونه یه دا دوا ی ئامرازی ( یل ) که نیشانه ی  
 گه له هاتووه .

نه م دیارده یه ش هه لبه ت ده ی سه لینی که له زمانی کوردیدا له بناغه دا  
 بیژهی ( نه که ) و ( که ) بۆ گه یانندن سازکراون و دوا یه دوا ی وشه و

ئامرازی گە لە بەکارهێنراون ، بەلام وردە وردە لەبەر هۆیه گانی پەیدا بوونی  
زاره کانی ئەم زمانه زاری کرمانجی خواروو بەتایه تی ئامرازی ( ئە که ) و  
( که ) ی گۆرپوهو له ئاخواونی پۆژانه ییدا به و جۆره به کاری هیناون له ئاکامدا  
زاناکانی ریزمانی ئەم زاره لاسایی بابەتی جۆره کانی پیناس له زمانی  
عەرەبیدا کردۆته و به هه له وایان زانیوه که ئەم ئامرازه بهرامبەر به ( آل ) ی  
تعریفی عەرەبی دیت که چی له راستیدا جۆریکه له جۆره کانی راناوی  
گەیه نەر •

بنکه ی ژین

# مەلبەندەكانى وزەو جېگەرەكانى

## نەوت (۱)

دوكتور زەنووون پىرىيادى  
دانشىسگاي زانست  
زانكۆي بەشدا

بوختەي لېكۆلېنەوہ :

لەم لېكۆلېنەوہ يەدا باسى ووزەو سەرچاوەكانى دەكەين . لەپيشا باسى نەوت ( پەترۆل ) بەشيوەيەكى كورت پيش كەش دەكەين . دوابەدواي ئەوہ باسى جى گرەكانى نەوت ئەكەين . بەتايبەتى سوود وەرگرتن لە تيشكى رۆژ وە چۆنيەتى هەلگرتنى ووزەي رۆژ بۆ كاتى پيوستى . رۆژ مەلبەندى نەزادى ووزەي گەردوونەو سەرچاوەيەكى بەلاش و بى منەتە . ئايا چۆن سوودى لى وەردەگرين ؟؟ . بەلى ! رۆژيك ديت كە نەوت كۆتايى ديت وە هەموو پىرەكان وشك ئەكەن . ئايا چ ماددەيەك هەيە جىگاي نەوت بگريت ؟ هەول و تەقلەي زاناکانو دۆزىنەوہ كانيان لەم بارەوہ بەكورتى دەخەينە بەرچاو . بۆ وینە باسى دروست کردنى نەوت لە رووہكى لاستيك (۲)

(۱) مصادر الطاقة وبدائل النفط .

(۲) رووہكى لاستيك = نبات المطاط : رووہكيكى تايبەتە لە مەلایوؤ ئەندونوسيا بەزۆرى دەرويت . ماددەيەكى سپى وەك شير لە ناوقەدى دارەكە دروست دەييت . ئەم ماددە سپى بەكار دەهيتريت بۆ پيشەسازى لاستيك .

ئەكەين • باسى ھەول دانەكانى زاناكانى كيميا ئەكەين بۆ دروست كوردنى ماددەى نوئى كە بتوانىت ووزەى رۆژ ھەل مژىت وە ووزە كە ھەل بگرىت بە نىيىنى تا ماو ەك ، لە پاشان ئەو ماددەى لە خۆى ە شى بىتە ە و ووزە كەى ناوى بەرەلا بكات ، وە خۆى بگرىتە ە شى ەى جاران • ھەمىشە باسى چەن ھەول دان و لىكۆلەنە ەى كە ھەمە جۆر بۆ دروست كوردنى گازى ھايدرۆجىن لە ئا و بە يارمەتى تىشكى رۆژ دەكەين •

سەرناو ەكانى (۳) ئەم لىكۆلەنە ەى

پىشەكى

نەوت ( پىترۆل ) :

كورتە مېژوو ەك

پىكھانىنى نەوت لە سروشتدا •

جيا كوردنە ەى پىكھاتو ەكانى نەوت •

بەرەمە سەرەنایى ەكانى پالاوتنى نەوت •

قىرو نەوتى رەشى

رونى ئۆتوموبىل و گرىز

Gas oil

تازۆيل

نەوتى سپى ( كىرۆسىن )

بەنزىنى ئۆتوموبىل و بەنزىنى فرۆكە

ماددە گازەكان Gases و ئىشەرى پىترۆل

كەك و سوودەكانى نەوت :

مەلبىدەنى ووزەى

بۆ دەرمان

بۆ كشت و كال

پىشە سازى پۆلىمە (۴)

كەكەكانى تر

چىن گرەكانى نەوت :

Melvin Calvin

ناقى كوردنە ەكانى مېلڤىن كالڤىن

ووزەى كەردىئە ( ووزەى ئەتۆم )

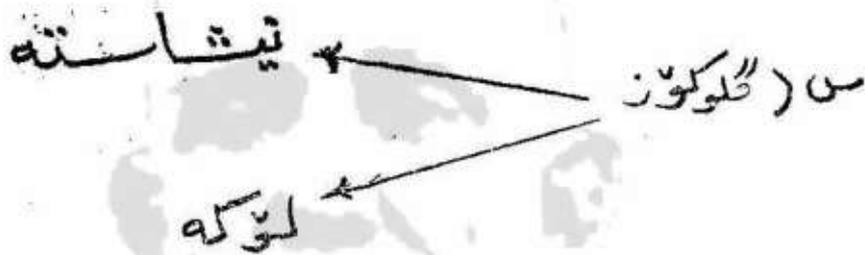
(۳) سەرناو = عنوان •  
 (۴) پۆلىمەر Polymer = الجزئيات الكبيرة • ئەو ماددانەى كە گەردەكانىان زور گەورە و قورسەن • واتە گەردەكانىان برىشە لە

Alpha - partieies  
Beta - partieles  
Gamma - rays

تیشکی (۵) ئەلفا  
تیشکی بیتا  
تیشکی گاما

ووزە گۆران ئەگەر « کارلیکی ناوکی (۶) »  
دەستگەوتنی « ووزە گەردیلە (۷) »  
ووزە کەحوولی ئەئیلی (۸) (سپرتۆ)

زنجیره یەکی زۆر درێژ لە گەردیکی بناغەیی . بۆ وینە نیشاستە و لۆکە  
پیکهاتون لە یەكگرتنی هەدهەای گەردیلە شەکری گلوکۆز .



س = ژمارە یەکی زورە بگرە لە ۵ هەتا ۲۰۰ دانە یە .  
نیشاستە و سیلوز (لۆکە) وە گوشت (پرۆتین) پۆلیمەری سروشتین .  
Etastomers وە هەر وەها دەزور کۆتالی دەست کرد . . fibetvs .  
تکایە ئەم سێ ووتارە ی خوارە وە بخوینەرە وە لە گۆفاری کاروان .  
۱ - مێژووی کیمیای لاستیک - دکتور زەنوون پیریادی -  
گۆفاری کاروان ژمارە ۲۱ لاپەرە ( ۶۴ ) سالی ۱۹۸۳ .  
۲ - پلاستیک و چەشنەکانی - دکتور زەنوون پیریادی - گۆفاری  
کاروان ژمارە ( ۲۲ ) لاپەرە ( ۹۰ ) سالی ( ۱۹۸۴ ) .  
۳ - دەزور کۆتالی دەست کرد - دکتور زەنوون پیریادی - گۆفاری  
کاروان ، ژمارە ( ۲۸ ) لاپەرە ( ۹۰ ) سالی ۱۹۸۵ .  
هەمیشە و تاری خوارە وە بۆ تی گیشتنی مەعنا ی پۆلیمەر زۆر  
بە کە لکە .

۴ - پێشە کێک بۆ کیمیای پۆلیمەر - دکتور زەنوون پیریادی گۆفاری  
زانباری لاپەرە ( ۲۲ ) ژمارە ( ۱ ) سالی ۱۹۷۱ .

(۵) تیشک = اشعه . تیشکی رۆژ = اشعة الشمس .  
(۶) کارلیکی ناوکی = التفاعلات النوويه . Nu Cleare Reactions  
(۷) ووزە گەردیلە = الطاقة الذرية .  
(۸) کحوولی ئەئیلی = الكحول الاثيلية بریتیه لە سپرتۆ .

خەلووزى كووك (۹)  
 پېنگەتوۋە تايەبېتە كانى كېمپا  
 ئاينىرۇچىن دروست كۆردن بۇ ووزە پېنگەتوۋە

پېتىسەكى :

بىچ گومان ووزە پېتوۋىستىيە كى بناغەبى ژيانە ، نەك ھەر بۇئەوۋەى ھېزو  
 توانا بە شانەكانو خانەكانى لەشى زىندوو بېخشىت ، بەلكوو ووزە  
 شتىكى پېتوۋىستە بو گېرانو سوورانى ژيانى شارستانى ئەم چەرخە •  
 بۇنمورنە با سرنجى لە ووزەى كارەبا بدەين • ئايا چەندىك كارەبا لە جىھاندا  
 سەرف دەپت ھەموو رۇژىك ؟؟ ئايا چەمالىك وە چەكارگەيەك وە چەشوتىنىك  
 لە ولاتە پېتىس كەوتوۋەكاندا كارەبا بەكارناھىنىت ؟ • • كارەبايش خۇ لەخۇيەوۋە  
 پەيدا نايت ، پېتوۋىستە سووتەمەندى بۇ بسووتىنىت • ئەو سووتەمەندىيە  
 لەم وتارەدا باس دەكرىت بەدرىژى •

شىۋەيەكى باو لە شىۋەكانى ووزە گەرمىيە ( گەرما ) • گەرمىش  
 ووزەيەكى زۇر پېتوۋىستە بۇ ژيانى مۇۋ • ئەتوانىن بلىن وەك باو ھەوا  
 چۇن پېتوۋىستە بۇ ژيان ھەمىشە ووزەى گەرمىش پېتوۋىستە بۇ جى بەجى كۆردنى  
 ئەركو پېتوۋىستىيەكانى رۇژانەى مۇۋ • سەرچاۋەى ھەموو جۆرە ووزەيەك  
 لە جىھاندا ئەمۇكە نەوتە • واتە ھەر نەوتە ووزەى كارەباى لى  
 دروست دەكرىت وە ھەر نەوتە ووزەكانو مالەكان گەرم دەكات لە  
 زستانداو فېنكىيان دەكاتەوۋە لە ھاوين •

شياۋى باسە نەوت تەنھا ھەر بۇ سووتەمەندى بەكارناھىنىت ، بەلكو  
 بەشىكى گەورەى نەوت لە كارگەكاندا بەكاردەھىنىت بو دروست كۆردنى  
 دەرمان وە مەگەزكوژەكان • ھەندىك لە بەرھەمەكانى نەوت بۇ دروست كۆردنى

(۹) خەلووزى كووك = فجم الكووك - لەژىر عەرد دەرىدەكەن وە بۇ  
 سووتەمەندى بەكاردەھىنىت لە ئەوروپاۋ ئەمەرىكادا •

پلاستیک و لاستیک و جل و بهرگی دەست کرد به کەلک دین . نەك هەر ئەمانە بەلکو نەوت بە کارهێنراوه بۆ دروست کردنی جۆره گۆشتیک وه کوو گوشتی (۱۰) گاو مانگا .

زاناکانی جیهان ئەلین که گوايه هەر هەتا ئەوپەری پەنجای سالی تر نەوت له بیره کاندای هەل دەقوئیت له پاشان هەموو وشک ئەکەن و نەوت له دونیادا کوتایي دیت . ئەوجا پێویسته مرۆفایه تی له ئیستاکه وه بیر له دواروژ بکاته وه که ئایا چ ماددهیهك جی گری نەوت دەبیت پاش پەنجای سالی تر ؟؟ به لی پێویسته له ئیستاوه زاناکان بگه رین وه لیکۆلینه وه بکەن بۆ دۆزینه وه ی مه لبه ندیکي هەرزان بۆ ووزە .

### نەوت ( پیتروۆل )

کورتە مێژوو یهك :

مرۆف له مێژوه وه نەوتی ناسیوه ، به تایبه تی له و شوینانه ی که ناسراون ئیستا به مه لبه ندی پیتروۆل وه کوو عیراق و ئیران و سعودیه . له م جۆره شوینانه نەوت وهك جۆگه له ده هاته دهره وه له هه ندیک شوین وه خه لکی ئەو دهوروبه ره نەوتە خاوه کەیان دەسووتان وه یا قیره کە ی ناویان

(۱۰) گوشتی دەست کرد = اللحم الصناعی . زاناکان توانیویانه گوشت دروست بکەن له نەوت . جۆره هه وینیک هه یه که له سه ر نەوت ده ژیت واته خواردمه نیه که ی نەوتە . هه وینه که ش گه وره ده بیت وه مادده یه کی پرۆتینی وهك گوشت دروست ده کات له ئەنجامدا . ئەم جۆره پرۆژه یه له عیراقیشدا هه یه و خه ریکن پرۆتین دروست بکەن له نەوت بۆ ئالف . ئیوارانیکي له ئەمه ریکا چهن سالیك له مه و به ر ئاهه نگیك ده گیریت له لایه ن کاربه ده ستانی پرۆژه ی گوشت دروست کردن له نەوت وه گه لیک که سی ناسراو ده عوت ده کەن بۆ نان خواردن . گوشتی دەست کردیان بۆ ئە برژینن به بێ ئەوه پێیان بلین . که سیک له میوانه کان هه سستی پێ نه کرد که گوشته که گوشتی سروشتی نیه و هیچ مافیکی به گلو مانگا و مه ره وه نیه .

به كاردههينا بۆ دروست كردنى گهلى شتومهك . بهلام مروف سوودى تهواوى له نهوت دهست نه كهوت ههتا دهورى سالى ۱۹۰۰ ز . له م كاتهدا دهست پى كرا به هه لكه نىنى پىر له هه ندىك شوينا بۆئه وهى نهوتى لى دهر بهين . له عىراقدا بۆ يه كه م جار نهوت له ناوچهى ( باباگورگور ) (۱۱)

دۆزرايه وهو به كار هينا سالى ۱۹۲۷ له لايهن كومپانىي پهرۆلى عىراق . له وساوه نهوت ههر له زياد بوونهو ناوچهى تازه دۆزرايه وهو پىرىكى زورىان لى دا بۆ نهوت وه كوو ناوچهى عىن زاله ، جه مبور ، خانه قىن . له م دووايه دا وه به يارمهتى زاناكانى رووس له ناوچهى رومهيله له خواروى عىراقدا نهوتىكى زور دۆزرايه وه و عىراق بوو به نهوت فرۆشىكى مهن له جيهاندا .

پىكهاتنى نهوت له سروشتدا :

چهن راو تى روانيهك (۱۲) بۆ لىكدانه وهى چۆنيهتى و مىكانىسى (۱۳)

(۱۱) باباگورگور : له كهركوكه ، كهوتۆته پشت گهرهكى ره حىماوه وه نزيك رىگاي ههولير . له سالهكانى په نجاكانا له بىر مه بلىسهى ئاگره كهى ئه و ناوهى يه شهو رووناك ده كرده وه . له زستانا مارو كولاژدمىكى زورى هه بوو چونكه گشت ئه هاتن بۆ دهورى ئاگره كه له سهر ما . كه له ههوليره وه دىيت بۆ كهركوك وه له بهرزىه كهى لاي داره مان دىيته خواره وه ئاگره كهى باباگورگور به رامبهرت دياره . يه شهو دىمه نىكى زور جوانى هه يه . جارىكى مندال بووم له ههوليره وه ئه هاتن بۆ كهركوك وه بۆ يه كه م جار چاوم كهوت بهو ئاگره يه شهو وام زانى ژنىكه و عابايه كى سوورى به سه ره وه يه ههتا باش نزيك بووينه وه زانىم كه ئاگره .

دانىشتوى ناوچه كه ئاگره كهى باباگورگور به شوينىكى ئاينى مبارك دائه نىن وه گهلىك له لادىيه كان ده هاتن بۆ زياره تى باباگورگور گوايه جىگاي شىخه و نزرگهى پىاوچا كه . بهلام ئه و جۆره شتانه نه مان . ئىستا هه موو بوه به خانوو پىرو بۆرى نهوت . ئه وسا باباگورگور شوينىكى چۆل بوو وه ئاگره كه له سهر بهردو خوله كه ده سووتا ( نووسه رى ئه م ووتاره به چاوى خۆى شوينى ئاگره كۆنه كهى باباگورگورى ديوه ) .

(۱۲) تىروانى = نظرىه Theory

(۱۳) مىكانىسم = مىكانىكىة Mchanisin - برىتیه له شى كردنه وهى

پيڭكھاتنى نەوت لەئزىر عەردا پيش كەش كراون لەلايەن زاناو پسيپۆرە كانەوہ •  
 ھەرچەنە ھەندىك جياوازي ھەيە لەنيوان ئەو تىرواينانە بەلام ھەموويان  
 لاريان نەيە كە نەوت مەلبەندو نەژادى (۱۴) ئۆرگانىكە (۱۵) واتە مەلبەندى  
 ھەمووجۆرە نەوتىك لە جىھاندا زىندەوەرە ، واتە يارووەك وەيا گيانەوەر •  
 زۆربەي تاقى كەردنەوہ كانى سائەكانى پيشو ئەم تىرواينە ئەسەلمىنىت •  
 تىرواينە كەش دەلىت كە گوايە مليۆنەھا سائ لەمەوپيش لە سەرەتاي  
 ميژوودا پرووى سەرزەمىن بە داروو درەختىكى زۆر چىر پۆشراوو •  
 لەپاش گۆرانى جيوئۆجى و پلەي گەرمى دەوروبەر پرووى عەرد بوو بە  
 ژىرى عەردەوہ بەھۆي بوومەلەرزەوہ • ئەو ھەموو دارو درەخت و ھەميشە  
 گيانەوەرى ئەو چەرخە ھەموو بوونە ژىرخا كەوہ • بە زەبرى قورسايى  
 خاك و گەرمايى ناو عەرد دارو درخت و گيانەوەرە كان ھەنجاران و كارلىكى  
 كىمىايى تيوانيان روى داوہ • لەئەنجامى كارلىكە كىمىايە كان بەرەبەرە نەوت  
 دلۆپەي كەردوہ و كۆبۆتەوہ گۆل گۆل (۱۶) لەئزىر عەردا • ئەم شلە بۆرەي  
 كە پيڭكھاتوہ لە تىكەلىكى زۆر ئالوزاو پىي دەلەين « نەوت » وەيا  
 « پيترۆل » (۱۷) • ھەموو لەبىرمانە كە لە دەرسى جوغرافىادا ئەمانخوئەند كە

مەسەلەيەكى زانستى وەكوو كارلىكى كىمىايى بەجۆرىك مرۆف باش لىي  
 تىبگات . واتە مەسەلەكە شى دەكرىتەوہ بو چەن پلەيەكى غاسان بۆ  
 مەبەستى تى گەيشتن .

(۱۴) نەژاد = الاصل ، الجوهر .

(۱۵) ئۆرگانىك = العضوي Organic - ھەرشتىك لە ماددەي عايد بە

زىندوو بيت چ رووہك وە چ گيانەوەر پىي دەلەين ئۆرگانىك .

(۱۶) نەوت لەئزىر خاكا بەشيوەي گۆلى ئاو نىە . بەلكو نەوتەكە چۆتە ناو

كونەكانى بەردى تايبەتى لە شيوەي ئىسفەنج وە يە ماكىنە ھەلى

دەمژن . بەپىچەوانە ھەندىك بىر ھەن كە نەوت و گازى زۆرەو لەخۆيەوہ

دەردەبەرىتە دەرەوہ .

(۱۷) پيترۆل Petroleum ھەندىك جار پىي ئەلەين روئى پيترۆل =

زيت البترۆل Petroleum oil .

نەوتی عیراق لە دۆپاندنی گیانەوهری ( فورامینیفرا Foramenivra )  
 پیکهاتوه • گوایه له چهرخهکانی پیش میژوودا ئاوی خهلیج ههتا زاخۆ  
 رویشتوهو گیانەوهری « فۆرامینیفرا » له ناو ئەم ئاوهدا دهژیا • له پاشان که  
 ئاو کشایهوه خوارهوه « فۆرامینیفراکان » مانهوه له سههر عهرد وه مردن وه  
 بههۆی بوومه له رزهوه رووی ناوچهی خواروی عیراق بوه به ژیر عهردهوه  
 وه به دریزایی سالان فۆرامینیفراکان دۆپاون وه بوون به نەوت •

شیاوی باسه ( ۱ - ۰.۶٪ ) ی نەوت بریتیه له ماددهی نهئورگانیک ( ۱۹ )  
 وه کوو گوگرد ( S ) وه ئۆکسجین وه نایتروجین هتد ••• بهلام زۆربهی  
 ماددهکانی تر ( ۰.۹۵٪ ) هه موو - پیکهاتوون له کاربۆن و هایدروژین واته  
 بریتین له هایدروکاربۆن Hydrocarbon •

#### جیاکردنهوهی پیکهاتوهکانی نەوت :

ههروه کوو گوتمان نەوت بریتیه له ماددهیهکی رهوانی شلی رهنگ  
 بۆر که له ناو بیری زۆر قوول دهردههینریت • ئەم شله واته « نەوت »  
 پیکهاتوه له تیکه لاویکی ئالۆز له سهدهها ماددهو ئاویتتهی هه مهجۆر •  
 بهلام هه موو پیکهاتوهکانی ناوی ئەتوانین بلیین ئۆرگانیکن Organic  
 مه گهر به ده گهن ماددهی نائور گانیکی تیادا هه بیته •

له هه موو ماددهکانی ناو نەوت پیکهاتوهکانی هایدروکاربۆن  
 Hydrocarbon له هه مۆیان زیادترن وه هه میشه به سوودتریشن بۆ  
 پیشه سازی پاش جیاکردنهویان له یه کتری •

( ۱۸ ) فۆرامینیفرا = گیانەوهریکی نه بینراوه به چاو بهلام به میکروسکوب  
 ده بینریت • هه یکه لیکلی کلسی هه یه ( واته په یکه ره که ی ئەم گیانەوهره له  
 ماددهی گه ج Caco3 پیکهاتوه ) • زۆر بوونی گه ج له ناوچهی عیراق  
 په کیکه لهو به لگانهی که ئەم تیروانیه نه چه سپینیت •  
 ( ۱۹ ) نه ئۆرگانیک = لاعضوی Inorganic •

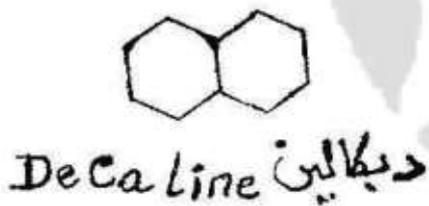
هایدرۆ کاربۆنه کانیش ده کرینه سی جوونه وه :-

- ۱ - پاره فینه کان (۲۰) Paraffines
- ۲ - ئاویتته ئهلقه یه یه کجونه کان (۲۱) Alicyclics
- ۳ - پیکهاتوه ئهروماتیه کان (۲۲) Aromatics

بۆنموونه خشتهی ژماره ( ۱ ) له خواره وه پیکهاتوه کانیه چهن نه وتیک له ولانه کانیه ئه مهریکا نیشان ئه دات \*

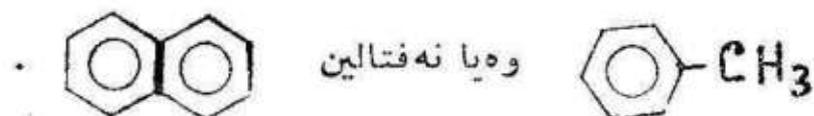
(۲۰) پاره فین Paraffin - له کیمیای ئۆرگه نیکدا مه عنای ئه و پیکهاتوانه ده گریتته وه که له توخمی کاربۆن وه هایدرۆجین وه زنجیره ی کاربۆنه کانیهان ئهلقه ی ئهروماتی دروست ناکهن .

(۲۱) ئه لیسایکلک Alicyclics - بریتیه له و ئاویتته هایدرۆ کاربۆنانه ی که خو مالی پاره فینه کانیه هه یه به لام زنجیره ی کاربۆنه کانیه گه رده کانیه ئهلقه پیک دینن وهک .



(۲۲) ئهروماتی = اروماتی Aromatic - نه و هایدرۆ کاربۆنانه ی که

ئهلقه ی به نزینی تیادا هه یه وه کوو به نزین  وه یا تولوین



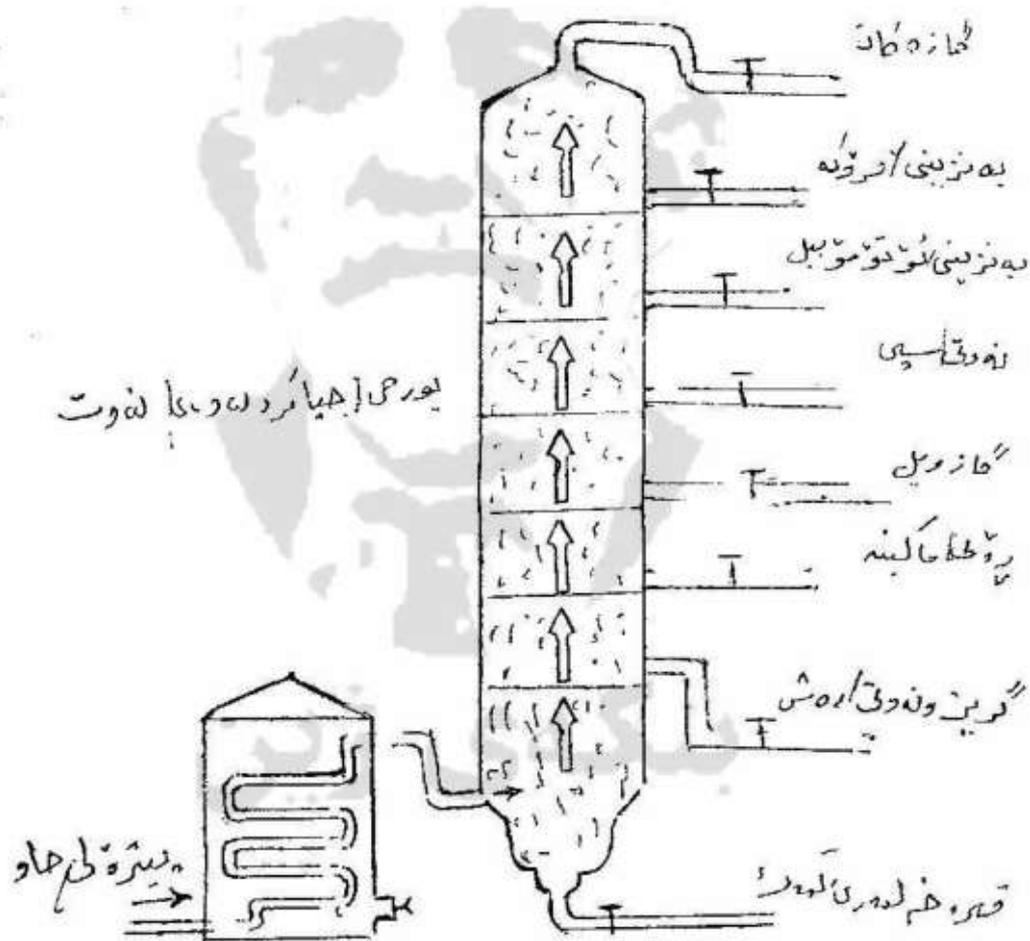
خستهی ژماره (۱)

رېژه‌ی قه‌واره‌ی		پله‌ی کولانی		مه‌لېه‌ندی
نهرۆماتیک	نهلېسادکلیک	پاره‌فین	نهورته‌که	نهورت
۸	۱۸	۷۴	۴۰ - ۲۰۰°ص	میشیگان
۲۶	۳۹	۳۵	۴۰ - ۲۰۰°ص	تیکساس (کونرو) تیکساس
۲۵	۷۵	۰۰	۳۰۰ - ۲۰۰°ص	(هاشینگس)
۱۲	۴۰	۴۸	۳۰۰ - ۲۰۰°ص	میشیگان
۲۰	۵۰	۳۰	۳۵۰۰ - ۵۰۰°ص	په‌نسلقانیا خوره‌ه‌لاتی
۲۵	۵۵	۲۰	۳۵۰ - ۵۰۰°ص	تیکساس
۴۰	۶۰	۰۰	۳۵۰ - ۵۰۰°ص	کالیفورنیا

له‌پاش هه‌ل‌که‌نینی بیری نه‌وت وه گه‌یشتن به‌ نه‌وت ، نه‌وته‌که ده‌گوازریتته‌وه بو شوینی پالاوتن (۲۳) . له‌پیش هه‌موو شتیكا پیۆسته نه‌وته‌که رزگار بکریت له‌گازی گوگردیدی هایدروجین ( کبریتید الهایدروجین )  $H_2S$  ، له‌پاشان نه‌وته‌که ئاماده‌یه بو جیا‌کردنه‌وهو پالاوتن . پالاوتنی نه‌وت له‌پیش هه‌موو شتیكا به‌شیوه‌یه‌کی سه‌ره‌تایی ده‌کریت . هه‌م‌جۆره ته‌کنیکه جی‌به‌جی ده‌کریت به‌رینگای دلۆپان (۲۴) له‌ناو بورجیکی زۆر درێژو به‌رز . بۆیه هه‌م جۆره دلۆپانه پی‌ده‌لین « دلۆپانی جیا‌کردنه‌وه » (۲۵) Fractional Distillation . بورجه درێژه‌کیش پی‌ده‌لین « بورجی جیا‌کردنه‌وه » Fractionation Column ( عمود التجزئه ) .

(۲۳) پالاوتن = التصفیه . Refining (۲۴) دلۆپان = تقطیر .

شایانی باسه ژماره‌ی ئەو ماددانه‌ی که له ناو نه‌وتا هه‌یه یه گجارج زۆرن  
 هه‌یج که سیک ناتوائیت به یه‌ک دلوپانندن مادده‌کان له یه‌ک جیابکاته‌وه . واته  
 جیاکردنه‌وه‌ی پیکهاتوه‌کانی نه‌وت به چهن قوناغیک جی به‌جی ده‌کریت .  
 یه‌که‌م قوناغ وه‌کوو له‌سه‌ره‌وه گوتمان « دلوپانی جیاکردنه‌وه‌یه » (٢٥)  
 به‌م‌جۆره ته‌کنیکه نه‌وت شی ده‌کریته‌وه بو چهن به‌شیک . هه‌ر به‌شیک  
 بریتیه له تیکه‌لاویکی نوێ له چهن ژماره‌یه‌ک له پیکهاتوه‌کانی نه‌وت .  
 وینه‌ی ژماره ( ١ ) له‌خواره‌وه نامرازی جیاکردنه‌وه‌ی مادده‌کانی نه‌وت له  
 یه‌که‌م قوناغدا به‌شیوه‌یه‌کی هه‌یلی ( بشکل تخطیطی ) نیشان هه‌دات .



وینه‌ی ژماره ( ١ )

(٢٥) دلوپانی جیاکردنه‌وه = التقطیر التجزیسی .

بەم جۆرە ئامرازە لە گومپانیه گانی ئەوتائە ئێلین « بورجی جیاگردنەووە » (٢٦) .

ئەوتە خاوەگە ( پیتروولی خاوە ) گەرم دەکریت لە ژووریکى تاییه تیدا  
و هه له گانی ئەوتە گەرمەگە لە ژیر بورجە درێژەگەووە پەت دەکریت وە کوو  
لە وینەى ژمارە ( ١ ) دا نیشان دراوە . بورجەگە لە ناو وە دا بەش کراوەتە  
شەش حەوت نھۆم وەك ئۆدە . ھەر ئۆدە یەك یا نھۆم یك سارد دەکریتەووە  
بۆ پلە یەكی گەرمی تاییه تی بە گوێزەى پلەى خەست بوونی ماددەگان . واتە  
چینی سەر وە ساردترە لە چینه گانی خوار وە چونکە ماددە سووگەگان  
سارد یەك زوویان پەستە بۆ خەست بوون . ھەر وەھا لە نیوان دوو نھومی  
یان یەك دیواری نیوانیان کون کونە بە جۆریك گە ھەلم ئەتوانیت بە ئاسانی  
پەت ییت وە سەرگەویت . ماددەگان بەم شیوہیە جیادەبنەووە و خەست دەبن  
لە ناو حوجرەگاندا لە پاشان زمانەى تاییه تی حوجرەگان دەکریتەووە بۆ ئەوہی  
بەرھەمە گانی دلۆپاندن بگوازینەووە بۆ شوینی تر .

لە عیراقددا ئەم جۆرە کارگە یە لە چەن شاریکدا ھە یە یەکیان لە  
دۆریە لە شاری بەغدا و پسی ئەلین « پالاوتەى » (٢٧) دۆرە « یا « پالاوکەرى  
دۆرە » . لە کارگەى دۆردا ئەم بەرھەمانەى خوار وە ئامادە ئەکەن : —

بەرھەمە سەرەتاییه گانی پالاوتنى نھوت :

١ - غیر ( ئەسفەت ) و نھوتى رەش :

لە بن بورجەگەدا واتە لە ناو یەگەم حوجرەدا قیرونەوتى رەش و خلتى  
قورس و خەلووزى کووک جیادەبنەووە . قیرەگە لە پاشان جیادەکریتەووە  
لە ماددەگانى تر وە بە کاردەھینریت بۆ قیرتاوى شەقام و جاددەگان .  
پیکھاتوہ گانی قیر بریتین لە ژمارە یەكی زۆر لە ئاوتەى ھایدروکاربۆنى  
قورس ( واتە کیشەى گەردەگانى زۆر بەرزى ) .

(٢٦) بورجی جیاگردنەووە = برج التجزئە ، عمود التجزئە .

(٢٧) پالاوتەى دۆرە = پالاوکەرى دۆرە = مصفى الدورہ .

له ئەوروپا و ئەمەریکا هەندیک له قیرو خلتە قورسەکان بەگاردەهینرین  
 بۆ دروستکردنی بەنزین و گازوئیل . ئەو دوش جی بەجی دەبیست یە هارینی  
 قیرە که وه هەیخانی گەردەکانی بوئەوهی لەت لەت بیست وه گەردە گەوره کان  
 ماددهی تازهیان لی پەیدا بیست . ئەو مادده تازانه له گەل بەنزینا تیسکەل  
 دەکرین وهیا له گەل گازوئیلدا . له جیهانی پیشەسازی نەوتاً ئەم جورە  
 تەکنیکە پیی دەلین « شکاندن Cracking »<sup>(۲۸)</sup> وایزانم پاشەرۆژیکی  
 گرنگ چاوه‌ریی ماددهی قیرو خەلووزی کووک دەکات . چونکە ئەم ماددانه  
 هەرزانی وه زۆرن بەلام گەلیک ماددهی کیسیایی بەنرخیان تیادا هەیه .

## ۲ - رۆنی ئۆتوموبیل و گریز :

ئەم جورە ماددانه له ژووری سەردهوی قیرو خەلووزی کووک  
 خەست دەبن ، واتە پلەیهکی ساردتریان پیویستە یۆ خەست بوون چونکە  
 چرییان<sup>(۲۹)</sup> که متره له قیر واتە ، رۆنی ئۆتوموبیل وه کوو ئاشکرایه شله  
 که چی قیر رەقه وهیا « نیوهرهقه » . شیانی باسه گریز خەست تره له رۆن وه  
 هەمیشه هایدروکاربۆنهکانی ناویشی جیان لهوانه‌ی که رۆنی ماشین ( رۆنی  
 ئۆتوموبیل ) پینک دین . به تکنیکی تایه‌تی هەردوو مادده‌کان واتە گریزو  
 رۆن له یهك جیاده‌کرینه‌وه .

## ۳ - گازوئیل Gasoil .

ماددهیه‌کی زۆر به‌نرخ و به‌که‌که . ووزه‌یه‌کی زۆر به‌ره‌لا ده‌کات  
 له‌ئەنجامی سوتاندا ، هەمیشه هەرزانه . بەلام عەییکی هەیه که دەسووتیت  
 دووکه‌لیک له ماددهی خراپ و زیانبه‌خش بۆ تەندروستی به‌ره‌لا ده‌کاته هەوا .

(۲۸) تەکنیکی شکاندنی گەردە گەوره‌کانی نەوت بەهۆی گەرمی بۆ  
 دروستکردنی گەردی تازهی بچووک پیی دەلین به‌عەردی : « عملية  
 السحق » .

(۲۹) چری = کشفة .

زوربهی ئەو گازانهی که له ئەنجامی سووتاندنی گازۆیل پیکدین لهوانەن شیرپهنجه پهیدا بکهن له ناو سییهکانی مرۆف. Carcinogenic -  
 گازۆیل ناویکی تریشی ههیه که بریتیه له « دیزل » به ناوی ئەو که سهوه  
 نراوه که ماشینی « دیزلی » دروست کرد . بی گومان ماشینی دیزل ههرده بیته  
 گازۆیل به کاربهینیت بۆ ووزه . گازویل له رۆنی ئوتۆمۆبیل سوولتتره  
 به لام له نهوتی سپی چرتتره بۆیه له تیوان ههر دوکیان خهست ده بیته وه له ناو  
 بورجی جیا کردنه وه که دا . پلهی گهرمی جوهری گازویل له تیوان ( ۲۵۰ -  
 ۴۰۰ °ص ) .

۴ - نهوتی سپی ( کیرۆسین Kerosene ) .

ئەو ماددانهی که له پلهی گهرمی ( ۱۵۰ - ۳۰۰ °ص ) خهست ده بن  
 بریتین له پیکهاتوهکانی نهوتی سپی ( کیرۆسین ) . ئەم ماددانه له ژووری  
 سهروهی رۆنی ئوتۆمۆبیله وه خهست ده بن .

له پیش سالی ۱۹۱۰ ز نهوتی سپی له هه موو جوهره به رهه مهکانی پیتروۆل  
 گرنگتر بوو چونکه به کارده هیئرا بۆ روشن کردنی ماله کان و شوینهکانی تر  
 به هۆی فانۆس و لامپاوه ، جگه له وهی که نهوتیکی زۆر بۆ سووته مهندی  
 ناو مال و چیشته لێنان به کارده هیئرا . له و کاته دا کاره باو ئوتۆمۆبیل نه بوون .  
 زوربهی پیکهاتوهکانی نهوتی سپی هایدرۆکاربۆنی<sup>(۳۰)</sup> تیرن . واته مهعناي

(۳۰) هایدرۆکاربۆنی تیر = هایدرۆکاربۆنات المشبعه .

Saturated Hydrocarbons

واته ئەو پیکهاتوانه ی که بهندی جوونی کاربون = کاربونی تیادا نیه ،  
 هه مو بهندهکانی کاربۆن - کاربۆن بهندی ته نهان له کیمیادا به وانه ئەلین  
 « تیر » .

(۳۱) ئۆلوفین Olefin = بریتیه له هایدرۆکاربۆنهکانی تیرنه کراو واته  
 ئۆلوفین بهندی تیرنه کراوی کاربون = کاربون ی تیادا ههیه وه کور

ماددهی ئەیلین  $CH_2 = CH_2$  وهیا بیوته دابین

$CH_2 = CH - CH = CH_2$  Butadiene

وايه كه نهوتى سپى ( كيرۆسين ) ئۆلوفينه كان و (۲۱) مادده ئەرۆماتيه كانى (۲۲) تىادا نيه . بوونى ماددهى هايدروكاربونى تيرنه كراو له ناو نهوتى سسيادا باش نيه چونكه پيؤيسته نهوتى سپى به گريكى شين و بى هييس بسوتيت له سوپاو چيشت كهر (۲۳) . ئۆلوفين و ئەرۆمانيكه كان گريكى سوور ته دات به نهوت وه هيسيكي زور بلاوده كاته وه چونكه به نده جوونه كان به ته واوى ئوكسيدىن ناكرين واته ئوكسجيني ته واويان دهست ناكه ويت بو سووتاندىن .

ئهمجا بوئنه وهى نهوت خاوين بكرىت له ماددهى ئەرۆمانى و ئۆلوفين له كارگه كاندا نهوته سيبه كه ده شوئه وه به ترشى گوگردىك ( حامض الكبريتيك ) . ترشى گوگردىك هايدروكاربونى تير ناتويئيتيه وه به لام هايدروكاربونى تيرنه كراو زور باش ده تويته وه له ناويا .

شياوى باسه نهوتى سپى بو كار كردنى فرۆكهى جيت (۲۳) به كارده هينىن وه به م بوئه وه نرخى ئهم ماددهيه هه نديك گران بوه .

### ۵ - به نزينى ئۆتۆمۆبيل و به نزينى فرۆكه :

ئهو ماددانهى كه له پلهى ( ۱۲۰ - ۱۵۰ ص ) خهست ده بن برىتين له به نزينى ئۆتۆمۆبيل ( كاسۆلين Gassoline ) . له وساوه كه ئۆتۆمۆبيل دروست كرا له سالى ۱۹۱۰ ص بايه خى به نزين بهرز بوه وه چونكه به نزين بوو به سووته مه ندى و سه رچاوهى وزه بو ئۆتۆمۆبيل . نهك هه ر ئۆتۆمۆبيل بهلكو هه موو ماشينيك دروست كرا پيؤيستی به به نزين هه بوو بو كار كردن بو وينه ماتورى پاپور ، شه مه نه فهر ، ماكينهى جووت و دره و ... هتد . ئه مانه هه موو به نزينى به قيمهت كرد به تايبه تى له وولاته پيش كه وتوه كان .

(۲۲) ئەرۆماتى = روماتى Aromatic وه كوو به نزين ، هه ميشه تيرنين چونكه به ندى جووتى  $C = C$  ي تىادا هه يه . سه یری په راویزی ژماره ( ۲۲ ) له سه ره وه بکه .

(۲۳) فرۆكهى جيت = طائره نفائنه .

پېكھاتوه كانی به نزیښ هه روه كوو كېرۆسین بریتین له ماده هایدروكاربون نه كان ، به لام چه شنه كانیان جیان وه هه موو هایدروكاربونی گهرد بچوكن وه هه میشه تیرن .

به دلۆپاندنی جیا كړدنه وهی نه وتی خاو هه ندیک به نزیښ جیا ده كړیته وه به لام قه واره كهی كه مه . له م دواییه دا ته كنیکی نوی داها ت كه به هویانه وه به ره مه قورسه كانی نه وت وده كوو قیر ده توانن به نزیښ لی دروست بكن . ماده قوسه كان ده كولینریت له مه نجه لیکی بی مه تفهز هه تا پله یه کی گه رمی زور بهرز . نه مه ده بیته هوی شی بوونه وهی گه رده كانی قیر وه پېكھاتی گه ردی بچووك وه كوو له سه ره وه باس كرا . نه نجامی كولاندنی و هه یخانی قیر كه میك له به نزیښ دروست ده كات .

## ۶ - ماده گازه كانو ئیته ری پیتروئل :

هه م ماددانه زور به یان له پله ی گه رمی ئاساییدا گازن . ژووره كه یان زور سارد ده كړیته وه وه كه وتوته سه روی هه مو حوجره كان ( وینه ی ژماره ۱ - ته ماشایكه ) . هه روه ها چه ن ماده یه کی شل به لام هه لدار وه كوو پیترولی ئیته ر petrolium ether ( پله ی كولاندنی ۴۰ - ۷۰ ص ) هه میشه لیره دا خه ست ده بیته وه كو ده كړیته وه . ئیته ری پیتروئل شایکی ( رووئیکی ) زور به سووده چونكه روونو ماده ی ئورگانیک باش

ده توئیته وه . ماده كانی تر گازن وه كوو میشان  $CH_4$  Methane

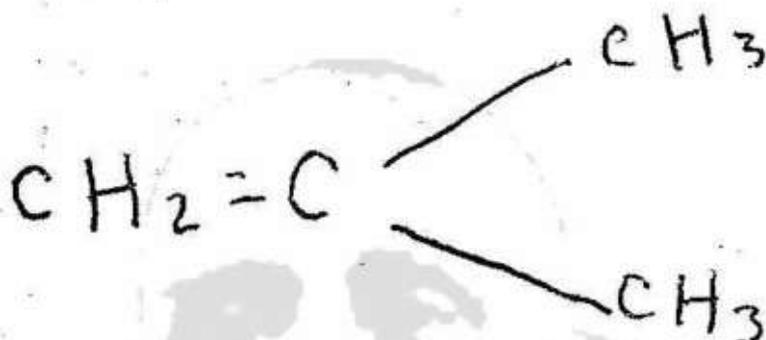
وه پروبان  $CH_3 - CH_2 - CH_3$  Propane وه ئیشان Ethane

$CH_3 - CH_3$  وه ئولوفینه كان وه كوو ئه ئیلین  $CH_2 = CH_2$  وه پروپیلین

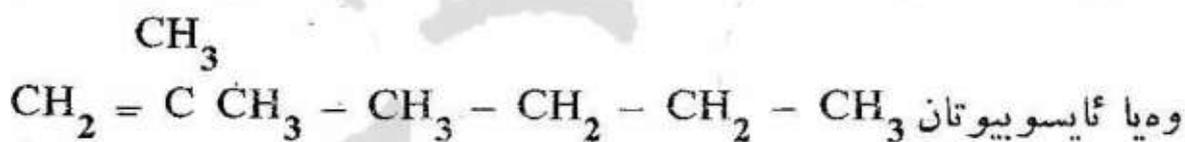
$CH_3 - CH = CH_2$  وه گه لیک گازی تر .

سی گازه كه ی سه ره وه واته میشانو ئیشان پروبان بو سووتاندن به كه لك دین وه ووزه یه کی زور ده به خشن . هه ندیک جارتیکه لاوی هه ر سی

گازەکان بە پالەپەستۆ دەکرین بە شل و دەپەسترینه ناو دەبەئێ-ئاسن  
 (أسطوانة غاز) بۆ بەکارهێنان لە ماله‌کان وەکوو گازی خۆمان لە عێراق •  
 لە لایەکی تره‌وه‌ گازه‌ تیزه‌که‌راوه‌کان وەکوو ئەئیلین بەکارده‌هێنریت بۆ  
 دروست کردنی پلاستیک و لاستیک و شتی تر • هه‌روه‌ها کچوله‌کان  
 دروست‌ده‌کرین لە ئۆلۆفینه‌کان •



ئایسۆپرین به‌رهمه‌یکه‌ له‌ به‌رهمه‌کان وە بەکارده‌هێنریت بۆ که‌رسه‌ی  
 لاستیک دروست کردن • که‌میک له‌ بیوتانه‌کان وەکوو بیوتانی ئاسایی



له‌ گه‌ل به‌ نزیندا تیکه‌ل ده‌کرین له‌ کارگه‌کانی نه‌وت •

که‌لک و سووده‌کانی نه‌وت :

سوودو که‌لکه‌کانی نه‌وت زۆرن ، ئەتوانین بلین کێشکی تاییه‌تی  
 پێویسته‌ بۆ ته‌رخان بکریت • هه‌رچه‌ نه‌ ناوئیشانی ئەم ووتاره‌ په‌یوه‌ندی  
 کردوه‌ به‌ ووزه‌وه‌ به‌لام وایزانه‌م باس کردنی سووده‌کانی تزی نه‌وت شتیکی  
 به‌سووده‌ بو خۆینه‌ر • به‌کورتی سوودو که‌لکی نه‌وت له‌م چهن‌ خالانه‌  
 کۆده‌که‌ینه‌وه‌ :

(۱) مه‌لبندی ووزه‌یه‌ :

زۆربه‌ی نه‌وتی جیهان به‌کارده‌هێنریت بۆ سووته‌مه‌نی واته‌ بۆ ووزه‌  
 پێکهێنان • ووزه‌ش بریتیه‌ له‌ هێزو توانا وە گه‌لێک شیوه‌و چەشنی هه‌یه‌

وہ کو ووزہی کارہبا ، ووزہی تافگہ ، ووزہی گہرما ، ووزہی تیشکی  
 پرووناکی ... ہند • بی گومان شیوہ کانی ووزہ دہتوان بگورن بؤ  
 شیوہیہ کی تر ، بؤوینہ ووزہی کارہبا بوی ہہیہ بگوریت بہ ووزہ گہرمی  
 وہیا بہ پیچہ وانہ • بہلام ئەگہر سرنجی ورد بدہین لہ ہہموو جؤرہ کانی  
 ووزہ ئەیین کہ مہلبندی زؤربہیان ہەر نہوتہ • بہلی ہەر نہوتہ  
 دہسووتینریت و گہرما یہ کہی دہییت بہ کارہبا ، ہەر نہوتہ و ماشینی ہہمہ جؤر  
 لہ کارگہ کاندائہ خاتہ ئیش • ہەر نہوتہ ( بہنرین و ) ئۆتۆموبیل و فروکہ و  
 شہمہ نہفہرو پاپؤر دہباتہ ریوہ • خولاسہ ئەتوانین بلیین بہ بی نہوت ہہموو  
 ولاتہ کانو شارستانی دہفہوتین •

(۲) بؤ دەرمان :

گہلیک لہ بہرہمہ کانی نہوت بؤ دەرمان دروست کردن بہ کاردہ ہینرین •  
 کیمیازانہ کان وہ دەرمان سازہ کان دہستیکی بالایان لہم خصوصہ وہ ہہیہ •  
 (۳) بؤ کشت و کال :

کشت و کال ہہمیشہ سوود لہ ماددہ کانی ناو نہوت و ہردہ گریت بؤ  
 گہشہدانی رووہک وہ بہرہم فرہ کردن و پوختہ کردنی • ہہروہا گہلیک  
 لہو ماددہ کیمیاییہ بہ کاردہ ہینن بؤ مہگہزو جانہوہر کوشتن کہ رووہک  
 دہخؤن وہ زیان بہ بہرہمیان ئەدہن •

گرنگی پەین بؤ کشت و کال لای ہہمومان زانراوہ کہ چہن بہ کہلکہ  
 بؤ دارو درہخت و سہوزہ • زؤربہی پەین لہ نہوت و بہرہمہ کانی دروست  
 دہکریت •

(۴) بېشہ نمازی پۆلیہەر (۴) :

وہ کوو لاسٹیک و پلاستیک و کوتالی دہست کردو گہلیک لہ کہ تیرمو  
 بؤیاعی ہہمہ جؤر ہہموویان بہرہمی نہوت بہ کاردہ ہینن لہ کارگہ کانیاندا •  
 بؤنموونہ گازی ئەٹیلین  $CH_2 = CH_2$  بہ کاردہ ہینن بو درووست کردنی

پۆلى ئەئىلىن وه گازى پرۆپىلىن  $\text{CH}_3 - \text{CH} = \text{CH}_2$  له کارگهى  
 دروستکردنى پلاستىكى پولى پروپىلىن به کاردههينریت \* ههروههها بیوتاداین  
 Butadiene له کارگهى لاستىک به کاردههينن \* واته نهوت که ردهسى  
 هه موویانه \*

(5) که تک و سووده کانی تر :

بى گومان ژمارهى سووده کانی نهوت زۆرنو لهم وتاره کورتهدا ناتوانین  
 هه موویان به دريژی باس بکهين \* تهنها ناوی چهن پيشه سازیهک ئە نووسین  
 که نهوت وهیا یه کیک له بهر هه مه کانی نهوت به کاردههينن :

- ۱ - پيشه سازی صابوونو شامپۆ \*
- ۲ - پيشه سازی پاگز که ره کان وه کوو تایدو سوّمهر \*
- ۳ - دروست کردنى عه ترو بۆنى خوش \*
- ۴ - ئاماده کردنى پرۆتینی دهست کرد \*
- ۵ - ئاماده کردنى هه زاران ماددهى کیمیایی به که تک \*

جی گره کانی نهوت :

که ده گهینه ئەو کاتهى نهوت کوتایی دیت له جیهاندا ئایا مرۆفایه تى  
 چى به سهردیت \* تهنها بیربکه ره وه ئە گهر کاره باو به نزين نهییت ، ههروههها  
 گازى سوتاندن نهییت ، ژيان چى به سهردیت ؟ ئە وهى راستى بییت ، نهوت  
 تهواو ئە بییت وه کوتایی دیت له ماوهى په نجا سالیکی تر ئە گهر زۆر زۆر  
 دهوام بکات \* نهوتى چهن ولاتیک ئیستاکى خهريکه وشک بییت و له چهن  
 دهوله تیکى تر دا به ره هه مى بیره کان یه گجار که م بۆته وه \* بهلى ! هه یچ گومانى  
 تیدا نیه که هه موو بیره کان وشک ئە کهن وه نهوت له جیهاندا نامییت \*

ئهم تى روانیه زاناکانو پسپۆره کانی جیهانى خستۆته جوله و کوشش  
 وه هه وڵدان بۆ لیکۆلینه وه و دۆزینه وهى ریگایهک وهیا ماددهیهک که جیگای

نهوت بگریت وه بیټ به چیگری نهوت بۆ ووزه پهخشان له سالانی  
تایندهدا • ههولدانو نهنجامی لیکۆلینهوهی زاناکان له م باره وه یه که یه که  
له خواره وه باس ده که یین •

۱ - تاقی کردنه وه کانی دوکتور میلشن کالشن :

دوکتور میلشن کالشن Melvin Calvin زانا یه کی بلیمه ته له کیمیادا •  
له سالی ۱۹۶۱ ز پاداشی (۳۴) نۆبلی پی به خشرا بۆ لیکۆلینه وه کانی  
دۆزینه وه کانی له باره ی ساز کردنی کلوروفیل وه (۳۵) • دوکتور میلشن ئیستاکی  
سه روکی لایبوری لیکۆلینه وه ی بابۆدانیامیکه له زانکوی کالیفورنیا -  
بیرکلی (ئه مه ریکا) • سی ساله ئه م زاته خه ریکی لیکۆلینه وه و تاقی کردنه وه یه  
بۆ ئه وه ی بگات به ریگایه ک بۆ سه رچاوه یه کی نوئی ووزه • واته هه ول و  
مه به ستی میلشن دروست کردنی وه یا دۆزینه وه ی مادده یه کی تازه که چیگای  
نهوت (پیترویل) بگریت • له سالی ۱۹۷۸ دا دوکتور میلشن خه لات کرا وه  
پاداشتی پرستی (۳۶) پیش کهش کرا • له ئاههنگی پیش کهش کردنی  
پاداشته که دوکتور میلشن وتاریکی پیش کهش کرد وه باسی نهنجامه کانو  
لیکۆلینه وه کانی سی ساله ی خوی کرد ده ر باره ی ووزه وه و چۆن له دووایدا  
که یشتوه به مه به ست •

(۳۴) پاداشتی نۆبیل = جائزه نۆبیل - خه لاتیکی مه زنه بریتیه له په نجا هه زار  
دیناریک ده به خشریت یه زانا پسپوره کان له جیهاندا • دانه ری ئه م پاداشته  
زانا یه کی سویدیه به ناوی نۆبیل • نۆبیل خوی بارووتی T.N.T دروست کرد  
به لام زۆر په شیمان بوو بۆ ئه و دۆزینه وه یه چونکه مرۆف کوژه • هه لسا  
چی مولکی هه بوو ته رخانی کرد بۆ خه لات کردنی زاناکان له زانسته کانی  
کیمیاو فیزیاو یزیشکی و ئابووری و هه میشه بۆ که سیک که هه ول ده ر  
بیټ بۆ ئاسایشی جیهانی (السلام العالمی) •  
(۳۵) ساز کردنی کلوروفیل = التمثیل الکلوروفیلی •  
(۳۶) پاداشتی پرستی = یه رزترین پاداشته له ئه مه ریکا پیش کهش ده کریت  
له لایه ن کومه له ی کیمیایه کانی ئه مه ریکا وه • به ناوی ( جوزیف  
پرستی ، یه وه ) ناسراوه •

به گوئرمی راو دۆزینه وه کانی زانا بلیسه ته کانو پسروره کان ، نهوت له جیهاندا دهستی کردوه به کزی و به ره به ره که مده بیته وه . ئەو بیرانهی که تازه ههلی ئەه که نن بۆ نهوت ناگات به نهوت هه تا کوو دوو ئەوه نهی بیره کۆنه کان ههلی نه که نی . واته وه کوو له شوینیکی تر دا گوتمان رۆژیک دیت که هه موو بیره کان به جارێک وشک ده که نو ئیتر نهوت نامینیت . له به ره وه له ئیستا وه زانا کان خه ریکی دوزینه وهی سه رچا وه یه کی نوین بۆ ووزه .

ئه وانهی ئەلین گازی سروشتی (۳۷) وه یا خه لووزی کووک (۳۸) ده توانن جیگای نهوت بگرن له وانیه به هه له داچووبن ، چونکه گازی سروشتی و خه لووز هه میشه کۆتاییان دیت هه رچه نی زۆر بیت . ته نها یه ک سه رچا وه هه یه که هه رگیز کۆتایی نایهت وه هه تا هه تایه هه ر ده مینیت ، ئەو سه رچا وه یه رۆژه : به لی تیشکی رۆژ مه لبه ندی بناغه یی هه موو جو ره وزه یه که وه پیۆسته سوودی لی وه ربگیریت .

له م باره وه دوکتور کالئن ده لیت : پیۆسته سوود له تیشکی رۆژ وه ربگیریت بۆ دروست کردنی مادده یه ک که ووزه ی رۆژ هه ل مژیت و هه لی بگریت بۆمان بۆ کاتی خۆی . به هه مان شیۆه ی نهوت و ووزه ی ناوی هه ل گرتوه بۆ ئاده میزاد وه ئیستا به کاری ده هینین .

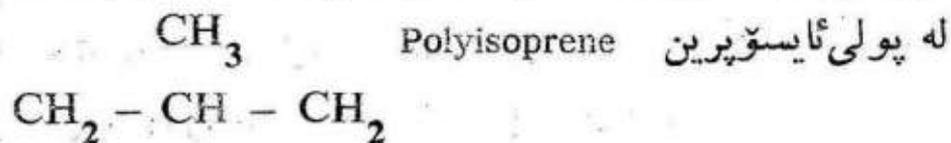
دوکتور میلقن هه لسا درمختیکی تاییه تی هه ل بژارد که ناوه که ی به زوبانی لاتینی (ئی . لایریس) ه E. Lathyris بۆئه وه ی تا قی کردنه وه کانی به سه ردا بکات . ئەم درمخته ی باسمان کرد له تایه فه ی (بابه تی) دار لاستیکه (۳۹) . دار لاستیکی تاییه تی له مه لایۆو مه کسیک و ناوه راستی ئەمه ریکا ده رویت . له ماوه ی چهند سالیک داره که مادده یه کی سپی وه ک

(۳۷) گازی سروشتی = الغاز الطبيعي .

(۳۸) خه لووزی کووک = فحم الكوك .

(۳۹) دار لاستیکی = شجر المطاط .

شیر دروست ده کات له ژیر توکلی قه دی . هاوولایه کان له کاتی خویدا دین  
 وه به چه قو قه دی داره که زامدار ده کهن وه شیره که دیته دهره وه ،  
 کوی ده که نه وه ده یه ن بو کارگی لاستیک . ئەم مادده سپیه لینه که  
 کزده بیه وه شیوه ی لاستیک وهرده گریت . له کیمیا دا ئەم مادده یه بریتیه



پۆلی ئایسۆپرین (لاستیکی سروشتیه)

چهن درهختیکی تر هه یه له چهشتی دار لاستیک وه مادده کانی  
 هايدرۆ کاربونات دروست ده کهن . بۆسوونه رووه کی ئی . لائیریس که  
 باس مان کرد له سه ره وه به ماوه ی حهوت مانگ پین ئە گات و بالای به قه  
 بنچکیک (٤٠) بهرز ده ییت . شیایوی باسه ئەم چهشنه رووه کانه له هه موو  
 جوړه خاكو ئاویکدا دهروین وه پیتو یستیان به چاودیری نیه و خر مه تیکی وای  
 ناویت ، بهخوی هه راش ده ییت . دوکتور میلقن شوینیکی تایه تی  
 ته رخا ن کرد له کالیفورنیا وه رووه کی ئی . لائیریس ییادا چاند . پاش  
 حهوت مانگ بنچکه کانی دره و کرد وه وورد هه نجانی . ئەمجا مادده که ی  
 خسته ناو ئامرازی دلۆپاندن وه پاش دلۆپان مادده یه کی دهست کهوت وه ک  
 نهوت . ئەنجامی دلۆپاندن یه ره میکی نهوت نیسه تی دهست کهوت  
 به ریزه ی ٨ - ١٠٪ ( ریزه ی کیشه یی ) (٤١) . دوکتور میلقن ئە ییت هه  
 (٤) کم<sup>٢</sup> زهوی ده (١٠) بهرمیل نهوتی دلۆپاندن . پاش حساب کردنی  
 مه سه رف و کریی عه مه له و ئەرکی کیلان . هتد ته کلیفی هه ره به رمیلیک له و  
 نهوته دیته (٢٠) دولاری ئەمریکی . ئەم حساب به له سالی ١٩٧٨ دا کراوه ،

(٤٠) بنچک = شجيرة

(٤١) ریزه ی کیشه یی = النسبة الوزنية

نەوتى ئوپىك (۴۲) ئەوكاتە بەرمىلىكى بە ( ۱۴ ) دولار بوو . واتە  
 دروست كىردنى نەوت بەرىگى دىلۆپانى دارلاستىكە ۋە شتىكى قازانچ نەبوو  
 ۋە پروژە كە مایە ۋە ۋە كوو خۆى . بەلام ئەمىرۆكە بەرمىلى نەوت بە ( ۲۸ )  
 دۆلارە واتە پروژە كەى دوكتور مىلشن لەوانە ۋە ئىستا قازانچ بىكات لەرووى  
 ئابوورىە ۋە .

ب - ووزەى گەردىلە ( ووزەى ئەتۆم ) :

گەلىك چار بە ووزەى گەردىلە دەلىن « ووزەى (۴۳) ناوك » واتە ناوكى  
 گەردىلە ( ئەتۆم ) . بۆئەۋەى مەسەلەى ووزەى گەردىلە تىبگەن پىۋىستە  
 پىشەكە كى ئاسان بەخوئىنەر پىشكەش بىكەن بەر لەۋەى بىچىنە ناو  
 باس كىردنى چۆنىەتى بەكارهتتەنى ئەم جۆرە ۋە ۋە ۋە بۆ جى بەجى كىردنى  
 ئەركە كانى ژيان .

جۆۋىك لە تۆخمە كان (۴۴) ھەن بە سىروشتى لەخۆيانە ۋە تىشكى  
 ھەمە جۆر بلاۋئە كە نەۋە بە دەورىانا . ئەم جۆرە رووداۋە لە كىمىا پىۋى دەلىن  
 تىشكىن (۴۵) Radiation .

نەۋەنى ئەم جۆرە تۆخمانە يۇرانيۆمە Uranium . لە سالى  
 ۱۸۹۶ زانای كىمىا دوكتور بىگول H. A. Beeguel ھەستى بە  
 تىشكىنى يۇرانيوم كىرد . بىگول گوتى كە ئەم تىشكە نەبىنراۋە ئەتۋايتت  
 كار لە فىلمى فوتوغرافى بىكات ، ھەمىشە ئەم تىشكە كە رى دەكات بە ناو  
 بادا بارگە (۴۶) بە بايە كە پەيدا دەكات . بەم جۆرە رووداۋەيان گوت  
 « كارى تىشك Radio activity (۴۷) » .

(۴۲) ئوپىك OPIC - رىكخراۋى ولانە نەوت فرۆشە كان ، منظمة الدول  
 المصدرة للنفط .

(۴۳) ووزەى ناوك = الطاقة النووية Nuclear Energy .

(۴۴) تۆخم = عنصر Element .

(۴۵) تىشكىن = الاشعاع . (۴۶) بارگە = شحقه .

(۴۷) كارى تىشك = الفعالية الإشعاعية .

له سالى ۱۹۹۸ ز دوكتور كورى M. Curie له ئوروپا  
 تۆخميكي تيشكىنى تازەى دۆزىه وه • ئەم تۆخمه تازەىه راديۆم Radium  
 بوو • دوابەدوای ئەم دوو دۆزىنەوانەى سەرەوه تۆخى ئورايۆم Thorium  
 دۆزرايه وه لەلايهن شىدت Schmidt وه كۆريه وه •

پاش سالى ۱۹۰۰ ز ژمارەى تۆخمه تيشكداره كان زۆر بوون • ھەموويان  
 خۆمالي تيشك فرى دانيان ھەبوو لەخۆيانە وه • لەم دوایيەدا زانرا كە ئەو  
 تيشكە نەيىراوانەى ئەم تۆخمانە فرىيان ئەدات سى بابەتن : —  
 ۱ — تيشكى — ئەلفنا Alpha - particles .

ئەم تيشكە برىتيە لە ليشاويك لە وردىلەى بچووك ، ھەر وردىلەىك  
 دوو بارگەى پۆزىتيقى<sup>(۴۸)</sup> ھەيه و بارستەكەى ( + ) چوارە بەگويرەى يەكەى  
 بارستى جىھانى • واتە قورسيەكەى چوار بەقەد قورسى ئەتۆمى ھايدروچينە •  
 واتە وردىلەكان برىتين لە ناوكى گەردىلەى تۆخى ھيليۆم He •  
 ۲ — تيشكى — بيتا Beta - particles (۴۹) :

ئەم جۆرە تيشكە برىتيە لە وردىلەى بارگەدارى ساليب negative  
 واتە نىگەتىف • واتە برىتيە لە ليشاويك لە ئەلكتروڤ • كە تيشكى بيتا بەناو  
 بايا ئەروات بارگە بە بايه كە پەيدا دەكات •  
 ۳ — تيشكى — گاما Gamma rays (۵۰) :

ئەم جۆرە تيشكە جياوازيەكى زۆرى ھەيه لەگەل تيشكى ئەلفناو  
 تيشكى بيتا • يەكەم ئەم تيشكە برىتيە لە شەپۆل واتە ماددە نىە تەنھا فۆتۆنات

(۴۸) پۆزىتيىف = موجب (+) .

(۴۹) أشعة بيتا .

(۵۰) أشعة گاما .

Phot ones (۵۱) • تیشکی گاما شەپول دارئىكى بەھىزە چونكە شەپۆلە كانى زۆر تەسكن • شەپۆلى تیشكى گاما لە شەپۆلى تیشكى ئىكس ( X ) تەسك ترە واتە ووزەيشى زیادترە • زانای بەناوبانگ زەدەرفۆرد E. Rutherford. وه رهفیه کهى سۆدى F. Soddy له سالى ۱۹۰۲ از تىروانیه كيان بلاوكرده وه به ناونيشانى : « شى بوونه وهى تيشكى » (۵۲) Radioactive Disintegration • ئەم تىروانیه دەلیت : هه موو

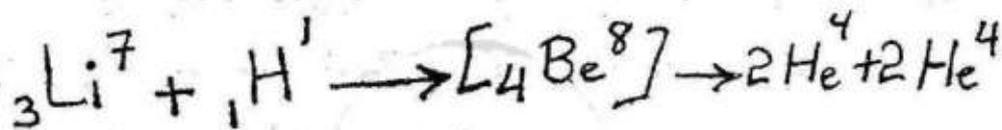
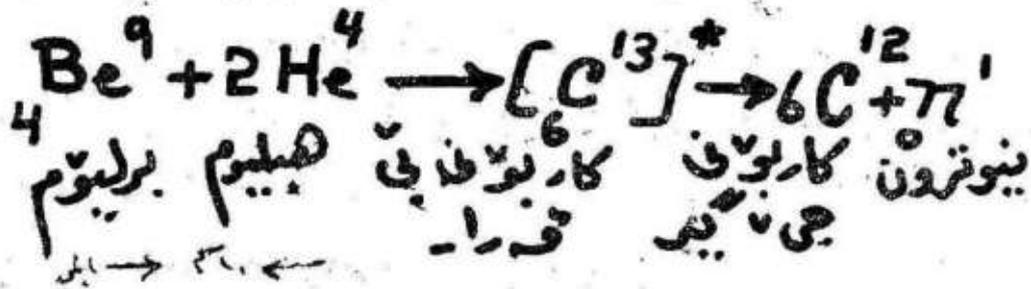
گەردىكى تيشك دار له خوێه وه دەگۆریت وه تيشكى ئەلفاو بيتا بلاوده كاته وه وه تۆخمه كه به ره به ره ده گۆریت وه ده بيته تۆخىكى نوێ • تۆخمه نوێه كه له وانیه جى گیر بيت واتە تيشك ناداته وه و له وانیه به ريك كهوت تۆخمه تازه كەيش هه ميشه تيشك دار بيت وه ديسانه وه به هه مان ميكانىسم تيشكى تازه بدات به ده وریا و خوى بگۆریت بۆ تۆخىكى تازهى جى گیر • شياوى باسه ئەبخامى تيشك دانه وه هه رچه نه ماوه بکيشیت و له تۆخىکه وه بگۆریت بۆ تۆخىكى تر له کوتايدا مادده كه ئەگاته تۆخى قورقوشم وه ئیتر جى گیر ده بيت و تيشكى لى نايته وه •

له م چەن سالانهى دوایه دا زاناکانى كيميا و فیزیا گه یشتنه ئەوهى كه بتوانن گەردیلەى نوێ ( واتە تۆخى نوێ ) دروست بکەن ، ئەویش به کارلىكى ليشاویكى زۆر خیرا له ئایۆنه كان له گەل ناو كه كانى گەردیلە كانى تۆخىكى تر • ئەم جۆره کارلىکه و تاقى کردنه وانە بى گومان زۆر زهحمه ته چونكه ووزەیه كى زۆرى ئەویت بۆ ئەوهى ليشاوى ئایۆنه كان خویان بگه یه نن به ناو كى گەردیلە كانى تر • ئەنجامى ئەم جۆره کارلىکه پىك هاتنى گەردیلەى ( ئەتومىكى ) تازه یه ، به لام هه ندیک جار گەردیلە تازه كان كه پىك دین

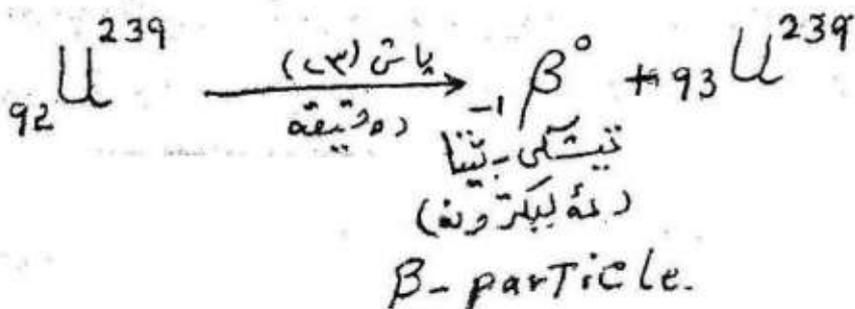
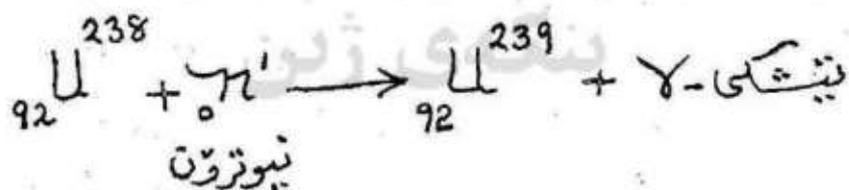
( ۵۱ ) فوتون Photone = الفوتون : شتیكى نه ناسراوه كه هۆى ووزەیه له تيشكه كان .

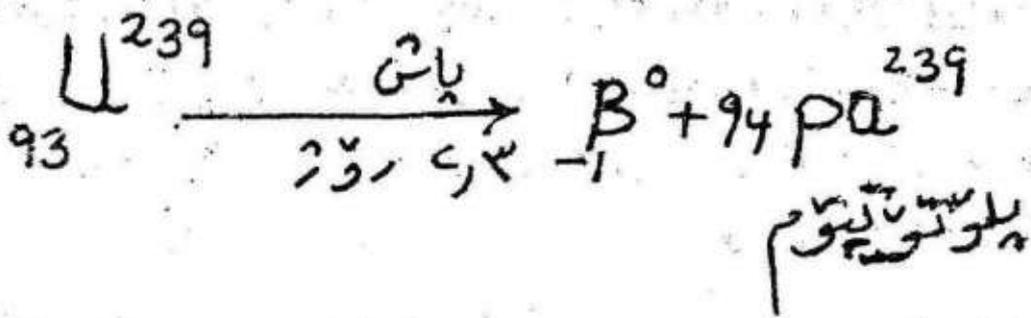
( ۵۲ ) شى بوونه وهى تيشكى = التحلل الاشعاعى .

ووزەيەكى بەرزىان ھەيە وە بىقەرارن واتە جىڭىر نىن وە لەخۆيانە وە شى دەبنە وە بەھۆى تىشك دانە وە پىكھىنانى گەردىلەى نوئى • چەن نمونە يەك لەم جۆرە كارلىكانە لەخوارە وە ئەنووسىن : -

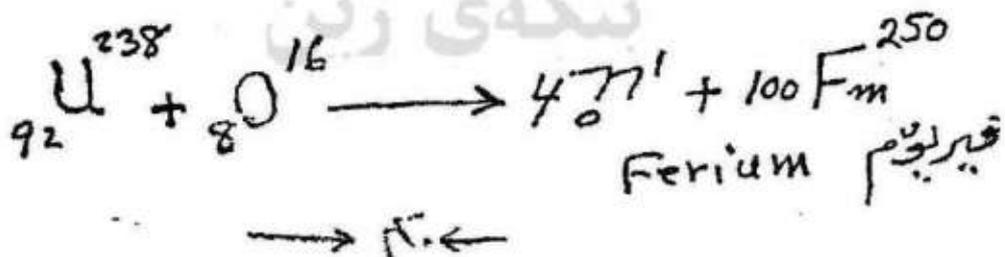
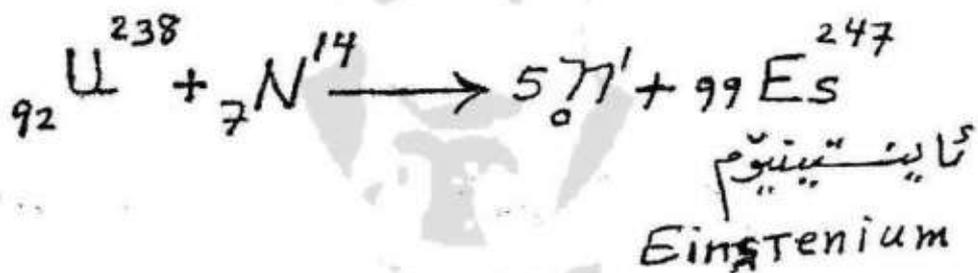
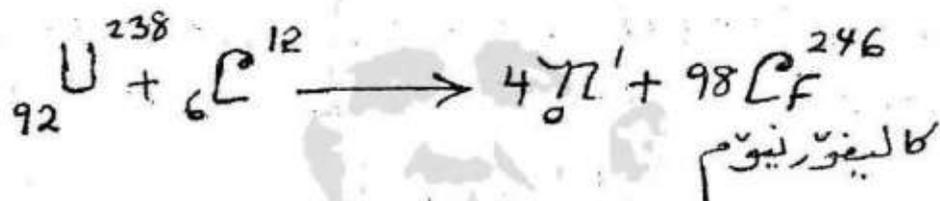


ئەوھى راستى يىت بايەخىكى زۆر بە توخمى يورانىوم دراوہ بەجۆرىك كارلىكە كانى و خۆمالە كانى ئەم توخمە زۆر بەقوولى تاقى كراوہ تەوہ • لەخوارە وە چەن ھاو كىشە يەكى كالىكردىنى يورانىوم لەگەل لىشاوى نيوترون ئەنووسىن : -





نمونه به کی تر له م کارلیکانه بریتیه له بۆم به ردومان کردنی یوراننیوم به لیشاویکی زۆر به هیز خیرا له کاربۆن  ${}_{6}^{12}\text{C}$  له پاشان به لیشاویکی له  ${}_{7}^{14}\text{N}$  و له کۆتاییدا به لیشاویکی له  ${}_{8}^{16}\text{O}$  . ئەنجامی ئەم کارلیکانانه له خوارهوه به شیوهی هاوکیشه ده یاننوسین :



ووزه گۆران له ئەنجامی کالیکی ناوکی :

« کارلیکی ناوکی » خۆمالیکی (۵۳) تایهتی ههیه ، بریتیه له

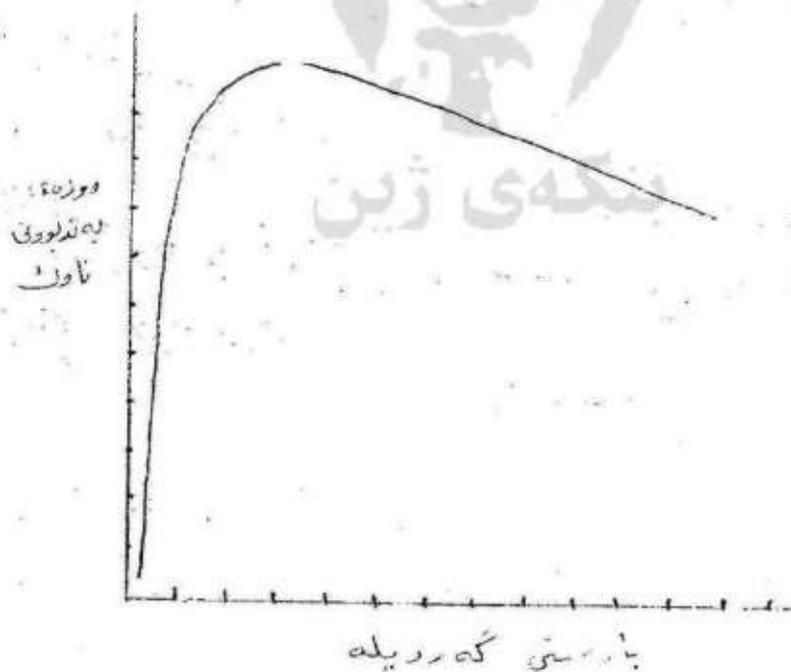
(۵۳) خۆمال = صفه ، میزه .

دەست کەوتتی ووزیەکی زۆر لە ئەنجامی کارلیک کردنا • ئەتوانین بلین ریزەیی ووزە پیکهینان تیوان کارلیکی ئاسایی وە « کارلیکی ناوکی » یەك و ملیۆنە • هۆی ئەمەش ئەوەیە کە لە « کارلیکی ناوکی » پەیکەری ئەلیکترونی<sup>(۵۴)</sup> گەردیلەکان دەگۆرن ئەوەش دەیتتە هۆی بەرەلاکردنی ووزەییەکی زۆر • لێرەدا پێویستە « پی ناسیەك »<sup>(۵۵)</sup> بخەینە بەرچاوی پەیوەندی بە ووزە وە هەیه • ئەم پی ناسیە بریتیه لە زاراوی « ووزەیی بەندەکانی<sup>(۵۶)</sup> ناوك » وە پی ناس دەکریت بەم جۆرە : —

بریتیه لە ووزەیی پێویستە کە بدریت بە ناوکی گەردیلە بۆ ئەوەی پارچەکانی ناوك لە یەك جیا بکریتەو •

تۆخمەکان بە شیوەییەکی گشتی « ووزەیی بەندەکانی ناوکی » یان زیاد دەکەن لە گەل زیادبوونی بارستی<sup>(۵۷)</sup> گەردیلەکان • لەخوارەو هیللیکی

### وینەیی ژمارە ( ۲ )



روون که ره وه پیش کهش ده که ین بو نیشان دانی په یوه ندی تیوان « بارستی  
که ردیله کان » و « ووزه به نده کانی ناوکیان » :

وینه ی ژماره ( ۲ ) له سه ره وه نیشان نه دات که گردیله قورسه کان باش  
جیگیر ین واته به ئاسانی نه توانریت له تله ت بکریت • بو نمونه توخمی  
یورانپوم 248 u وه توخمی ئورپوم 232 th •

دهست که وتی ووزه ی که ردیله :

له ولاته پیش که وتوه کانداه کوو نه مریکا و فهره نساو ژاپون زور به ی  
ووزی کاره باو گهرمی بو خانوه کان و چیشته کردن  
هموویان مه لبه ندی « ووزه ی به نده کانی ناوکه وهیه » واته ووزه ی  
که ردیله یه • ده یه ها کارگی کاره با دروست کردن له جیهاندا نه مروکه  
ده گیریت و سووته مه ندیه که ی « ووزه ی ناوکیه » •

سروشته بوئه وه ی ووزه ی که ردیله مان واته ووزه ی ناوکی مان  
به دهست بکه ویت پیویسته هه ندیک ووزه له پیشا به کار به پیریت بوئه وه ی  
ناوکه کانی که ردیله کان ( بو وینه که ردیله کانی یورانپوم ) پارچه بکریت وه  
له تله ت بیت • به لام هه ره نه وه نده په یکه ری ناوکه که پیک چیت ئپیر دوا ی  
نه وه له خو یه وه ووزه به ره لا ده کات و هه تا ماویه ک جی گیر ناییت • هه رچه نده  
ووزه ی ناوکی ووزیه کی پاک و بی دوکه لو ئاسان دیاره یه لام گیرو گرتی  
زوره • له خواره وه که م و کوری نه م جو ره سه رچا وه یه ی ووزه به چهن  
خالیک دیاری ده که ین : -

(۱) مه ترسیه کی هه ره که وره ی نه م جو ره کار گانه نه وه یه که لیک

(۵۴) په یکه ری نه لیکترونی = الهیکل الکترونی •

(۵۵) پی ناس = تعریف •

(۵۶) ووزه ی به نده کانی ناوک = طاقة الأواصر النووية •

Binding energy of nucleous.

(۵۷) بارست = کتله Mass •

جار ھەواو ئاوی ئەو دەورو بەرە تیکەل بە ھەندیک لە ماددە ی تیشک دار دەبیت وە تەندروستی خەلکە کە تیک ئەدات • شیاوی باسە ئەم مەترسیە زۆر جار روی داوہ بە بی ئەودی کەس ھەستی پی بکات چونکە ماددە ی تیشک دار نە رەنگی ھە یە نە بۆن وە نە رەنگ •

(۲) ئامرازو تۆرینو ماشینی مەزنو گرانو ئالۆزاو پیوستن بۆ ئەم جۆرە کارگانە • جگە لەوہ مروقی پسیپۆرو زانای کارگیری پیوستە بۆ کارکردن •

(۳) کەرەسە ی ئەم جۆرە کارگانە ماددە ی یورانیمومو ئوریۆمە • ئەم دوو توخمە زۆر نرخیان گرانو بەدە گمەن بەدەست دە کەون • واتە رۆژیک دیت کە کوتاییان دیت وە پیوست بە دۆزینەوہ ی سەرچاوە یە کی تازە دیتە کایەوہ •

کحوولی ئەئیلی بریتتە لەو ماددە یە کی لە ترشانی (۵۸) شە کراو وە کوو ئاوی تری و خۆرما پیک دیت • کحوولی ئەئیلی بە کاردە ھینریت بۆ پاگژ کردنەوہ ی زامو پیستی نەخوش لە میکروپ • لە باژیر پی دەئین «سپرتۆ» • خواردنەوہ ی کحوولی ئەئیلی کاردە کاتە سەر میشک وە بیرو ھەستی مروف دە گوریت ، ھەندیک جار مروف بی ھۆش وە یا سەرخۆش دە کات • ھەموو خواردنەوہ روحیە کان (۵۹) وە کوو عارەق و ویسکی و بیرە ھەندیک کحوولی ئەئیلیان تیدا ھە یە • یاسای کیمیایی کحول بریتتە لە :  $C_2H_5OH$  بە ئاسانی گەردە گریت و لە ھەلیکی شین دەسووتیت ، گەرمیە کی زۆر بەرە لا دە کات لە ئەنجامی سووتاندنی • ولاتی بە رازیل یە کەم دەولەت بوون کە ھەل سان کحوولیان بە کار ھینا بۆ مەبەستی ووزە پەیدا کردن • بە رازیلیە کان ۱۰ - ۲۰٪ کحوولیان تیکەل بە بە نزین کرد بوئەوہ ی نەوت کە متر بە کاربھینن چونکە برازیل ھەو و نەوتە کە ی

(۵۸) ترشان = تخمر = Fermentation

له دهره وه ئه سېئیت وه خۆی هیچ نه وتیکی وای نیه له ولایته که ی • به لام  
 له جیاتی نهوت شه کریان هه یه • شه کر له دار قامیش پوخته ده که ن •  
 شه کره که ده ترشینن وه کحوولی ئه ئیلی لی دروست ده که ن • ته کلیفی کحوول  
 دروست کردن له به رازیل زۆر هه رزانه چونکه به راستی به رازیل مه لیه نای  
 شه کره • عه ردیکی زۆریان هه یه وه عه مه له یه کی هه رزان •

له سالی ۱۹۷۵ ز به رازیلیه کان بریاران دا له جیاتی نهوت کحوولی  
 ئه ئیلی به کار بهینن بۆ سووته مه نی ئۆتومۆبیل و ماشینه کان • حکوومه تی  
 به رازیل له و ساله دا قه رزیکی زۆریان به جۆتیاره کان دا بۆ ئه وه ی قامیشی  
 شه کر بچینن • ئه وه بوو حه وت ملیۆن ته ن شه کری خاویان هه ل گرت له  
 سالی ۱۹۷۵ • ئەم شه کره ( ۷۰۰ ) ملیۆن لیتر کحوولی ئه ئیلی به به ره م  
 پیک هینا له ئه نجامی ترشان • له مانگی کانوونی دوومه ی ۱۹۷۸ له ( ۱۰٪ ) ی  
 سووته مه نی هه مووشاری ریۆدوو جانیرۆ ( که پای ته ختی به رازیله ) به  
 کحوولی ئه ئیلی جی به جی کرا •

بئ گومان یه کیکه له و ولاتانه ی که ووزه یه کی هه رزانی هه یه له  
 کحوولی ئه ئیلیه وه ، به هۆی هه رزانی جۆتیارو عه رد واته هه رزانی شه کر •  
 کحوولی ئه ئیلی نه ک ته نها هه ر بۆ سووته مه ندی به سووده به لکوو گه لیک  
 سوودو که لکی تریشی هه یه وه کوو به کارهینانی بۆ دروست کردنی ئه ئیلین  
 $CH_2 = CH_2$  ئه ئیلینیش مادده یه کی سه ره تاییه بۆ گه لیک پیشه سازی  
 مه زن وه کو پیشه سازی پولی ئه ئیلین Polyethylene و لاستیک •• هتد •  
 له ئه مه ریکا هیشتا وه ک به رازیل ده ستیان به به کارهینانی کحوول نه کردوه  
 بۆ ووزه په یدا کردن چونکه ئه مه ریکا نه وتیکی زۆری هه یه جگه له وه ی  
 نه وتیش ده کریت له سه وودیه و ولاته کانی خه لیج • ته کلیفی ووزه له کحوول  
 بۆ ئه مه ریکا گران ئه که ویت حالی حازر چونکه ئه مریکا شه کری نیه  
 به پیچه وانیه ی به رازیل •

چهن مانگيك له مه وپيش ووتاريكم خوننده وه له گوډاري  
 Chemical and Engineering News كه ده ليت هه نديك له به نرينخانه كاني  
 هه مريكا كحول تيكه ل به به نرينه كه يان ده كهن چونكه كحول له كه به دزيه وه  
 له به رازيله وه به قاچاغ ده به ينن و به نر خيكي هه رزان . واته له هه مريكاش  
 كحول به كار هينان له جياتي به نرين ده ستي پي كروه . وه روژ به روژ  
 خه لكی تری به كاری ده هينيت .

د - خه لووزی كووك Coke

له سه روه گوتمان كه نهوت دروست بوه له ژير عهرد به هوئی دلوپاني  
 گوډراني ماده نوډرگانيكه كاني كون وه كوو دارو درخت وه زينده وه .  
 ليره دا هه لين هه گه هاتوو پاله په ستي زه وي و گه رمایي ژير عهرد زور  
 نه بوو كه بتوانيت ماده كه بگوډرته نهوت هه و دارو درخته كان ده بن به  
 خه لووز Coal . واته خه لووز برتیه له ماده هه كي نوډرگانيكي رزيو  
 وه گوډراو به هوئی گه رمی و پاله په ستيو له ژير عهرد ماوه ته وه . شياوی باسه  
 خه لووز له قوولايه كي كه متر له نهوت هه دوزرته وه ، هه نديك جار كه ميك  
 سه وزيشی ماوه نه بوه به خه لووز .

هه خه لووزه ده رده هينريت له ژير عهرد وه ده بریت بو كارگه ی  
 تايبه تی . له كارگه كان خه لووزه كه گه رم ده كهن هه تا پله ی ۱۰۰۰ ص به  
 بي بوونی هه و ، واته به بي بوونی نوکسجين . هه له كاني ماده كولاوه كه  
 به جيا كوډه كرينه وه و خه ست ده كرين - هه نديك له هه لمه كان خه ست ده بنه  
 شليكي خه ستي رهش پي ده لين « قه تراني (۶۰) خه لووز » . به شيكي تر له  
 هه لمه كان خه ست نابنه وه به گازی ده ميننه وه پييان ده لين « گازی خه لووز »  
 Coal gas (۶۱) . له پاش هه م دلوپاننده ماده هه كي ره قی رهش ده مينيته وه  
 له بن مه نجه له كان پي ده لين « خه لووزی كووك Coke. » .

(۵۹) خوارنده وه روحیه كان = المشروبات الروحية .  
 (۶۰) قه تران = قطران = Coaltar (۶۱) گازی خه لووز = غاز الفحم .

هەر تەنیک لە خەلووزی خاوەن ۱۵۰۰ پاوند خەلووزی کووک دروست دەکات لە گەل ( ۸ ) گالۆن قەتران وە ۱۰۰۰۰ فووت گازی خەلووز . لە ئەمریکا لە ساڵی ۱۹۵۵ کارگەکانی خەلووز ( ۹۰۰ ) ملیۆن گالۆن قەترانی خەلووزیان ئامادە کردووە .

شیایوی باسە خەلووزی کووک کە دەمیینتەو ماددەیەکی زۆر بە نرخە چوونکە ووزەیهکی زۆرو پاکی تیا دا هەیە . خەلووزی کووک یەکار دەهینریت بۆ کەم کردنەووەی (۶۲) گەلیک لە کانزادە (۶۳) خاوەکان . هەر وەها بە کار دەهینریت بۆ سووتە مەندی لە مالان .

بێ گومان روونە کە دروست کردنی خەلووزی کووک پارەیی ئەوێت واتە ئەرکی دروست کردنی هەرزانی جگە لەوەی کە هەر چەن هەرزانی بیت خەلووزە خاوەکە سەرچاوەی کۆتایی دیت بەرەبەرە هەر چەن زۆر بیت ئەمڕۆکە . بەلام لە گەل ئەویشا خەلووز مەلبەندیکی هەرزانی بۆ ووزە ئەگەر بەراورد بکریت لە گەل نرخێ نەوت . بۆیە دەبینین لە ئەمریکا هەول ئەدەن کە ماددە کیمیاییەکان وە سووتە مەنی لە خەلووز دروست بکەن . لیکۆلینەووەیهکی بەردەوام بۆ ئاسان کردنی ئەم مەبەستە زور بە گۆرە لە زانکۆکان و لابۆرەکاندا .

ه - پتیکهاتوه تايبه تیه کانی کیمیا :

کلۆرۆفیل (۶۴) بریتیه لەو ماددە کیمیاییە سەوزەیه کە لە ناو گلاو شوینە سەوزەکانی روووەک هەیە وە ئەتوانیت تیشکی رۆژ هەل بمریت و هەل بگریت بە شیوێ شەکری گلوکۆز کە پیک دیت لە کارلیکی ئاوو دوو هەم ئۆکسیدی کاربۆن :

(۶۲) کەم کردنەووە = اختزال Reduction .

(۶۳) کانزادە خاوەکان = المادن الخام ( الخامات المدنية ) Ores .

(۶۴) پرۆفیسۆرە لە ئامۆژگای تەکنۆلۆجیای ماساشوسیتس لە ئەمریکا ، ( MIT ) .



بى گومان زاناكان لە مېژەوه بىريان لە چۆنەتسى كارکردنى كلوروفىل کردۆتەوه بوئەوهى بتوانن لە لا بۆره كاندا ماددە يەكى وهك كلوروفىل دروست بکەن وهيا بدۆزنەوهو سوودى لى وه رگرن • ئەم ماددە يەكى كه زاناكان بۆى هەول ئەدەن پيوسته بتوايت وهك كلوروفىل ووزەى رۆژ هەل مژیت و ماددە يەكى كىمىيى دروست يیت كه ووزە كه بشاریتەوه وه هەلى گريت بۆ كاتى خۆى • واتە ماددە پىك هاتۆه كه پيوسته بتوايت ووزە كهى دووباره بیهخشیت لە كاتى خۆى •

چەن پىك هاتۆه كى ئەوتۆ دروست كراون ئیستا بەلام هیشتا نه چوونه ته پلهى به كار هینانيان بۆ كار و بارى ووزەى ژيان وه هیشتا له دەورى تاقي كردنه وهيان • لیره دا پيوسته په نجه درێژ كه م بۆ وتاره به نرخه كهى دوكتور مارك • س • راين Mark S. Wrighton كه له گۆفارى ههفته يى كۆمه لهى كىمىيە كانى ئەمريكادا بلاوى کردۆتەوه ( بروانه سه رچاوهى ژماره - ۳ ) • ئەم ووتاره به راستى سه رچاوه يەكى گرنگه بۆ زانستى و تى گەيشتنى په يوه ندى ووزەى رۆژ به ماددە كىمىيە كانه وه • له وتاره كهى سه ره وه دوكتور راين ئەلێت : -

گورانى ووزەى رۆژ بۆ ووزەى كارەباو ووزەى كىمىيى مه سه له يە كى گرنگه و دوارۆژى مرۆقا يە تى و كامه رانى ئاده ميزاد به ستراون پيوه • گەلێك شت لەم باره وه دۆزراونه ته وه وه گەلێك پىك هاتۆى تازه دروست كراون بۆ ئەم مه به سته ، به لام ئەوهى راستى يیت هیشتا زۆريان ماوه بگەن به ئامانج چونكه گەلێك كۆسپ و گيرو گرفت هیشتا له رىگادا ماون وه ناهیلن سوود له تیشكى رۆژ به شيوه يەكى هەرزان به كار به يئريت • له گەل ئەمه شدا من له و بروا يە دام كه رۆژيك دیت زاناكان هەموو كوسپه كان لائەدەن ووزەى

هه‌رزان له رۆژ وەرئەگرن بو کارەباو شتی تر •

بەشیوەیەکی ئاسانو ساکار کیمیازانەکان دەگەرین لەدوای ماددەییەکی کیمیایی که بتوانیت ووزەیی رۆژ هەل‌بژیت (هەرۆه‌کوو کلوزوفیل) و لەپاش ماوەیەکی تر ووزە که بەرەڵا بکات بەشیوەی گەرمی و دیا بەشیوەی کارەبا •• هتد • نامانجی ئەم هەولدانە بەشیوەی میکانسمی خوارەود دەنووسین : —

ماددەیی (A) — تیشکی رۆژ — ماددەیی (B)

وانە ماددەیی (A) + ووزە — ماددەیی (B)

ماددەیی (B) — ماددەیی (A) + ووزە

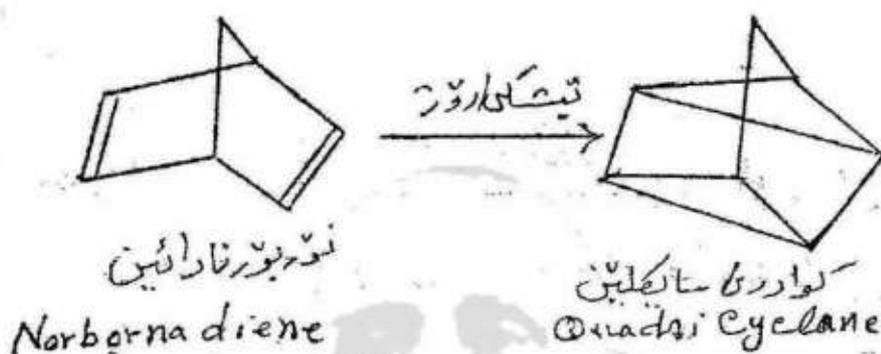
پیکهاتنی ئەم جۆرە کارلیکە له کیمیادا ئاسان نیە چونکە ماددەیی دروست‌کراو ووزەیی ناوی زیادتر دەیت له ووزەیی ماددەیی کارلیکەر • ئەم جۆرە کارلیکە بە‌گۆرەیی یاساکانی کیمیا جی‌ناگریت وە کوتوپر ماددە دروست‌کراو که شی‌دەیتتە‌و‌و دە‌گەریتتە‌و‌و دۆخی جارانی •

له لایەکی‌تره‌وه پێوسته بزاین که پرووناکی رۆژ پیکهاتوه له ژماره‌یه‌ک له تیشکی پرووناکی جیا جیا ، هەر تیشکی شە‌پۆلی جیا‌یه وە هە‌میشه خۆمالی تیشکه‌کان جیا‌وازن • هەندیک له تیشکه‌کان ئە‌توانن کارلیک بکەن بە‌سەر ماددەیی کیمیایی وە پیکهاتوه‌که‌ی ماددە‌که‌ بگۆرن که‌چی تیشکه‌کانی‌تر هیچ کارلیکیان نیە • ئە‌مانه‌وی لیرە‌دا بلین که تە‌نها بە‌شیکی که‌م له پرووناکی رۆژ هە‌ل‌دە‌مژریت له‌لایەن چە‌ن ماددە‌یه‌کی کیمیایی تاییه‌تی‌وه • تیشکه‌کانی‌تری هە‌موو پرشو بلاو دە‌بنه‌وه •

هە‌ول و تە‌قه‌لایه‌کی زۆر دراوه و هە‌میشه ئە‌دریت له‌لایەن زانا‌کانی

کیمیایه بۆئوهی بتوانن ماددهی کیمیایی تاییه تی ئاماده بکنن که توانای هه ل مژینی ووزهی رۆژی هه ییت وه بتواتیت ووزه که هه ل بگریت هه تا ماوه یه ک ، له پاشان ووزه که ی ناوی بیه خشیت له خۆیه وه وه مادده که بچیتته وه شیوهی جارانی •

نموونه یه ک له م مادده کیمیاییه له خواره وه ئه نووسین : -



یه کیك له کۆسپه کانی ئه م جۆره کارلیکانه ئه وه یه که بۆئوهی مادده یه کی تازه ی به که ئک دروست بگریت پیویسته مادده که په تی ییت • کارلیکه کانی ئۆرگانیک به ده گهن به ره می په تی پیک دینیت ، زۆر به ی جار زیادتر له سی وچوار مادده ی نویی هه مه جۆر پیک دین وه پیویسته جیا بگرینه وه له یه کتری • جیا کردنه وه ی مادده کانش بئ گومان کاریکی زور قورس و دورودریژه • یه گویره ی کارلیکی سه ره وه که هاو کیشه که ی نووسراوه پیکه اتنی مادده لا به لا جگه له مادده ی کوادری سایکلین سوودی ووزه قازانج کردن پیک نایه ت چونکه مادده کانی تری ووزه که هه ل ئه مژن بۆخویان وه که لکی لی وه رئاگرین •

و ... هاینروجین ئاماده کردن بۆ ووزه :

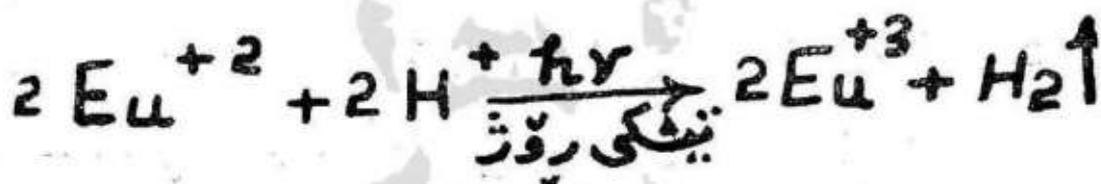
له سالی ۱۹۵۳ ز دوکتور لۆرنس هایدت Lawrence J. Heidt

(۶۵) پروفیسوری کیمیایه له زانکۆی نیومه کسیکو New Mexico State University له ئه مه ریکا .

هایدروجینی ئاماده کرد له ئاو به یاریدهی تیشکینی شلاوینکی ئایۆنه کانی سیزیوم  $Ce + 3$  له ئاودا به تیشکی رۆژ .

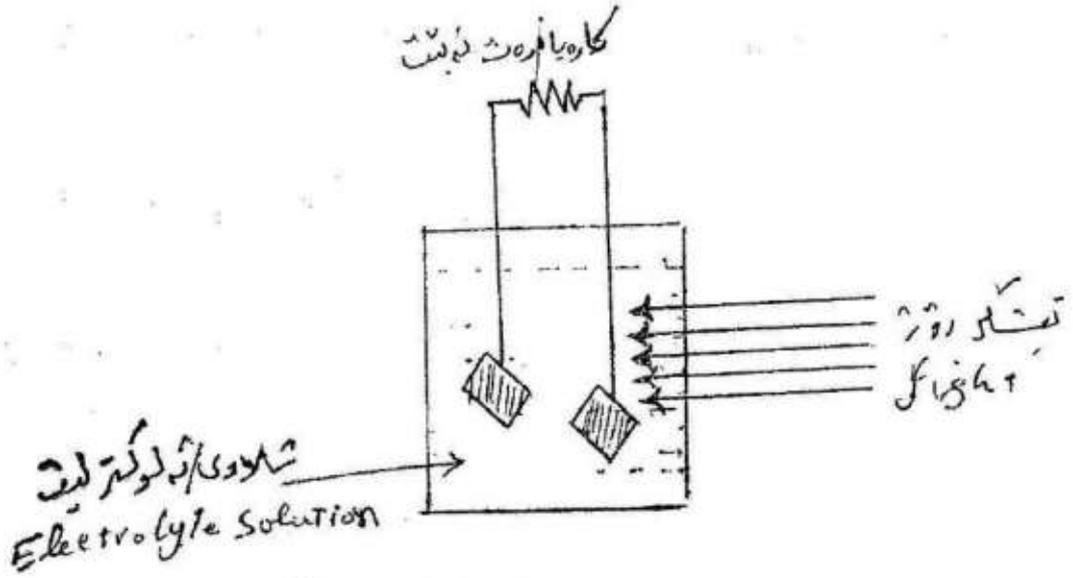
مه به ست له م کارلیکه ئه وه یه هایدروۆجینی هه رزان ده ست بکه ویت بۆ ئه وه ی بۆ سووته مه ندنی به کاربهینریت له جیانی نه وت . شیایوی باسه هایدروجین له گه ل ئوکسجین ئوکسیدین ده کات وه ئاو پیک دینیت له گه ل به ره لا کردنی ووزه یه کی زۆر .

هه ره ها دوکتور ده نژ دی ده یئیز Detmnis D. Davis لیکۆلینه وه یه کی به سوودی جی به جی کرد بۆ هایدروۆجین پیک هینان له ئاو به هۆی تیشکی رۆژ . دوکتور ده یئیز توخمی ئیورویۆمی به کارهینا له تاقی کردنه وه کانی :



ئه وه ی راستی بیت ناتوانین له م راپۆرتهدا هه موو دۆزینه وه کانو تاقی کردنه وه کانی زاناکان له باره ی ئاماده کردنی هایدروۆجینه وه لیره دا باس بکه ین له بهر ته سکی جیگا . به لام به کورتی ئه لیین که هه تا ئیستا که س نه یتوانیوه هایدروۆجینیکی هه رزان ئاماده بکات به شیوه یه کی زۆرو ئاسان به جۆریک بتواتیت منافسه ی وه یا جیگای نه وت بگریت .

له کۆتایی ئه م باسه دا چه ن وینه یه ک له وینه کانی ئامرازه کانی زاناکان نیشان ئه ده ین که به کارهینراون بۆ ئاماده کردنی هایدروۆجین له ئاو به یاریده دانی نبشکی رۆژ .



### کاره یا بیکهینان به هوئی تیشکی روژ

سه رچاوه کان :

1. Carl R. Noller, " Organic Chemistry " 2 nd ed. W. B. Saunders Company, 1957.
2. Melvin Calvin, " Green Factories " , Chemical and Engineering News, March 20, Page 30, 1978.
3. Mark S. Wrighton, " Photochemistry " , Chemical and Engineering News, Sep. 3, Page 29 ( 1979 ).
4. Glastone, " Elements of physical Chemistry " Mae Milcan, 1964.
5. Faith, Keyes and Clark, " Industrial Chemistry " , John Wiley, 1957.
6. A. Schmidt and C. A. Marlies, Principles of High polymer theory and practice, Mc Graw Hill Comp. 1948.



# بیرانیښد من

شوکور مسته فاه پیتی سلاقی به وهی  
هه لگیر او هته وه سهر نووسینی گوردی  
عراق و فهره نگوکی بو سازداوه .

## بهشی دووهم

مه ها ئاداری بوو ، تاریقا هزار نه هسد چه یژدا . . . هه ر ده را هی سپی  
بوو ، ره شایی تو ده را تونه بوو ، خینجی ریا جه عدی ، کو تیرا نه سکر و  
هیسیر دکشیا . دهنگی تهیر و توویا تونه بوو . خووسی هیدی - هیدی  
دباری . نه و قیفار و ته لیا بلند ، کو به رفید زقستانی ته مام ئوندا نه کربوون ،  
گونگلید وان مینا کوتکید په مبو کربوو و بهر ژیر داخستبوو . چرکه -  
چرکا عهرد و عه زمانا بوو .

نه و چند گونید مه یه چارته رهی دیادینی قرار کرن کو بارکن ، بهرب  
وهلاتی ئوورس هه رن .

وی سبب بارکن ، وی سبب هه رن . . . خو ه ناچنه زوژانی ، خو ه ناچنه  
ئاچاره ش ، وی هه رنه وهلاتی ئوورس ، وهلاتی ئوورس زی بوویه به عره که  
مه زن ، که له کید مه یی سهر رووی به عری که فن ، ده لغید وی وی وان که له کا  
بین و بین . . . کی دزانه . . . د وان ده لغادا خه رق بین ، یان ده لغه وان  
باقیژنه جیکی دووری ، ده رازی ، نه ناس .

وی سبب بارکن . . . لی نه و میرگ و چیمان ؟ لی نه و گیها و زوژان ؟  
لی نه و چیشیت - چیشیت گول ، کولیلک و چیچه کید به ده وه بیتخوهش ؟  
لی نه و کانید ساره سپیه زه لال ، کوبلقه - بلقا وان بوو ژ زنارا ، ژ قووما

هوور دهر دكه تن ، جهوك ژى دكە شيان ژ بهرى تيريزا تافى دبرقن ، ته دگو  
 قهى نهو ئىنجى و سه دهفيد برقونه كن ، كو بهرق دكه ئىنجى . . . باف و كاليد  
 مه ، ئوسا ژى ئەم ، ل ئان چيا و زوزانا خولقينه ، ل قر مه زن بوونه ، ل ئان  
 دهرا مه زار تى ليستيه ، ل ئان دهرا دلكه تن ، نه ئىنتى ، كلام ، ره قاسى  
 هينبوونه ، لى دعوه ت ، زهواج ، سيار ، جريد و شايد ماين ، كو دهاته  
 كرن ؟

ئەرى ، لى گهرهك هەرن . نه چن قهت نابە . با و باگەرى بىن ،  
 سيلاق و ليشتى بىن زولما پادشى رومى وى لى ديسا مينا ته يرى ئاتمەجه مه  
 بكه ناقا پهنجيد خوه ، مز مه حل بكن . نا ، وەرن ئەم بره قن !

ژ سييدا هيسير بهرب ديا دىنى كشيا . كال ، پير ، ژن و زار ئاه و  
 زار چوون . بهرف بيقام بوو ، رى يهك پى بوو . گاغا كو ژن ، كالهك ، يان  
 پيرەك ژ رى دەر كه تا ، يان بکه تا ، ئىدى زووزوو كا ندىكارى بهاتا سەر رى ،  
 ب دەست و له پا دچەر چەرى ، گەله جارا شل دبوو ، جيكي خوه خوه ندىكارى  
 دەر كه تا ، هه تا ئيمداد نه ددانى . دەستى وان شل دبوو ، جيكي گهرم تونه  
 بوو ، كو دەستى خوه هه نه كى گهرم كن ، لى تهف ژى ته قزى بوو ، گهرم  
 نه دكر .

وى زقستانى مشك ژى ژ قولاً خوه دهر نه دكه ت ، لى هيسير سەر  
 بهرفى كه تبوو . . . بهختى وان برى ، كو وى رۆژى باگەر تونه بوو ، وه كى  
 باگەر كه سفك ژى هه بيا ، ژ ژن ، زارا ، كالا ، پيرا يهك ژى خلاز نه دبوو .  
 ب وى حالى ئەم ئيقارى گهيشته ديا دىنى . ئورتا شه هه ردا ئەوقا  
 مەرى هه بوون ، ته دهرزى باقيتا ، نه دكه ت . كى هه كى زوو هاتبوو ،  
 خومرا ستارهك ديتبوو . ييد مينا ميه ريدوور ، دهرهنگ گهيشتنى ، ل  
 دەر - دۆرید ديا دىنى كوچ ئاقتنه سەر بهرفى .

ناقا شه هه ر كه تن ئاردوو هازر كن ، سەرگين ، داريد خانمانى خرابه .

ٺيڏي ٻيو دهستي زوري جي هه ٻو هيسير ٿيڏا ٻو ، ٺه و خاني سهر هيسيردا  
هلشاندن ، دار ڊرن ٿ ٻونا شهواتي . ٻيسو وسيد ٺاگر داڻه ته عه زمانا .  
که سه کي ٺيڏي حيف ل مال نه داني ، کودا دچوويي ٻينا کزبوو ، قريه -  
قريا قهليي ٻو .

دلي ته ڦا شهوتيوو ، ب کول ، دهر د ، مهرز و برين ٻو . ٺه وانا جي  
و واري خواه جيدا هشتيوون ، مال ، ملك ، جوت و کوتال خانمانيد که مناره  
ٻاڻ و کالا ، ههر که ڦره کي ديور خودانا عه نيا وان نقتبوو سهر ، پاشي  
که ڦره ک چو ٻو سهر که ڦره کي ٻو ٻو ديوار ، نها ٺه و گشک جيدا مان ...  
دهردئ توو ته کيا هنه کي ٿ دهر ديد ئي مابين گه له کتربوو . برينا وان ته زه  
ٻو . سهرئ ته ڦا هي ب رهش ٻو ، چهند مال چو ٻو نه بهر ميراتا ،  
کولفه تي وان مالا جينارا ئيمداد دداني .

ٺه و هيسير مينا ته يرئ چه عقريڏايي دچو ، لي نذراني حه تا که ننگي  
وي هره ل کيدهرئ وي بسه کنه ، ٺاخريا واني چاوا به ؟ هيسير دکشيا و  
دکشيا ، که سه کي نذراني پيشي گهيشته کيدهرئ ، پاشي مال کيدهرئ .  
دکشيا ، مينا چه مي موورادئ کو ههر جيا ٺاڻيد جهوا و کانيا ته ڦ دبن هنگي  
دچه ٺاڻا وي زيده دبه . ٺوسا ٺي ٿ ههر دهرا هيسير دهات ، ته ڦه ڦ دبوو ،  
زیده دبوو ، ديسا دکشيا و دکشيا .

گومانه که سهر گرتيه نه خويان د دلي جماعه ٿيڏا هه ٻو . ب وي گوماني  
دچو . ٺه و گومان و ٺه و فکر ته زه پيشدا نه هاتبوو ، ٺه و فکرا سال و زه مانا  
ٻو ، فکرا ٻاڻ و کالادا ما ٻو ، ٺه و ٻاڻ و کال ب وي ٺيڻي شا نه بيوون ،  
ٺه و که سهر ب وانرا چو ٻو گوري . لي ٺه ڦ هيسير دبه بگهيڙه وي  
مه قسه دي .

ٺه و مه قسه د وه لاتي ٺوورس ٻو . زوودا ، سهرئ ٻاڻ و کالادا ملهت  
دخوهست ٿ بن زولما رومي دهرئ ، خواه بده بن باندوورا مله تي ٺوورس ،

وی مله تی مه رفحز و رهحم . نهو مه قسه د بوو ، کو دلی وان هنه کی هیسا  
دکر ، هنه کی مه شه تخوش دکر و روح ل وان قه د گه راند .

ئیدی بهار بوو . ل وان قرید خه رفه لینی ، نه حییا ئیدی ئه م خوه بی په ز ،  
ئییورین جماعه تا مابین هه ر به کی ئالیکیدا ، نه کو ته نی ئه رمه نستانی ،  
گه له ک کورد و ئه رمه نی چوون دهر که تنه تبلیسی و ل گورجستانی به لاف  
بوون ، وی چاخی گه له ک هیسیر ب مله تی گورجا خلاز بوو .

ئه م چه نده کی ل قرا مان ، مه دیت ، کو ژ مه ویدا که س نه مایه ، نه  
جماعه ت ، نه ژی ئه سکه ر .

مه دیت ، کو ئه م مانه ده فی گور و حرچادا . مه بارکر ، هاتنه ده شتی ،  
ل وی ئه م که تنه ئاجیی ، یید دنی ژی وان گوندادا به لاف بوون . مه هه لا  
زه فیید هیشینبووی ژی پار کرن ، لی مه نه ئوورس دیت ، نه ژی زا گوونا  
وی . مه ژ کی پرس دکر ، دگوتن : « ئوورس چوو به ئوورسیتی » .

باغا دبن خوه لییدا چیلدا بوون ، هه تا ئیقاری زاراو رینجه را چیل و  
زیخکید تریا قه دکرن ، دخوارن . مه چاوا گوندی خوه هیشتبوو هاتبوون ،  
ئوسا ژی عه جه مید سورمانلی ته ف یید مابین ره فی بوون ، چوو بوون .  
مه ته زه زانی ، کو ئه م ته نی نین ، گه له کی مینا مه بی جی ، بی وار  
مانه .

رۆژه کی دیسا هه یدادا ل مه داخستن ، گوتن : « بره فن ، رۆم هات » .  
ره ف ب مه که ت ، ئه م ره فین . نهو « ملکێ ته زه » ژی مه جیدا هیشت .  
ئه م پرا قه ره قه لیبرا دهر باز بوون ، چوونه وان قرید سه ردارا فی ، ل کیده ری  
نها شه هه ری هۆکتیمبیریانییه .

ئه م دو رۆژا ل وی قری بی ئاف مان .

عه سربوو ، هه وار هات گوتن : « رۆم هاته ئارا کسی » . جانگیر ئاغا

پرہک سیار ہلدان و چوو بہر شیر ، یند مابین ژی مال بارکرن و پرہین کو  
ټہو دژمنی خہدار نہ گہیژہ وان .

مہ خوہ دا سینگی ټہلہ گہزی . هنگی بہلہ کی ہہ فراز چوون ، ټہم  
ژی پیرا ہلکشیان . کی دچوو پرہوانی دہات ، دگوت : « گوتنہ ټہمی  
زووتری ټہ گہرنہ جیی خوہ » . جماعت ژی ہیثیا ټہ گہراندنا چووینا  
وہلیت بوو . وہ کی سیارہک ژی کیلہ کا ټوییرا دہرباز بوویا ، گہرہ کی  
بچوونا پیشی ، پرس بکرانا : « قہت چ ہہیہ ، چ تونہیہ ، ټہمی کہنگی  
ہہرنہ وہلیت ؟ » .

حہزار جوورہی جاب دستہندن . لی تو گلیید وان راست دہرنہ کہتن .

ہا دگوتن « روم تژی سہردارانی بوویہ » ، ہا دگوتن « قیالیقا ژی  
ہاتہ باشاغبارانی » . جانگیر ټاغا تہقی شہرقائید جماعتی چوو فروتا  
ټاغبارانی ، وان گہلہک زور دا رومی ، ژ ټاغبارانی شووندا دان . چہندہ کی  
شووندا ټہو ژی ټہ گہریان ہاتن ، لی شووندا چووینا مہیہ وہلیت تونہ  
بوو ، ہہر گوتن ژی دہرہو دہرکہتن .

ب سہرکاریا تہفور ټاغا دو گوندی پرہشا ، باراقا و گوندی مہ  
شیورا خوہ کرن ، مہ بارکر بہری خوہ دا دہرہ چیچہ کی .

ټہم ژی چوون پیش دہرہ چیچہ کیفال گہلیی دہلہری مہ دانی .  
تہفور ټاغا چہند جارا چوو ټہختی ہات ( ټہخت مہرکہز بوو ) ، پاشی  
غیزن دان ټہم بکہټنہ گوندا .

تہفور ټاغا ب دستا خوہقا کہتہ ټالاهقیردی ، ټہم ژی ب لاوکید  
باراقارا کہتنہ زاری .

گہلہک مال تارشی وان چ کو ہہبوو ، باہاردا ہیدی — ہیدی دابوونہ  
نان و خلاز کربوون ، وہ کی دہوی وان یہ کسہر نہیی برینہ ، یہک چیلہک ل

بهر دهری هیشتبوون ، چمکی دمو کو هه به پین پنجاری ژی تی خوارن ،  
یان ژی شیر دکر نه نشا شوږبه - مورا .

هنگی چوو پوژ حالن هیسیر خراب دبوو ، هنه کا کارتول دکه لاندن ،  
تهف هه ځیر دکرن ، دکر نه نان هنه کا ته نی ئیدارا خوه ب کارتولن وی رووین  
قهره کلیسا په مبه کنی دکرن ، هنه کا ژی ئیلاج هاتبوو برینن ، ئیدارا وان  
بیوو پنجارا چولن ، نه و ژی هنه ک ژ وان مرن ، هنه کا ژی ، چاوا دپیژن  
« سهر زگ » خوه گیهانده تیلیسی ، پین خلاز بوون .

ژ ههر قهزا هیسیر هاتبوو تژی نهرمه نستانی بیوو ، ئیدی چار و ستار  
تونه بوو . پهرن نهرمه نستانی ئوسا بیقیمهت بیوون ، وه کی په کی په زه که  
خوه بیرا بفروتا ، گهره ک میشوکه ک پهره بانیا . ئاها نه فا ژی شان و  
شوږه تید پارلامینتا داشناکا .

مالا عیشانا خوشکا من ب تی خوه را چووبوو ساریلاخی .  
تیمووری بری من گوته من :

— سیار به ، ههره مالا عیشانی ، سهره کی بده وی و زارید وی ،  
قه گهره وهره .

نه ز چووم ، گهره ک قهت نا شه قه کی ل مالا خووشکا خوه بماما ، لی  
نه ز نه مام ، چمکی مزگینی هات ، نه و مزگینی ، مزگینیا کو باهاردا جه ماعت  
هیڅی بوو ، گوتن : « گوته ، وه کی هیسیر شووندا قه گهره ، ههره جیی  
خوه » . نه و گوند ژی ب فان گلیارا شا بوو ، لی نه نه وقاس ، چقاس کو  
هیسیر شا دبوو ، چمکی نه وانا نه هلیی جیوون .

خوشکا من گه له کی بهر من دا ، کو نه ز وی شه قی ل وی بسه کنم ،  
لی نه ز نه سه کنیم .

عیشانی سه دمانات پهری نیکاله دا من و گوته :

— هانچ ، فان پهرا بيه ، لځ نه ده تيموور ، ژ خوهر ا بکه مه سرف ، نه ز  
دزانم تو جگاري دزي تيمورقا دکشيني ، جارا ژ خوهر ا ددي کاغز و  
تتوون . نه و سهر مدا گريا ، نه ز سيار بووم ، من هه سپ خوودا نيدا رهش  
کر ، گهيشتمه مال .

ل گوند من ديت کيف ، شابوون ، ستران . نه وي ، کو برچي بوون ،  
نه و ژي ئيرو ب کيف و نه شق بوون ، ته دگوت قهي بهيستنا نافي وه لیت  
روح و تاقت دايه واندا ، کو دوه ژ برچيووني نيزه — نيزا وان بوو .  
لځ ئيرو ؟ وانا ب کيف و نه شق مزگيني ددا هه ف : « نه مني نه گه رنه وه لاني  
خوه ! » .

ژ ديوانا داشناکا مه که سهک نه ديتوو و ناس نه دکر .  
نه و روژا بوو عه يدکه ته مام . نايهاي نه ف وان نه ز ژي شا دبووم .  
دکه تنه بيرا من نه و چيا ، زوزان ، کاني ، به له کيد ، نافي د ساره زه لال ، نه و  
گول و چيچه کيد ده لال ، نه و هه وا خو هس ئيلا مه رزه ليد ديا من و باغي  
من نه وان هه ميا نه ز به رب خوه دکشاندم . لځ حه يف کو نه و شابوون ، ب  
ته علي سهر منرا ده رباز بوو .

نه ز چاوا چوومه مال ، دنيا بهر چه عشق من بوو تاري ، په جاف که ته  
جه نده کي من ، قودوومي چوکي من سست بوون ، نانجاخ کنجيد من ژ من  
ئيخستن ، نه ز کر مه نا فا جيا ، نه ز نه خو هس که تم . وه خته کي نه ز ب خوه  
حه سيام ، کو تيموور ، قه يمه زي بري من ، من پادکن ، کو کنجي من ل من  
کن . نافي ناني ، من ده ست و چه عقيد خوه شووشتن . ئيدي نه خوه شبووم ،  
نه ز سيار کرم ، په خ کو چادا من نازوت ، نه م چون .

پائيزا دهره نگيه ، که وکيد بهرفي خوه نافي تنه سهر ئي چيا هيدي به رب  
ده ستي تين . ري حه ريه ، شلوپه دباره ، مهر ف ، گا و بارا فا تهر بوونه .  
کول حاله کي مه خوه گيهانده ريا نا غباراني ، کو به رب ناستارا کي دچه . . . .

کوچ دکشن ، هیسیر ههك پرووته تهعزی ، ههك پیخاس ، ههك نهخووش ،  
دهرهقا برچیوویندا ژی نهز تشته کی نایژم . خوهندهقانی قی کتیی برا  
خوخواه بده ئاقلی خو ، کانی هیسیر د چ حالیدا بوویه .

هیسیر ژ کو بیژی دهات ، تهف مه دبوو . ها زیده دبوو و دهلغه ددا  
دچوو ، پیلا دافیتته سه ر پیلا و دکشیا . گهله برچی ، یان نهخووش ژ کوچید  
خو شووندا که تبوون ل تهرهفه کی ری دریژ بیوون ، ناله — نالا وان بوو .  
هه مهرفید خوویی مهرحمهت جارا سه ر وان برچی و نهخووشادا خار  
دبوون ، دپرسین : « تو چما ئوسانی ؟ چ دخومزی ؟ » جارا ژی هه کی  
ئالیکاریا وان دکرن ، وه کی مایین ، کی ل کیوو ، وهی ل وی کی کهت .  
ئایهای ، نهوانا مهرفید بیخوویی یان ژی بی دلشهوات بوون . مهرفی ب  
خوویی رییدا نه دما ، نهو نهخووش دبرن .

ب وی حالی نه م گهیشتنه سورمه لیبی . ل ئیگدیری نه م دانه سه کناندن ،  
گوتن : « نه م ئیسال بمینن ل سورمه لیبی ، باهاری د بهله کییادا هه رنه وه لیت ،  
وه کی جوت و جوبارا شووندا نه کهفن » .

ل وی دهری که سیب و دهوله تی تهف پوسیده بوون . نه م به لاقی  
گوندا بوون . مینا چه مه کی ئاقی بکشه ، بیسیا ئاقی بگرن ، نهو ئاقا چه م  
به لایی چول و به ستابه ، نه م ژی ئوسا به لاق بوون . ژ ویدهری گه له ک ب  
کولفه تقا به رب گورجستانی فه گه ریان و چوون ، یید مایین ژی خولوری و  
برچیوون به ره — به ره کییم و سیره ک کرن . ژ خه لقی جه بالیا گونده کی  
۵۰ — ۶۰ مال ، هندک — هندک دؤسد پینجی نه فهرید وان هه بوون ، ژ  
وان نه فه را شهش نه فه ر خلاز بوون . نهوان شهش میرا ژی خو ب زوره کی  
گیهاندن تبلیسی ، یان نا نهو ژی قر بوون .

نهز ژ نه خووشی ئیپیجه پاک بووم . ژ منرا لازم بوو خومرن نهو  
ژی تونه بوو . مالی مه ئیدی سه ره هه قدا هات ، تهف دانه نان و چه لتووکا

## • شۆلپى

چار نەفەر ژ مالا مە مرن • ئەز و ئەو ھەردو ھەڧاڭد منە تېلىسى  
( ە گو و برۆ ) ھازر دبوون ، كو ھەرنە تېلىسى ، لى جانگير ئاغا نەھىشت ،  
ئەم برنە ئەسكەرىيى • پېنسد پەيا ، سەد سيار بەرەڧ بوون •  
ھەتا باھارى مە دەرباز كر ، ب حالەكى نەخوش ، رۆژەكى تير  
بوون ، چارا برچى •

ب كولحالەكى ئەسكەرا ئەو جەندەكى خويە نىشمى گېھاندنە پنچارا  
باھارى • لى چەند ئەسكەرىد مە ژى مينا گەلە ھيسير سەر چەغف ل وان  
وهرمين • ژ ھيسير گەلەك و گەلەك مرن ، لى ژ ئەسكەرى مە كەسەك نەمر •  
مە رۆژى دستەند گرڧانكەك نان ، ئەو ژى ھەررۆ نەدھاتە ستەندن •  
دەربھارى ژى ئار تونە بوو ، نزانم چ ئاربوو ، ناننى وى پەن دپەعتن ،  
لى ب درانا نەدھاتە ھووركرنى ، گەرەك مەرڧ پىي كەڧرا ، يان چاكووچا  
بشكىناندا ، ھووركرا فراڧى ، ھەسكەك ئاڧا بۆرشا زەلال بەردا سەر ،  
پاشى ھنەكى ھەڧ بەرددا ، لى دەڧنى مەرڧدا كپە - كرا ويوو ، مينا  
خيزى •

رۆژەكى جاب دانە مە ، كو ئەسكەرى ھەرە ژ زۆرى ھەتا بگھىژە  
قولپى وان چيا و پيا تەمىزكە ، وەكى پاشى ژى ھيسير ڧە گەرە سەر  
جى و وارى خوە •

ئەسكەر بوو دوو دەستا ، دەستەك گەرە ب پيا كتيك ، قەرەڧەلى و  
پىردىڧا • بچوويا سەر قولپى • دەستەك ژى قرى خەرفەلىڧا ، خاڧىرا ،  
قزلقولى و ياغلىڧىرا بچوويا بگھىشتا ئەسكەرى قولپى •

دەستا مە دبوو شەسد - ھەڧسد مېر • ژ وانا وەكە سەد پىنجى مېرى  
ژ باتالىونا مە بوون • سەد پەيا بوون ، پىنجى سيار بوون • دو توپىد

مەيە بچووك ، دو حەب ژى پووليميۆت ھەبوون .

ئەسكەرى مە ژى ئىقاردا كىشيا چوو ، سىپرا ، مە خوە گىھانده  
قووجى و گەرماشتقى ، لى تۆپىد مە گەرە د رىا كولىكفا بەھاتانا ، ئەو ل  
خاننى بگھىشتانا ھەف . لى تۆپىد مە زەغف ئە گلە بوون . ئەو نىقرۆ پاشىنى  
ھاتن گھىشتنە مە .

ژ دەنگى تۆپا ئەو چيا خالى ببوو ، خەلقى چىي رەقىبوو ، چووبوو  
وہلاتى رۆمى . ئەم چوون گھىشتنە قولپى . شەقەكى ژى ل وى مان  
سبى عەمر دان ، وەكى ئەم ئە گەرن ھەرن سچانلوويى و قزلقولى ل وى  
بەكنى ، وى بەرگا سىنۆر خوەيىكن .

ئەم ھاتن چەندەكى ل قزلقولى سەكنى . پاشى بەرژىر بوون ، ھاتنە  
سچانلوويى ل وى سەكنى .

دو رۆژا ، سى رۆژا مە نان نە ستاند . گاڤا كو دستاندن ژى ، وى  
سەھەتى د خوار و رادبوونە سەر خوە ، دىسا ئەو برچى ، دىسا ئەو برچى .  
ئەم ل وى كەڤرى خشكى حولا مان . نان تونە ، لاوك برچىنە ، ھەتا ئىقارى  
رادوھشە وان گەلى و بەرپالا پنچارى دچىن يى خوارنى جىدا دخون ، يى  
ماين ژى تىن دكەلىن ، شور دكن دخون .

ئەو لاوك ھەبوون ناڤا مەدا مىنا فىرزا بوون ، لى برچىبونى ئەو  
تەواندبوون ، مەلوول كىبوون ، مەرڤ ل وان خورتا دنھىرى سەد ھەيف  
لى دانى . خولەسە ، گەلەك شەرپەزە و مەلوول ببوون .

نىقرۆ بوو ، ئەو لاوكانا ئە گەريان ، ھاتن . ژنەك ب وانرا بوو و  
چىلەكە سۆرە قازاخى ژى ل پىشيا وى بوو . چىلەكەكە سۆرە گرە  
راچاندى بوو ، گەلەگى كۆك بوو ، تە موو ژى بگشاندا ، دۆن دەوسىپرا  
داڤىت . ژن ژى ژنەكە گرە بەرانى بوو ، بەدەموە چەغبەلەك بوو ، تە دگۆت

قهی سووره تید وی سؤراف لیخستنه .

ئهوئی دگۆت :

— چاخنی بوو شهر ، رهف ب مه کهت ، من شکه ئا نان ئالا کره ناقا ده سستخانه کیدا ، ژ زارارا بیم ، من زانبوو بهری عه ولن تشتی کیر هاتنی ئه و نانه .

ئهف چیله کا مه ژ ی ل ده ری کۆن ما بوو پاشی چیله کیدۆتنی نه چوو بوو مؤزه لانی . من چیله ک دا پیشیا خوه ، کو ئهوئی ژ ی بیه ، خلاز کم . من چیله ک کره گیلی و ئازۆت . وهخته کی من دیت پره سیار فیزا منرا دهرباز بوون . من زانی ، کو ئه و سیار نه سیارید مه نه و ، پیشی ل من هاته برین ، ئه ز هیسیر که تم .

ژ براین خوه را بیژم ، چیله ک د گیلیدا ژ خوه را دچیریا ، من ژ ی خوه د شکه ئتیدا کهر کر بوو ، کانی حه تا چاوا دبه . ئاها ، براوو ئیرو ، لاوکید وه ئه ز دیتم ، گرتم ئانیم . ئیرو ئه ز دیلا و مه ، دکوژن ، دگرن ، ئه و ب دهستی و دیه . لی دیسا ئه ز شکر دارم ، کو که تمه دهستی عه شیرا .

— خوه که سی بیخاتریا ته نه کریه ؟ — من ژ ی پرسی .

— نا ، براوو ، ئه ز خودانا دو برامه ، ئه ز چاوا به ختی خوه بشه و تینم . تو که سی ژ گوللی گراتر ژ منرا ته گۆتیه ، — ژ نکئی جاب دا .

— تو د خوه زی هه ری بگه یژی مه رفئید خوه ، مالا خوه ؟ — من ژ ی

پرسی .

— چاوا ناخوازم . مه رف ژ ی نه خوازه بگه یژه مالا خوه ؟ لی . . .

ئه ز وی سه روهخت بووم ، چما ئه و خه به را خوه دا ما ، ته مام نه کر . لی من خوه ست ، کو ئه و خوه خوه بیژه . من گۆتئی :

— بیژه ، بیژه ، خوشکا من ، قه ت شهرم نه که ، نهز یه کی مینا بری  
تهمه \*

نهوی گوت :

— نهز دترسم ، کو \*\*\* — دهستی خوه دا بهر پروویج خوه ، مینا  
تشتی ها له رزی \*

— بیژه ، بیژه ، دیا من ، من ژی خوه را برا حسابکه و بیژه ، — من  
گوتی :

— دترسم ، کو بیژن : « نهسکه را نهوقاس وهخت تو د ناقا خوه دا  
خوه بی کر نه ، تهزه کو بهردانه » • براوؤ ، پروویج من ژ ته ره شه ،  
کورمانجید مه یه ب دووچکن ، جارا دووچکا ب مهرقاغا گریددن ، هر  
ترسا من ژ وی یه کییه •

خالت ناغا ژ ویدا هات پرسى :

— نهو چ به عسه ؟ نهو چ چيله که ؟ نهو چ کولفه ته ؟

من یه کو — یه کو ژیرا سالخ دان • نهوی ژ منرا گوت :

— بهریکه برا هره بگهیره مهرقید خوه •

نهو چه ند لاوکاقا بهرب چيله کی چوون • نهز و هنه کاغا ژى مان جهم

ژنکی • من گوتنه ژنکی :

— سه بر بکه ، نهز نه مه کی بنقیسم ، نیشه هه تی شووندا ته قه ریکم •

نهم تهف چوونه هوندور • من دهستی کر ، ته خمین ب فی ته بهری

من نهمه تقیسی :

« گه لی پزما ما ! راسته ، نهم ئیرۆل ههف بوونه نه یار ، ههف دکوژن ،

بوونه براكوژ • پاشى دژمنايى بى دوستى ژى ههيه • ئەمىج وه ختهكى ل كرنا  
 خوه پۆشمانبن ، يىد پهى مهرا رابن وئى ب مه بكه نن و بيژن : برا ژى برى  
 بكوژه ؟ ئەو ئىدى شوخولئ پاشييه • نها راسته ئەم نهيارن ، لئى نامووس  
 باشقهيه ، چمكى نامووس ئاقىتنه بهر كووچكا ، كووچكا ژى پى لئى  
 نه كرىيه • لاوكيد مه ئىرۆ چووبوونه دهورىي ، ئەف كولنه تا ب چيله كه كه  
 سۆرقا د زانگا قهرمه ساريىدا ديتبوون و ئا نيبوون • نها ژى ئەم سهر  
 وهدا قهرى دكن • ئەزب وى خودايىكم ، كو ئەم و هوون تهف دحه بينن ،  
 ئەف كولنه تا هان بى شك و بى شوبهئ قه بوولكن • مه تهفا ژى ئوسال  
 وئى نهپريه ، چاوال خوشكا خوهيه حهلال نهپريه • ب خاترى وه •  
 ئەحمه دئى شهوئش » •

من سى لاوك دانه سهر ژنكى ، كو بين ، وئى د كىرتا ساريىخيىدا  
 خاركن و ل كىرتى رووتين ، حه تا ئەو دچه تيزيكيا گوند ، پاشى ئەو  
 قه گەرن بين •

ئەم چوونه مال ، مالا عه گوژ شەش نهفەرا ديا وى و براكى وى  
 بچووك مابوون ، پنجار نه ما بوو ، خاربوون ، نه ماربوون •

ژ مالا مه چار نهفەر ماربوون • يىد مابين ژى تەمام نهخووشبوون ،  
 تەك تيموورى برى من سهر پيا بوو •

مالىج مه ژى گا و چيله كهك مابوون • ئەو ژى هيشتبوون ، بهلكى  
 گولمه شير زار بخون ، گا ژى رهقهكى ، بهزه كيدا پالاسيد خوه پى  
 برهفين •

ئەوئى ديتنا مه ديتى ئاگر و ئالاق ب دلجى من و عه گو خست • ئەم  
 قه گەريانه كازرمى • مه گازی برۆ ژى كر • مه قه ولقرارىد خوه كر نه يهك ،

وهكى ئەم ، يىد و برى عه گۆ ، ئوسا ژى ژن و قىزا برى گورو ب خوهر  
بين ، هه رنه تبليسى ، چمكى ستارا وانه شهئى ژى نه ما بوو .

ستانسىيا ئىجميازينى خول - خوله بوو . هيسير ، ئەسكەر ،  
مهخلووقهت سهر هه قرا دچوون - دهاتن ، مينا ئاڤا به عرى ده لغه ددان .  
ئهو مهخلووقهت ته مامى مه عده كرى بوو ، ل بهر ديوارا جه ندهك  
و نه خوهرش بوون ، يى ل پيا ژ هه ر كه س شه عله كى وان ل پشتى ، ته شه  
مه لوول بوون . قووژه - قووژ ژ كووپا نه دهات ، ته دگۆت قهى په رسيڤى  
كه تنه ، خره - خرا گه وريا وان بوو ، ئەو ژى كۆمر تو نه بوو ، ب دارا كووپ  
دخه بتين .

كووپهك ژ جى بله قيا ، حركى فاگۆنه كه تهنى ژى ل په مى بوويا ،  
هيسير ل په مى وى فاگۆنى دبوو ريز ، كو بكه تانا فاگۆنى ، به رب  
گورجستانى ، ئادرىجانى ، ئوورسيڤى بچوويانا .

ئهو مهرث ل وى هه بوون ، كو دگۆتن : « ئەڤا دهه رۆژى مه يه ئەم ل  
قرن ، ريا فاگۆنا ناكه فا مه » .

كه سى نه دزانى ، سهركارى ستانسيى كيه ، قولخچى كيه . زاگوون  
چيه ، قانون چيه ؟ هه ر كه سى دخوهرست خوه باقئزه پيه لوو كا فاگۆنه كى  
هه ره به لكى روجى خوه خلاز كه .

ئيفارى دو ژييد ناس ژى راستى مه هاتن . ئەوان ژى ته ركا مه نه دان ،  
ئهم بوونه نه هه هه قال - عه گۆب دى و برى خوهرقا ، برۆب ژنا برى و قىزا  
برىقا ، ئەز و ئەو . هه ردو ژنك .

تارى بوو ، ئيشالۆنه كه تافارنيى سه كنيوو ، هه نك فاگۆنادا هيسير  
هه بوو . ئەم ره خ فاگۆنا كه تن . د ئورتيدا ده رى فاگۆنه كى هوندوردا  
دادايى بوو . مه هه رسي مىرا خوه داينى ، ب زۆره كى ده رى فاگۆنى شه كر .

مه دیت ، کو تژی هیسیره و گوئن : «جی تونه» • بوو قهرهبالخا مه •  
زوری یان خاتر هم که تنی ، ماشینه ری کهت • لی هم هر نه هری سهر  
پیا سه کینه و نکارن بلیتن • من حه به کی جیی لنگی خوه پاک کر و دهنگ  
لیکر ستر • من دیت کو سترانا من ل حه میا خوهش تی ژ حه موو دهرا  
دگوئن : «تهو ، تهو» ، «جاننی ، جاننی» ، «دهنگی ل دنی» ، «سه حهت  
خوهش» •

ئه وانا ته مام ژ کاخته گان بوون ، ژ وه لاتی رومنی بوون ، ته قازی حه تا  
زارید وان ژی کورمانجی دزانین • له ما ژی ئوسا ته وینیید شرین — شرین  
ددانه من ، دوپا ژی چاخنی من قهیدی هیسیری دگوئ •

من چه ند کلام گوئن و خوه که پر کر • ئه وانا گوئ : «بیژه ، باقو  
جان ، بیژه» • من گوئ :

— نا قارداش ، ئه ز سهر پیا سه کیمه ، هوون پروونشتی • ئه ز وهستیام •  
یه کی ژ وانا تیزیکی من موومهک فیخست و هنه کی خوه سهر هه قدا  
دان ، ئه ز دامه پروونشتاندن •

هم ژ ئیقاردا چون ، سیرا مه خوه گیهانده هه فرازی قه پرین  
( نه کارمراشین ) • کووی ماشینی ب دارا دخه بتی ، قه واتا کووپ تونه  
بوو کو قاگون بکشاندانا • هه ما کو گمتکهک بکه تا پیشیی کووپ سهر  
نه دکهت ئیپیجه هرد شووندا قه دگه ریا ، کو قه واتا خوه توپکه ، به لکی  
سهر دکه قه •

هم په یا دبوون مینا عه ره با ره خ ماشینی دکه تن • ریا حه سن ژی  
توندروست نه بوو •

هم سی رۆژا شووندا ئانجاخ گهیشته سانهینی • سانهینی وی چاخ  
سینوری ئه رمه نستانی و گورجستانی بوو • قولخچیی مینشیشیکا که تنه

ڦاڳوٺا پرڦوپووسڪ خوهستن • ئي پرڦوپووسڪيد ڪي هه بوون ؟ • ٺهه ته مام  
ڙ ڦاڳوٺا په يا ڪرن • ٺهه رپا ماشينيدا مينا ديويئر ٺاڙوٺن و دگوتن : «ساديت  
ساسو مخيتشي» — يانئ هه رنه ٺهه رنه ستانئ •

مه نشه ٺيڪا ٺهه جيڏا هيستن و چوون • ڪورمانجا ، ڪو دهنگي هه ڦ  
بهستن ، ڦورما هه ڦ ناس ڪرن ، خوه ل هه ڦ گرتن • گهيشتنه هه ڦ •  
هنه ڪ ڙ ڦاڳوٺيد مابين په يا بوون ، هنه ڪ ڙي بهري ل ستانسيي بوون •  
ٺهه سهر هه ڦ بوونه شيست سي مهرفا ، ڙ وانا سي ، چار لاوڪ جاهله  
هنه ڪي ل سهر خوه بوون • ييد مابين ڪال بوون ، پير بوون ، يان ڙي نه خواهش  
بوون • ٺهه ل پش توپي د چڦا رپا ماشينيدا سه ڪنين • چه عقيد ته قال منه  
چمڪي ٺهه ڙ ترڪي دزانم ، هنه ڪي ڙي ٺوورسي • من گوت :

— هوون هنه ڪي سه ڪنن ، ٺهه ڙي ته ني هه رنه ستانسيي ، ڪانئ چاوا

دبه •

ٺهه ڙ چووم هه رنه ستانسيي • چاوا ڙ بهر ڪه ندالي رپا ماشيني دهر ڪه تم ،  
من ديت ميلاسيڪي جاهل سهر رپا مه دانه سه ڪنندن ، وه ڪي ٺهه ڦه نه گه رنه  
ستانسيي • قهت هه سياني من ٺهه نه ديتيه ، من خوه ل بهريالي دريڙ ڪر ،  
گڦا ڪو بهر تاقئ گهرم بم • ل وي دهرئ ٺاقله ڪ هاته من • من ٺاها فڪر ڪر :  
«ٺهه ڙ مهرفه ڪي ته ني ، مه زاريد من هه نه ، نه ڙي پشتي من • ٺهه ڙ چما ب  
ٺانرا هاتمه ؟ ٺهه ڙ ڪو چار مانا تا بدمه دهستي ڪاندو وڪتوره ڪي ، ٺهه وي حه تا  
تبليسي من بيه» • من و دلي خوه به رهه ڦ دا گوتنا باقي من ڪه ته بيرا من •  
ٺهه وي دگوت : «يامده هوون يالي ڪه تيابن ، هه ر يامده ٺيمدادي بدنه  
فه قير — فه قارا ، هه ر ڪه س قاسي تاقه تا خوه» • په حمه تيي دهر سداري من —  
خوجه عه بدول حه ميد ٺهه فه ندي ڙي گه له ڪ جارا د مه ڪه ييدا دگوته مه ؛  
«ٺاريڪاريا فه قيرا بڪن» • «لي فه قير ڙ ٺان فه قيرا چيتر ؟» من قرار ڪر :  
«ٺهه و چاوا ، ٺهه ڙي ته ڦي وانا ، ٺان ڙن و زارا جيڏا ناهيلم» • ٺهه ڙ رابووم ،

به رب میلیسی چووم ، من سهلام دایج ، نهوی سهلاما من شه گرت • نهو ژی  
یه کی جاهلی چاخنی منرا بوو • من نوورسی پیپرا خه بهر دا ، من دیت کو تی  
ناچه • من زانی نهو نه گورجه • من ب ترکی گوتی :

— تو چ مله تی ؟

نهوی گوت :

— نهز گریکم •

— گریک ؟ — من پرس کر ، — تو ترکی پاک دزانی •

— گوت ، — نه ری زه عف رند ترکی دزانم •

مه دهست پیکر ترکی خه بهردا • پاشی ژی گلیی من و بوونه یهک ،  
نهوی گوته من :

— په ری تتوونا من تونه یه ، چهند مانات په ره بده من • نه فا شقه ریا  
هانا ته دیتیه ؟ نه زی وه هه ر جاری سی ، چار مهرقی بهردم ، — دهستی  
خوه ژی دریژی ری کر ، — هه رنه بکه فنه دهقی چیم و هه رن •

من چاخنی کو چهند په ره دانهوی ، نهوی گوت :

— وه کی په ری تتوونا من هه بوونا من نهو په ره ژی نه دستاند • نهز  
ژی مینا ته کورپی گوندیامه •

— لی قا نه زی هه رمه نیزیکیا ستانسیی ، — نهوی گوت ، — وه کی  
شو خوله هوون دیتن ، نه زی بیژم من نه دیتیه ، نهز دوور بووم ، لی تو ژی  
نه که بیبهختی • من گوت : — تو هه ره ، لان نارخاینبه •

نهز شه گه ریا مه ناف هه فالا • نهوان ، کو نهز دیتم ، کینا ته فا ژی  
خوهش بوو ، چمکی گه له کا ژ وانا گوتبوو : «نهوی نهم خاپاندن ، جیدا  
نهم هیشتن و چوو» • لی عه گو و برو خه یسه تی من بهله د بوون • نهوانا

دزانی ، کو ئەز وی قەلپەیی ب وانرا ناکم • لەما ژێ ژ یێد مایینرا گۆتبوون ،  
کو تشتید ئوسا نابن ، ئەوی بی • من تەف سەر وەخت کرن • من برو ب  
چار نەفەرید وی و عەگۆقا برن کرنه پری و گۆتی :

— ری دەقی چەمرا دچە ، ژ ستانسیی دەرباز دبه ، پاشی تی دەردکەشە  
سەر ریا ماشینی • هوون دەرینه سەر ریا ماشینی و هییدی — هییدی هەرن  
حەتا ئەم ژێ تین دگهیزنه وه •

من عەگۆژی ل دەوسا خوە ل وی هەبەری دا سەکناندن ، کو ئەو ژێ  
ری نیشانی مەرئید مایین بدە • ئەز قەگەرپامە ناف وان • هەر جاری سنسی ،  
چار ، پینج مەرئ قەرایی جەم عەگۆ دکر ، عەگۆژی ئەو شقەرئی نیشانی  
وان ددا ، ئەو قەرئی دکرن •

ب وی تەهەری ئەم چوون پشتا ستانسیاییدا دەرکەتە سەر ریا  
ماشینی ، گهیشتنه هەف •

مە دیت مەرئەك ژ ناف میسه هاتە سەر ریا ماشینی • ئەو مەرئەکی  
قەرته بوو ، کنجید وی قەدەکی هیشین ، پاپاخەکی لۆرییی رەشی مەزن ژێ  
ل سیری بوو • ئەز و عەگۆ سەردا چوون ، مە سەلام دایی و پرسی ئەو  
خەلقی کیدەرئی ، ئەوی گۆت :  
— ئەز ژ شووشە مادائیمە •

شووشە مادان گونده کی ئەرمەنیا ، د ناقا میسه دا ل سەرئی چیاکی  
بلندە •

ئەم تەف روونشتن ، ئەوی کیسی خوە دامە • مە جفاره چیکر ، پرس  
و پرسیار ژ هەف کر و سەرھاتیا خوە ژ ویرا گۆت • ئەوی گۆت :

— سە و کووچک هەردەرا ژێ تژینه ، فان گەلی و میشادا هوون  
نە ری دزانن ، نە دربا • ل حەموو ستانسیا ژێ یۆغلمە دکن ، وی وه

عاجز کن ، هوون گونه نه •

ټهوی دو سڼی قولایید خورت ل قه لئا خوه خست ، پڼی پینجکڼی ب  
قه لنیفا گریډایې تنوونا قه لنی ته قه هف کر ، دو قولایید دن ژي لیخست  
و سه ری خوه بلند کر و گوته مه :

— ټه ری ، هوون یا من دکن ، ناقا قی میشه پیرا به ری خوه بدنه  
قی چیا پڼی بلند ، دووز هه رن • ب پرس و پرسیا را هه رن و دهر که قنه  
شوولا قیری ، ټه و ژي گوندی ټه رمه نیایه ، فکارا ژي نه کن ، ټه و ژي پاک  
دزانن ، کو کوشتن ، گرتنا مه وه سه ر هه قه • مه به ره قدا خون رو کر یه •  
شوولا قیری دهر که تن ، ټیدی دهشتا بو رچالیییه • کڼ ژ وه کودا دخوزه ،  
ویدا ژي هه رن ••• من گوته :

— تو پاک دیتری ، وه کی ټه م ته نی بوونا مه پڼی ژي بکرا ، لی تو دینی  
ژن ، زار ، کال و نه خوه شا ، ټه م ریا نزانن و نه به له دن ، ټه م ناقا وان میشارا  
قه ت دکارن دهر پڼی ؟

هنه کی ټه و فکری ، خوه لیا قه لئا خوه ب وی پینجکی دیسا ل هه ف  
خست و گوته :

— خه بهر ژي خه به ری ته یه ، رابن بدنه په ی من • ټه م هه رنه گوندی  
مه ، د حه وشا مه دا بیورن ، نیشه قدا ټه زی وه راکم ، بیم دهر خمه سه ر  
ریا فراقه تی و پاشی قه گه رم بیم •

گلی و ی پاک که ته سه ری مه • من و وی دا پیشی ، هیسیر ل دوومه  
ریز بوو • هه قراز بوو ، ری چه تن بوو ، هیسیر چ حالیدا بوو ټیدی هوون  
نزانن ، په سه — پووسید وان ژي ل پشتی بوون ، مینا په زی دهر بهاری  
که په نه کی سه ری لی وه رمی ، په ی هه ف سه ر دهر نه دبوو • ټه م ټیقاری  
وه ختا رازانا گه یشتنه مالا به له دی خوه •

ئىقارە كە سايبى بوو . ستەيرك ل عەزمانا دچوورسین باكى وايبى هينك  
 نەرم نژئزاندا ، يينا گول ، گيھى ، بەگيد داريئ مېشە مەرڧ رەوا دكر .  
 شەڧە كە كەر بوو ، ھەى جار - جار دھنگى وان تەيركىد ناڧا مېشە دەھات .  
 ژن و زار و ھستيا بوون ، كەسرى بوون ، د خەو كە شرىندا رازايى بوون .  
 ھەستاندن ، تىوون ، پرچى بوون . ھەر دەرد و كولىد دنيايى ژ بىرا وان  
 چووبوو . . . . تەك ھنەكا جار دكرە ئوفىن ، يان ژى ئاخىن . ئەو ژى ئەو  
 ژى ئەو بوون ، يىد لنگيد وان چارخا كرىبوو ئاڧلك ، يان ژى ئەويد پىساخ  
 لنگى وان ل ھەزار كەڧرى كەتبوون ژ بەر شەواتا لنگا زوو - زوو ھشيار  
 دبوون .

نىڧى شەڧى ھنەكى ل مە داگەريا ، ھەيتەھەيتا بەلەدى مە ئەم تەڧ  
 ژى پاكرن . ئەو خەوا شرىن د چەڧى مە تەڧادا ما .

- زوو ، زوو ، دەرەنگە ، رابنە سەر خوە ، ئەم ھەرن ، ھىنكايىدا  
 رىا خوە بقەدىنن ، - بەلەد ەمر كر .

تەمام ، كو ھازر بوون ، بەلەد دا پىشىي ، ھىسىر ل پەى كشيا ، ئەز  
 ل دەرى ھەوشى سەكنىم . من مەرڧىد خوە ژمرىن ، شىست سى مەرڧ  
 ئىقارىئ ژمرى بوو ، نھا ژى ئەوقاس بوون .

ئەز و بەلەد ل پىشىي نەرمى خوە دچوون ، ئەو ژى دووڧەرىز كەتبوونى  
 ل پەى مە دەھاتن . قەدەرا دو ڧىرسا دچوون . ئەم دسەكنىن ، تىام دەھاتن  
 دگىھىشتنە ھەڧ ، من دژمرى ، كو تەمام بوونا ئەم رىدكەتن ، وەكى كىمبوونا  
 من ەگۆ ، برۆ ، دو ، سى لاوكىد دنى شووندا ڧەدگەراندن ، ل كىدەرى  
 راستى شووندا مايا بەھاتانا ، كو نەخوھشىيا ، ملئ وى دگرتن ، بىن - بىن  
 ھلەدان ، بەھاتن دگىھىشتنە مە و جارەكە دن ب وى ڧۆرمى ئەم رى دكەتن .

نىڧرۆ داگەريا ، بەلەدى مە سەكنى ، گۆت :

— ئەوئى ھانا چايىد شوولاقىرئنه • ئىدى ھوون خىر ، ئەز ژى  
سلامەت • ئەزى ئىدى قەگەرم •

ئەز ژى ، ئەو مەرئانا ژى ، ئەم تەف ژى ژى مەمنوون مان •  
بەرى ھنگى من سەد مانات ژ ئاڧا « دەولەتيا » بەرەف كىبوو • من  
ئەو سەد مانات ل بەر وى جامىرى دانى ، لى مە چاوا كر ، پەرە ھلنەدان •  
ئەوى ھلدا مەرا گۆت :

— وەكى پەرەتيا ، ئەز ب پىنجسەد ماناتى ژى ھەتا قرا نەدھاتم •  
من ھوون پىپەرە ئانىنە • كورەكى من ھەيە ، ئەو ژى ل ئەسكەرى پىيە •  
ئەف قەنجى يا بچوو كە من ژ وەرا كرى ، بەلكى بىە فرەيىكى ھەرە پىشيا  
كورى من •

ئەوى ھىسىرى گەلەك دعا ل كور و فرەيا رىا وى كرن •  
ئەم ل وئى ھنەكى ھىسا بوون • مە خاتر ژ ھەف خوەستن •  
رۆژ تەزە چوو ئاڧا ، مە خوە گىھاندى شوولاقىرئى • شىنبە جىي شىن •  
ھافىن بوو ، گەرم بوو ، لى ئىڧارا ھىنكايى بوو • ل ئاڧ گوند ئەم ئىورين •  
پەرى كى ھەبوون نان ، قاتىخ ، پەنر و تىتىد مابىن ستەندن • ھنە كا ژى  
كارتۆل ئانىن كە لاندن ژ گوندىا مە خوە دخوەست ، بەرۆش ، ئاردوو و تىتىد  
مابىن ، چ كۆ لازم بوو • لى كەسى تىتەك نانا نەدكر ، ئەم ئالا قە نەدگە راندن •  
ئەرمە نىيد وى گوندى مەرئنه زەغف باش بوون • ل وئىدەرى ئىدى  
مە زانبوو ، كو ئەمى بگھىژنە تىلىسى •

ئەم سى ل ستانسيا شوولاقىرئى ھىڧيا ماشىنى بوون ، كو بەھاتا ، ئەم  
بىرانا تىلىسى • ل وئىدەرى من ژ ھەموو ھەڧاليد خودرا گۆت :

— ئەم ھاتن دەر كەتنە گورجستانى ، ئىدى ژ برچىوونى نامرن •  
ئەڧا دەشتا بۆر جالىيىيە ، ئەڧا ژى رىا تىلىسىيە ئىدى كى كودا دخوازە برا  
ھەرە •

## خەباتا كۈلتۈرىنى ئاقا كوردىد تېلىسىدا

تەرىقا ۱۹۲۲ - ۱ ژىمشا كىد سەرى كوچا ئارتىل تەشكىل كرن :  
- گووسىننۆف ئىرزاد ، ئەسۋىي جانگو و مىكىلادزى قاسو .

ھەر مشاكەكى تۆمىرە كە تەنك ل پىسىرى خستىبون ، ژ دەھا پانزە  
مەرقا كۆمەك بوو ، يەك ژ وان سەرەك بوو . لاوكىد مە ژى ل دەرى  
ستانسىيا تاقارنىي خوە ئقىسى بوون ، ژ مىرا گۆتن : «وەرە سەر مە بىه  
سەرەك» . ئەز چووم من خوە ئقىسى ، شەش مانات دا ، كنىشكا خوە  
ستەند و بوومە سەرەك .

دو مەھا شووندا ئەم ھلدان ئوزقىد تفاقا خەباتچىد ترانسپورتى .  
ئەز ھاتمە بژارتن چاوا ئوزقى كۆمىتىيا نەھىيە جىيە دودا . سالا پاشىن ئەز  
بژارتم چاوا سەدرى وى كۆمىتىيا جى .

تەرىقا ۱۹۲۵ - ۱ ھاتمە باژارتن دىپوتاتى سۆقىتا شەھەرى تېلىسى .  
پاشى ھنگى ھەرسال ژى ئەز دەھاتمە بژارتنى . ب سايا حوكومەتا شىورى  
وى چاخى كوردىد مە ئىيىجە ھالىد خوە خوەش كرن ، گەلەك ژ پادقالا  
دەر كەتن ، كەتنە ياتاخىد پاك ، گەلەكا پالان دانى ، ب جوورە - جوورە  
خەباتىد دىدا مژوول بوون . ئوسا ژى رۆژ تونە بوو وەكى ل كووچە كە  
تېلىسى دەنگى دەف و زورنا دەعوەتىد كوردا نەھاتا . لى تو وەرە ژى  
چاخى قىز ژ مىرا لاپ ھندكتر بوون ، خۆرت دگەريان ، قىز دەست نەدكەتن .  
لەما ژى گەلەك جارا قىز ھى بچووك - بچووك ددانە مىر . . . مەسەلە ،  
قىزىد دۆنزدەھ ، يانزدەھ و ھەلا دەھسالى ژى ددانە مىر .

قىز ژى ، كو مەزن دبوون ، ھنەك مىرىد وان بى دلې وان بوون ،  
چمكى وى چاخى عەدەت نىبوو كو ژ قىزى بېرسن : « تو دخوەزى ئەم  
تە بدنە قى مىرى ، يان نا ؟ » پرس بكرانا ژى كەچكا بچووك گەرەك چ

گهلهك جارا ژى خۆرت و قيزا يا خوه دكر يهك و هه فرأ دچرون \*

سهر وئى يه كئى د شه ههردا « فرتونه كه » شير قه دبوو \* مهرفيد خۆرت  
قيز ره قاندا ب ته نئى يان كومه كه هندك ( دو - سئ مهرف ) نه دكارين جيكيذا \*  
بچوونا ، يان پشتيك بيرانا ، تايفا مالا - ميرئى ژنكى كۆم - كۆمى دبوون ،  
دگهريان \* گاڤا ژ يالى خۆرت كئى بديتانا لئى دهاتنه ههف ، ژ سهر و گوها  
مهرووم دكرن و بهرددان \*

جار هه بوو ههردو سهريا ژى دبوو ههوار ، دگهيشتنه ههف ، سهري  
دشكهستن ، مل دشكهستن ، جار ژى هه بوو مير دهاتنه كوشتن \* ميليسيا  
دهات دكه ته ئورتئى ، گولله ئاگر دكرن ، پاشئى ژ ههف دقه تاندن \* ئه و توپ  
دكرن دبرنه ميليسيايئى ، وهكى مير كوشتن تونه بوويا ، له حزه كئى ژ ههوشا  
ميليسيايئدا خوهيى دكرن ، بهرددان دچوون \*

راستى ژى تايفه بازى ناف كوردادا وى چاخى زهغف پيشدا هاتبوو \*  
كودا بچوونا بئى كئير ، بئى دار ، بئى هه سنيد كورت ، بئى قرمه نه دچوون \*  
ل ناڤا شه ههرد ، كو پشتى دبرن ، ئايهاى ب تاسما دبرن \* ( تاسما قايشيد  
درئژ بوون ، سهري وانا ب خهله كئيد ههسن \* بچوونه سهر هه دادا ،  
دهومر نه يئى ، خهله كئيد يهك كيلويئى داڤيئنه سهري تاسما بوئا بيه شه رب وان  
خهله كئيد تاسما ليخن سهريا بشكئينن ) \* ئه م نه چار مان ، مه بريگادهك ناف  
شه ههرد خست ، كورد ئه رمه نئى و گورج پلان دا سهر ، كئى بريگادا كودا  
هه ربه و چقاس خهلهك بيره ، بينه \*

چقاس شه رب بوون ، دهغو بوون ، يان وهختا هازر بوونا وان ئه ز  
ئيمنازئى ، چووبابريا ، يان چخيكقادزئى ئه م ناف خه ربه بالخا واندا بوون \*  
ئه ز پاشئى بووم دهوسگرتئى سه درئى تفاقا پالئيد ترانسپورتئيه پيشه كارئى \*

وانا جاب ددا من ، چاوا گو قولوخچی وان ، ئوسا ژی چاوا دئیووتاتی  
سوؤیتا شهه ری تبلیسی .

مه دیت ب وی تهه ری ئەم نکارن جماعه تی ژ وی خه یسه تی نالایق  
ئازا بکن . گلی بهر مه سه کنی ژ بۆنا ته شکیلکرنا کلووبه کنی .

وی چاخی کۆمیسیا کۆمیساریاتا گورجستاییه رۆنکایا جماعتی  
هه بوو ، یا کو خه بات دکر ئاف مله تید بچووک ، ئوسا ژی کۆمیسیا یا رهخ  
کۆمیتیتا گورجستاییه شوخولکریتییه مه رکه زینی هه بوو . ئەم کودا دچوون  
گلیی کلووبا کوردا ، خه باتا کوولتوریتییه مایین ، کو مه داتانی ، دهنگی  
مه دهاته بهیستی . دوان گلیادا نینا پرۆکۆفیقنا ماخابادزی زه عف و زه عف  
ئیمداد دا مه . نینا پرۆکۆفیقنا ژنا ههف . فیلیپ ماخابادزی بوو و سه رکارا  
کۆمیسیا کۆمیساریاتا رۆنکایا جماعه تی یا مله تید بچووک بوو . ئوسا ژی  
گه له ک کۆمه ک دانه مه فیلیپ ماخابادزی ، میخائیل سخاکایا ، لووکاشین  
و تید مایین .

ب سه رکاریا پارتیایی ، تفاقا پیتشه کشانی مه ل سه ری کووچا  
فارانسوئی کلووبه ک شه کر ب نائی ههف . لووکاشین . رۆژا شه کرنا کلووبی  
ئەز چوومه جهم وی ، من ژی رهجا ( رجا ) کر ، کو ئیشاری سه حهت هه یشتا  
ئەو که ره مکه بی کلووبی ئەوی رهجا من قه بوولکر ، ئیشاری دووز سه حهت  
هه یشتا کییم دهه دهقه ئەو هاته هوندوری کلووبی . من ئوسا زانی ئەوی  
ب فۆرمه که زه عف رند بی کلووبی . لی ئەو هات ب کراسه کی گهور و  
شنیله کی ئەسکه ریی . ب هاتنا ویرا جماعهت رابوو سه رپیا و دهستی خوه  
ل ههف خست .

خدره کی بهدر هه بوو ، زه عفی لاقردچی بوو ، ئەوی گۆت :  
— ئەحمه د ، ئەسو ، لووکاشین ژی مینا مه که سییه . نکار بوو  
دهسته ک کنجید قیمه تلی ل خوه کرا بهاتا جقاتی ، ب شنیلگی گهور هاتیه ؟

— بولشيفيك ب كنج و په حلقې خوه نيشانى ملهت ناكن نه و ب دل و  
خه باتا خوه نيشانى جماعه تې دكن ، — نه سوېن جانگو گوت • خدر ، حز  
دكن نه ز پالتوكى گيټيرالا بينم ل ته كم ، لى ئاقلې ته نه وه ، چ كو هه يه ،  
پالتو ئاقلې ته زده ناكه ، — نه م نه رمې خوه كه نبيان • راستى ژى خه به رى  
نه سو بوو • هه ف • لووكاشين وه ختى خه به ردا ، خه به ردا نا وى مينا ريزه  
ئيټجى د تيليراكى ، كيم زيده يي تيدا تونه به • نه و نيغه حهت قسه كرنا وى  
نه م ته ف ژى شا كرن ، پاشى ژى چ گوټبوو دقه ديا • من و نه سو ئانى بيرا  
خدر دهره قا شينلې گهوردا و شوخول قه داندى •

هه ف لووكاشين و بيد مابن پر ئاريكاريا مه كرن • لى كادرا دا نه مه  
بيگومان بوون • نه سو سه ركاري كلووبې بوو ، نه ز ژى ل شيورى  
دخه بتيم ، لى نه م هردو ژى نيغخوه ندى بوون •

شيورى ده ست ب هازر كرنا كادرا كر : هلدانا نه خوه نديټيې ته شكل  
كر ، كوورسيډ ئيفاري ، جووره — جووره كوم و تشتيد مابن ته شكل كر •  
ئيټيجه جاهل مه هازر كرن ، ئوسا ژى ل كادريد مه زيده بوون : پاشا  
ئيساييكوټ ، تيكو رازگوټيټ ، ئوسووب حه سه توټ ، ه • سيسيان  
و هه كيد مابن وان كادرا گه لك كار دا • سيسيان بوو سه ركاري كوم  
درامابن ، زه عف رند شوخول پيشدا پاشوه ختى ب جووره — جووره  
سه به ب ژ هه ف به لاف بوون ، لى سيسيان پاشى ئاټبريكه كن ، حه تا نها ژى  
ل تبليسى سه ركاري ئانسامبلا كوردايه ستران و په قاسى دكه •

ب خه به ركه ي ، خه باتا كلووبې هه ي پيشدا چوو ، به رى ماسايې  
كه ته كلووبې ، نه كو ته نې كورد ، ئوسا ژى نه رمه نې و گورج دهاته  
كلووبې •

ژ خه باتا مه را خانمانې كلووبا مه تيرى نه كر ، پاشى مه ل ميخاليسكى  
( نها پرؤسيكتا پليخانؤف ) كلووب قه ثر • د ساله كيدا نه وى ژى تيرى

نه دکر • بهرئ عه یسه که گران بوو ، کو ژنا کورد بهاتا کلووبی ، نهو  
« بیناموسی بوو » ، لی نها ؟ نها دور نه ددانه ههف ، دهاتن ل کینۆ ، تیاتر ،  
لیکسیا و تشتید ماین گوهداری دکرن •

وهختا کادرید میرا مه هه که پیشدا ئانین ، ژن قهت قهت تونه بوون •  
جه بوکا هه سووی میرزه هه بوو ، نها ل تبلیسییه ، ژنا جه مالی خشی بوو ،  
ب خوه ژی رهشی بوو • نهو بهر دهستی خه زینه که گورج دخه بتی و هه که  
چه عتقه کری بوو • نهوئ خوه ستبوو ، کو بی کلووبی و هه ره میری وی  
ئیزن نه دایی گوتبوو :

— تو هه ری کلووبی ، نه زئی ته بدمه بهر قه ما ، ته بکوژم ، د قی  
شه هه ری گراندا تو بی ناموسا من بدی بن پی خوه ؟

جه بو نه چارما بوو ، گلی پی خوه کربوو بهر خه زینی • خه زینا وی  
ژی سهر ناچی من نه مه که شانده بوو ، وه کی جه بو مینا ژنید کوردایه ماین  
شووندا مایی نینه ، کو نه م ئیمدادی بدنه جه بو ژ وی حالی خلازکن ،  
ئوسا ژی نفیسی بوو ئادرئسا خوه •

ئیتقاره کی نه ز و ئیمنادزی چوونه وی مالی • ماله که ته میز بوو •  
میر و ژن ، هه ردو ژی خوه ندی بوون • جه بو ئانین — ب فورما شه هه رلییا •  
به ری چاوا کورمانج ب منرا خه بهر نه دا ، دهستی خوه ددا بهر رووی خوه ،  
لی پاشی ، کو مه سهروهخت کر ، وه کی نه م ژ بو نا داخازیا وی چوونه ،  
کانی گوتنا وی چیه ، هیدی — هیدی ب مه را خه بهردا و دهست ژ بهر  
رووی هلدا •

مه ئیپیجه قسه کر ، دیت کو جه بو گه له کی ب ئاقله و تشتا فه عم دکه ،  
وی کیری خه باتا کلووبی بی •

— نه فا چار سالن منن ، نه ز مالا قی خه زینیدا دخه بتم ، نهو مه رقه

زهغف زانه و باشن ، - جه بؤ گوت ، - نهوانا نهز هر تشت ژي هين کر مه .  
 نهقا مهه که خوه نندنې ژي من هين دکن . نهز نه لنبايې نوورسي ته مام  
 دزانم ، ناقې خوه دزانم بنقيسم . هر خه بهرددا ، هيدي - هيدي ژي  
 شه رما وي دره قيا ، ب خه بهردانا خوه را دکه نيا . - چما من ميتر کوشتنه ،  
 نهز گرتي بسينم ؟ چما نهز ده وارم ، سهر کيزان کاپي من گريدن نهز ژي  
 سهر کاپ بسه کنم . ميړي من ديتره : « هره مالا خه زين ، ژ وي ژي وهره  
 فرا » ، ديتره : « قهت ل دهر - دوريد خوه ژي نه نهپيره » ، ديسا که نيا ،  
 لي قې جاري بلند که نيا . - نهز ژي دخوه زم نازا و سهر به ستيبم ، هه رمه  
 کينوا ، تياترا ، بگه رم ، چ ژ دهست من تي کومه کي بدمه مله تي مه يي  
 شووندامايي . - قه گه رپا سهر ژنا خه زين و گوت : - تو ديترې قهي  
 سووره تي من هنگن ، کي رهخ منرا دهر بازبه ، وي تليا خوه تيدا که ، بکه  
 ده قې خوه ، - قې جاري بوو پيرقه - پيرقا وي و نه م ژي پيرا که نيان .  
 نه م و جه بؤ پاک ژ هه ف سهر وخت بوون . مه خاتر خوه ست ، لي خه زينې  
 جه بؤ نه هيشت نه م رابن . ب عه ده تي گورجا مه سته کانه ک ، دودو ل هه ف  
 خستن ، پاشي نيزنا مه دا .

رؤژا پاشين مه گازی ميړي جه بؤ کر ، ناني . مه گه له کي ل بهر گوت ،  
 ب جه فاکي زور نه وي قايليا خوه دا ، کو جه بؤ بي خه باتا کلوو بي .  
 مه جه بؤ کره ته شكيلدارا ژنا .

خينجي کولفه تا من ، نه سو و تیکو ، جه بؤ ژنا کوردايه عه ولن بوو ،  
 کو هاته کلوو بي . هيدي - هيدي بهري ژنا قه گه رپا به رب کلوو بي . مه  
 ته شكيل کر کوما برين و دروونې . ژني کوردا نوسا هاتن ، ئيدي جي  
 تونه بوو .

ژنه که نه رمه ني ل قه رسي هه سير که تبوو . کورده کي ژ خوه را بر بوو .  
 دو کورې وي ژي هه بوونه ، لاقايا ل ميړي خوه دکه ، ديتره : « نهز

دخوہزم ھەرم بگھیزمە ملەتی خود ، مالا باقی خود » •

میری وی خودخوہ عەرزای دتقیسە ، ددە بایلوژی مە • کاغەزی  
وی چیدکن • میر خودخوہ ئەو ئانی تیلیسی ، گیھاندە مالا باقی وی ، پاشی  
چوو • ئەو قاریسیک ژی مە کرە سەرکارا کوما برین و دروونی •

جیی مە دیسا تەنگ بوو ، ل کووچا میخاییلوۆفسکیی تفاقا کوموونالیی  
ھەبوو ، ئەو کرەنە سەر ناچی میاسنیکیان و تەسلیمی مە کرن •  
خەبات ئیپیجە تەشکیل بوو و پیشدا دچوو • مە تەشکیل کر کوما  
دە نگبیزی ، ئیتنوگرافی و یید مایین •

## کۆمشوخولکرا گورجستانییە مەرکەزی ئەز شاندمە

### تۆلۆشی تاریخا ۱۹۲۸

ئیی جاری پرس پیشیا مە سەکنی دەرھەقا کوردید نەحیا • گەرەك  
تەفگرتدانا مە ب ھەقرا ھەیا • کۆمشوخولکرا گورجستان ب عەمری  
ھەف • میخائیل سخاکایا ئەز شاندمە ئاف کوردید نەحیا تۆلۆشی و  
ئخالسیخایی ، کو ئەز بنھیرم کان ب زمانی کورمانجی زارید وانی بکارن  
بخوون ، وەکی ئەم کادرید دەرسدارا حازر بکن و د ئاف واندە مەکتەبید  
کوردی ھەکن ، چاوا کول تیلیسی مە مەکتەبید کوردا باشقە کربوون •

ل تۆلۆشی ئەز چوومە کۆمیتی نەحیی ، کاغەزا مەرکەزکوما  
گورجستانییە پارتیا بۆلشیفیکا دا کاتبی عەولن ، ئەوی خوہند و زانی ئەز  
کیمە و سەباچ مەتلەبی چوومە • سەدری کۆمشوخولکری ، چەند مەرئید  
دنی ژی ھاتن •

قراری مە بوو ئەف ، کو جایی بدن ھەموو گوندید کوردا ، سببی

نیقی ل گوندہ کی کوردا — ناکالا کیشی بہرہف بن ، نیقہک ژی رۆژا دنی ل  
تسووکی توپین • گوندید دوور ژی ئەم لی بگہرن •

سبج ئەز ، سەدر ، کاتبی دودا ، وہ کیلی کۆئۆپیراسیایی ، جوببا  
خوہ ندنی ، ساغلامیی و میلیسی ، ئوسا ژی ہنہ کید ماین چوون • ئوسا  
کش بوو کو بہری ئەو کوردی ویدہری ترک حەساب کربوون ، لەما ژی  
سەر عەمر کرنا مەرکەزی ئەو وہ کیلانا ب منرا چوون گہریان ل گوندید  
کوردا ، بۆنا حەتا نہا چ کیماسیا خەباتا ناف کوردادا ہہیہ ، ہەر ئیدارہک  
د تانگا خوہدا ئەوی ژ ئۆرتنی ہلینہ •

ئەم گہیشتنہ بناتارا ناکالاکیفا • ئەو گوندہ کی ل سہری توپ بوو ،  
دیدا — دیداب رەز و باغ بوو • ہەر ئەو گوند بوو ، کو خوہلییقا گریدایی  
بوو • جماعت ب بہیراق ، دەف و زورنی پیشیا مەدا ہات • من سیارہک  
پیشدا شاندا و گۆت :

— ہەرہ بیژہ برا بہیراقی ، دەف و زورنی پاشدا بین و دەنگی وان بدنہ  
کہرکرن •

کاتبی فرقی گۆت :

— کینا وانہ ، تین برا بین •

من گۆت :

— نا ، ئەو یەک لازم نینہ •

ئەم چوون ، ل بیدہری چەند کولاف دانی بوون • ئەز حلکشیا مە  
سەر عەرہ بہکی ، من خەبەردا • من حیملی دەرہەقا وی یە کیدا خەبەردا ،  
وہ کی چاوا دیوانا شیوری ملەت ئازا کرنہ ، دەرہەقا واندا دفرہ و ہەر  
تشتی دکہ بۆنا پیشدا — چووین و گولقەدانا عەر و کوولتوورا وان •

له عزه کی مه قسه کر ، پاشی سنیید گوشت و برنج کشیان ، ته دگوت  
قهی ئەسکهره کی گران ل وی ئیوریه ، پروونشته سهر فراشینى • نانج وان  
نانج تیری بوو ، ته نك - ته نك مینا به لگی کاغزی •

به ریفتاری کاتبی کومیتی نه حییه پارتیایی و چه ند مه رقاقا قه گه ریان  
ئهم یید ماین مانه جیدا • ئەوانا حورمه ته که لاپه باش ژ مه را کرن •

• ئەمی سبی بچوونا تمووکی •

ئهم برنه خانیکی مه زن ، ل وی پروونشته ، جماعت به ره ههف ، پش  
هه قدا پروونشته بوو • مه ژ خوه را خه به رددا •

کاله میره ک ل کیله کا من پروونشته بوو ، ناقی وی ده وریش بوو • ئەوی  
گوت :

— جماعت رجایی دکم خوه کهر بکن ، ئەزی پرسه کی ژ بری مه بی  
ئهممه د بکم •

• جماعت تهف کهر بوو و گوهداریا وی کر •

— برایی ئەهممه د ، — ( ئەوی ژ منرا دگوت برا ، جاهلا هه قال  
دگوتن ) ، — پرسا من ئەفه : گا قان دن ، چاخی هوون هاتن ، جماعت ب  
به یراق دهف و زورنه پیشیا ته دا هات ، لی چما ته سیار شاندن ، ئەم دانه  
سه کناندن ، به یراق ، دهف و زورنه زی پاشدا شاندا ؟ سه به ب چ بوو ؟

من گوت :

— ئاپی ده وریش راسته مه رکه زکومی ئەز شاندمه ئەم ل حالی وه  
بیرسن ، لی ئەز ئەوقاس مه زن نینم ، کو جماعت ب به یراق ، دهف و زورنه  
بی پیشیا من • مینا ئەسکهره کی عه مرئ زابتی خوه بقه دینه ، ئەز ژ  
خوه ستنا فرقی دقه دینم •

— ده فئی جاری بسه کنه ، نه ز ژ ته را پیژم ، — ئاپی ده وریش گوت ، —  
 عمری من چه یستی سالی زیده تره ، من حوکومه تا رومی ، یا نیکاله ، یا  
 میثیفیک و داشناکا دیتیہ . من نه ژ باف و کالی خوه بهیستیہ ، نه ژ ی ب  
 خوه دیتیہ ، ل حالی کوردا پیرسه . ئیرو یاشامیشبه حوکومه تا شیوری ،  
 کو وه کیلی خوه دشینه ناف مه ، ل حالی مه دپرسه نه و وه کیل ژ ی کوردبه ،  
 ژ پاشلامه به . — دهستی خوہی راستی دا سهر دلی خوه ، — جماعت لی  
 چاوا ئم ب به یراق دهف و زورنه نه چوونا پیشی ؟

چه میا دهستی خوه ل ههف خست « یاشامیشبه حوکومه تا شیوری ! »

• گوتن

من رازیوون دا وان و دهرهقا چند عهدهتی واندا پرسی :

— دهعهوتید وه چاوا دین ؟

ژ منرا سالخ دان •

— هوون دکارن چند جاهلا بینن گوڤه ندی بگرن ، بلیزن ؟

گوتن : چما نا ، فئی سههتی •

چمکی نه ز چووبووم ، وهکی ههر عهدهتی وان چه لکم چه تا دهه  
 میر و ژن ئانین ، لیستن • نه و ژ ی مینا لیستکی مه و کلامید مه یه دهعهوتا  
 بوون • نه و ده وریش رابوو بهر من سهکنی و گوت :

— ته لیستکا مه دیت ، رهجا دکم نه م ژ ی لیستکا ته بینن • نه ز ، تو

بکهڤنه دهستی ههف •

من نکاری قه بوول نه کرا ، نه ز رابوووم که تمه گوڤه ندی ، ئوسا ژ ی  
 گه لهک که تنه گوڤه ندی ، ژن ژ ی هاتن ، شاندن دهف ئانین ، ته مام دهعهوتهک

کرن

سبب مه تاشتی خوار ، ئەم سیار بوون ، بەرب تمووکی چوون ، ل  
کیدهری گەرەك سبب گوند بەرهف بیانا .

چەمی کورپی ئورتا مه و تمووکیدابوو . ئەم چوونه بەر پری . پرا  
وا بوو : کیران سەری وان قول کربوون ، ب چرپیید میشه یه چاوکی بادایی  
گریدابوون ، هەردو سەری کیرانا ژێ رەهریچالید میشه پیچا گریدابوون  
عەرد کوور کربوون ، ئەو رەح و ریچال تیدا چەعل کربوون ، سنگ تیدا  
کووتابوون ، تژی زنگوبەر ( کەقرە مەزن ) کربوون . ئەو ژێ پرا وان بوو .  
دەه سی سیار گەرەك سەریا دەربازبوویا . ئەم ژ هەسپا پەیا بوون ، مه  
هەسپ دەستکیشکرن ب کول و حالەکی یه کۆ - یه کۆ سەر پریرا  
دەربازبوونه وی بەری .

د فیزا ریدا چیاکی ئیپیچە بلند هەبوو . ل سەری چیی کەلا تەمامری  
بوو ( پادشاها گورجا ) چاوا تەشتەکی کەقن و تەریقی . مه هەسپ دانە  
مەریا ب خوەرا برن ، وەکی پش گرقا بزقن بینە تمووکی ، ئەم ژێ هەرنە  
سەری کەلی و ژوردا بەرژیری سەر تمووکی بن .

مه تەماشە کر ، کەلا هە ئیپیچە ساغلام مابوو ، بنەردەك هەبوو ،  
تمووکیا دگۆت ژ قرا لەقەم لیخستنه ، دەقی کورپرا دەرکەتنه . ئاقا وان ژ  
کورپی هاتیه . ئەو جیکی تەماشیی پند بوو ، چار تەرەف دەهاتە خویانی .  
چیا ، حەموو گەلی ، کور و کە ندال پیچا خوویا بوون . د بن توپیدا ژێ  
تمووک بوو ، گوندی کورمانجا ، گەرەك ئەم وی تیکیدا ، ریا تەعت ،  
کەقرخشردا پەیاپی سەر تمووکی بیانا .

مەرئید ب گوند بەرهقبووی ل مه تەماشە دکرن ، مه ژێ ل وانا  
دەهیری و بەرژیر دبوون .

وەختا ب کورمانجی من سەلام دا ، چەند خۆرتا ل یه کی کال نەهیرین و

ب هه قډو که نیاں نه ز ل وانا که تمه شکې ، من زانی ، کو نه و ژ کیسی  
من که نیاں .

مه جقات دهر باز کر ، خه بهردان . وهختې مه جقات کوتا کر ، کورمانج  
گهره ک حورمه تا خوه بکن . نه م پراکرن برن ، نان ناینه پیشیا مه ، مه نان  
خار و دهست ب خه بهردانی و لا قردیا کر . نه وی کال ناخې وی مستو بوو .  
هه بوو شیسیتینج یان هفتې سالی ، لې زه غمی زرنګ و پرنګ و پروو ،  
ژ خه بهردانا ویشا کفش بوو ، کو نه وی دونیا زه غف دیتبوو و گه ریابوو .

که نې وی و خورتا ژ بیرا من نه چوویه ، من فسال کری و پرسی :

— ناپې مستو ، نه ز دخوه زم پرسه کی ژ ته بکم .

— بیژه باقو ، پرسه کی نا ، دودیا بکه .

— ناپې مستو ، چاخې کو نه م هاتن ، من سهلام دا جماعه تی ، وی  
چاخې تو و چهند لاوکاڤا وه ل هه ف نه پیری و هوون بن لیقادا که نیاں ،  
سه ری خوه کی ، نه و چ به عس بوو ؟

— هه ی کولا د مالا نه سنافا نه که تو ، — ل هه لاوکا نه پیری و که نیا .  
نه و ژی که نیاں . — بنه پرن چاوا تیده رخستیه ها ! . باقو میرکا خوه ندینه ،  
زانا نه خوه لا قردی نینه . زقری به ری خوه دا من و گوت :

— خه بهر خه به ری ته یه ، نه م ب هه ف که نیاں ژ بو نا فی گلی : چاخې  
هوون ژوردا هاتن ، من گوت ته لاوکا ، نه وی کورمانج ژ مه رکه زکو ما فرقی  
هاتی نه و کیژانه ؟ لاوکا گوت : «نه م چ دزانن ، مه رفن ، هه موو ژی مینا  
هه فن ، فورم یه ک ، نه م نزانن کیژانه» .

من گوت کو «نه ز دزانم یی کورمانج کیژانه» . من فان لاوکاڤا شهرت  
گرت . من ژ دوورقا تو نیشانی وان دایی گوت : «کورمانجی ژ تبلیسی هاتی

ٺه وٺي هاڻا به « • تو ڪو هاڻي ب ڪورمانجي ته سه لام دا ، شهرتي من ڪه ته سر وان ، له ما ڪه نيان ، — ٺه و ڪه نيا ، قولابه ڪ د جفاري دا و ڪوٽ :

— ٺه و خواه خواه ب خواه ڪه نيان ڪو ڪاله ڪي مينا من شهرت ڙ وان خورتا بر •

من ڪوٽه مستو :

— ٺي ، پاڪ ، ته چاوا زانبوو ، ڪو ٺه زم ڪورمانجي ڙ تبليسي هاڻي ؟

— زه عف هيسا ، — مستو جاب دا ، — وهختا تو و هه ڦاليد خواه ڦا ڙوردا ڙوردا هاڻن سر وان خشر و ڪه ڦراڻا ٺه وانا لنگي خواه ب ترسه — ترس داڦيٽن ، لي تو ، تو بي ترس و بيپهروه دهاتي ، ڙ ويدهري من تيدهرخت ڪو تو ڪوري ڪورداني • ته ڪه ڦر ، ڪوچڪ رييد ٺوسا زه عف ديتنه •

من هه ڦاليد خواه ڙي سهروهخت ڪرن • ٺه م و جماءه تيڻا ڪه نيان •

تمووك دهڦي ڪوريڏا بوو ، لاپ پيڻا چيڻي • خانماييد وان چير ڪه ڪه تبوونه هه ڦ ، ٺه و خاني هه بوو دو ديواريد وان تهعت بوون ، دو ديوار ڙي وان چيڪر بوون ، يان ديواره ڪ تهعتبوو ، سني ديوار ڙي وان دابوونه بهر • خولهسه ، ته پيره ڪه وانه پاڪ تونه بوو ، ڙ وي يه ڪي ڪفش دڪر ، ڪو ٺه و هي ب خواه ليڻا نه هاڻه ڪريڏاني • حالي ڪوچه ربي دهر باز دڪن ، مال خواه بي دڪن •

سهر ٺي ته نه پيشينم ، — مستو ڪوٽ ، — ٺه ڙي سالخي ڦي گوندي مه بدم ، چاوا هاڻيه ٺاڦاڪرن •

ڪالڪه ڪي مه قيزه ڪ ره ڦانديه • باڦي قيزي ب قه بيلا خواه ڦا زه عف قهوه تبوويه ، هه دي ڪي هه بوو ڪو ڪه سيب قيزا دهوله تيا پردهينه ؟ ل ڪي دهر ٺي بگرتانا ل وي دهر ڙي وي سهر ٺي ڪه سيب ڙيڪرانا • ل جماعه تا نهيري ، وا مه شه تشوهش ڪوٽ :

— مالا بۆلشیشیکئی مه گول و نور تیدابه ، کو لنگید قولچوماقا  
( یانی کولاکا ) دایه بهر زک ، ئیدی نکارن بیرپتن ، بهری تو جزورا مه  
دهستی و اندا هه بوو ؟ هه نهک هه بوون ژ ئاغی زه عفترا حوکوم دکرن .

— ئه ری ، ژ برازیی خوه را بیژم ( مه زید و یده ری ته فا ژ منرا دگوت  
« برایی نه حمه د » ، لی ئاپی مستو دگوت « برایی » ) ، نه و کالکی مه دینا  
خوه ددی قیزی ببه کیده ری خلاز ناکه ، هم قیزی ژ دهستی هه ره ، هم سه ری  
وی . کیچکی تینه فان شکه فتا ، شه فی نه و دگه ره ، روژی نه و و ژنا خوه د  
شکه فتیدا کهر دهر باز دکن . ژ بو نا خوه یکرنا خوه و ژنی ، پاشی ژی زا ره ،  
نه و دزیی ، قاچاخیی ژی دکه ، هه ر تشتی ژی دکه . ژ برازیی خوه را بیژم ،  
دناقا چهند سالادا هه یشته کور ژی په یدا دبن . نه ا نه م سئ پینج مالن ،  
ته مام زوره تا وی کالکینه ، ره حمه ت ل گورا ویه ، کو توورا مه زیده کریه .

روژا مایین نه م میفانی کورمانجید زیده فارزی بوون . د وی گونیدیدا  
دو قه ییل هه بوون ، ئیزیکایا پینجی مالی بوون . قه ییله کی کورمانجی  
خه بهر ددا ، قه ییلا مایین کورمانجی بیر کربوو ، ترکی خه بهر ددا ، لی کولفه تا  
وان د فورما کورمانجادا بوون ، ب کوفی و دیره بوون .

کورکه کی سیزده — چارده سالی ئانین ، ناخی وی ئایدین بوو . نه وی  
کورکی ژ مه را کورمانجی ستر ، ئیپیجه ب جی و وار دگوت ، دهنگی وی  
زه عف و زه عف خوهش بوو ، من گوتی :

— ئایدین ، تو مینا فان زمانی کورمانجی ژ بیر کر ، وی چاخی ژی  
ئه زئی زمانی خوه ژ بیر بکم ، — ئایدین گوت .

من گوتی :

— راسته ، گه رهک مه رف زمانی خوه ژ بیر نه که ، چ زمان دخوه زی  
هینه ، لی زمان دئی و باخی خوه ژ بیر نه که .

سببى بونا شوخوله كى دنې ئەم چوونە دو گوندې سفاك ژى و رۆژا پاشين قە گەريانه نه جيى . ل وان هەردو گوندا يە كيدا ئەز راستى يە كە جەلالى هاتم ، ناقى وى زەينەب بوو . ئەو گوندە كى بچووك بوو ، كەسى ژ وان كورمانجى نەدزانى ، لى فۆرما ژيىد وان ژى فۆرما كورمانجا بوو .  
وختى من پرس كر : قەت كەس كورمانجى نزانە ؟ - شاندىن ئەو زەينەب ئانين ، ئەوئى كو زانبوو ئەز كورمانجم ، خوہ ئاقىتە پەسيرا من ، كەلوگرى بوو و گۆت :

- جارا قى جارى ژى چەغقى من ب كورمانجا كەت ، برا ئىدى خودى روحي من بستينه - و گريا . ئەز بەر دلې ويدا هاتم ، من خوہست پرس و پرسيارا ژ وئى بكم ، ئەو ژ من قوچاختر بوو ، ئەوئى بەرى من پرس ل من گريدان .

- تو كورمانجى كيدەريى ؟ كەنگى هاتى قى وەلاتى ؟ نەج شوخولى دكى ؟ كورمانج ل تبليسى گەلەكن يان نا ؟ لى هوون نە ناچنە جيى خوہ ؟ و گەلەك تشتيد مابين .

من گۆت : - دە ، قى جارى تو بيژە ، كانى تو چاوا هاتى دەر كەتى قرا ؟ - زەينەبى ئەوھا جابا من دا :

- ئەزى جەلاليمە ، خووشكا عەقدلى گوليزەريتمە ، دبه كو تە ناقى وى بەستيه ، - من گۆت : - ئەرى ، من ناقى وى بەستيه و كلاما وى ژى زانم .

دو سى خەبەر ب زار من ژ كلاما برى وئى گۆت ، وان چەند خەبەرا ژى ئەز دو شەفا بەرى هنگى ل ناكالاكيڤا هين بووبووم ، وختا من ئەو خەبەر ژى گۆتن ، ئەوئى كولفەتى ديسا دەست ستوويى منرا بر و ئوسا زانبوو كو ئەز عەقدلى براين ويە ، هاتمە جەم وئى و ئەوئى ناژناند خەبەردانا

خوه : - ئەم د شەردا رەفین ، درکەتە هەیلۆ شەهەری قەرسی + هلبەت  
 مقەدەرا خودی بوو ، من ئەف ترکی هانی ستەند ، دەستی خوه دریزی میری  
 خوه کر . میری وی ژێ که نیا ، ئەم تەف ژێ پیرا که نیا ، - براوۆ ، ئەز  
 کوردم ، من چ دزانی ، کو ئەو ترکه . کورمانجی زمانی دئی و باقی خوه  
 نزانە ، د مالا خوه دا ترکی خەبەردە ، ئەو ئیدی چ کورده ؟ حەیف نینە  
 کو مەرف ناخی کوردا بدە سەر قانا ؟

میری وی ژێ چه عقی خوه کوتابوو چه عقی زەینەبی و هوورک -  
 هوورک دکە نیا . زەینەبی ژێ هەما هەر دەستید خوه دریزی میری خوه و ئید  
 ماین دکر .

- حاشا ژ حزوورا تە ، لەما دبیژن : «چیلە که که ریحازی ناخی گاران  
 گوندەکی خراب دکە » . ئاها ئەقان ناخی کورمانج خراب کر نه ، قوربان  
 ناخی کوردا بن ، وان عەفات و عەگیتا بن . دو ، سی زارکێد من هەنە ،  
 دەستی من ژ وان نابە ، یان نا ئەزی ب تەرا بەاتاما ناف کورمانجا ، برا  
 دەنگی ملەت گوھی مدا بچوو یا ، برا من حەتا ئیشاری که فر بکشاندانا .

مەکر ، کو خاتری خوه بخووزن و سیاربن ، لی زەینەبی پیشا من  
 گرت و پاچکر ، زەعف رەجاکر ، کو ئەمی وی شەقی بمینن میثانی وی .  
 گوندیا ژێ کو دیت زەینەب بەر مە دده ، ئەوانا ژێ داخازی کرن ، کو ئەم  
 وی شەقی بمینن ، میری زەینەبی ژێ دەستی من گرت و بەرنەدا . سەبا  
 خاتری زەینەبی و میری وی ئەم وی شەقی مانە وی گوندی . ئیشاری  
 جماعت تۆپ بوو ، من خوەست بزانی خیردایینا وان ، زەواجا وان ، لیستکا  
 وان چاوانن ، تەنی لیستکا وان کورمانجی بوو ، لی کلام ب زمانی ترکی  
 دگۆتن . ناف واندا بلوور ژێ هەبوو ، رند ژێ ل بلووری دخستن .

وختا جماعت بە لاف بوو ، زەینەب حەتا سەحەتا سیال بەر سەری

من روونشتیوو .

— برايئ ټه حمهد ، ټه ز ټوسا دزانم ، كو ټيرو عه ټدلي برئ من د من بوويه ميټقان شابوونا من بيټهد و بيټه سابه . براوو ، لو ما ژ خووشكا خواه نه كه . ټه ټان تر كا ټه ز ټانيمه كرمه ناڅا وي ميشئ كوور ، هنگي ټه ز هاتمه ټرا من نه روويئ كورمانجا ديتيه ، نه ژي كورمانجي قسه كريه ، ټه ز مينا ته يرئ ژ ره فا قه تيايمه .

ټه وئ عه ټدئ كو خه به رددا ، هر خه به ره كه ويرا ټاخينه كه كوور دهاتي ، مهر ټ هه و دزاني كو ټاها ، جه گه را وئ وئ كه ربكه ر ده ټرا بي .

— ټه رئ ، براوو دلي مني تزيه ، ټه ز دخوازم ټالا كم ، — زهينه بي نژانده . — مينا مهرقه كي زه عف تيه و بگه يزه سهر كانيكه وان چيايد مه ، ټاڅئ چقاس ژي قه خواه تيوونا مهر ټ نه شكئ . دلي من ته ټدا ټاگره . مينا كووره كه هه دادانه ، چه مي مورادئ ژي سهردا به ردن ټه و هينك نابه ، ټه ز ته يرا ژ ره فا قه تيايمه .

دبه كو پاشي خه وراچووينا من ژي ټه وئ خه به ردابه ، — لي ټه ز پاشئ هيري مام ژ خه به ردان ، ټاقل و كه مالا ، ويرا ټوسا ژي مله تحزيا ويرا . ټه ز دڅكريم : « وه كي ټه وئ خواه ندييا ب وي ټاقلئ خواه وئ گه لهك و گه لهك كار بدا نه كو مله تي خواه ته ني ، لي ټوسا ژي مله تيد ماين » .

سبي پاشي تاشتيخوارني ټه م سيار بوون ، مه خاتر ژ زهينه بي و جماعه تي خواه ست .

ريټا ته زه مينا مهرقه كي ژ كينوئئ ټه گه ره و شكلي كينوئئ بي بهر چه عفا ، ټوسا ژي وان چار روژادا من چ ديتبوو هاته بهر چه عقيد من .

ټه وانا دگوتن : « ديټزن پيشيد مه جه لالي بوونه » ټه و راست بوو . ټه و يهك دهاته ټيزباتكرن ب فورا كو لئه تي وان ، چمكي كو فيد ژني وان ،

دیره و میزه ریڈ ( یانی شالك ) وان تہامیا خوہقا ب فؤرما جہ لالیی کری پشتا بازیدی بوون برہ گوند ہہ بوون کورمانجی قہت نذرانین ، ہنہ کا نیقی گوند ترکی خہ بہر ددا نیقی کورمانجی نذرانین ، لی زارائی وان ہاتبوو گواستن • مہ سہلہ ، ئەوانا دگوت : « گویل » ( یانی گؤل ) ، « گویند » ( یانی گوند ) « گووز » دگوت « گویند » و تشتید مابین • کوردید کورمانجی بزانیہ ، نزانیا لی فؤرما کولفہ تی وان کورمانجی بوو خانماید وان خانینی قوبہ کریبوون ، تہندوور تیدا ، گووم ، تہولہ ، تہک ۔ تہکی ژی ئودہ ہہ بوون ، لی بانئ تہقا ژی خوہلیکری ، دیوارید وان ژی کہ ثرید خامہ چاکووج لینہ کہ تی بوون ، کہ ثری بری قہت تونہ بوون • ژ وان گوندا تہک ناکالاکیف ب باغ و رہز بوو ، ہنہک ژی چۆلدا ، یید مابین ہی کوچہر بوون پاکی ہاژ خوہلیی نہ بوون •

ئیقاری بیوورویا کومیتی نہ حییہ پارتیایی بہرہف بوو ، پرسا بیوورویی داکلادا من بوو دہرہقا خہبات و کیماسیڈ خہباتا ناقا کوردید نہ حییا تولوشیدا • پاشی داکلادا من گہلہ ہہقالا خہبہر دان و پاشی بیوورویی قرار دہرخت ژ بوونا ہلدانا وان کیماسیا ، چ کو وی ئیقاری ہاتبوو گوئی • چ کو ب دہستی نہ حیی دقہدیا ئەو و ہختی کن کش کرن ، وہکی یینہ قہدانن ، چ کو ب مہرکہ زیرا گریدایی بوو ئەو ژی ژ مہرکہزی رجا کرن ، وہکی زوو بقہدینن ، ئوسا ژی ہسپارتنہ من کو ئەز ژنی ل مہرکہزی کۆمہکی بدم چ کو تاقہتا مندانا •

چ پرسید ہیقا مہرکہزی مابوون ، ئەو ژی ہیڈی ۔ ہیڈی قہدانن ، ژ وان پرسا پرسہک ژی یا مہکتہبا و خوہندنا کورمانجی بوو • کۆمیساریاتا گورجستانیہ رۆنکایا جماعہ تی قرارہکی وا دہرخت :

« ... ہہرچی گوندید زمانئ کورمانجی نزانہ د ناڤ واندا بہیلن مہکتہبی ب زمانی ترکی ، زمانئ کورمانجی ژی دہرسی بدن ، چاوا کتو

دهرش ، لی ل وان گوندا ، کیده ری خه بهردانا وان کورمانجیه ، مه کته بید  
کورمانجی فه کن « • ژ بوئا قئی یه کی لازمبوون کادرید دهرسدارا ، له ما  
گلی ل پیشیا مه سه کتی ، کو ژ بوئا حازر کرنا کادرید دهرسدارا هم ژ ی  
شه هرپا ، هم ژ ی ژ نه چیارا کوورسید ئیقاری فه کن و مه فه کرن •

دهرسداریا حسابا نه و که ته ستووین من • دهرسدارئی خوهندن  
و ئیساری ژ ی مه لیکتوری ئوونیقیرسیتتا پشکا قکازییه یا سیکتورا  
ترکا ئانی • نه و یووسووف که مال به درخان بوو ، ژ مالا ئیمیری کوردا —  
به درخانا بوو ل ژیری نه زی سالخی به درخان ژ وهر ا بدم ، نه و کی بوو و سه بنا  
چ هاتوو دهر که تبوو تبلیسی •

مه چند لاوک ژ تبلیسی توپ و هیشته لاوک ژ ی ژ تولوشی ئانین •

پاشی خلاز کرنا کوورسا نه و هیشته مهرق ، چار خورت ژ ی ژ  
تبلیسی ، مه شانده تولوشی ، هه تا سه درئی ناکالا کیتی ژ ی مه کادره کی  
تبلیسی شاند : نه و چاوشی به کر بوو •

مه ناسیا خوه دا به درخان • پاشی هنگی چ کوورسید مه فه بوونا ،  
دهرسدارئی زمین به درخان بوو • ژ نا وی ئه لمان بوو ، ناقی وی مارگاریتا  
بوو • ریا مه ل مالا وی فه ببوو ، نه م د چوون و دهاتن ، نه و ژ ی ب ژ نا  
خوه قا دهاته مالا مه ، دچوو ، زاری وی ژ مارگاریتی تونه بوون • نه وی  
ل سته مبولی ، پاریزی و ژیتی خوه ندبوو • نه وی چند زمان دزانین لی  
ترکی ، زمانی فرانسزا خوه ندنا بلند کوتا کر بوو •

به درخان رۆژه کی ژ ی ب هیشکرنا مه سالخی خوه ژ مه را دا • نه وی  
سه رهاتی نه وها دهست پی کر :

— نه ز کوری به درخان به گیمه ، مالا مه ئیمیری کوردا بوویه ، میر  
زیودین ، میر سیودین ، خان مه حموود ، خان ئاقدهل و گه له کید ئوسا ژ مالا

مه بوونه • دهه کورپی باقی من هه بوون ، تهفا ژي دخووند من ژي ل  
 سته مبولی خووند ، پاشی چوومه ئیوروپایی ، ل ژیتی پاریزی خووند •  
 تاریخا هزار نه هسد دهها نهز فه گه ریام چوومه مالی • من ل وی دهری  
 هیدی - هیدی دهستی کر ئینقلاب حازر کر • گه لهك بهك ، شیخ و سهرکار  
 ب منرا حازر دبوون ، کو ئهم نازایی و سهر بهستی بدنه مله تی خوه • ئهم  
 پاشی حازری ل بهر رومی ئاسی بوون و مه لیخت • مه گه لهك جی زهقت  
 کر • رومی چقاس ئه سکه ر دشانده پیشیا مه کورید عه گیته میرخاس لیددان ،  
 ژ ههف به لا دکرن و ئهم پیشدا دچوون ، کو تفاقا کوردا هه به روم ل پیشیا  
 کوردا دسنده ؟ چما وه نه بهیستی هه مزه ب چار سیارقال دهقه بوینی ،  
 عه لینی خارزی خوه ، بیست چار گرتیاقا ژ سه د ئه سکه ری رومی سته ند •  
 کورد میرخاسن ، کو خوه پی وی هه به ... ئیدی ته مام نه کر ، که لاگری  
 دا قهرکی •

خوله سه ، مه ئیپیجه جی فره کر ، رومی دیت ، کو نکاره ب زوری مه  
 به وینه ، له ما ژي دهنگ ل فیلی پروویا کر •

رومی ب دهستی چه ند کوردا خوست ناقبه ینا خوه و هه نهك سهرکارید  
 کوردا چیکه و چیکر ژي • ب پهرا رشو هتا و پیشکیشا برهك بهك  
 و سهرکارید ماین ئهم فروتن ، خوه ژ پشت مه دانه یالکی ، ئهم بیتهقت  
 بوون • رومی لیخت ئه سکه ری مه ژ ههف به لا کر ، ئهم چارده مه رف ژي  
 دیل گرتن ، بر نه سته مبولی • من خوست نهز هه فالید خوه تهفا ژي خلاز کم ،  
 لی میاسه ر نه بوو ، روم پی هه سیا ، زوو پیشیا وی گه لی گرت • لی ئه ز  
 ب زورا پهرا ب جووره کی ژ وان خلاز بووم ، من خوه ئافیته گه میا  
 فرانسایی ، بن به یراقا وی • رومی چاوا ژي کر بایلوژی فرانسایی ئه ز  
 نه دامی • نهز ئیدی چ بیژم ، ئیرو ژي گه لهك وه ته نجز و مله تجز هه نه ، لی  
 دوان خاییند ئه و پشتکولن ، کورید من ، نه کو ته نی نهز دیژم ، ئه حمه دی

خانی ئەفەندی دەرھەقا بێتفاقی یا کوردادا گەلەك گۆتی یە . . .

— لێ تو چاوا هاتی دەرکەتی قرا ؟ — سەحیدی درباس پرسى .

— تارىخا حەزار و نەهەسە چاردا ، کو بوو شەرى حەمدنیاىى بى  
حەولن ، ئەز هاتمە تەبلىسى . چەند نەمىد من کوردا سەر هەقدا چوون —  
هاتن . ئاخىرى پىدا عەقدلەرەزاقى کورى براىى من هاتە قەر . مە دخوەست  
تفاقا کوردا بکنە يەك ، بەلكى کورد ئازابن و سەربەستى يا خوە بستین ، —  
وختا گۆت « سەربەستى بى بستین » دلێ وى گەلەك بوو ، کە لاگرى دا  
قركى ، رەنگ لى سۆر بوو ، ئىدى نكارى خەبەرا خوە تەمام کە  
و دەستمال ژ جىبا خوە دەرخت . ئەم ژى کەربوون و هىقيا وى مان .  
خىلە كى شووندا ئەوى گۆت : — بابۆ ، رۆما خاين د دەورادا رۆژ نەدايه  
سەرى کوردا ، خوە ئىرو نینه قەلپى يا رۆمى ؟ لەما ژى کورد دژمنى خوە بى  
خەدار رۆم حەساب دکر .

رۆم و ئىران ب هەر جوړه دخوەزن کوردا د تىشتە کيدا مژوول کن ،  
کو ئەو ژ بۆنا ئازايا خوە نەفكرن . گەلەك سەرکارىد کوردا خاپىيان .  
رۆمى هەستووك دائىتە دەقى وان ، ئەو پىدا مژوول دبوون ، ئىدى ژ بۆنا  
ملەت نەدفكرين . مەسەلە ، حەتا نەها ژى سەرەكىد ئىلا ميرا ژ هەف دكوژن ،  
كوکا هەف تىن ، رۆم تەف نابە ، چما کو ئەو بىتفاقى ژ رۆمىرا لازمە .

نەها قى گافى ژى ل وەلاتى رۆمى مەکتەب ، خوەندن و تو تەشكىلە تىد  
کوردا تونە يە ، رۆم دىژرە : « ئىسلام ئىسلامە ، کورد کىژانە ؟ » هەردو ژى  
ئىسلامن . لەما ژى مەجلىسا رۆمىدا وەكىلە كى کورد تونە .

— لى کوردىد ئىرانى چاوانن ؟ — چاچى مەحموود ژى پرسى :

— ئىرانى ژى « دەستى کوردا دايە کوردا » ، — بەدرخان گۆت .  
— ئىران دىژرە : « کوردتۆ ، چقاس هەف قىر دکن ، قىرکن ، ئەز نائىمە

پیشیا وه •

— ئەم تەف ژى كو كه نيان ، ئەو ژى ب مەز خوه — خوەش كه نيا •  
پاشى كەن ، بەدرخان ديسا مژنى :

— شاهى ئيرانى دبیژە بە گئید كوردا ، كو ئەم كوراپى هەفن ، ئەم  
ژى ، هوون ژى ژ فارزى پەهلەوینه • زمانى مە لاپ تیزیكى هەفە ، ئەم  
كورپى باقە كینه ، گلى — گۆت زیدە ئیدی چ حەو جەنە ؟ ئای ئەو ژى ب  
وى جورەبى دخاپینه • ب گۆت نا شاه كورد ، كو سەربەستى یا خوه بخوازن ،  
ئەو گلى — گۆتنى زیدەنە •

— كورپىد من ، ل رۆم و ئیرانى گەلەك میلیۆن كورد هەنە ، مە كتە بە كە  
وان تونەبە • لى هوون خوه شەختن ، كو كەتنە دەست حو كوومە تا شیورى ،  
ژ وەرا ئەلقبا دەر كەت ، كتیب و گازیت ، مە كتەب و كلووب ، جورە —  
جورە كۆم و كوورس قەبوون • بنهپرن ، هەریەك وە ژ جىكى ئانینه وە كى  
وە حازر كن ، هوون هەرن دەرسداری پى بكن ، ئەختیارا وە كەس ژ دەستى  
وە ناگرە ، ئازابى ئەو هاىە •

بەدرخان گلى پى خوه كوتا كر •

دوو سى رۆژ بوو ، كو بەدرخان نەدەهاتە دەرسى • ئەزو دوو سى  
لاوكاڤا ئەم چوون بزائن ، كا ئەو چما ناپى دەرسى : نەخوەشە ، جىكىدا  
چوویە ، هەلبەت چ بەعسە ؟ ئەم چوون ، مە ئەو ناڤا جىيادا دیت • ئەوى  
گۆت :

— ئەز قى سبى ژ پەوانى هاتمە ، پەنجەرید ئاگۆنى قە كرى بوون ،  
من سەرما كرى یە ، ئەز نەخوەشم • مەو وى ئیپیچە قسە كر •

بهختیان کردی

بهرف : به فر  
بهروش : مه نجهل  
بهرفه قبوون : بلا و بوونه وه  
بهعر : به حر ، ده ریا ، زه ریا  
بهلهد : ده لیل  
بپهروه : بی په روا  
بپسووس : گر  
بپیقام : زور  
بین : بون

- پ -

پاپاخ : کلاو  
پادقال : ژیرخان ، ژیرزه وی  
پارلامینت : په رله مان  
پاک : چاک  
پروپووسک : پلیت  
پروسیپکت : شه قامی گه وره  
پرس پشیشیامه سه کنی : مه سه له که مان  
په ره وروو هات  
پنچار : تو له که ، سیوه ره  
په رسیف : په سیو ، هه لامه ت  
په سه - پووسه : پریاسکه و مریاسکه  
په عتن : برژاندن  
په عن : بان  
په نچ ، په نچی : نینوک  
په یا : پیاده  
پپه لووک : چهرخ  
پپسیر : به خه

- ت -

تارش : ولاخ ، گاوگوتال ، چیل ، نازهل  
تاریق : تاریخ ، میژوو ، دیروک  
تاق : هه تاو  
تبلیس : پپته ختی گورجستان  
تهووک : ناوی شاریکه

تاته جه : هه لو  
تاجی : ته نگانه ، برسیتی  
تاخین : ناخ هه لکیشان  
تارتیل : سه ربار  
تاردوو : ئیزنگ ، سووته نی  
تاغباران : ناوی شاریکه  
تافارهش : ناوچه ی تافارهش له  
تهرمه نستانی شوړه وی  
تانسامبل : تیپی موسیقا  
تبیورن : بجه سینه وه ، بهیورن  
توبی : توبه ، ده وار ، ره شمال ،  
سیامال ، خپوهت ، کون  
تورته : ناوه ند  
توزف : نه ندام  
تونداکرن : ون کردن  
توورس : رووس  
توسپ خوودانپیا وهشگر : تاره قی  
شین و مورم به نه سپه که م کرد  
ته قینتی : نه وین ، نه شق  
ته وفا : نه وه ند  
تیبیجه : زورچاک  
تیدر : ناوی شاره ( تیغ دیر )  
تیزبانکرن : ئیسبات کردن  
تینچی : مرواری  
تینتوگرافی : نه ته وه ناسی ( علم الاقوام )

- ب -

ببه قرا : به یه که وه  
باف : باوک  
باگهر : ره شه با ، باهوژ ، زریان  
بایلوژ : بالیوژ  
برازی : برازا  
برچی : برسی  
بهختی وان بری : بهختیان هینای

- ح -

حرج : ورج  
 حوزوور : ئەمن و ئاسايشت  
 حەري : قور  
 حەزار : هەزار  
 حەسن : ئاسن  
 حەيزده : هەژده  
 حيملى : لەبنەرەتەوه

- خ -

خشروكهقر : داروبەرد  
 خوودان : فرميسك ، ئارەقە  
 خروسي : سيخوار ، ئالشت ، زوقم  
 خويبي پەز : خاوەن پەز  
 خەباتچى : تىكوش  
 خەرفەلى : ناوى شوينە  
 خەرق : غەرق  
 خەلەك : ئالقه  
 خەيسەت : خەسيەت  
 خىلەكى : قەدەرىك ، وچانىك  
 خىنجى : جگە ، بيتجگە

- د -

داشناك : كۆمەلەى ئەرمەنى دژ بە  
 شورشى ئۆكتۆبەر  
 دچەرچرى : بەگاگۆلكى دەكەوت  
 دۆن : پۆن  
 دووز : راست  
 دووقەريز : بەريز  
 دەرەچيچەك : ناوى شوينىكە  
 دەوس : شوين  
 دەوسگرى : جيگر ، جينشين  
 دەستمال : دەستەسەر  
 دەلفى : شەپۆل ، پىل  
 دەلەر : ناوى شوينىكە

ترك : تورك

تژى : پىر

تودەرا : هيچ شوينى

تونەبوو : هيچنەبوو

تووتەك : ناوى گونديكە

تەعت : ديوارى لە شاخ داتاشراو ،  
تات ، تەخت

تەعلى : تالى

تەف : هەموو ، بەكگرتن

تەفگرىدان : بەيەكەبەستن

تەقزىن : تەزىن

تەهەرى : تەرم ( جۆر )

تۆپىن : گۆبنەوه

تى : تانە

تياتر : شانۆ

تيرىژ : تيشك

- ج -

جاب : جواب ، وەلام

جريد : جريدبازى

جەعدى : جادە ، شەقام ، ريگا

جەندەك : لەش

جەوك : جۆگا

جىرگە : ريز

- چ -

چارخ : كالهو پيتاو

چەمكى : چونكە

چەتن : چەتون ، سەخت ، دژوار ،

نالەبار ، ناھەموار

چەعقگرىدايى : چاوبەستە

چەعل : چال

چەندەكى شووندا : پاش قەدەرى

چىران : لەوهران

چىلەكدۆتن : مانگادۆشين

سورمانلی : ناوی شوینه  
 سه رگرتی : شار دراوه  
 سه رگین : ته پاله  
 سه روه خت گرن : ته می کردن  
 سیار : سواری  
 سیلاف : لافاو  
 سیکتور : بهش ، قسم

- ش -

شانین : ناردن  
 شایید مایین : جهژن و شادی  
 شفهری : بز نه ری ، رچه  
 شل بوون : ته ربوون ، رچین  
 شلوپه : کریوه  
 شهعل : شال  
 شهوات : سووتانه وه ، سووتان  
 شبور : شوورا ، سو قیت ، شوریه وی  
 عه رزا : عه رزو حال

- ف -

فارز : فارس  
 فبیرز : قاره مان ، سوارچاک  
 فبیز : سه روو

- ف -

قه ریگم : به ریگم  
 قه گه رانین : گه رانه وه  
 قیالیقا : بهم لاهه

- ق -

قر : چؤل  
 قرمه : قه مه  
 قول : کون  
 قهرس : شاری فارس  
 قولاب : قوم له جگه ره دان

دهو : دۆ  
 دیادین : شاری دیادین  
 دیپوتان : عه مارباشی  
 دیویر : ولاخ

- ر -

راچاندی : قه له وه  
 رادکن : مه لده ستین  
 رازان : نوستن  
 روونشتانین : دانیشتانین  
 ره جاف : له رز  
 ره ف : پؤل  
 ره قانین : رفانین  
 ره هر پچال : ره گدو ریشه  
 ره وان : به ریفان

- ز -

زارتی : مندالی  
 زاتوون : یاسا ، قانون  
 زنار : بهرد ، چهو  
 زوزان : کویتستان ، ئیلاخ  
 زووزووکا : زوو ، خیرا

- ژ -

ژمرین : ژماردمن  
 ژ نورتین هلیینه : له ناوی دا

- س -

سار : سارد  
 سالیخ : خه بهر  
 سه با : سه بارهت  
 ستار : دالده ، په نا  
 ستانسییا : ئیستگه  
 سه در : سه روک  
 سفک : سووک  
 سوراف : سووراو

قولخچی : پاسهوان

قووم : لم

قهر قهل : ناوی شوینه

قهلیه : قیل

قهلن : قهنده

قهلی : برژاندن و سوور کردنه وه

قیفاروتهل : ته په وتهلان

- ك -

کارتؤل : په تاته

کال : بایر

کاندووکتور : بهر پرسیاری

شهمهنده فهر

کز : بۆکز

کلام : گورانی

کلووب : یانه ( نادی )

کنج : جل و بهرگ

کنیشک : سیله ی کولان

کوئوپیراسیا : ههروهزی ( تعاونیه )

کوتان : ههوجار ، نیروئاموور

کوفی و دیره : سهروپیچ

کۆک : رهگ

کولتوور : روئشنبیری ، چانده

کولجال : کوله مهرگی

کولفहत : ژن ، خیزان

کۆمشو خولکرن : کاری دهسته

جهمعی ، ههروههز ، دهسهوا

کۆمهك : معاون ، ئاریکار ، مساعد

( لیره دا به ئیسمی فاعیل

به کاربراهه ) .

کۆمینه : لیژنه

کووپ : مه کینه ی شهمهنه فهر

کوولاک : فلاحی دهوله مه ند

کته تی : لی قه و ماو ، که وتوو

که رب کهر : کوت کوت ، له ت له ت

که رگرن : بی دهنگ کردن

که سهو : خهم

که سیب : هه ژار

که قهر : بهرد ، گاشه بهرد

که قنارا : که ونارا ، کون ، دیرین ،

که منارا

که لاندن : کولاندن

که لهك : که له کی سه رئاو

که ن : پیکه نین

کینهك : ته نیشته

کیماسی : که مایه تی ، که م و کووری

کینۆ : سینمه ما

- گ -

گازیت : روژنامه

گوتگل : توپه ل ، گوپکه ، پورد

گریك : یونانی

گمنك : کوسپ

گور : گورگ

گورج : گورجی ، گورجستانی

گوقانك : کولیره ، ئه ستورك

گولقه دان : گه شه کردن

گوللی : گول

گولم : چۆری

- ل -

له عزه : لحظه

لاپ : زور

لاقرچی : قسه خووش

لاوك : کورگه ل ، کوروکال ، مندال

لنگ : پی

له قه م : له غه م ، ره خنه

لیستك : یاری

لیستن : یاری کردن

لیکسیا : محاضره

لیهشت : لافاو ، له هی

لیکتور : ( محاضر )

نیشهف : نیوه شه و  
نیقه مری : نیوه مردوو  
نیکال : نیکل

- و -

وار : هوار  
وهرمین : ئاوسان  
وهستیا بوون : ماندوو بوون  
وهلیت : ولات

- ه -

هازر : ( حاضر )  
هنهك : نهختی  
هوور : ورد  
ههستووك : هیسك ، ئیسك  
هی : هیشتا  
هیساکرن : ههساندنه وه ، دلدانه وه  
هیسیر : ئهسیر ، یهخسیر ، دیل  
هیتقی بوو : چاوه ری بوو  
هیتبوون : فیربوون  
هیتکایی : فینکی

- ی -

یاتاخ : نوین ، پیخهف  
یاشامیشمبه : هه ربژی  
یامده : هه میشه  
یامن دکن : به گوئی من ده کهن  
یوغلامه : ( تفتیش ) پشکنین

- م -

ماسمایی : جه ماوهر  
ماشین : مه کینه  
مازات : پاره ی نازده ربایجان  
مزگینی : موژده  
مزمه حل : ( مضمحل ) نابود ،  
ته فروتونا ، مجرو  
مشاك : سه ركه دهسته  
مله تهجزی : میللهت پهروهه  
مووم : مۆم  
مه رفحزی : ئینسان دوست  
مه شه تخوهشی : مه شه بهخوش ،  
مه عده گری : زگه ئاوساو  
میلیسیا : پولیس

- ن -

نژانده : له سهه ر قسان رویشته  
نسی : نسی ، سیتبهه ، سیوهر  
نۆمبیر : نمره ، ژماره  
نهخوهشی : نهخوش  
نهخوویان : نائاشکرا ، په نام  
نهمه : نامه  
نه ناس : کهس نهزان ، لاجهپ ،  
حه شارگه  
نه هسهه : نو سههت  
نه یار : دژمن  
نیزا - نیزا وان بوو : لاکه ی سهریان  
دههات

# وشه و پسته زاری مندال

## له ته مه نی ۱-۶ سالان

د. عبدالستار طاهر شریف

مندال پیش نه وهی په کهم وشه له زاری بیته دهره وه و فیږی ناخوتن بیی ، پیو بیسته به قوناغی کی دریزدا تیپه ر بیی له گه شه کردن و فیږبووندا تا که رهسته کانی ناخوتنی گه شه نه کهن و ناماده نه بن و توانای دهرچواندنی وشه یان لا دروست نه بیی ، له گه ل زانینی و اتاو مه بهستی وشه کان ، هرچه نده مندال به پیی نه وه دراساتانهی له سهریان کراوه له مانگی په کهمی دواي له دایک بوونیان گوی یان نه کرپته وه و گوی یان له دهنگ نه بیی . له ته مه نی شش مانگدا به ته وای هه ست به جیاوازی نه بره ی دهنگ stress

نه کهن ، له تاقیکردنه وه بیکی نووسه ری نه م توژینه وه په له گه ل « راقه » دا (۱) له ته مه نی شش مانگاندا کاتی که فیږی گرو گالی ( دادا . . . دادا ) بووبو ، نه گه ر به توندی و نه بره بیکی توند پیی بوترایا ( دادادا . . . ) دهستی نه کرد به گریان و نه گه ر نه بره که بگوردرایاو به شیوه بیکی ناسایی و نه رم پیی بوترایا ( دادادا ) دهستی نه کرد به پیکه نین . نووسه ر هه مان تاقیکردنه وه له گه ل چه ند مندالیکی تر دا کردو وه و گه یشتوته هه مان نه نجام .

که واته مندال له م ته مه نه نه زاننی گالته ی له گه لدا نه که ی یان لی ی

(۱) راقه : نه م منداله کچی محمد حه سه نه و کچه زای نووسه ره و له ۱۹۸۵/۳/۱۷ له دایک بووه .

نورپه بویته ، جیاواز کردنه وء کهش به زینگای نه بردکانی وشه کان و دهنگه کان ،  
 نه مهش نه وه ناشکرا نه کا کهوا منداله که به پچی نه بره ی وشه یان دهنگه که  
 نه توانی تی بگا ناخاوتنه که تورپه یی به یان خوشی به . له لایه کی تره وه نه بی  
 نه وه بزاین نه گهر مندال له یه کهم مانگی دوا ی له دایک بوونیه وه گوئی  
 نه کرایه وه و توانای گوئی لی بوونی نه بی فیری ناخاوتن و زمان نابج و به لالی  
 نه مینیتته وه تا مردن نه گهر چاره سهر نه کری . نه و دراستانه ی له سهر مندال  
 کراون نه وه یان ناشکرا کردوه کهوا زال بوونیان به سهر ده رچواندنی وشه و  
 که رهسته کانی قورسترو زحمه تره له توانای جیاواز کردنه وه ی دهنگه کان .  
 نه م راستی بهش نه وه نه گه یینی کهوا گوئی چکی مندال زور زوو پی نه گاو  
 نه گه پی و به نه که کانی گوئی راگرتن و جیاواز کردنه وه ی دهنگه کان هل نه سی و  
 نه که ویتته پیش زمانه وه .

قوناغه کانی پیش هاتنه ناخاوتن قوناغی گریان و گروگاله و مندال  
 چند مانگیک خهریکی گریان و گروگال نه بی و شان به شانی پیکه نین تا  
 به ته وای که رهسته کانی زمان و مه لاشو رادین و مه شق نه درین و گه شه  
 نه کهن ، نه وسا قوناغی وشه و ناخاوتن دهست پی نه کا ، ناشکرا شه گریان  
 یه کهم دهنگی منداله دوا ی له دایک بوونی .

مندال له ته مه نی چوار مانگان یان پینج مانگان دهست نه کا به  
 ده رچواندنی هه ندی دهنگی یه که له دوا ی یه که ( دادا ، دادا ) و ( بابا ، بابا ) و  
 ( مامه ، مامه ) ، ( غ ، غ ، غ ) و نه م دهنگانه که ئیمه پی نه یینی  
 گروگال Babling ، بوونونه « راقه » له ته مه نی پینج مانگاندا دهنگی  
 ( دادا ، دادا ) ی ده رچواند نه که دهنگی ( بابا ، بابیه ) ، و بزانه نه مهش  
 نه گه ریتته وه بو بیستنی وشه ی ( دایه ) ی کوردی به زوری و ئاسانی  
 ده رپینی پیتی ( د ) پیش پیتی ( ب ) وه که منداله کوردیک .

به پی ئی نه و دراسته ته ی نووسه ری نه م توژینه وه یه کردویه تی ، مندالی

کورد له ته مهنی شەش سالاندا ئەو وشانە ی فیری ئەبن و ئاخوتنی بێ ئە کەن  
زۆرترینان بە پیتی ( د ) دەست پێ ئە کاو پاشان پیتی ( ب ) دوا ی ئەم دوو  
پیتە پیتە کانی ( پ . س . م ) دین . ( ٤ : ل ١٠٤ ) .

بە هەر حال گروگال Babling زما تیکی جیهانیە و جۆرە دەرچواندنی  
دەنگیکە هەموو مندالانی جیهان وەک یەکن و جیاوازی نیه لە تیوانیاندا له  
قۆناغی گروگال تا ئە گەنە کوتایی سالی یە کەم له ته مە نیان .

له کوتایی سالی یە کەمی ته مە نی ، مندالە کە دەست ئە کا بە دەرچواندنی  
هەندی وشە ی بێ و اتا تا ئە گا بە و وشانە ی گەورە لی ی تی ئە گا . لە مروه وە  
جان پیاچی piaget, J له و تاقیکردنە وانە ی لە سەر سی مندالە کە ی خۆ ی  
ئە یکرد ئەم راستی یانە ی بۆ ئاشکرا بوو کە و مندال سالی یە کەم توانای  
لاسایی کردنە وە ی گەورە ی هە یه و گەورە ش له وشە کانیان تی ئە گا .

دەربارە ی فیربوونی ئاخوتن پێویستە بزاین :

( ئاخوتن پیش ئە وە ی مندال فیری بێ بە دروستی ، تا ماوه ییک  
بە شیک ی بە هە لە و نادروستی گە مارۆ ئە دا ، مە بە ست ئە وە یه مندال بە  
جاریک یان بە بازیک فیری ئاخوتن نابێ ، مندال پیش ئە وە ی یە کەم وشە ی  
دەربچوینی ، ئە گەر وشە کە بە شیک بێ له زمانی کۆمە لە کە ی یان له دەنگە  
تایه ته کانی خۆ ی ، ئە و کاتە مندالە کە کۆمە لی وشە ی له میشکیا  
کۆ کردۆ ته وە و لی یان تی ئە گا ، بە لام ناتوانن قسە یان پێ بکا ، ئە مە ش شتیکی  
زۆر سروشتی یه کە مندال بە سە ریا دی بە لکو هە مان شت تووشی گەورە ش  
ئە بێ ئە و گە و رانە ی فیری زمانی بییانە ئە بن ، ئە م دیار دە یه له کاتی فیربوونی  
زمانی بییانە زۆر ئاشکرا و دیارە . ) ( ٥ : ل ١٨٩ ) .

صالح الشماع له نامە ی ماجستیره کە ی ئە لی :

( کورە کە ی داروین ناوی دایه نه کە ی ئە زانی پیش ئە وە ی بتوانن یە کە م

وشەى دەرچوئىنى بە پىنج مانگ • داروين ئەلى كورەكەى پىش ئەوەى  
بگاتە كۆتايى سالى يەكەمى تەمەنى ئاوازى دەنگى كەسانى تى دەوروشتى  
تى ئەگەى يان جوولانەوۈ مەبەستى يەكانيان لەگەل ھەندى وشەو رستەى  
كورت ۰) ( ۵ : ل ۸۹ ) ۰

شىكردنەوۈى تىگەىشتى كورەكەى داروين ، يان بۆچوونەكەى الشماع  
لەبەر تىشكى تاقىكردنەوۈ زانستى يە تازەكان ، ئەوۈى ئاشكرا كوردوۈ  
كەوا منداڭ لە تەمەنى پىش كۆتايى سالى يەكەم ھىشتا توئىكلى مۆخى  
لاوازەو مەلبەندەكانى تايبەت بە زمانو زمانەوانى نەگەيىون • ھەرۈەك  
منداڭ تواناى راوۈستانە سەر پىوۈى نىە دواى لەدايك بوونى لەبەر ھۆىە  
فەسلەجىەكان ، بەھۆى نەگەيىنى شانە ھەرەمىيەكانى مۆخى كە پەيۈەندىيان  
بە مەلبەندەكانى نوخاعى لاكىشى يەوۈ ھەيە ، كە لىپرسراوى رۆىشتن و  
جوولانەوۈى ماسولكەكانە • ( ۲ : ل ۳۰ ) ۰

پىش ئەوۈى بگوازينەوۈ بۆ قۇناغى ئاخاوتن ، يان قۇناغى وشەو  
رستەى يەك وشەيى و دوو وشەيى ، قۇناغى رستەى تەواو بەكورتى و بەپەلە  
چاويك ئەخشىينىن بە راكانى زاناكانو پىپۆرەكانى ئەم بوارە دەربارەى  
ماوۈكانى دەستپىكردنى گروگال • ھەندى لە نووسەرەكان وا دائەتىن  
كەوا گروگال لە تەمەئىكى زۆر زوو دەستپى ئەكا • پونتى ponty

( ۲۵ ) مانگى بۆ داناوۈو ( پىرۆن ) مانگى دووۈمى بۆ داناوۈو ( لويس ) يش  
مانگى يەكەمى بۆ داناوۈ ، بەلام ( جىزىل ) ئەلى گروگال لە ناوۈندى مانگى  
دووۈمەوۈ دەستپى ئەكاو بەردەوام ئەبى و تا پىنج مانگ دواى دەستپىكردنى •  
لاى ھەندى زاناىانىش دواتر ئەكەوئى بۆنموونە لاي ( ئەنشتاين ) لە مانگى  
پىنجەمەوۈ دەستپى ئەكا • ( ھارلوك ) يش ئەلى منداڭ لە تەمەنى ۳ - ۴  
مانگان زال ئەبى بەسەر پەتەكانى دەنگى و لە تەمەنى شەش مانگاندا  
دەست ئەكا بە گروگال بەشىۈەئىكى ديارى و ئەگاتە لووتكە لە تەمەنى

ههشت مانگانو ئەم دیاردهیه بهرەو نەمانو کوژانەووە ئەروا تا لە تەمەنی ( ۱۵ ) پانزە مانگاندا لە گەڵ ئاخاوتن یەك ئەگرنەووەو تیکەلاو یەكتری ئەبن ، بەلام ( مەکارثی ) و ( ئەنشتاین ) ئەلین ماوەی گروگال لە کوتایی سالی یەكەم کوتایی پێدی . ( ۵ : ل ۶۳ - ۶۴ ) .

دەربارەي ژمارەي وشەکان که یەكەم جار منداڵ فیری ئەبن لە سالی یەكەمی تەمەنیان تا شەش سالان ، دراستیکی زوری لەسەر کراوە ، هەر دراستیک دەست نیشانی ژمارەییکی جیاوازی کردووە لە گەڵ ئەواتر ، ئەمەش ئەگەر تێووە بوھۆی جیاوازی زمانەکانو جیاوازی ژینگەکانی منداڵان ، بەتایبەتی ژینگە دەوری سەرەکی ئەبینی لە فیربوونی زمانو زوری و کەمی وشەکان . ( لەم روووەو چومسکی chomsky ) سوورە لەسەر دەوری ژینگە سەرەرای بوونی جیاوازی پاشینەي کۆمەلایەتی و روشنبیری و ئەلی « منداڵان هەموو یەکن لە شارەزایی جۆری دروستکردنی وشەکانی زمان لە تەمەنی نیزیکی لە یەكتری » ( ۷ : ل ۱۵ ) .

لە دراستەتەکەي « مادۆراسمٹ »<sup>(۲)</sup> لەسەر زەخیرەي زمانەوانی لای منداڵە بچوو کەکان ، بۆی دەرکەوتوووە کەوا منداڵ لە سالی یەكەم ( ۳ ) سنی وشە ئەزانن و لە کوتایی سالی دوووەم « ۲۷۲ » وشە ئەزانن و لە سالی سنی یەم « ۸۹۶ » وشەو لە سالی چوارەم « ۱۵۵۰ » وشەو لە سالی پینجەم « ۲۰۷۲ » وشە ئەزانن تا ئەگا بە کوتایی سالی شەشەم ، ئەو کاتە « ۲۵۶۲ » وشە فیر ئەبن و ئاخاوتنیان پێ ئەکا . ئەم ژمارەیهی دوايي لە زوربەي توژینەووەکان دەست نیشان ئەکری بەوہی کەوا قەوارەي سروشتی ژمارەي وشەکانە بۆ منداڵی شەش سالان پێش چوونە قوتابخانە . ( ۱ : ل ۲۱۷ ) .

ئێمە بەپێی ئەو دراستەتەي لە سالانی ۱۹۸۱ و ۱۹۸۲ و ۱۹۸۳ تا سالی

(۲) سەیری پاشکۆی ژمارە (۱) بکە .

۱۹۸۵ کردومانه له سهر ( ئالان ياسين )<sup>(۳)</sup> به ريگای دهنگ تۆمار کردنی و به کارهينانی ته له فزيونو فيديو له هه ندى قوناغه كانى دراسه ته كه ، له نه جامدا دهركه وت له كۆتايى سالى يه كه م چوار ( ۴ ) وشه نه زانى . وشه كانيش نه مانهن : ( دايه ، باوه ، ئاو ، مه مه . ) له كۆتايى سالى دووهم ( ۳۰۲ ) سى سه دو دوو وشه ي جياوازي نه زانى<sup>(۴)</sup> .

له كۆتايى سالى سى يه ميس ( ۸۴۵ ) هه شت سه دو چل و پينج وشه ي نه زانى و له كۆتايى سالى چواره ميس ( ۱۰۱۳ ) هه زارو سيزده وشه ي نه زانى .

له دراسه تيگيش دا له سهر « ريبن صالح نه حمهد » له ناو شارى سوله يمانى له ته مه نى پينج سالان ، كه له گه ليا كرد بوومان له نه جامى دراسه ته كه دهركه وت ( ۱۱۰۵ ) هه زارو سه دو پينج وشه ي نه زانى<sup>(۵)</sup> .

ژماره ي وشه كانى مندالانى كورد له ته مه نى ( ۶ ) شه ش سالان ، به پيى دراسه ي نامه ي دوكتورا كه مان ، ( ۳۱۶۶ ) سى هه زارو سه دو شه ست و شه ش وشه ي جياوازي بوو لاي ( ۷۲ ) هه فتاو دوو مندال . ناوه ندى ژماره ي وشه كانى نمونه ي تۆژينه وه كه ( ۱۱۳۲ ) هه زارو سه دو سى و دوو وشه بوو . ( ۴ : ۸۸ ، ۹۳ ) .

دراسه تى زه خيره ي زمانه وانى لاي مندالى كورد تا ئيستاش پيش ئينه

---

(۳) ئالان ياسين . ئەم مندالە له ۱۹۸۰/۱۲/۲۷ له كهركووك له دايك بووه و به حوكمى خزمایه تيمان و هاتوچۆمان ئەو ماوه يه م بوو دراسه تى زه خيره ي زمان و زمانه وانى ئەم مندالە بكم .

(۴) وشه ي جياواز ، مه به ست له دووبات نه كردنه وه ي هيچ وشه ييك له وشه كانى له ناو زه خيره كه ي .

(۵) ريبن صالح نه حمهد . له پۆلى يه كى قوتابخانه ي ( قدم خير ) له شارى سوله يمانى دهوامى نه كرد له سالى ۱۹۸۲ - ۱۹۸۳ وهك گوئگر له بهر ته مه ن بچوو كى . له وكاته ته مه نى پينج سالان بوو .

کەس نەیکردوووە لە تەمەنی ( ۳ - ۴ ) سالانیش تا ئەگا بە دراسە تکردنی  
مندالانی عەرەبیش نەکراوە بە پێی ئەو روونکردنەووەیە ( موفق الحمدانی )  
روونیکردۆتەووە • ( ۳ : ل ۱۵۸ ) •

ئیمە ئەو دراسە تانە لەسەر یەک مندال کردومانە لەسەر ریازی

پیاچیی و پال pal رویشتووین<sup>(۶)</sup> •

پال pal لە دراسە کە لەسەر مندالیکی ( بەنگالی ) لە تەمەنی  
( ۴۱ ) مانگاندا کردوووە ، لە ماوەی دوو هەفتە ( ۳۲۸ ) وشە جیاوازی لە  
مندالە کە وەرگرتوووە • ( ۱۰ : ل ۵۵۲ ) •

دەربارەیی ژمارەیی وشەکان کە مندالی عەرەب ئەزانن بە پێی ئەو  
دراسە تەیی ( الحمدانی ) کردووەتی لە کۆتایی سالی یە کەم ( ۳ ) وشە ئەزانن و  
لە کۆتایی سالی دوووەم ( ۲۹۰ ) دووسەدو نەووت وشە ئەزانن وەک ناوەند ،  
بەلام هیچ بەلاو کراوەییک نە دەربارەیی زەخیرەیی زمانەوانی لەسەر  
تەمەنەکانی ۳ - ۴ سالان و لە تەمەنی پینج سالانیش منالی عەرەب نیزیکی  
دوو هەزار وشە ئەزانن بە پێی دراسە تە کەیی ( رضوان ۱۹۵۸ ) لە « القاهرة » •  
لە تەمەنی شەش سالانیش لای « الزند » « ۶۸۰ » وشە یەو لای « الکیسی »  
۹۳۳ وشە یەو لای « یونس » ۱۱۸۵ وشە یەو لای « الحسون » « ۷۲۳ »  
وشە یە • ( ۳ : ل ۱۵۸ ) •

لەو دراسە تەیی ئیمە لەسەر مندالی کورد کردومانە لە تەمەنی شەش  
سالان دەرکەوت ناوەندی ژمارەیی وشەکانی مندالی کورد لەم تەمەنە  
« ۱۱۳۲ » وشە یە<sup>(۷)</sup> • ( ۴ : ل ۹۳ ) •

---

(۶) سەیری پاشکۆی ژمارە (۲) بکە •

(۷) بەلام ژمارەیی وشە جیاوازهکان کە منالەکان ئەیانزانن گەشتە (۳۱۶۶)  
وشەیی جیاواز •

دوای ئەوهی تیشکیکمان خسته سەر ژمارهی وشه لای منداڵ له  
 تهمه نی ۱ - ۶ سالان و ری و شوینی مندالی کوردمانیش کردهوه لهم  
 بوارهدا ، ههول ئەدهین تیشکیکیش بخهینه سەر رسته و جۆری رسته لای  
 مندالی کورد لهم تهمه نانه داو له گهڵ بهراوردیك له گهڵ جۆری رسته لای  
 مندالی عه ره ب و مندالانی جیهانیش .

هه ر وهك له گروگال له تهمه نی سی چوار مانگان و تا ئەگا به تهمه نی  
 یهك سالان و دهست پیکردنی قوئاغیکی نوێ له جۆری ئاخواوتن و ده رچواندنی  
 وشه . لهم تهمه نه گروگال و وشه کانی مندال ئەتوانین بلیین زما تیکی  
 جیهانی به و هه مو مندالانی جیهان یهك زمانیان هه یه ، پاشان دوای فیربوونی  
 وشه ی یه که مو دووه م و سی یه م له تهمه نی ، له ئاخرو ئۆخری سالی یه که می  
 قوئاغی زمانه جیهانیه که کوتایی پی دی و زمانی نه ته وایه تی منداله که ده وری  
 خۆی ئەبینی ، به تایبه تی که مندال له مانگی ئۆیه مه وه ده ست ئەکا به  
 تیگه یشتی هه ندی له وشه کانی که گوئی لی ئەبی له گه و ره و له دایک و  
 باوکی و ئەوانه ی ده ورو پشتی ، به لام ناتوانی لهم تهمه نه ئاخواوتیان پی بکا  
 هه رچه نده خه زیان ئەکا و پاشان ئەبینن زورترین وشه کانی که رۆژانه گوئی  
 لی ئەبوو فیری وهك : دایه و باوه و هه مو ئاو و بقه و ئووه . . . و ئەم  
 جۆره وشانه ، ئەمه ئەگه ر منداله که مندالی کورد بی و ئەوانه ی ده ورو پشتی  
 به کوردی قسه بکه ن . ( مندالی عه ره بیش وشه کانی : ماما و بابا و « عم »  
 بۆ خواردن ) . ( ۳ : ل ۱۵۵ ) .

( هه ندی له تۆزینهران وشه کانی مندالانیان له هه ندی زمانی عاله م  
 کۆکردۆته وه له وانه « کاساگراند » Casagrande ۱۹۴۸ ، وشه کانی  
 هه ندی مندالانی عه شایه ری هیندی به سووره کانی له ئەمریکای سه رو  
 کۆکردۆته وه ، هه روه ها ( لحد ) ۱۹۵۳ وشه ی مندالانی لوبنانی به شیوه ی  
 شاری به یروت کۆکردۆته وه . لويس Lewis یش ۱۹۶۴ به پی ی ئەو

بهراوردکاریه‌ی له زمانه جیاجیاکانی عالم کردوووه بۆی دهرگه‌وتوه شه‌ش  
 وشه‌ی سه‌ره‌کی هه‌ن ئەم وشانه بنچینه‌یی و ناسراون له هه‌مو جیهاندا له  
 زمانی مندالان وه‌ك : ( baba باباو nana ناناو mama ماماو  
 tata تاتاو dada دادا ) •

« لويس » وا ئەیینی هه‌ندی له‌م وشانه له‌وانه‌یه هه‌ندی بگورین له  
 کۆمه‌لیکه‌وه بۆ کۆمه‌لیکی تر وه‌ك وشه‌ی « بابا » به‌ بچی قه‌له‌و یان له  
 دهرچواندنی پیته‌کان • لويس وا ئەیینی ئەو وشانه‌ی به‌ لوت دهرئه‌چویندین  
 وه‌ك ( ماماو نانا ) په‌یوه‌ندیان به‌ پیتیستی په‌کانی منداله‌وه هه‌یه وه‌ك  
 خواردن و خواردنه‌وهو دایک ، به‌لام ده‌نگه‌کانی تر په‌یوه‌ندی یان به  
 ئیسراحه‌ت و وازی منداله‌وه هه‌یه • ( ۳ : ل ۱۳۸ ) •

به‌بچی ئەو توژینه‌وانه‌ی ئیمه‌ش تا ئیستا کردومانه ئەم راستی‌یانه‌ی  
 سه‌ره‌وه‌مان بۆ دهرگه‌وتوووه ، بۆ نموونه وشه‌ی baba بابا ، مندالی  
 کوردیش به‌ باوکی ئەلی « بابا » یان « باوه » هه‌روه‌ها وشه‌ی nana  
 نانا ، مندالی کوردیش به‌ نه‌نکی ئەلی « نه‌نه » یان « نانا » و وشه‌ی mama  
 « ماما » ش به‌ کاردینی کاتی که برسی ئەبی و داوای مه‌مك ئە‌کاو ئەلی  
 « مه‌مه » و به‌ دایکیشی ئەلی « دادا » یان « دایه » و جاری واش هه‌یه دادده‌و  
 « تاتا » ش tata به‌ خوشک یان کچانی ده‌ورپشتی ئەلی •

ئهو ده‌نگانه‌ی تو‌مارمان کردوووه له‌سه‌ر موسه‌جیله‌ هی ئەو مندالانه‌ی  
 له‌ ته‌مه‌نی ۱۱ - ۱۲ مانگان به‌ زمانی کوردی ئەم راستی‌یه‌ ساغ ئە‌که‌نه‌وه •

دهرباره‌ی فی‌ربوونی وشه‌ی په‌که‌م و جو‌ری وشه‌کان دورترکی  
 Doretzky ئەلی : هه‌ندی جار مندال له‌ ته‌مه‌نی ده « ۱۰ » مانگان  
 وشه‌ی په‌که‌می فی‌ر ئەبی • به‌لام به‌ شیوه‌ییکی سروشتی له‌ ته‌مه‌نی په‌ك  
 سالان فی‌ری ئەبی • وشه‌ی په‌که‌م که ئاخاوتنی پێ ئە‌کا به‌ شیوه‌ییکی ئاسایی

په یوه ندى به کومه لى بابه ته وه هه یه یان کرده وه . . . مندال پيشان ناو  
 فيرته بى و پاشانیش کردار وهك mama یان " water " wa - wa  
 به زوری وشه موجه رده کان فيرته بى ، نه و وشانه ی په یوه ندى یان به  
 ناوه لئاوه وه هه یه adjectives وهك سوور یان دريژ یان گه وره .  
 ( ۶ : ل ۲۶۸ ) .

جیرسیدل Jersild يش به وردی نه م لایه نانه ی له دراسه ته کانی  
 روونکر دوته وه دهر باره ی وشه ی یه که م و جوړی وشه کان و ماوه ی  
 دست پیگردنی . ( ۹ : ل ۳۲۱ ) .

پاش نه م قوناغه مندال فيری به کارهینانی رسته ی کورت نه بى ، نه و  
 رستانه ی له یهك وشه پیک دین ، به لام لانی مندالا که مانای رسته ییکی ته و او ی  
 هه یه وهك : عوعو ، یان ئوعو . « ئالان » له تمه نی « ۱۶ » مانگان که  
 سه یاره ی نه دی نه یوت : « ئوعو ، ئوعو » . مه به ستی له م وشه یه که لای  
 « ئالان » رسته بوو ، مه به ستی نه وه بوو بلخ . « سواری سه یاره که نه بم » .  
 یان : « سواری سه یاره که م بکن » . « ته ع ته ع نولی » به مه به ستی  
 « تفه نگه که ی نوری » . یان : « ده مانچه که ی نوری » .

له م روه وه دورتزکی Dortzky نه لى :

مندال له قوناغی یهك وشه یی پیویسته ته نها نه و یهك وشه یه دوویات  
 بکاته وه که گوئی لى نه بى . به لام ئاشکرایه مندال به و یهك وشه یه ئاخاوتنی  
 نه کاو گه وره ش لى تی نه گا . ( ۶ : ل ۲۶۸ ) .

به لى ئاخاوتن یه کیکه له پیویستی یه گرنگه کانی ژیانى مندال و یه کیکه  
 له پیویستی یه کانی مندال بو بوونه نه ندای کومه له که ی ، نه ندای  
 کومه لایه تی ههر مندالیک سره تاکه ی له فير بوونی ئاخاوتنه وه دست پی نه کاو  
 لى تی نه گه نو لى یان تی نه گا . . هه رچه نده وهك باسماز کرد مندال له

تەمەنى ۸ - ۹ مانگان وشەكانو ئاخاوتنەكانى دەور و پىشتى تى ئەگا ، ئەو  
 وشانەى پەيوەندى يان بە خۆيەوۈ ھەيە ۋەك ناوى باوكو دايك و ناوى  
 خۆيى و ئەندامانى خىزانەكەى يان ئەو بابەتانەى پەيوەندى بە  
 خوار دەمەنيە كانىەوۈ ھەيە ، ۋەك شىرو ئاوو مەمەو ... ھتد . لە بوارى  
 تىگە يىشتى وشەكان زەخىرە يىكى قەوارە بچووك پەيدا ئەگا ، بەلام تواناي  
 ئاخاوتن و دەربىرىنى وشەكانى ھىشتان لا دروست نەبوۈ . پاشان كە فېرى  
 وشەى يەكەم و دوۈم و سى يەم ئەبى و وردە وردە دەست ئەگا بە ئاخاوتن و  
 بە كارھىنانى رستەى يەك وشەيى و پاشانىش رستەى دوو وشەيى و تا  
 گەورە بى و وردە وردە رستەكانى لە ھەلەى رىزمانى پاك ئەكاتەوۈ تا يەتەواوى  
 فېرى ئاخاوتنى ئاسايى و دروست و رەوان ئەبى .

مندال لە سالانى سەرەتاي تەمەنى لە قوناغى منداليتى ژمارەى ئەو  
 وشانەى فېرى ئەبن گەلى زۆرتىن لەو وشانەى ئاخاوتنى پى ئەكەن ، ئەم  
 لايەنەش «ھارلوك» روونى كردۆتەوۈ ئەلى :

مندال لە سەرەتاكانى سالانى تەمەنى لە قوناغى منداليتى ھەمو  
 وشەكانى كە ئەيزانى بە كارىان ناھىنى لە ئاخاوتنەكانى و گىتوگۆكانى لە گەل  
 كەسانى تر . مندالى بچووك زۆر جار لە گەل خودى خۆى ئەكە و يتە ئاخاوتن  
 يان لە گەل بوو كەكانى و ئەو شتانەى وازى پى ئەگا . بە ھەر حال ئەو كاتەى  
 مندالە كە ئەگاتە ئەو قوناغەى ھەست ئەگا بە لەزەت بىنىن لە ئاخاوتنەكانى  
 لە گەل كەسايىكى تر ، دەست ئەگا بە ئاخاوتن لە گەليانداو ئاخاوتنەكانىشى  
 لە گەل بوو كەكانو وازىەكانى كەمتر ئەكاتەوۈ . ( ۸ : ل ۱۶۲ - ۱۶۳ ) .

ئەو كاتەى مندال تەمەنى لە تىوان ۱۸ - ۲۰ مانگانە بە ئاسايى  
 دەست ئەگا بە دەرچواندى رستەى دوو وشەيى . لەم قوناغە ( بە ئاشكرا  
 بۆمان دەر ئەكە و ئى كەوا قوناغى دوو وشەيى دەستى پى ئەگا ) مندال بە پەلە  
 فېرى نرخ و گرنگى زمان ئەبى و ماناي ئەزانى و تواناي زمان لە ئاخاوتن

له گه ل که سانی ترو یارمه تیان نه دا بو گه یاندنی نارمزوو کانیاں به که سانی تر •  
( ۶ : ل ۲۷۳ ) •

پاشان دورتزکی Dworetzky نه لئی :

له م ماوهیه شتیکی نااسایی نیه که وا زیاتر له ههزار رسته ی دوو  
وشه یی ( خه بهری ) مانگانه دیار بکه وی له رسته کانی مندال •

هارلوکیش دهرباره ی دروستکردنی رسته نه لئی :

لایه نی سی یه م له فیروونی ناخاوتن دانانی وشه کانه له رسته ی دروست  
به پی ی ریژمانی زمانه که ، یان به پی ی تیگه یشتنی که سانی تر • له سه ره تاوه  
مندال یه ک وشه به کاردینی له جیاتی رسته که واته ( رسته ی یه ک وشه یی )  
نه نجا نه م وشه یه ناو بی یان « کار » وهک " give " که ئیشاره تی  
وازی یه که ی نه کا ، به مانای : " give me the toy " . مندال رسته ی یه ک  
وشه یی به کاردینی له ته مه نی ۱۲ - ۱۸ مانگان • له ته مه نی دوو سالان  
دهست نه کا به به کارهینانی رسته ی کورت ، نه و رسته نه ی له دوو ناو یان  
ناویک و کاریک جاری واش هه یه ناو ناو به کاردین یان ناوه لکار « الظرف » و  
راناو و نامرزی په یوه ندی « حرف العطف » نه خه نه پشت گوئی •

Hold doll.

Go bed.

Go bye - bye.

want drink.

بوو که شووشه که بگره • بروقه ره ویله • برو بای بای •

ناو خوار دنه وه •

پاشان که مندال ته مه نیان نه گاته چوار سالان رسته کانیاں له  
ته و او بوونو دروستی نیزیک نه بنه وه ، دوا ی سالیکی تر رسته کانیاں نه بنه  
رسته ی ته و او •

با بیینه سه رسته کانی مندالی کورد له ته مه نی دوو سالان •  
 له درسه ته که مان له سه و وشه و رسته لای «ئالان» له ته مه نی دوو  
 سالانیدا ئەم رسته نهی به کار ئەهینا :

- ته ع ته ع عبدالله
- ئوعو ستار
- سه لام گۆرانی
- شیر ئەخۆم
- ستار ئەرۆم
- گازی ئاکو
- ئاسۆ پاکه
- بای بای خالۆ

ئەم رسته نه و کۆمه لێ رسته ی تری له م بابه ته به کار ئەهینا له ئاخاوتنه کانی  
 له گه ئماندا • له رسته ی یه که م مه به سستی ئەمه تهنه گه که ی عبدالله یه • له  
 رسته ی دووهم ، ئەمه سه یاره که ی ستاره • یان : سوار سه یاره که ی ستارم  
 بکه ن • له رسته ی سه ی یه م داوای ئە کرد سه لام گۆرانی بلێ • له رسته ی  
 چوارهم داوای ئە کرد شیر ی بده نی و له رسته ی پینجه م ئە یوت ئاکو گه زی  
 لێ داوه • ههروهک ئە بینین له رسته ی یه که م ، ته ع ته ع عبدالله ، ههروه ها  
 دووهم ، ئوعو ستار • له هه ر رسته ی ئیک دوو ناوی به کارهیناوه •

له رسته ی : شیر ئەخۆم • ناوو کاری به کارهیناوه •

یان له رسته ی : ئاسۆ پاکه • ناوو ئاولناوی به کارهیناوه •

( زور به ی دهروون ناسانی زمان وائه بینن که وا رسته ی دوو وشه یی له  
 دوو شیوه ی جیاوازی وشه کان پیک دی ، وشه ی محوری pivot  
 + وشه ی کراوه open • وشه ی pivot به نه گۆری

ئەمىنئەتەۋە لە زنجىرە يېڭى لە رستە كان ، بەلام وشە كراۋە كە ئەگۆردى •  
 ۋەك :

- لەعابە كە يېنە
- كەراسە كە يېنە
- كىكە كە يېنە

ئەينىن وشەي ( يېنە ) لە ھەرسى رستە كە ئەگۆردىراۋە وشە كانى تىرىش  
 لە ھەر رستە يېڭى وشە يېڭى ترە ••• ھتد • وشە ئەگۆرە كە شەرت نىە فىعل  
 بى ۋەك ( يېنە ) لەۋانە ناۋى نىشانە كىردن بى «اسم الأشارة» • ۋەك :

- ئەمە كىكە
- ئەمە لەعابە يە

ئەمە كراسە • ( ۳ : ل ۱۶۲ )

بەم جۆرە ئەينىن مىندال تا گەۋرە ئەبى رستە كانى رىك وپىكتىر ئەبن و  
 لە ھەلەي رىزمانى پاكتر ئەبنەۋە • بۆنموۋنە لە تەمەنى چوار سالان  
 رستە كانى «ئالان» بەم جۆرە بوون :

- كاك ستار ئەچمە خوارەۋە
- ئەگەر زەۋقم ھەبو شەۋ دىمەۋە
- من ئەرۆم ئاگات لىنم بى
- نەيان ھىشت دابەزم
- لە ھاۋىن من لىرە ئەمىنم
- درۆم كىرد ناچمە خوارەۋە
- توۋەرە نان بخۆ

ئەم رستانەي سەرەۋەۋە سەدەھا رستەي تىرى لەم جۆرەمان  
 تۆمار كىردۋەۋە بە دەنگى «ئالان» و ئاشكراشە كەۋا لە تەمەنى چوار سالان

رسته کانی به ته و اووی ریځ و پیکن و هه له ی ریزمانیان زور که مه \*

هر بویه نه بینین منداډ تا گوره بیی زه خیره ی زمانه وانی زیاتر نه بیی و  
توانای تیگه یشتنی وشه کان و رسته کانی زیاتر نه بیی ، به هر حال چند گوره  
بیی تا قوناعی هرزه کاریش و تا قوناعی پیای گوره ش زه خیره ی وشه کانی  
که تی بیان نه گا هه همیشه زیاتره له و زه خیره یه ی که نه توانی ځا و تنیان پی بکا \*  
له و درسه ته ی بو نامه ی دوکتورا که مان ناماده مان کردبو له سهر  
مندالانی کورد له ته مه نی شش سالان ، دهر باره ی رسته کانی نه و ته مه نه ،  
نه و له خواره وه هه ندی له رسته کانیان نه خه ینه روو که نه و راستی په مان  
بو څا سکره نه که ن ، له ته مه نی شش سالان ځا و تنه کانیان ریځ و پیځ و  
دروستن تا به پیی ریزمانی زمانه که شیان :

- په پوله یه له سهر نه و گوله یه \*
- گورگه نه چیت بو لای بیچووه کانی \*
- به رخن گیا نه خوڼ ، کاویژ نه که ن \*
- خوشکه که م ناوی نه شمیله له سنفی دووه \*
- ژنه له ژیر نه و مانگایه شیر نه دوشی \*
- سه گن شه ری ده که ن \*
- دوو کوترن هیلکه ده که ن \*
- روژ هه لات دونیا رووناک بووه \*
- نه و گولانه زهردو سوورن \*
- نه حمه د دیژیت نه څه که څنه \*

نه م رسته تانه مان له ناو سده ها رسته ی مندا له کان دهره یناوه بو نمونه  
له سهر رسته کانیان \*

به پیی نه و درسه تانه ی کردو و مانه له گه ل نه و درسه تانه ی چاومان

پییان که وتوووه ، مندال وشه گشتی به کان پیش وشه تایبه ته کان فیئر ئه بی و  
 قه وار هشیان گه وره تره ، وشه ی به که میان ناوه و پاشان کاره دوای فیئر بوونی  
 ژماره بییک له ناوه کانی ده وره پشتی و ژینگه که ی ئنجا ئه و کارانه ی پیویستی  
 هه یه بۆ به کارهینانی وهک : ( برۆ ، وهره ، بگر ، ئه خه وم ... هتد )  
 پاشان فیئر به کارهینانی ئاوه ئناو ئه بی به تایبه تی دوای ته مه نی سال و نیو ،  
 باوترین ئاوه ئناو که له م ته مه نه به کاریان ئه هیئنی ئه مانه ن : ( باشه ، خه راپه ،  
 جوانه ، شیرینه ، گهرمه ، سارده ... هتد ) . پاشان فیئر به کارهینانی  
 ئاوه لکار « الظرف » ئه بی وهک : ( ئیره ، کوا ، ئه وی ) .

به کارهینانی راناو « الضمیر » زۆر دوا ئه که وی له بهر ئه وه ی مندال  
 له جیاتی ئه وه ی بلنج « من » ناو خۆی ئه با ، یان له جیاتی ئه وه ی بلنج « تو »  
 ناوت دینج . یان وشه ی ئیمه و ئیوه و هتد .

زور به ی زۆری مندالان له ته مه نی چوار سالان ناوی رهنگه کان  
 ئه زان و « ئالان » له ته مه نی سنج سالان وشه ی رهش و سپی ئه زانی . ئه و  
 مندالانه ی ته مه نیان شهش سالان بوو له درسه تی دوکتورا که م زور به ی  
 زۆریان ناوی رهنگه ناسراوه کانیان ئه زانی وهک : ( رهش و سپی و سه وزو  
 سوورو زهردو شین و په مبه یی و ره صاصی و پرته قالی و ئاسمانی و مۆر ...  
 هتد ) . له گه ل زاینی وشه کانی ژماردن له ۱ - ۱۰۰ . ههروه ها وشه کانی  
 کات وهک به یانی و نیوه برۆ و ئیواره و شه وو دوای نیوه پرو ، یان هاوین و  
 زستان .

له ته مه نی شهش سالان مندال ناوی پاره ئه زان وهک په نجایی و دینار و  
 نیو دینار ، له گه ل وشه کانی سویند خواردن وهک : به خوا ، به پیغه مبه ر ،  
 یان به سه ر باو کم ...

ههروه ها وشه ی جیودان وهک سه گباب و گه لی جیتیوی تر . هه ر له م  
 ته مه نه مندالان به تایبه تی کچان وشه ی نهیئنی له تیوان خۆیان به کار دینن و

ھەندى رستە دروست ئەكەن گەورە تى ناگا لىيان • دەربارەى جۆرى  
 زەخىرەى مندال لە قوناغى منداليتى سەيرى پاشكۆى ژمارە (۳) بکە ،  
 كە برىتىيە لەو خشتەيەى « ھارلۆك » دايناوہ بۆ ئەم مەبەستە •  
 ژمارەى وشەگانو گەشەى زمان بە پىخى خشتەكەى ( سەيىث

پاشكۆى ژمارە ( ۱ )

لە تەمەنى ۸ مانگانەوہ تا ۶ سالان

تەمەن

زان	ژمارەى وشەگان	مانگ	سال
•	•	۸	•
۱	۱	۱۰	•
۲	۳	•	۱
۱۶	۱۹	۳	۱
۳	۲۲	۶	۱
۹۶	۱۱۸	۹	۱
۱۵۴	۲۷۲	•	۲
۱۷۴	۴۴۶	۶	۲
۴۵۰	۸۹۰	•	۳
۳۲۶	۱۲۲۲	۶	۳
۳۱۸	۱۵۴۰	•	۴
۳۳۰	۱۸۷۰	۶	۴
۲۰۲	۲۰۷۲	•	۵
۲۱۹	۲۲۸۹	۶	۵
۲۷۳	۲۵۶۲	•	۶

پاشکوی ژماره ( ۲ )

ژماره‌ی وشه‌کان و گه‌شهی زمان لای مندالی کورد

تہمہن	ژماره‌ی وشه‌کان	زیادہ
۱	۴	—
۲	۳۰۲	۲۹۸
۳	۸۴۵	۵۴۳
۴	۱۰۱۳	۱۶۸ (۸)
۵	۱۱۰۵	۹۲ (۸)
۶	۱۱۳۲	۲۷

پاشکوی ژماره ( ۳ )

وشه گشتی‌یہ‌کان

● ناوہ‌کان : وشہی یہ‌کہم کہ بہ کارئہ ہیئرئ لہ لایہن مندالہ‌وہ وشہی ناوہ • بہ تایبہ تی ناوہ یہ‌ک پارچہ‌کان ، ئہ و ناوانہی لہ دہنگی گرو گالہ‌وہ و ہرئہ گیری •

(۸) ژماردی وشہ‌کانی تہمہنی پینج سالان و ہک لہ توژینہ‌وہ کہ روونکراوہ تہوہ لہ سہر مندالیکی تر کراوہ . ژمارہ‌کانی تا تہمہنی چوار سالان لہ سہر یہ‌ک مندال کراوہ .

ماوہی دیدہ نیہ‌کانی لہ گہل ئالان کراوہ لہ تہمہنہ‌کانی ( ۲ ، ۳ ، ۴ ) لہ ہہر تہمہنیکی ماوہ‌کان ( ۲ ) سہعات بووہ . بہ لام لہ گہل ( ریبین ) ماوہ کہ ( ۱۵۰ ) دہ قیقہ بووہ .

ژمارہی وشہ‌کانی مندالانی تہمہن شہش سالان بہ پیری دراستہی نامہی دوکتورا کہ مانہ و ئہم ژمارہ یہ ناوہندی ژمارہی وشہ‌کانی مندالہ‌کانہ . بہ لام ژمارہی وشہ‌کانی نمونہی دراستہ تہ کہ کہ ( ۷۲ ) مندال بوو گہ یشتہ ( ۳۱۶۶ ) وشہی جیاواز .

● کاره کان : دواى ئەوهى منداڵ فيرى «ناو» ئەبى بەتەواوى و ناوى  
 كەسەكان و شتەكانى ژینگەكەى فير ئەبى ، ئەو كاتە دەست ئەكا بە  
 فيربوونى «كاره كان» ، بەتايه تى ئەو كارانهى پەيوەندى يان بە  
 كردهوه كانيه وه ههيه ، وهك : (بيده ، وهگره ، بيگره ) •

● ئاوه لئاو : ئاوه لئاو Adjective له زەخيرهى زمانهوانى منداڵ  
 له تەمەنى ۱۵ ساڵ و نيوى منداڵ پەيدائەبى • ئەو ئاوه لئاوانهى زۆر  
 له سەرەتاوه بەكار ئەهينرين ئەمانەن : باش ، خەراپ ، جوان ، گەرم ،  
 سارد • ئەم وشانە بەكار ئەهينرين له لايەن منداڵهوه له گەل وازيه كان و  
 خوار دەمەنيه كانيه وه •

ئساوه لكار : Adverbs

ئاوه لكار له هەمان ئەو تەمەنە بەكار ئەهينري كەوا ئاوه لئاوى تيا  
 بەكار ئەهينري • زوترين ئاوه لكار بەكار ئەهينري له لايەن منداڵهوه  
 بەشيوەبيكى گشتى ئاوه لكارى «ئيره» يە يان «كا» •

ئامرازى پەيوەندى و رانساو : Prepositions and Pronouns

ئامرازى پەيوەندى و راناو دواتر ئەكەون لە بەر ئەوهى بەكارهينانيان  
 لە هەموو قورسترە • منداڵى بچووك زۆر ئەشلەژى لەكاتى بەكارهينانى  
 راناوى : «من» يان «ئيمه» بۆ نموونە خويان لائەدەن لە بەكارهينانى راناو  
 ناوى خويان ئەخەنە شوينى •

وشه‌ى تەسايه تى : Special vocabulary

وشه‌ى رەنگه كان : color vocabulary

زوربهى منداڵان ناوى رەنگه سەرەتايه كان ئەزانن لە تەمەنى (۴)  
 چوار سالان • هەر كە ناوه سەرەتايه كانى زانى بەپەله ناوى رەنگه كانى تروش  
 فير ئەبن بەپى شاره زايه كانيان و ههله كانى فيربوونيان •

وشه‌ى ژماره كان : Number vocabulary

له پيوهرى ستانفورد بينى Stanford - Benet پيوهرى زيهره كى ، له

تەمەنى (۵) پىنج سالان منداڭ تواناي ژماردنى سى باهەتيان ھەبووھ ، لە  
تەمەنى (۶) شەش سالان تواناي تىگەيشتى ژمارەکانى سى و ئۆو پىنج و  
ھوت يان بەباشى ھەبووھ و ئەم ژمارانەيان لە خانەکان بەباشى دەرھىناوھ •

وشەي گات : Time Vocabulary

لە تەمەنى (۶) شەش سالان يان (۷) ھوت سالان منداڭ بەئاسايى  
ماناي ناوي بەيانيان و دواي نيوھرۆو شەو و ھاوين و زستان ئەزانن •

وشەي پارە : Money vocabulary

منداڭ لە تەمەنى (۴) چوار سالان يان پىنج سالان دەست ئەكەن بە  
ناسىنى پارە و جياکردنەوھيان بە پىي قەوارە و رەنگەکانيان •

وشەي جلفى : Slang vocabulary

لە تەمەنى تىوان ۴ - ۸ سالان زوربەي منداڭان بەتاييەتى كوران وشە  
جلفىھەكان بەكاردىنن لە گەڭ ھاورى كانيان لە تەمەنى خۆيان •

وشەي جنىودان : Swearing vocabulary

جنىودان بەتاييەتى لە لايەن كورانەوھ بەكارئەھىترى ، لە تەمەنى چوونە  
قوتابخانە بۆ ئەوھى خۆيان وەك منداڭە گەورەكان نیشان بەدن و خۆيان  
بەرامبەريان دابىنن و جەختى پياوھتى خۆيان بنوينن و سرنجى گەورەكان  
زابكىشن •

زمانى نھىنى : Secret Language

ئەم زمانە بە زۆرى لە لايەن كچانەوھ بەكارئەھىترى دواي تەمەنى  
(۶) شەش سالان بۆ پەيوھندى لە گەڭ ھاورى يانيان • پىويستيشە زارىي بى •  
«شەقوى» ناسراوھ بە " Pidgin English " زمانىكى سادەيە وەك جفرە  
بەكارئەھىترى وەك زمانىكى ئىنگلىزى شىواندراو •

## سه رچاوه عه ره بيه گان

- ١ - اولسون ، ويلارد . « تطور نمو الاطفال » ترجمة ابراهيم حافظ وآخرين . القاهرة ، عالم الكتب . ١٩٦٢ .
- ٢ - جعفر ، نوري . « اللغة والفكر » مكتبة التومي ، الرباط . ١٩٧١ .
- ٣ - الحمداني ، موفق . « اللغة وعلم النفس » مطابع مديرية دار الكتب والطباعة والنشر - جامعة الموصل . ١٩٨٢ .
- ٤ - شريف ، عبدالستار طاهر . « الذخيرة اللغوية عند الطفل الكردي في منطقة كردستان للحكم الذاتي » رسالة دكتوراه غير منشورة . كلية التربية - جامعة بغداد . ١٩٨٤ .
- ٥ - الشماع ، صالح . « اللغة عند الطفل ( من الميلاد الى السادسة ) » دار المعارف بمصر . ١٩٥٥ .

## سه رچاوه ئينگليزيه گان

- 6 - Dworetzky, John. p. , " Introduction to child Development " west publishing Company. New - York. 1981.
- 7 - Elliot, Alison. J. " Child Language " Cambridge University press, Cambridge. 1983.
- 8 - Hurlock, Elizabeth. B. , " Child Development " New - York. McGraw - Hill, International book company. ( 6. ed ) 1982.
- 9 - Jersild, Arthur. T. " child psychology prentice - HALL, INC. New - York. 1949. ( 3. ed ).
- 10 - Pal, G. " Thet vocabulary of Bengalee girl. " psychological Abstracts, Vol., 7. 1927 ( p. 552 ).

## الكلمة والجملة عند الطفل

### من السنة الاولى وحتى السادسة من عمره

دراسة ظاهرة اللغة وتكوين الجملة في مرحلة الطفولة من الدراسات المهمة في ميدان التربية وعلم النفس نظرا لأهميتها العلمية والتربوية والنفسية.

هذه الدراسة باللغة الكردية تخوض غمار موضوع بكر لم يتطرق اليه من قبل أحد - حسب علم الباحث - باللغة الكردية . وهي دراسة لغوية نفسية تشمل الطفل منذ ميلاده وحتى السادسة من عمره مركزا على مرحلة تعلم الكلمة الأولى وتكوين الجملة من كلمة واحدة ومن ثم من كلمتين ، ومن ثم الانتقال الى الجمل الصحيحة قواعديا .

يستعين الباحث في دراسته بالدراسات العربية والاجنبية لدعم تجاربه الميدانية مع الأطفال الذين طبق عليهم دراسته .

تبين الدراسة أن الطفل الكردي يعرف ( ٤ ) كلمات في نهاية السنة الاولى من عمره و ( ٣٠٢ ) كلمة في نهاية السنة الثانية و ( ٨٤٥ ) كلمة في نهاية السنة الثالثة و ( ١٠١٣ ) كلمة في نهاية السنة الرابعة و ( ١١٠٥ ) كلمة في نهاية السنة الخامسة و ( ١١٣٢ ) في نهاية السنة السادسة .

ويكشف البحث أهمية النمو اللغوي في حياة الطفل ابتداء من المناغاة ومنتها بالكلام وتكوين الجمل الصحيحة والخالية من الأخطاء القواعدية .

وتؤكد الدراسة أن الاطفال بصورة عامة يفهمون عددا من المفردات

وبخاصة أسماء الوالدين وبعض أفراد العائلة في عمر (٩) تسعة أشهر دون أن يتمكنوا من تلفظها ، وبذلك يكون الفهم قد سبق الكلام عند الاطفال •

والباحث يعرض بعض جمل أطفال عينة بحثه في الدراسة وتحليل هذه الجمل من الناحية اللغوية ومقارنتها مع بداية كلماتهم في السنوات الأولى من أعمارهم •

ينتظر البحث الى النمو اللغوي عند الطفل من الناحية النوعية كتعلم الطفل المفردات العامة قبل الخاصة ، وتعلم الاسماء قبل الافعال • وانه يتعلم استخدام الصفة في كلامه وهو في عمر (١٨) شهرا وكذلك (الظرف) في نفس المرحلة • اما استخدام الضمائر فيأتي متأخرا • ويتعلم الطفل معاني مفردات الألوان في السنة الرابعة من عمره ، والاعداد في السنة الخامسة ويتعلم استخدام مفردات الوقت كالصباح والمساء والصيف والشتاء في السنة السادسة • ويميز أنواع النقود في الرابعة أو الخامسة من عمره •

بنكهة زين  
★ ★ ★

## به ربابوونی بیژی له لهه نیمی لهه کاری

فهرستیک له کتیبه گهی ( راپه رینی کورده کان له سالی ۱۸۸۰ )

( لاپه ره ۵۱ - ۷۲ )

مۆسکۆ - ۱۹۶۶

نووسینی : دکتۆر جهیلی جهلیل

وهه رگیب له رووسی بهوه : دکتۆر کاوس قهفتان

دووابه دووای بۆتان و جزیره کورده کانی هه کاریش راست بوونه وه .  
( ناوچه یه کی شاخاوی کوردستانه که وتۆته سه ر سنووری تیوان تورکیاو  
ئیرانه وه ) \*

بزووتنه وه ی کورد لیره به دوواوه ، دژی ئیران و عوسمانیه  
داگیر که ره کان پیی نه خاته قۆناغیکی نوئی خه باتیکی ریک و پیک تره وه .  
ته ریه ی نه قشبه ندی له پیک هینان و ناماده کردنی نه م راپه رینه نوئی هه دا  
ده وریکی بالای هه بوو . بنکه ی چالاکیی نه م ته ریه تی ده رویشیه و  
ته ریه ته کانی ده رویشی تر ته کیه و خانه قا بوو (۱) . ده وری ته ریه ته  
ده رویشیه کان له ناوچه کانی کوردستاندا نه وه نده به هیز بوو « خۆه لواسین  
به م یان به و ته ریه دا له هه ست و په یوه ندیی خیلایه تی به کار تر بوو » (۲) .

شیخ عوبه یدوللای سه روکی ته ریه تی نه قشبه ندی ، له نیوه ی سه ده ی  
نۆزده هه مدا ناوو شویتیکی به رزی له ناو کورده کاند هه بوو . عوبه یدوللا

یه کیک بوو لهو دهره به گه گهورانه ی کورد چاوی له ووه بوو هه راو هوریاو  
 ری گری له ناوچه کانی کوردا نه مینن و بازرگانیش په ره بسینن و بیوژینه وه .  
 جه ماوه ری کورد رقو ناحه زییه کی زوری به رامبر مووچه خوړه تور که کانو  
 کاربه دهستان هه بوو ، شیخ عوبه یدوللا سوودی له مه بینی . له بهرئه وه  
 هات بیرو باوهره سیاسیه کانی خوی له سر بناغه یه کی ئاینی دارشت .  
 موریده کان له ته کییه که ی شیخ عوبه یدوللا کوئه بوونه وه . خه لیفه و نوینه راه  
 ئاینیه کان به ناو ئه م و ئه و ته کیه دا بلاو بوو بوونه وه . شیخ له ری ئه مانه وه  
 دهسه لاتی ئاینی خوی به سر ژماره یه کی زوری جه ماوه ری کوردا  
 بلاو کرده وه . زانیاریه کی که ممان دهر باره ی ژیانی تایه تی شیخ عوبه یدوللا  
 هه یه . له وتاره که ی نیکتین دا ( کورده کان باسو هه والی خو یان ئه گیر نه وه )  
 دهر باره ی دهسه لاتی ئاینی شیخ زانیاریه کی زورو به که لک به دی ئه کریت (۳) .  
 باسی شه جهره ی ئه م بنه مالیه به دووروو دریزی له و کتیه دا کراوه (۴) .  
 به پیی گه لیک له و سرچاوانه ئه وه دووپات ئه کریتته وه که ناوبانگی بنه مالیه ی  
 شیخ عوبه یدوللا له روژانی شیخ تاها ی باو که چالا که یه وه دهستی پی کردو  
 بلاو بووه . شیخ عوبه یدوللا چند گوندیکی له باو کییه وه بو مایه وه .  
 ئه و گوندانه له لایهن سولتان و شاوه به مووچه بوی برابووه .  
 عوبه یدوللا ژماره ی گونده کانی زیاد کردو گه یاندنییه ۲۰۰ گوند .  
 بوو به یه کیک له دهره به گه ههره گهوره کانی کوردستان . ههر به هوی  
 به هیزبوونی دهسه لاتی دهره به گایه تی و شیخایه تی و دوو به ره کایه تی دهره به گه  
 دراوسی یه کانی یه وه بوو یه کیککی وه ک شیخ موحه مه د بچکوله وای لی بیت  
 له و روژانه دا به ناو خه لکه که دا هه والیککی ودها بلاو بکاته وه گوایه شیخه کانی  
 شه مدینان له ری راستی ئاین لایان داوه و ههر له بهر ئه و هویه ش ئه وه فده ی  
 خاوه نی دهسه لاتی دونیا یین هینده سه رو لک و رابه ری ئاینی نین .

زوربهی بهرهمی تووتن له هه کاری هی عوبه یدوللا بوو . ئەو  
تووتنه ی بو دەرەووە ئەتیردراو له بازاری شارەکانیشدا خواستیکی زۆری  
له سەر بوو . شەریکه ی ( ریژی ) فەرهنسی له بهرهم هینانی تووتندا  
پیشبری گەرەمی شیخ بوو . چالاکی شیخ و ههولدانی بی و چانی بوئەوهی  
هیمنی ریگا و بانەکانی ناوچه کانی کورد له دەست دریزی دزو جەرده  
پارێزیت ، ههروهها سزادانی بی به زه بیانه ی دزو جەرده و یاساشیوتیان ،  
بوونه هۆی ئەوهی بازرگانی له ولاته که دا پهره بسینێ .

عوبه یدوللا ، که شوین ئامانجی کوردستانیکی سه ربه خو که وتبوو ،  
له رۆژانی شه ره که ی تیوان رووسیا و عوسمانیدا هه ولی دا ده سه لاتنی سیاسی  
خۆی به سه ره موو ناوچه کوردنشینه کاندای سه پینێ .

دۆخی قورسو نا هه موار کورده کانی هان ئەدا پشتگیری هه وڵو  
ته قه لادانه که ی عوبه یدوللا بکه ن . ئەو هه وڵو ته قه لایه ی بو لیدانو  
کزکردنی ده سه لاتنی مووچه خوورو ده زگا کانی ده وڵه تی عوسمانی ته رخان  
کردبوو ، ئەو ده زگایانه ی کارو پیشه یان رووتاندنه وه ی خه لک و خوا بوو .  
جگه له وه ش نیاز له و هه وڵو ته قه لایه ، چه سپاندنی ده سه لاتنی شیخیش  
بوو له ناوچه کانی ده ورو به ریدا .

نوینه رانی بنه ماله ناوداره کانی کورد ، له بنه ماله ی ره وان دزو بتلیسو  
بو تانو بنه مالانی تر ، که له ده سه لاتو ئیمتیازاتیان درابوو ، به گه رمیه وه  
به شداری بزووتنه وه دژ به عوسمانیه که یان کرد . گه لیک له مه لاو شیخه  
کورده کانی ، که کار به ده ستانی عوسمانی هه ولیان ئەدا له ده سه لات ته کانیان  
بدن ، ئەوانیش له داخانا هاتنه ریزی بزووتنه وه که وه . ئەو شیخانه که دۆخی  
ژیانیان به جوړیک پهریشان بوو بوو ، به راده یه ک جیاوازیه کی ئەوتویان  
له گه ل دۆخی چینی هه ژاراندا نه بوو ، بی سیوودوو هاتنه ته ک بزووتنه وه که .  
پاش شه ره که [ شه ره که ی تیوان رووسیا و عوسمانی - وه رگیر ] شیخ

عوبه یدوللا ههنگاوی چالاکانه تری بو ریکخستنی راپهرینیک دژی دهوله تی  
 عوسمانی ههلهینا . حکوومه تی عوسمانی که ههستی بهمه کرد خیرا موفتی  
 وانی نارد لای شیخ ، به نیازی نهوهی گفتوگۆی له گه لدا بکات .  
 هه رچه نده گفتوگۆ که ههفتهیه کی خایاند به لام نه نجامیکی نه و تۆی نه دا  
 به دلی کاربه دهستانی عوسمانی بیت . شیخ عوبه یدوللا مه بهستی خۆی بو  
 موفتی خسته روو ، به تاییه تی ناره زایی خۆی ده رباره ی ده ستگا کان و خراب  
 به کارهینانی به ریوه به رایه تی نه و ده ستگایانه ده ربری . جه نه رال مایور  
 زیلیونی له و راپورتهیدا که له (۱۵) ی شوباتی ۱۸۸۰ دا بو فه رمانده ی گشتی  
 نه رکانی قه فقاسی نارد ، ده رباره ی هه لئویستی شیخ له و گفتوگۆیه دا  
 نه نووسیت : « شیخ نیازی وایه سوود له و بی هیزی و بی ده سه لاتیه ی  
 نه مرۆی عوسمانی بیینی . له و رایه دایه ، عوسمانی به ره و روو خاییکی  
 ته و او نه روات ، له به ره نه وه نه یه و ی له عوسمانی جیا بیته وه و سه ره به ستیه کی  
 راسته قینه ده ست بخت . . . » . هه ر له سه ره تا وه که شیخ هیشتا خه ریکی  
 خو ئاماده کردن بوو بو پیک هینانی راپهرینیک دژی دهوله تی عوسمانی ،  
 ده نگ و باسی نه و خو ئاماده کردنه ده نگ دانه وه یه کی خوشی به ناو هه موو  
 کورده کاندایه وه به نه و په ری دل خوشیه وه پیشوازی لی کرا .  
 نه وه بوو شاره کانی ئیران [ واته کوردستانی ئیران - وه رگیر - ] و ده ک :  
 خوی ، ساوجیلاق [ سابلخ - وه رگیر - ] ورمی و شنۆ ، بوونه بنکه بو  
 ئاماده کردنی چهک و جبه خانه بو راپه ریوه کان .

« هه ر له مر ووه وه ، کریلی کونسولی رووس له ئیران له کانوونی به که می  
 سالی ۱۸۷۹ دا نه نووسیت - شیخ نیازی وه هایه هه رایه ک دژی دهوله تی  
 عوسمانی هه لگر سینئ . به ته مای نه وه یه له کوردستانی عوسمانی ،  
 حکوومه تیکی سه ره به خو به سه رو کایه تی خۆی پیک بهینئ و شاری مووسلئش  
 بکاته بنکه و باره گا » .

شیخ عوبه یدوللا له مه یانی سیاست کاریدا پشتی زیاتر به رووسیای  
 نهک به بهریتانیا نه به ست • که نه هاته سه ر نه وهی نه م هه لوئیستهی  
 روون بکاته وه نه یووت «باشتر وه هایه لایه نگیری شیر بیت و نهک هی ریوی» •  
 [ نه گه ر شیخ شاره زای سیاست بو وایه نه بو و لایه نگیری ریوی بکات •  
 چونکه دهر که وت شیره که له ئاست ریوییه که دا که لبهی کول بو و هه رگیز  
 له ئاست کیشهی گه لی کوردا قهت نه شیر و نه ریوی نه بوه - وه رگیز ] •  
 عوبه یدوللا جاره های جار له ریوی ئو بیر میلیری کونسولی رووس له نه زررووم  
 هه وئی دا پشتگیری رووسیا ده ست بخت • پاش نه وهی « یاریده دهری تی  
 کونسولخانه » ی رووسیا له وان کرایه وه هه وئو ته قه لای خوی بو نه  
 مه به سته گه رم تر کرد • «هه ر نه وه ندهی کاروباری یاریده دهری تی  
 کونسولخانه که مانم له وان گرته ده ست - کامسارا کان نه نووسیت - خیرا  
 عوبه یدوللا دوو جار یوسف ئاغای باورپیج کراوی خوی به پیشنیاره وه ناره  
 لام ... » •

له ریوی تیردراویکی تریشه وه ، واته له ریوی سه ید موو حه مه د سه عیده وه ،  
 که شیخ عوبه یدوللا له ئو کتوبه ری سالی ۱۸۷۹ دا ناردی بو لای کامسارا کان،  
 له ریوی نه وه وه شیخ هه موو ئا مانجه سیاسییه کانی ، هه موو نه و هویانهی  
 وایان لی نه کرد راپه ری ت ئاشکرا روونی کردنه وه • سه ید موو حه مه د سه عید  
 بلاوی کرده وه ، شیخ گه یشته و نه بو وایه ی ، ئیمیراتورییه ته که له توانیدا  
 نه ماوه نه من و ئاسایشی میله ته کانی ژیرده سستی پیاریزی ت و نه مهش له نه جامدا  
 نه گاته نه وهی بیته هه ره شه یهک بو مال و مولکی خه لکی ولاته که •  
 له بهر نه وه شیخ راست بوونه وه ، له پیناوی چاکه و سوودی نه و میله ته به  
 کاریکی راست و نه رکیکی سه رشانی دا نه بیت ، نه و میله ته ی له ودا پاریزه ری  
 راسته قینه ی خوی به دی کردو وه •

به لای شیخه وه هوی هه ره گه وره ی رووتاننده وه و خوین مژینی  
 ره نجبه ران و نه و هه ژارییه خه سته ی دانیشته وه کان تی که و تبوون ، هوی

ئەوانە ھەمووی لە جۆری بەکارھێنانی دامو دەزگای بەرپۆوەبەرایەتی  
 عوسمانییەو بوون . سەید موخەمەد سەعید ، کە ھاتە سەر دەرخستنی باری  
 سەرنجی عوبەیدوللا ، بلاوی کردەوہ : «شادەماری ھەموو خراپەپەسەکە لە  
 تەماع کاری دەستگاکانەوہ دەستپێ ئەکات . لە نوینەرانی پلە ی ھەرە  
 خوارەوہ ، واتە لە زەبتيەکانەوہ دەستپێ ئەکات و لە پلەکانی سەرەوہی  
 دەستگاکان کۆتایی دیت . [ راستییەکە ی لەسەرەوہ دەستپێ ئەکات . ئەگەر  
 سەرۆکەکان دزو جەردە نەبوونایە دەست و پێوەندەکانیشیان لاسایی ئەوانیان  
 نەئە کردەوہ - وەرگیر - ] ، ئەوانە ی دووا دلوپی خوینی میلەت ئەمژن ،  
 ئەو میلەتە ی داخ و زۆرداری چەشتنی گەشتۆتە سەری لووتی و ورە ی  
 بەرداوە . نەک گاورەکان بەلکو کوردەکانیش خوینیان ئەمژریت . ھەر  
 لەبەر کردەوہ ی خراپ و نارەوای دەستگاکانی بەرپۆوەبەرایەتیە کوردەکان  
 ناچار ئەبن رووبکەنە جەردەیی و رووت کردنەوہ .

سەید موخەمەد سەعید لە کاتی گفتوگۆ کردنە کەیدا لە گەڵ کامساراگان ،  
 ھەولێ دا سەرنجی بەرەو ئەوہ رابکیشیت کە شیخ لەو خەباتەیدا دژی  
 دەولەتی عوسمانی بەرپای کردووە ، پشتی بە پاراستن و لی پرسینەوہ ی  
 رووسیا ئەستووورەو ھەرگیز حیسابی بو ئەکات . بیانگە ی شیخیش لەم  
 پشت بەستتە ی بە رووسیا بەوہ روون ئەکرایەوہ کە « رووسیا دراوسی  
 کوردە ، لەبەر ئەوہ ھەرگیز زیاتر لە بەریتانیا ریزی لی گیراوە » . سەید  
 موخەمەد سەعید لە کاتی گفتوگۆ کەیدا ھەرگیز سەرنجی یاریدەدەری  
 کۆنسۆلی بەرەو دۆخیکی ستراتیجی گرنگ رائە کیشا ، واتە ئەو دۆخە ی  
 ئەگەر ھاتوو رووسیا لە گەڵ تورکیا یان لە گەڵ بەریتانیا دا کەوتە شەرەوہ  
 ئەوہ « کوردەکان » بۆیان ھە یە کاربکەنە سەر چارەنووسی شەرە کە ،  
 لەبەر ئەوہ ی ھەموو رینگاوبانە شاخاویە گرنگەکانی وان ، یان دیار بە کر  
 بە دەست ئەوان ، واتە کوردەکانەوہ یە .

کامساراکان له نامه روژانه کانا که بو بآیوژی له ئەسته مبول ئەنارد ،  
به دوورو دریتی له مه ئەدوی و ئەنووسی : به لایه وه باشر وایه ئاور له  
داخوازی کورده کان نه دریته وه . باشر وایه نیشه نی به گاوره کانی ویلایه ته  
روژه ه لاتی به کان بکرینه به ردی بناغه . ئەم باری سه رنج دان و هه لویسته  
وه ک ن . ا . خالفین ، باسی ئەکات له سه رچاوه ی سیاسه تی وه زاره تی  
کاروباری ده ره وه ی قه سه ره وه هه لقولا بوو .

شیخ عوبه یدوللا چاوی له وه بوو کورده کانی عوسمانی و ئیران له  
یه ک کاتداو به یه که وه راست بینه وه . ههروه ها حه زی به وهش ئە کرد میله ته  
چه وساو ه کانی تریش وه ک عه ره بو ئەرمه نی و ئاسووریش ، به شداری  
راپه رینه که بکه ن . شیخ عوبه یدوللا به ونیازه ی پشتگیری میله ته  
دراوسی به کان مسۆگه ر بکات ، بو ئەم نیازه له گه ل مارشه معوونی سه روکی  
ئانی ئاسووریه کان و شه ریفی مه ککه و خدیوی میسر دا که وته گفتوگو .  
عه ره به کانی ویلایه تی به غدا ، له ریی فورقان پاشای سه روکیانه وه شیخ  
عوبه یدوللایان ئاگادار کرد ، ئاماده ن پشتگیری بکه ن .

به پیتی ئەو ریک که وتنه ، ئەبوو هیزه کانی کورد ، دووای داگیرکردنی  
مووسل له گه ل هیزه کانی عه ره بدا یه ک بگره وه .

دابەش کردنی هیزه کانی راپه رینه که به م جووره بوو :

به شیک له هیزی راپه ریوه کان به سه روکیایه تی شیخ عه بدولقادی  
کوره بچووکی شیخ ، له گه ل هیزه کانی عه شه تی مه نگوورو مامهش  
( ئیران ) ئەبوو شاره کانی ئامیدی ، مووسل ، داگیربکه ن . به شیک تریش  
به سه روکیایه تی شیخ عوبه یدوللا ، ده ستگا به ریوه به رایه تی به کانی شاری  
وان بگرن .

عوبه یدوللا به و دوورینی به سیاسی به ی هه یوو ، ئەوه ی به لاوه زۆر

گرنگ بوو دهوله ته نه ورووپاييه كان پشتگيري بكن . له بهر نه وه هه وليكي  
زوري دا نه و دهوله تانه به لاي خويدا رابكيشيت .

هر له سه ره تاوه ، كه ناشووبه كه له ويلايه تي وانه وه سه ري دهرهينا ،  
شيخ كه وته خوي ، به ونيازه ي راپه رينيك به ريا بكات .

نهك هر كاربه دهستاني دهوله تي عوسماني ، بهلكو ديپلوماسي به  
ئينگليزه كانيش كه وتنه جووله و جمووجول . له سالي ۱۸۷۹دا ، دوو  
ئينگليز ، واته ليوتينانت كروفديرو فووزير تيردران بو ناوچه كاني ژوورووي  
روژهه لاتي دهوله تي عوسماني . نياز له ناردنيان نه وه بوو ، له و شوينا نه  
بكه ونه پشكنين و له بارو دوخه كه بكولنه وه و له وه دلنيا بن نه و  
دهنگ و باسانه ي دهر باره ي پيك هيناني راپه رينيك دهبيسترين راستن يان نا .  
نه و دووانه ، له گه شته كه ياندا به مشوينا نه دا روشتن : سامسون ، نه ماسيا ،  
سيواس ، نه رزنجان ، مووش ، بيتليس و وان . له گه رانه وه شيانا له  
مهلازگرده وه به ره و نه رزووم روشتن .

له و روژانه دا ، كاتيک راپه رينه كه ي عوبه يدوللا له خو كو كرده وه دا  
بوو ، له شوباتي سالي ۱۸۷۹دا ، له باكووري روژهه لاتي گوماوي واندا  
بزووتنه وه كه ي له خورادا ( عه فوي ) ، له ناو عه شره تي حه يدهرانلي دژي  
دهوله تي عوسماني سه ري دهرهينا . به قسه ي ماجوور تر و تيري كوئسو لي  
ئينگليز له نه رزووم ، هوي سه ره كه ي نه و راپه رينه ي حه يدهرانلي ، هه ژاري و  
برسي تي و بي سه رو شويني بوو .

بزووتنه وه كه ي حه يدهرانلي چالاكانه دايه پال شيخ عوبه يدوللا . نه م  
راپه رينه ي حه يدهرانلي به ، كاربه دهستاني دهوله تي عوسماني نه ترساند .  
نه و راپه رينه ي هر كه زستان داها ت له چالاكي كه وت و له شوين خوي  
چه قي . كاربه دهستاني دهوله تي عوسماني ته نيا له نامانجه دووره كانو  
دوواروژيه كاني شيخ عوبه يدوللا نه سله مينه وه .

ئەستەمبول دووای ئەوێ زانیاری یەکی باشی لەخۆئامادە کردنە کە ی  
 شیخ کۆکردەووە ، کەوتە خۆی . لە پایزی سالی ۱۸۷۹دا موشیر سامی پاشا  
 لە جینگای دەرویش پاشا دانراو کرا بە فەرماندە ی لەشکری چوارەمی  
 ئەنادۆل و دەسەلاتیک ی زۆر فراوانی پی درا . سامی پاشا بەهێزە کە یەووە  
 گە یشتە وان . بە ناوی فریا کەوتن و یاری دەدانه وە هێزیک ی پیادە لە گەل دوو  
 بەتارییە دا لە ئەرزروومە وە بەرە و وان کەوتنەری . جگە لەمەش ، سامی پاشا  
 چەند بەتالیۆتیک ی بەدەوری هە کاریدا کۆکردەووە ، ئەو بەتارییانە ی لە شارە  
 دراوسی یە کانه وە کۆکردەووە ، وە ک دیار بە کرو ئەرزنجان و مووسل . نیازی  
 لەمەش ئەو بوو پە یووەندی هە کاری لە گەل کورده دراوسی یە کاندای بیچریت .  
 « کورده کانی دەور و پشت یە ک دوو ئاسووری ئەم هە و آلە یان بە کاپتەن  
 کلایتۆنی کونسۆلی ئینگلیزی راگە یاند . لە بەر ئەوێ هە موو ریگاو بانە کان  
 بە سوپا تەراون ، بۆ یان نا کریت فریای را پە رینه کە ی شیخ بکەون» . سامی  
 پاشا هەر کە گە یشتە وان ، خیرا داوای لە شیخ کرد ، لە گەل بەحری بە گ ی  
 نوینەرو یاوهری سولتان حە میدی دوو هەمدا بکە ویتە گفتوگۆ . بەحری  
 بە گ راسپی درابوو ، بە هە موو جۆرێ ک ، جا لەری پارە و پوول و  
 دەمچە و رکردنە وە یان لەری بە لێن و گەت بەخشینە وە وە بیت و لە شیخ بکات  
 واز لە نیازی راست بوونە وە بە یینی .

« بەم بۆنە یە وە ، ئەو دووپات ئە کە ینە وە - زیلیۆنی لە نامە کە یدا  
 ئە نووسی ت - قاو وایە گوایە میری مووچە ی خانە نشینی بۆ شیخ  
 بریو تە وە و بە بەحری بە گیشدا دیاری و خەلاتی سولتانی بۆ شیخ تیر دراو ،  
 ئە و دیاریانە بریتین لە ( شیرو مە دالییا ) .

هە تا زمان لووسی و بە لێنە کانی بەحری بە گیش ئە نجامیان نە دا . شیخ  
 فەرمانی دا بە هە موو کورده کانی ژێر دەستی باج و سە رانە نە دەن بە میری و  
 لەروویا راست بێنە وە . ئە مەشی بە وە بۆ میری روون کردە و ، گوایە

کاربه دهستان بی به زه بیانه و باجیکی له پله به دهر له میللهت نه سینن .

له سه ره تای ئابی سالی ۱۸۷۹د ، کورده کانی گه را کلی رازی نه بوون باج بدن به قایمقامی عوسمانی . نه وسا نه و قایمقامه هیزیکی (۴۰۰) که سی له گاواره وه ناردده سه ریان . ههر له یه که م به یه کاجووندا کوشتاریکی زور له کورده کان کراو (۴۰) که سیان لی به دیل گرتن و به ره و گاوار گه رانه وه .

شیخ عوبه یدوللا له سه ر کورده کانی گه را کلی هه لی دایه و نوینه رانی خوی ناردده لای کورده دراوسی به کان و داوای لی کردن لا بدنه ته که راپه رینه که ی . بانگه وازیکی بلا و کرده وه ، له و بانگه وازه دا له وه دووا که جاران ناوچه کانی کوردنشین له ژیر دهستی عوسمانیدا نه بوون نه وه شی تیا ئاشکرا کرد که خه ریکی خو ئاماده کرده به و نیازهی په لاماری ئامیدی بدات .

سهرداری مووسل ، (۲۰۰) سه ربازی ناردده سه ر پالگا ، بو باج کو کرده وه . شیخ عوبه یدوللا هیزیکی بچو وکی کوردی به سه رو کایه تی عه بدولقادی کوری ناردده سه ر نه و هیزهی سهرداری مووسل . به لام هیزه که ی مووسل شه به یخوونیان له هیزه که ی شیخ کردو تیکیان شکاند . له هه مان کاتیشدا سهرداری باشقه لا ، له ریی بیدراوه که یه وه ، داوای له شیخ کرد تاعه تی ته وای خوی بنوینی و هه موو باجه کان بدات . هه رچی شیخه ، نوینه ره که ی گرت و داوای کرد هه تا چل کورده به دیل گیراوه که ی گه رامکی به رنه درین ، نه و نوینه ره به ره لا نه کات . نه بوو والی وان به کر نه فهندی وه که نوینه ریکی خوی بنیرینه لای شیخ ، نه وه ی پی سپیدرا بوو دوخه که بو شیخ روون بکاته وه و داوای لی بکات هه لویستی خوی دهست نیشان بکات .

شیخ له وه لامه که یدا که بو سهرداری وانی نارد ، دهست تی وه مردانه که ی خوی به وه روون کرده وه ، پاکانه که ی نه وه بوو ، گوایه هیزه کانی میری ئامیدیان تالان کردو وه و چند گوندیکیان سووتاندو وه و گه لیکیان

کوشتوووه و ئابرووی ئافرەتانیان بردوووه . « - کورە کهم - عوبه یدوللا له  
نامه که یدا ئە نووسیت - فرمانی له خۆمه وه پئی دراوه هەر که گه یشه ئەوی ،  
خیرا ههول بدات ئاگری دووبه ره کیتی و دوژمنایه تی نیوان ههردوولا  
بکوژیتته وه » .

سهیر ئەوه یه رووی ئەدا سهربازه عوسمانیه کان چه زیان نه ئە کرد شهیر  
له گه ل هیزه کانی شیخ بکه ن . ئەمه ش وه ک کلایتۆن روونی ئە کاته وه ،  
له بهر ئەوه بوو ، له ناو مووسلمانانه کاندای ، شیخ ناوو پایه یه کی گه وره و به رزی  
هه بوو هه رگیز وه ک پیریکی پیروژ سهیر ئە کرا .

ئاسوورییه کان له ماوه ی ئەم روودا وانه دا یارمه تی به کی زۆری کوردیان  
داو پشتگیریان کرد . کاپته ن کلایتۆن ، له و نامه یه یدا که له ئەیلوولی سالی  
۱۸۷۹ د ، بو ماجوور ترویتی نارد ، به ترسه وه له وه ئەدوی که  
« مارشه معوون و چه ند مووسلمانیکی ده سترویشتوو له شار ( واته له وان  
- نووسه ر - ) ، په یوه ندیان له گه ل کورده راپه ریوه کاندای هه یه » . له  
زۆر شویندا ، ئاسوورییه کان هه ستی دوژمنایه تی یان به رامبه ر قه شیه  
ئه مه ریکاییه کان نه ئە شارده وه و به چاوی دوژمن سهیریان ئە کردن . هه رگیز  
هه ولیان ئەدا ریگا نه دن ، ئەمه ریکاییه کان شاره زایی ده رباره ی ریگاوبانی  
ناوچه کانی ورمی و مووسل په یدا بکه ن . ئەمه شیان له گه ل ئینگلیزه کان  
کرد ، ئەوانه ی پارێزگاری ئەو قه شان یان ئە کرد .

مار شه معوون ، ئاشکرا پالی دایه ئاژاوه که ی هه کاری و چوووه ریزی  
« به رمی ناحه زانه وه » . ئەم هه لویسته ی سه روکی ئاسوورییه کان  
له بهر ئەوه بوو چونکه شیخ ره فتارو کرده وه ی دوستانه ی له گه ل  
ئاسوورییه کانی ناوچه که یدا هه بوو . به واته ی ده ستاوێژه ئینگلیزه کان ،  
شیخ دزی ئەوه بوو ، ئاسوورییه کان له لایه ن چه ند ده ستبه یه کی کورده وه  
زۆریان لی بکریت و تالان بکرین . جاره های جار مه رو مالاتی تالان کراوی

ئەگەر انەوہ بۆ خاوەنەکانیان .

ئەم پەيوەندییە دۆستایەتییە ئاسوورییەکان پیشانی یزوتنەوہ کە ی کوردیان دا ، بووہۆی ئەوہی نوینەرانی بەریتانیا لە عوسمانی و ئیراندا پەژارەبکات . ئابۆت ئەم پرسیارە ی کرد : « ئەگەر هاتوو راپەریوہکان ، ( واتە کوردەکان - نووسەر - ) بەرہو ئەوہ بچن یەک پارچە دەسەلاتی عوسمانی لابەرن ، ئایا ئەوسا نەستوورییە شاخاوییەکان ( ئاسوورییەکان - نووسەر ) ئەچنە تەکیان ؟ » .

ھەر خۆی بە شیوہیەکی سیلبی وەلام ئەداتەوہو دان بەو دەورەدا ئەتیت کە ئینگلیزەکان بۆ ئاسوورییەکانیان دانابوو لە کاروباری رۆژھەلاتدا ھەیانیت . ئابۆت نووسی : بەقەدەر سەری دەرزییەک گومان لەوہدا نییە ، وەک چۆن لەژێر سایەو سیبەری بەریتانیادا بەئاسوودەیی ئەژیان ، وەھاش ئەبوونە یاریدەدەریکی سوودبەخش بۆ ئەستەمبوول ، ھەتا کیشە ی پشیوی و ناحەزی لە کوردستاندا یەکالا بیتتەوہ . « ( ۲۷ ) .

ئاشووبە کە ی کوردەکانی ھەکاری لەناو کوردەکانی ئیراندا دەنگی دایەوہو کوردەکانی ئەوی بەخۆشی یەوہ پیشوازیان کرد . شیخ عوبەیدوللا بەونیازە ی ئەوانە بەرہو جوولانەوہو چالاکی نواندن ھانبدات ، ھات بانگەوازیکی تاییەتی بۆ ناردن . لە پیش ھەمووانەوہ عەشرەتی شکاک چوو بەدەنگ ئەو بانگەوازەوہ . ئەو عەشرەتە چە کدارە سنووری تورکیای بری بەونیازە ی بداتە تەک شیخ ( ۲۸ ) .

راپەرینە کە ی ھەکاری [ نووسەر ھەر جارە ناویک لە رووداوہ کە ی ھەکاری ئەتیت ، جاریک ناوی ئاشووبەو جاریکی تریش ناوی راپەرپنی لی ئەتیت ، ئەم دوو ناوئینانەش لەرووی لیکۆلینەوہی میژووپییەوہ جیاوازیان ھە یە - وەرگێر ] ، مەترسی ئەوہی بەدووی خۆیدا ھینا ، بەناو گەلیک ناوچەکانی کوردستانی تورکیاو ئیراندا تەشەنە بکات . لەبەرئەوہ مایە ی

سەر سوورمان نەبوو ئینگلیز بە ئاگاداری یەوە چاوی تی بیریۆت و هەولی  
 لە ناو بردنی بدات . میجر ترو تیری کۆنسۆلی بەریتانیا لە ئەرزرووم ، لەو  
 نامە یەیدا که بۆ بالیۆزی بەریتانیای نارد لە ئەستەمبوول ، لەو نامە یەیدا سامی  
 پاشا بەووە تاوان بار ئەکات که « نازانی چۆن راپەرینه که هەلسەنگینی و نرخی  
 تەواوی خۆی بداتی » (٢٩) . راپەرینه که ی کورد ، بەلای ترو تیرەووە هیندە  
 گرنک و سامناک بوو ، ناچار ماووە یەکی درێژ لە ئەرزرووم مایەووە بە شداری  
 هەموو ئەو خۆئامادە کردنە ی کرد که بۆ لیدانی راپەرینه که ی کورد  
 لە گەردابوو . هەموو ئەو دەنگ و باسانە ی لە لایەن خەفیه کانی ئینگلیزەووە  
 دەربارە ی کوردستان کۆئە کرانەووە ، خیرا ئە گە یشتنە سامی پاشا . ئەمەش  
 وای کرد سامی پاشا ئاگای لە دۆخی راپەرینه که بیۆت و بزانیۆت چۆن هەنگاو  
 هەل بەینی و چی بکات . سامی پاشا حەزی کرد چاوی بە شیخ بکەویتی و  
 داوای روون کردنەووە ی هۆیه کانی راپەرینه که ی لی بکات ، بەلام شیخ  
 رازی نەبوو چاوی پی بکەویتی و لە گەلیا کۆبیۆتەووە . شیخ هۆی پەلاماردانی  
 پیاووە چه کدارە کانیسی بۆ سەر ئەو هیزە ی لە مووسلەووە هاتبوو ، بەووە  
 روون کردەووە که لە بەر پاراستنی نیشتەنی یە بە دەسە لاته کان بوود .  
 « پاراستنی ئەوانی لە دەست درێژی کردنی ناردەوای سەربازە کان » بە  
 ئەرکیکی پیۆستی سەر شانی داناووە .

دووا ییش که راپەرینه که ی کورد ، ئەو راپەرینه ی شیخ بە شداری کردو  
 تووشی نەهامەتی هات ، کلایۆن « دەنگ و هەوالی دل خۆشکەرە ی » بە  
 سەرۆکە که ی گە یاندو ئەووشی بە تاییەتی دەست نیشان کرد « که بە گشتی بۆم  
 هە یە ئەووە رابگە یینم ، راپەرینه جدی یە که ی ئەمروۆی کورد تیاجوو سەرو  
 شوینی ئەما » (٣٠) .

ئەوی راستی بی ، شیخ عوبەیدوللا بە لایەووە چاکتر وابوو دان بە خۆیا  
 بگریۆت و چاوەروان بیۆت ، ئەمەشی لە بەر ئەووە بوو چونکە هیشتا بۆی

نه کرابوو به ته و او هتی هیزی هه موو ئه و سه رو که کوردانه یه ک بخت که هاتبوو نه ریزی راپه رینه که وه • نهی ئه ویست سه رکیشی بکات و روو به رووی هیزی عوسمانی چه کدارو مه شق پچ کراو بوهستی • که زستان هات چالاکی راپه ریوه کان ته و او کزبوو •

عوبه یدوللا رای و ابوو ، کورده کانی هه کاری ناتوان به ته نیا روو به رووی دهوله تی عوسمانی بوهستن و بچنه کوری خه با ته وه • له بهر ئه وه هه ولی دا به شیوه یه کی ناراسته و خو په یوه ندی له گه ل سه رو که کورده کانی تر دا په یدا بکات ، به و نیازمی جو ره یه کیتی به کی عه شره ته کان پیک بهینی • ئه سه مبوول له و روژانه دا له وه ئه تر سا ته قینه وه یه کی تری کورد روو بدات ، له بهر ئه وه بو ی نه ئه کرا ری له پیک هینانی یه کیتی به کی وه ها بگریت • بگره چاوی له وه بوو سوود له و یه کیتی به بینی و ناراسته ی میلله تی ئه رمه نی بکات • له هه مان کاتیدا ئه سه مبوول هه ولی دا و له دهوله ته ئه و روو پاییه کان بگه یینی که ئه و یه کیتی به [ واته یه کیتی کورده کان - وەرگیر - ] دژی ئه رمه نه کانه ، به وهش پشتگیری دهوله ته ئه و روو پاییه کانی بو لیدانی بز ووتنه وه که ی کورد مسو گەر کرد •

روژنامه ی « عوسمانلی » ، که له ئه سه مبوول ده ر ئه چوو ، ئه رمه نه کانی به وه تاوان بار کرد ، گوایه نیازیان وایه له ری بلا و کردنه وه ی ئاینی گا وره کانه وه ، کورده کان بتویننه وه • داردهستی روژنامه که له م باسه ناماقووله یدا ئه وه بوو ، گوایه ئه رمه نه کان مندالانی کوردیان له قوتابخانه کانی خویانا وەر گرتبوو • « ئه گەر بول گاره کان له تورک راست بینه وه و ده ست بخه نه خوینی ، ئه وه ئه رمه نه کان له وه خراپتر ئه که نو ده وره که یان هه ر شه و مه ترسی به کی زو رتری تیدا یه • ئه یانه وی کورده کان بتویننه وه و سه قافه تی خویان بخه نه ناو خوین و میشکیانه وه ••• شتی له م جو ره بابه تانه » (۳۱) •

رۆژنامه که بهم جۆره دیماگۆگی به ئەینووسی • رۆژنامەی « وەقت » و  
« حەقیقەت » یش ، دەمدریژی خۆیان ئەکردو بۆ « کوردە قورپەسەرەکان »  
ئەکەوتنە لاوانەووە فرمیسک رشتن ، ئەو کوردانەی بە واتەی ئەوان  
لەلایەن « ئەرمەنە خوین مژەکانەووە » خۆنیان ئەمژرا •

دیپلۆماسی بە ئینگلیزەکان بە هەموو جۆریک دژی پیک هینانی یە کیتی  
کوردەکان وەستان و بۆ هینانەدی ئەو مەبەستەیان هەولیکی زۆریان داو  
چالاکی بەکی تەواویان نواندو لەناو ئەرمەنەکاندا پروپاگاندا بەکی زۆریان  
کرد • ماجوور ترویتیر ، بەبۆنەی یە کیتی کوردەکانەووە ، نامە بەکی بۆ  
هوشینی بالیۆزی بەریتانیا لە ئەستەمبوول نارد • لەو نامە بەدا نووسرابوو :  
« قەت باوەر بەووە ناکەم کار بە دەستانی عوسمانی دەستیان لە پیک هینانی  
ریکخراویکی گەوجانەی وەهادا هەبیت • » ، هەرگیز ئەووی دووپات  
ئەکردەووە ، که « ریکخراویکی لەو بابەتە ئەمپۆ بێ یان سبەیی دژی  
کار بە دەستان راست ئەبیتەووە » (۳۲) •

پیک هینانی یە کیتی عەشرەتە کوردەکان ، بەریتانیای بە جۆریک  
پەژارە کرد ، ئەووەبوو هەتا نوینەرانی پەرلەمانی ئینگلیزی خیرا ئەو  
کیشە یەیان خستە بەردەم پەرلەمان و داوای لیکۆلینەووە کردیان کرد (۳۳) •  
ئەستەمبوول سیاسەتی خۆی ئاراستەیی ئەو ئامانجە کردبوو ، ئاگری  
دوو بەرەکی لە تیوان عەشرەتە کوردەکان و لە نیۆان کوردو ئەرمەندا  
داگیرسینی • هەر ئەمەش بوو هەرگیز ریگای بۆ دەوڵەتی عوسمانی تەخت  
ئەکرد بە ئاسانی دەست لە راپەرینەکانی کورد بوەشینی •

لە کاتیکیدا رۆژنامه کانی دەوڵەتی عوسمانی بۆ « کورد ئەگریانو  
فرمیسکیان بۆ ئەرشت » و وەک پارێزەریکی کورد خۆیان پیشان ئەداو  
لەسەر کورد هەلیان ئەدا ، بە پیچەوانەووە بلاو کراوە ئەرمەنی یەکان ئەم  
دروو دەلەسەو گەزاف لیدان و بوختان کردنەنەو دەوڵەتی عوسمانی و

روژنامه کانی بان به درۆئه خسته وه ، بوختان پئج کردنی ئەوهی گوايه کورده کان  
له ناوخویانا یه کیتی یه کیان پیک هیناوه .

رافی ، که یه کیک بوو له نووسهره ئەرمه نی یه کان له و وتارهیدا که به  
ناوی « یه کیتی کورد » بلاوی کرده وه نووسی : « هر ماوه یه ک له مه و بهر  
عوسمانی یه کان داویان ئە کرد کورده کان له ناو بیرین و دانه یان نه هیلری .  
ئهو کوردانه ی [ به واته ی عوسمانی یه کان - وه رگیپر ] که م و زۆر که لکیان  
نه بووه و نی یه و هر گیز ئە مرۆش وه ک جاران مایه ی ئاشو و به و سه رچاوه ی  
هه موو خراپی یه ک بوون . ئە بی ئە و کوردانه له ناو بیرین ، هه تا ناوچه  
روژه لاتنی یه کانی تورکیای ئاسیایی به ته واوه تی و هه تا هه تابه له دزی و  
چهرده یه تی ئە و جهردانه [ واته کورده کان - وه رگیپر ] رزگاریان بیت (۳۴) .

ئهو ئە ده بیاتانه ی له بهرده ستدان ، زانیاری یه کی زۆریان ده رباره ی  
په یوه ندی ئیوان کوردو ئە رمه ن تیدا یه . جا له بهر ئە وه ی ئە م لایه نه [ واته  
په یوه ندی دۆستانه ی ئیوان کوردو ئە رمه ن - وه رگیپر ] پشت گوئی خراوه و  
که می له سه ر نووسراوه و مافی خۆی پئج نه دراوه ، به ئە رکینکی سوود به خشی  
ئە زانین چه ند راستی یه ک بخه ی نه بهرچاوه . ئە و راستی یانه بریتین له باری  
سه رنجی سه رچاوه پیشکه و توخوازه کانی ئە رمه ن به رامبه ر به کورد .

سه رچاوه و بلاو کراوه پیشکه و توخوازه ئە رمه نی یه کان ، ئە م  
مه رجانه یان بۆ گه شه پئج دانی په یوه ندی دۆستانه ی دووارۆژی کوردو ئە رمه ن  
دانا بوو : پیک هینانی یه کیتی ئیوان کوردو ئە رمه ن دزی ئە سته مبول و  
ژیرپئج خستی هه موو جۆره هه و لدا ئیک نیازی تواند نه وه ی کورد بیت .  
خه باتی هاو به شی کوردو ئە رمه ن تا قه ریگای ئاماده کردنی راپه رینی که دزی  
ده و له تی عوسمانی .

نوراتو نکیان له یه کیک له نامه کانیدا که بۆ سرفاندزیانی فۆلکلۆر ناسی  
به ناوبانگی ئە رمه نی نووسی ، له و نامه یهیدا بۆ نموونه ئە وه پیشنیار ئە کات ،

بکه ویتته نووسین و لیکۆلینه وه دهرباره ی کورد • ههر له م رووه وه  
ئه نووسیت : « به لای منه وه ئه رکی ههره گرنگی سه رشان ی ئه رمه ن ئه وه یه ،  
کورد بناسی و ئه و ری و شوینه بدۆزیتته وه مایه ی په یوه ندی په یدا کردن  
بیت له گه لیا نا » (۳۵) •

[ گرنگیتی ئه م کتیبه ره نگه به زۆری له وه دا بیت - جگه له لایه نی تر -  
بۆ یه که م جار له چوار چۆیه یه کی فراواندا توانیبیتی بیرو راو ههستی  
پیشکه و توخوازی ئه رمه ن ، ئه و ئه رمه نه ی له بهر زۆر هۆ له گه ل کورددا  
رق و کینه یه کی دیرینان له تیواندا بوو ، بخاته بهرچاو • ههر به مهش بۆی  
هه یه ئه و بیرو رایه له خه لکی نزیک بکاته وه و خۆشه و یستیان بکات •  
ئه مهش ئه رک و کاریکی که م نی یه • گومان نی یه له بهر ئه وه ی نووسه ر زمان ی  
ئه رمه نی ئه زانی وای لی کردو وه له م رووه وه پیش خه لکانی تر بکه ویت  
- وه رگیر - ] •

کاتیک رۆژنامه کانی ده ولته تی عوسمانی و ئه و رووپاییه کان ، به بۆنه ی  
پیک هینانی یه کیتی یه که ی کورده وه که وتنه ده نگ به رز کردنه وه و  
گیره شیوینی کردن ، دهسته ی نووسه رانی یه کیک له رۆژنامه ئه رمه نی یه کان  
که ناوی ( ئه ریشیلان ماموول ) بوو ، و تارکیان بلاو کرده وه • له و وتاره دا  
به تیزی ره خه یان له چه ند « دیلوماسی یه کی » ئه رمه ن گرت • [ ئه رمه ن  
ده وله تیان نه بوو هه تا دیلوماسی یان هه بیت ، راست تر و ابو و بلخ سیاسی -  
وه رگیر ] • ههر له و وتاره شدا به ئه و په ری خۆشیه وه دهرباره ی په یوه ندی  
دۆستانه ی ئه رمه ن له گه ل میله ته دراوسینی یه کاندا دووان و داوایان کرد  
په یوه ندی و دۆستایه تی تیوان کوردو ئه رمه ن پته و ترو فراوان تر بیت (۳۶) •

کاتیک دانا پیشکه و تووه خوازه کانی ئه رمه ن ، گه یشتته ئه و رایه ی  
رووسیا ده وریکی گه و ره ی بۆ سه رفراز کردنی ئه رمه ن ئه بیت ، ههر  
له و کاته شدا هیوای ئه وه یان په یدا کرد هه مان ده وریشی بۆ رزگار کردنی

کوردیش هه بیته . رۆله پیشکه وتووخوازه کانی ئهرمه ن ئاگایان له  
 چاره نووسی گه لی کورد بوو ، ئه و چاره نووسه یان به ئامانجیکی نزیکی  
 خۆیان دانه نا ، ئه و کورده ی له میژوه له گه ل ئهرمه ندا له ریی په یوه ندی  
 ئابووری و کومه لایه تی به وه قایم به یه که وه به سترابوون . به جووته له ژیر  
 باری چه وساندنه وه و زۆرداری عوسمانی به کاندانا له یان ئه هات . له گه ل  
 ئه وه شدا میژوو نووسه ئهرمه نه بۆرجوازی به کان هه رگیز گه لی کوردیان  
 وه ک میلله تیکی جه رده و زۆردارو خوین مژی ئهرمه ن ئه خسته به رچاو ،  
 به لام موفه کیره دیمۆکراتی به کان به پیچه وانهی ئه وانه وه ، میلله تی کوردیان  
 وه ک ئهرمه ن به میلله تیکی به ش خوراوو زۆرلی کراو دانه نا . هاوههستی و  
 دوستایه تی خۆیان پیشانی جووتیاره کورده زۆرلی کراوه کان ده ر ئه پری ،  
 ئه وانهی که وتبوونه ژیر باریکی گرانی چه وساندنه وه ی ئابووری و  
 نه ته وه بیه وه . به تیژی دژی موچه خۆره عوسمانی به دل ره ق و بی به زه بیه کان  
 ئه وه ستان ، ئه وانهی قهت گوئی یان نه ئه دایه بی ده رامه تی و هه ژاری  
 کورده کان و هه تا پی یان ئه کرا زیاتر ئه یان رووتاندنه وه و هه رگیز وازیان له  
 خۆین مژنیان نه ئه هیناو لینی تیر نه ئه بوون .

له سالی ۱۸۶۰دا ، دهسته یه ک له ئهرمه نه کان له ئهسته مبول  
 کومه له یه کیان به سه رۆکایه تی دوو نووسه ری ناسراوی ئهرمه نی دروست کرد ،  
 ئه و دوو نووسه ره گاریگین سقادیان و ، م . مووماجیان بوون . کومه له که  
 به ناوی « کومه له ی رۆژهه لاتی به » وه بوو . ئامانجی ئه م کومه له یه ،  
 بلاو کردنه وه ی خوینده واری بوو به ناو کورده کاندانا . کورده وه و چالاکی ئه م  
 کومه له یه ، یارمه تی ئه وه ی دا ، بیرورای سیاسی له کوردستاندا پیک بیته و  
 په یوه ندی دۆستانه ی تیوان کوردو ئهرمه ن چه سپاوتر بیته (۲۷) . [ نامه وی  
 له وه بدویم کرده وه و چالاکی ئه م کومه له یه تا چراده یه ک په یوه ندی  
 دۆستانه ی تیوان کوردو ئهرمه نی پته و تر کرد بیته ؟ ئه مه باسیکه  
 درێژ ئه بیته وه ! به لام ناچارم ئه وه ده ست نیشان بکه م ، که گه لی کورد له و

رۆژانه دا پێویستی به و کۆمه له یه نه بوو تا بیرو پرای سیاسی لا دروست بیست .  
 راپه رینه کانی بابان و سۆران و بۆتان له نه نجامی هه سستیکی سیاسی به وه  
 دروست بوون و هه سستیکی سیاسی باشیشیان پاش خۆیان له کوردستاندا  
 به جی هیشت ، راپه رینه کانی کوردی دووای نه و ساله ش به لگه یه کی  
 ئاشکران . نه گهر زرووفی ناوه وه و به تایبه تی زرووفی جیهانی نه بووایه نه و  
 راپه رینه ئامانجی خۆیان به دی نه هینا - وه رگیر ] .

نه رمه نه پێشکه و تووخوازه کان له سالانی ۱۸۷۰ - ۱۸۸۰ شدا ، نه م  
 چالاکی یانه یان نواندوه . تیرسیسیانی میژوونووسی سووفی یه تی له و  
 کاره یدا که به ناوی «خه باتی ئازادی خوازی گه لی نه رمه ن دژی زۆرداری  
 عوسمانی ۱۸۵۰ - ۱۸۷۰» نووسیوتی نه م باسه به که لکه سه رنج را کیشه رانه  
 نه نووسیوت : «به واتهی ستیپاتۆس مالخاسیانی زمان ناسی ناسراوی نه رمه نی ،  
 له سه ره تای سالی ۱۸۸۰ دا ، چه ند سه رۆکیکی بزووتنه وه ی نه ته وه بی -  
 سه سیالیستی ، به دزی یه وه خۆیان نه گه یینه نه و دیو قه فقاس له تورکیا ،  
 له ژیره وه و به نه یینی له گه ل کورده کانی سمکو به گدا نه که وه نه گفتوگو . نه م  
 سمکو به گه به یینی دا کوردو نه رمه نه کان دژی ده وله تی عوسمانی  
 راست بکاته وه » (۳۸) . [ نه بوو نووسه ر نمونه ی سالانی ۱۸۵۰ - ۱۸۷۰ مان  
 بۆ به یینیته وه ، که چی بازده دات و به سه ر ده سالدا تی نه په ریت و باسی سالی  
 ۱۸۸۰ مان بۆ نه کات . وه نه بی نمونه که ش به کاریت و سه رنج را بکیشیت .  
 نه و نمونه یه له چوارچیوه ی رووداو یکی ساده بگره به یینی سه رداریکی  
 نه ناسراودایه ، نه وه ش نایینه به لگه . جگه له مه ش روونی ناکاته وه نه و سمکو  
 به گه کی یه ؟ - وه رگیر - ] .

له سالی ۱۸۸۰ دا ، رۆژنامه ی ( میگو نایاستان ) و ( مشاك ) له سه ر  
 کیشه که ی کورد که و تنه مشت و مرو ره دو به ده ل (۳۹) . لایه نگیرانی میگو  
 نایاستان ، ره خنه ی نه وه یان له ( مشاك ) نه گرت ، گوایه له کیشه که ی

كورددا ، ھەلۆئىستىكى دژبە يەكى ھەيەو داوايان لە ئەرمەنەكان كورد بىنە  
دۆستى كورد (٤٠) .

ئەو وتارەى لە تشرىنى دووھەمى سالى ١٨٨٠دا لە رۆژنامەى ( مىگو  
ئايستان )دا ، بە ناوى ( كوردو ئەرمەنەكان ) بلاوكرايەو ، ماىەى  
سەرنجلى دانە . نووسەرى وتارەكە لەبەر روشنايى سەرچاوەى مېژوويى ،  
پەيوەندى دۆستانەى ھەميشەيى كوردو ئەرمەن بەدرىزايى مېژوو  
دووپات ئەكاتەو ھەرخەنى لەو سەرۆكە بۆرجوازىيانە گرتوو ھەرگىز  
كورديان بە دۆزمنى ئەرمەن بەدى كوردو . لەو ئەدوئى ، نابى جياوازي  
ئايىن بىتتە ھۆى دۆزمنايەتى . لە ھەمان كاتيشدا ھەولنى داو ھەو  
روونبكاتەو ھەرخەنى ئابوورى و كۆمەلايەتى ناھەمووار واى لە  
گەللىك كوردەكان كوردو رووبكەنە جەردەپى و رووت كوردنەو . نووسەرى  
وتارەكە لە دەروونەو ھەستى دۆستايەتى پيشانى جووتيارانى سادەى كورد  
دەرئەخات . لە ھەمان كاتيشدا راست گۆيانە سروشتى شىخ و دەرەبەگە  
كوردەكان ئەخاتە روو و بەجۆرىك باسيان ئەكات كە ئەوانە قەت «نويئەزانى  
گەلى كورد نەبوون و نين» (٤١) . ھەر و ھەوا داوا لە كوردو ئەرمەن ئەكات  
بىنە دۆست و براى گيانى بە گيانى و ھەموو ئەو سوودانەش ئەخاتە بەردەم  
كە لە ئەنجامى ئەو دۆستايەتى بە ھەردوولا واتە كوردو ئەرمەن ئەكات ،  
نموونەو بەلگەش بەو ئەھيىتتەو ھەرخەنى دۆستايەتى و براىەتى كوردو  
ئەرمەنەكانى ناوچەى ئىرزنگا سوودى بۆ ھەردوولا ھەبوو . [ بەپيى  
لىكۆلئىنەو ھەمى مېژوويى پياو ھەرخەنى ئەرمەنەكان و دەرەبەگەكان ئەكات ھەستەو  
چىن ، بەلكو بەتەنيا ، دەورى مېژوويى خۆيان ھەبوو . ئەگەر ھەم  
نەبووايە ئەبوو نووسەر كىيىك لەسەر شىخ عوبەيدوللا نەنووسىت كە ھەم  
چۆن سەروكىكى ئايىنى بوو ھەم ھاش دەرەبەگىكى زۆر گەرە بوو -  
و ھەرگىز - ] .

رۆژنامه‌ی (مشاك) كه دیتته سه‌ر یه‌كه‌م هه‌نگاوی یه‌كخستنی كوردو  
 ئه‌رمه‌نو ئاسووری ئه‌نووسیت : «دوواپی له‌ناو میله‌ته‌كاني ئه‌رمینیا  
 تورکیادا [ نووسه‌ر چاو له‌وه ئه‌پۆشی كه وشه‌ی میله‌ته‌كاني ئه‌رمینیا  
 هه‌ویریكه ئاو زۆر ئه‌كیشی و هه‌ولی ئه‌وه نادات هیچ‌نه‌بی به وشه‌یه‌كیش  
 بیت رای خۆی به‌رامبه‌ر ئه‌م را خواره له راستی دوورده‌ی رۆژنامه‌ی (مشاك)  
 ده‌ربیریت . ئه‌و رایه‌ی هه‌ول‌ئه‌دات له‌ژێر په‌رده‌ی براه‌ته‌تی و دۆستایه‌تی  
 میله‌تانی چه‌وساوه‌دا ، كوردستان یان به‌شیک له‌دانیشتووانی كوردستان  
 بخاته‌ چوارچیوه‌ی ئه‌رمینیاوه - وه‌رگیر ] . ئه‌و هه‌ست و پرۆایه‌ واته  
 هه‌ستی هاوگیانی ئه‌رمه‌نو كوردو ئاسووری خه‌ریکی سه‌رده‌ره‌ینه‌نه ،  
 خه‌ریکن له‌وه بگه‌ن كه ئامانج و هیواو به‌رژه‌وه‌ندی هه‌موویان وه‌ك یه‌كه‌و  
 بارو ئه‌رك و زۆرداری ده‌وله‌تی عوسمانی به‌یه‌ك‌جۆری به‌سه‌ر هه‌موویانا  
 دابه‌ش‌كراوه » (٤٢) .

به‌لام ئه‌و یه‌كیتی یه‌هیشتا رۆژی نه‌هاتبوو ، باس‌کردنی ئه‌و ئامانجه‌و  
 لی‌دوانی هیشتا زووبووو . ده‌وله‌تی عوسمانی ده‌ستیکی بالایی له‌تیک‌دانی  
 یه‌كیتی و براه‌ته‌تی كوردو ئه‌رمه‌ندا هه‌بوو . له‌یه‌كیتی ئه‌و دوو‌گه‌له‌دا  
 هه‌په‌شه‌و مه‌ترسی بو ئیمپراتوری یه‌تی عوسمانی به‌دی‌ئه‌کرد . به‌ریتانیاش  
 ئه‌م جۆره یه‌كیتی و نزیک‌بوونه‌وه‌یه‌ی به‌دڵ نه‌بوو . له‌گه‌ڵ ئه‌وه‌شدا خۆی  
 به‌ «دۆست» و «پاریزه‌ری» ئه‌رمه‌نه‌كان دانه‌نا ، به‌لام دیلوماسی یه‌تی به‌ریتانیا  
 به‌لای ئه‌وه‌دا دای‌ئه‌شکان پشتگیری ئیسلاحاته‌ روو‌كه‌ش و سه‌رزاری یه‌كان  
 بکات . [ واته ئه‌و ئیسلاحتانه‌ی ده‌وله‌تی عوسمانی به‌ته‌مابوو بیانکات -  
 وه‌رگیر ] .

میله‌ته‌كاني تری ناوچه‌ رۆژه‌ه‌لاتنی یه‌كاني ده‌وله‌تی عوسمانیش هه‌اتنه  
 كۆری خه‌بات‌کردن دژی زولم و زۆری عوسمانی . باشترین نموونه  
 ئاسووری یه‌كاني ناوچه‌ی جۆله‌میرگ بوو . مار شه‌معوونی سه‌رۆکی

بزووتنه ووه كه فهرمانى دا دل ره قانه هه موو ئاسوورى يه كه سزابدريت  
 دهست دريژى بكاته سهر كورده ساده كانى ناوچه كه \* مار شه معوون ئاگادارى  
 نه ووه بوو كه پاراستنى دۆستايه تى له گهل عه شره ته كورده دراوسى يه كاندا  
 چهند گرنگه \* له بهر نه ووه بانگى دا ، كه پاراستنى مافى عه شره ته كانو  
 شه ردفو نامووسى هه موو كه سيك كه له ولاته كه يانا نه ژين ، بى ئاوردانه ووه  
 له جياوازى ئاين و نه ته ووه ، پاراستنى نه وانه ئهركى سهرشانيانه \* [ نه ووه  
 نه م چهند ديپرانه نه خوينا ته ووه وائەزانى ، گهلى كورد له كوردستانى  
 عوسمانيدا نه بووه \* خو ئه گهر بووييت نه ووه چهند عه شره تىكى بچووك  
 بووه بى سهر و شوين له خاكى نه م و نه ودا ژياوه و خيىرى بى كراوه \* نه و  
 ناوچه يه ئاسوورى يه كان له خاكى كوردستاندا تيا نه ژيان بستىك بوو له  
 كوردستانى فراواندا \* نه بى نه ووه دهست نيشان بكرت كه له و رۆژانه دا  
 بزووتنه ووه تهبشير كردن تيبژ بوو بوو ، نه ووه له بهر چاوى رهشى  
 گاوره كانى دهوله تى عوسمانى نه بوو \* دهوله ته نه ورووپايى به  
 ئيمپريالىستى يه كان هه و ليا نه دا له رى ئاينه ووه ، به ناوى پاراستنى نه رمنو  
 ئاسوورى يه هاو ئاينى يه كانيا نه ووه ، دهسه لائى خويان به سهر دهوله تى  
 عوسمانيدا سه پين و په رژه ووه ندى خويان بياريزن \* بو نه م نيازوو مه به سته  
 خويان له كه مايه تى يه نه ته ووه بى و ئاينى يه كانى دهوله تى عوسمانى نزيك كرده ووه \*  
 نه وانه ش كه قهت ئاورلى دانه ووه و ناز بى دانى و ههايان به خوينا نه ووه نه دي بوو ،  
 خويان بو ماوه يه كه له بير چوو ووه و لووت به رزيان نواند \* له نه نجاميشدا  
 كورد وهك بهردى سه نگين له خاكى خوى دا مايه ووه و دهوله ته رۆژ ناوايى به  
 ئيمپريالىستى يه كانيش پشتيان كرده نه و كه مايه تى يه نه ته ووه بى و ئاينى يانه و  
 نه نجامه كه شى بووه كاره ساتىكى نا هه مووارو به سهر يانا شكايه ووه -  
 وه رگير ] \*

له ( ٢٤ ) ي ، ئابدا ، په يام تيرى رۆژنامه ي ( پۆليتيش كوريسپۆنديت ) ي

قییه نهیی ، له ئهزر وومهوه نووسی : مار شه معوون له بهردهم سه رکرده کانی بزووتنهوه چه کداره کهیدا ، رای گه یاند که شه په که بهو مه بهسته داگیر ساوه هه تا میللهت رزگار بکات : «خه باته که تان - بانگی دا - پیویسته ته نیا ئاراستهی سه ربازو پاشاکان بکریت ، ئه وانهی نوینه رانی کار به دهستان و میرین» (٤٤) .

به پیتی ئه و دهنگ و باسانهی له رۆژنامه ی (مشاک) دا ، له ١٤ ای ئه یلوولدا بلاو کرانه وه ، ئاشکرا بوو که له ومانگه دا له ویلایه تی وان ، هیزه یه کگرتوو ه کانی ئاسووری و ئه رمه نی که وتنه چالاکی نواندن . له هه مان کاتیشدا ئازاووه پشیوی له ناو عه شره ته کورده کانی شدا سه ری ده رهینا .

شیخ عوبه یدوللا له وه گه یشتبوو ، که هه تا سه ره و که کورده کان یه که نه گرن ، ئه وه کورد سه رکه وتن به خۆیه وه نایینی و بۆنی پیوه ناکات . مه رجی هه ره گه وره ی سه رکه وتن و به ئامانج گه یشتن ، ته نیا له ری یه کیتی یه کی راسته قینه ی کورده کان و خۆ ئاماده کردنیکی پته وو قایم بو پیک هینانی راپه رینیک ئه هاته دی . شیخ عوبه یدوللا له م راستی یه گه یشتبوو . هه ر له به ره ئه مه نوینه رانی خۆی نارده هه ر چوار قورنه ی ولات و داوای له سه ره و که کورده کان کرد به یه که وه له رووی ده وله تی عوسمانی و ئیرانی یه داگیر که ره کاندایه راست بینه وه [باشتر و راست تر وابوو له جیاتی ئیران ، فارسی بنووسی بایه - وه ر گیر ] .

عوبه یدوللا له نامه کانی ، ئه و راستی یه ده ست نیشان ئه کرد تا چ راده یه که میللهت له دۆخیکی قورس و تالدا ئه ژی و ئه وه شی دوویات ئه کرده وه که ده وله تی عوسمانی و ئیران که م و زۆر مافی ئه وه یان نی یه سه رداریتی کورد بکه ن . که ئه هاته سه ر باس کردنی راپه رینی چه کداریش ، شیخ له وه ئه دووا که ئه گه ره هه موو سه ره و که کورده کان پشتگیری راپه رینه که بکه ن ، ئه وه سه رکه وتن مسۆگه ره و گومانی تیدا نی یه . شیخ ، له ته که نامه نارده نیشدا ،

نوینەری قسەزانو لەبلەبانی ناردە لای سەرۆکە کوردەکان ، بەونیازە ی نیازو خواستی شیخیان بۆ روونبکەنەووە لە کاتی پێویستیشدا بە قسەو زمانلووسی رامیان بکەن و بەلای بزووتنەووە کە رایان بکێشن . ئەو نوینەرانە ی شیخ گەشتنە رووسیاش (٤٥) . ئەوانە بە ناوی شیخەووە داوایان لە کوردەکانی ئەو ئی کرد بەدەنە تەک راپەرینە گشتی بەکە ی کورد . کاربەدەستانی رووس چاویان لە ئێردراوێ کانی شیخ غافل نەئە کرد . ئەو بوو لە نامە یەکی نەینی دا ، کە بۆ سەرۆکی قەزای ئیچمیازدین ئێردرابوو ، ئەم ئامۆژگاری و ئاگادارکردنە یان تیا دا ها تبوو : «بەبۆنە ی بزووتنەووە کە ی کوردەکانی دەوڵەتی عوسمانی یەووە ، ئەو بزووتنەووە ی گومان نی یە لە تەک ناوەرۆکە سیاسی یە کە یەووە ، ناوەرۆکی ئاینیشی هە یە ، داوا لە جەنابی پایە بەرزتان ئە کە ین ، کوردەکانی قەزا کە لە چا و نە مە کە ن و بە هیچ جۆرێک رینگامە دەن بە شداری ئەو راپەرینە بکە ن و نە بە پارە و نە بە هیچ رینگاو شوینیکی تر یارمەتی بدەن » (٤٦) . سەرەرای ئەم قۆرت و کۆسپانە ، بەلام شیخ عوبەیدوللا لە ناو کوردەکانی ئەو دیو قەفقاسدا ناو و پایە یەکی بەرزی هە بوو . خەلکی لە دەوڵەتی عوسمانی و ئێرانیشدا بەخۆشی یەووە پیشوازی بیرو ئامانجی راپەرینە کە یان کرد .

شیخ عوبەیدوللا بە جۆرێک ناوچەکانی خۆی بەریووە ئە برد ، بوو و نموونە یەکی تایبەتی . خۆی یان کورپە کە ی ، میوانداریتی هەموو ئەو کەسانە یان ئە کرد ، کە بۆ یە کالاکردنەووە ی کێشەکانیان روویان تی ئە کردن . بە یە کچا و سەیری هەمووانیان ئە کرد . هەرگیز گوئی یان نەئە دایە جیاوازی دۆخ و پلە ی کۆمە لایەتی یان .

ئابۆتی کۆنسۆلی گشتی ئینگلیزی ، لە راپۆرتیکدا لەووە ئاگادار کرا ، گوا یە ، عوبەیدوللا هەموو رۆژ سەدەها کەسانی ئە دی . « شەخسی یەتی — راپۆرتە کە لە سەری ئە روات ، کە لە (٨) ی تەمووزی سالی ١٨٨٠دا

نووسراوه - وهك جاران نى به • واته له وپياوه ناكات كه جاران كاربه دهسته  
 رسمى به كان له دهولته تى عوسمانى و له ئيران ديوويان « (٤٧) •  
 به واته ي ئهوانه ي چاويان پى كه وتبوو ، شيخ وهك كاربه دهستىكى راسته قينه  
 ئه جو ولايه وهو رهفتارى ئه كرد • له مرووه وه سهره زياته ، ئه و راستى به  
 بخه ينه بهرچاو كه شيخ له شاروچكه كه ي خويدا راده و سنوورى بو خه لكه كه  
 داناوو • ئهوانه ي خراپه يان له گه ل نيسته نى به كان ئه كردو به توندى و  
 بى به زه ييانه لى يان ئه درا • خواردنه وه ي مه شروو باتيش قه دهغه كرابوو •

عوبه يدوللا به و دادپهروهري به ي ئه نيواند ، به و ژيانه ساكاره و  
 ته وازوعه ي هه يبوو ، خه لك و خواكه ي ژيرده ستى ناچار كردبوو ريزىكى  
 زورى لى بگرن • « قهت ره شوه تى وهرنه ئه گرت و ريگاي نه ئه دا خه لكه كه ي  
 ده وروو پشتيشى وهري بگرن ، ئه وه ي لاي ئه دا به شى كوشتن بوو •  
 مرؤقيكى رو شنبير بوو ، هه ولى ئه دا به پى تووانا له بىرو باوهرو جوورى  
 ژيانى كو مه لكاي خاوه ن شارستانى به تى وردبىته وه ، دزى دزى و جه رده بى و  
 تالان كردن بوو ، چه زى ئه كرد ميلله ته كه ي بىته ميلله تىكى دامه زراوى  
 پيشكه وتوو « (٤٨) •

ناوبردنى شيخ و باس كردنى وهك پياويكى دادپهروهرو پاريزهري مافى  
 گه ل ، له دهست دريژى كردن و زوردارى و رووتانده وه ي دهستگاكاني  
 دهولته تى عوسمانى ، ناوى شيخيان بهرز كردبووه و بوو بوونه هوى ئه وه ي ،  
 هه زاره ها كوردى رهش و رووت له هه موو لايه كه وه رووى تى بكه نو پشتى  
 بگرن • ناوى (باوك) ي ، لى نرابوو ، ناوه كه ي بوو بووه ره مزى  
 خو شه ويستى و ريز لى گرتن • هه ر كه ناوى ئه هات خه لكى به ريزه وه له جى  
 خو يان راست ئه بوونه وه (٤٩) • كورده كانى هه كارى ، ئهوانه ي له لايه ن  
 مووچه خو ره عوسمانى به كانه وه ئه روو تى ترانه وه ، به چاوى سه ردارىكى  
 دادپهروهرو پاريزهري ميلله تى و كاربه دهستىكى بى ويئه سه يرى شيخ

عوبه یدولایان ئە کرد . شیخ هەتا بلیی پیاویکی چاک بوو - یەکیک لە  
 ئەرمەنی بەکانی ئەورۆژانە دەربارە ی ئەنوسیت و ئەلی - پیاویکی چالاک  
 بوو ، لە ئیش کردن و هیلاک بوون تاقەتی ئەچوو ، ناسک و زیرەك ، کردەووە  
 رەفتاری باوکانه ی بەرامبەر هەتیوان و بیوژنەکان هەبوو . کوردەکان لە  
 هەموو لایەکەووە روویان ئە کردە شەمەدینان بۆئەوێ دەردو خەفەت و  
 قوربەسەری خۆیان بۆ شیخ بگێرنەووە داوای نەسیحەتی لێ بکەن و وەعزو  
 ری پێشاندانی ئاینی لێ وەر بگرن . ریزیکی زۆریان لێ ئەگرت و وەك  
 سەروکیکی دادپەروەرو مروّفخواز سەیریان ئە کرد « (۵۰) » .

ناو داری و پایە بەرزیی شیخ عوبە یدولای گەشتە رادەپەك کوردە  
 موسولمانەکان پاش سولتان و شەریفی مەککە بە پیروژترین کەسیان داتەنا  
 [ ئەوسا سولتان بە خەلیفە ی موسلمانان داتەنرا - وەرگێر - ] . هەزارەها  
 کورد ئامادە بوون وەك تێردراویکی نوێی یەزدان دای بنین و بی سیودوو  
 شوینی بکەون (۵۱) . هەتا لای نیشتەجێ گاوری دراوسی یەکانیش ریزیکی  
 زۆری لێ ئەگراو پە یوەندی یەکی دۆستانە ی تەواویان لە گەلدا هەبوو .  
 بە واتە ی ویلسن ، شیخ هەرگیز ئەوێ دووبارە ئە کردەووە ، ئەگەر هاتوو  
 دەسەلاتی گرتە دەست ، ئەوسا گاوری کانیش وەك موسلمانەکان مافی  
 تەواوی خۆیان وەر ئەگرن (۵۲) .

عوبە یدولای بۆئەوێ نیشتەنی یە ئەرمەنەکان بە لای خویدا راکیشیت ،  
 کەوتە پە یوەندی بەستن لە گەل نوینە رانی کلێسە ی ئەرمەندا (۵۳) . چەند  
 جار شیخ نوینە رانی باوەرپێ کراوی خۆی ناردە لای ئەرخیماندریت ئۆگانیس  
 وارتاپیت لە باشقەلا [ واتە لای سەرۆکی ئاینی ئەرمەنەکان - وەرگێر - ] و  
 هەرگیز داوای لێ ئە کرد چاویان بە یەك بکەوێت ، بۆئەوێ بە جووتە لە  
 دۆخی ولات بدوین و ری و شوینی بە کەك بدۆزنەووە . بەلام وەك ئۆگانیس  
 خۆی دای پیادائەتیت ، هەموو جار گوێی لەو داخوازی یە کەر ئە کردو

به و جوره دیده نی به که سه ری نه نه گرت (۵۴) .

شیخ رووی کرده مار شه معوونیش و داوای لی کرد لابداته لای  
راپه رینه که ی کورد . به لام نه ویش وه لامیکی دایه وه هیوای ریک که وتنی  
تیا نه بوو [گومان نی به شیخ هیزو دهسه لاتیکی زوری هه بوو . که چی  
رووی کرده نه و که مایه تی به نه ته وه بی و ئاینی یانه ی کوردستان و په نای برده  
به ریان ، نه مهش له بهر نه وه نه بوو سه نگی نه وانه له مه یانی خبات و شهردا  
چاره نووسی راپه رینه که به لایه کدا نه خات . نه وی راستی بیت ، له بهر نه وه  
بوو ، نه وانه بوو بوونه نیئوکی دهوله ته نه ورووپایی به ئیمپریالیسته کانو به  
له شی دهوله تی عوسمانیدا چه قیوون . له بهر نه وه شیخ نه یویست له رتی  
نه وانه وه پشتگیری نه و دهوله تانه یان هیچ نه بی بی لایه نیان مسوگر بکات و  
نه چن به دهنگ دهوله تی عوسمانی به وه - وه رگیر - ] .

نه مهش به زوری به وه روون نه کریتته وه ، که ئینگلیزه کان هه رگیز  
هه ولیان نه دا ئاسووری به کان له کورده کان نزیک نه بنه وه . هاتوو چو کردنی  
دیپلوماسی به ئینگلیزه کانو سهردانیان له ئاسووری به کانو گفتوگو کردن و  
نامه ئالوگو کردن له گه لیا نا ، هه موو نه مانه به ونیازه بوو مار شه معوون  
به شداری راپه رینه که ی کورد نه کات . مار شه معوونیش که مته رخه می به که ی  
خوی به وه روون نه کرده وه گوایه سه روکی ئاینی کورده کان ناتوانی و بوی  
ناکرت جیگای دهوله ته نه ورووپاییه کان بو گاوره کان بگریته وه . کامساراکانی  
یاریده ده ری کونسولی رووسیا له وان ، له یه کیک له نامه کانیا که له (۲۹) ی  
نیسانی سالی ۱۸۸۰ دا نووسراوه ، له م رووه وه نه نووسیت : « وادیاره مار  
شه معوون هه ست به وه نه کات نه گه ر بیتوو لابداته لای کورده کان ، به وه  
دهوله ته گاوره کان له خوی نه کات ، هه ر له بهر نه مه نایه وی له گه ل شیخ  
عوبه یدوللادا یه ک بگری » (۵۵) .

له کوتایی مایسی نه و ساله دا ، که کامساراکانی یاریده ده ری کونسولی

رووسیا له گهڼ مار شه معووندا په کیان دی ، به ئاشکرا ئه و راستی په یی  
بو درکانو ووتی : « شیخ هه ولی دا به لای خویدا رای بکیشیت ، به لام  
رازی نه بوو به شداری بزووتنه وه که ی شیخ بکات ، چونکه رای و ابوو  
دهوله ته ئه ورووپایی په کان ئه مړو بی یان سبه ی ، باری سه رشانی گاوره کانی  
دهوله تی عوسمانی سووک ئه کن» (۵۶) .

له شاری وان ، په تریکی ئاسووری په کان له گهڼ کلایتونو ترو تیری  
کونسولی ئینگلیزی ، که له ورژانه دا تازه گه یشتبوو و وان به دزی په وه  
په کتری یان دی . پاش ئه مه خیرا گه رای په وه باره گاکه ی .

کایتیک ئینگلیزه کان هاتنه کایه وه و دهستی یارمه تی یان درپژکرد بو ئه وه ی  
سنووری تیوان دهوله تی عوسمانی و ئیران کون پر بکریت و ری له کورده کان  
بگریت ئه م دیوو ئه و دیو بکه نو و سنووره کانی تیوان ئه م دوو دهوله ته بیرن ،  
ئه مه بووه هویه ک و یارمه تی په کی ته و او هه تا رای په رینه که ی کورد  
له ناو بیچیت (۵۷) . بالیوزی به ریتانیا ، له تاران و له ئه سته مبول ، له گهڼ شاو  
سولتاندا که و تنه گفتوگو ، به و نیازمی توانای هه ردوولایان بو لیدانی  
بزوتنه وه ی کورده کانی سه ر سنوور په کبخهن . تو مسونی بالیوزی به ریتانیا  
له تاران ، بی وچان له ویوه له نده نی له هه موو هه ول و ته قه لادانیکی ئاگادار  
ئه کرد ، که له لایهن هه ردوو دهوله ته که وه بو په کخستی چالاکی یان و  
ریک که و تنی ره سمی هه ردوولایان ئه درا .

له ته مووزی سالی ۱۸۸۰ دا ، کلایتونیش گه شتیکی دوو روو درپژی  
کرد ، به و نیازمی زانیاری ده رباره ی خو ئاماده کردنه که ی عوبه یدو للاو دوخی  
هه کاری کو بکاته وه . کلایتون له نامه په کی سه ریپی خیرادا که له باشقه لاه  
بو ترو تیری نارد ، ئه وه ی بو ده رخست که به ته مایه له و گه شته ی به ناوچه ی  
گه واروو چه ند ناوچه په کی تر دا ئه یکات ، واته ئه و شوینانه ی ئاسووری یان  
تیدا بوو ، زانیاری په کی زورتر کو بکاته وه و هه ولیش بدات چاوی به شیخ

کلايتون له ماوهی ټه و دوو مانگه‌ی له کوچانیس مایه‌وه ، چه‌ندجار مار شه‌معوونی بینیی و گفتوگویی له‌گه‌لدا کرد • دووایی چووه لای شیخ له شه‌مدینان • له‌وی پیشوازی‌یه‌کی گه‌رمی کلايتون و یاوه‌ره‌که‌ی کراو ریژیکی زوری لی گیرا • « به‌دریژی ریگا‌که ، سه‌ده‌ها کوردی پرچه‌ک به‌ریز بو کلايتون وه‌ستا‌بون ، نا‌غا سه‌ید موحه‌مه‌د سادیقی ته‌رجو‌مانو عه‌بدو‌لقادری کوری شیخ چوون به‌پیر کلايتونه‌وه‌و پیشوازی‌یان کرد • دانیشتنی‌یه‌که‌میان کورت بوو ، قسه‌و باسه‌کانیان سروشتیکی ره‌سمی‌یان هه‌بوو • به‌دریژی دانیشته‌که شیخ به‌کوردی ټه‌دوا •

له دووه‌هم دانیشتن‌دا ، کلايتون که‌وته باس‌کردنی هه‌لو‌یستی به‌ریتانیا و په‌یوه‌ندی له‌گه‌ل ده‌وله‌تی عوسمانیدا • دووایی ټه‌وه‌ی دوویات‌کرده‌وه که به‌ریتانیا ناماده‌یه رووبه‌رووی هه‌موو جوړه « گه‌ره‌لاوژه‌یی » و بی‌یاسایی‌یه‌ک بوه‌ستی که ټه‌بیته مایه‌ی هه‌ره‌شه‌و مه‌ترسی بو‌یه‌کیتی ئیمپراتوری‌یه‌تی عوسمانی • پاشان کلايتون ټه‌وه‌ی روون‌کرده‌وه که مه‌به‌ست له هاتنه‌که‌ی بو هه‌کاری ټه‌وه‌یه ناراسته‌وخو هه‌موو دووخ و زرووفه‌که به‌چاوی خو‌ی بینیی •

پتویسته به‌دووروودریژی له‌گفتوگوه‌کی ټیوان شیخ و کلايتون بدویین • چونکه هیچ نه‌بی ټه‌و گفتوگویی ، ټه‌وه‌مان بو ئاسان ټه‌کات له‌نزیکه‌وه سه‌رنج له هونه‌رو تووانای دیلو‌ماسی‌یه‌تی شیخ بدین و شوناسیی له‌گه‌لدا په‌یدا بکه‌ین •

شیخ به‌گویی قولاغی‌یه‌وه گویی له وتاره دريژه‌که‌ی کلايتون گرت • دووایی که هاته وه‌لام‌دانه‌وه ، سوپاسی حکومته‌تی به‌ریتانیای کرد بو ټه‌و په‌یوه‌ندی‌یه‌ دوستانه‌یه‌ی به‌رامبه‌ر ده‌وله‌تی عوسمانی ټه‌ینوینی و دووایی ټه‌وه هه‌موو ټه‌و ده‌نگ و باسانه‌ی به‌دروخسته‌وه که ده‌رباره‌ی له‌یاسا‌لادان له

هه کاری بلاو کر او نه ته وه . کلایتۆنی له وه دُنیا کرد که له رووی ئاسایشه وه  
 وولاته که هیچ که م و کووری یه کی نی یه (٥٩) . به واتهی به گداساریانی  
 بازرگانی ئه رمه نی ، که له ورۆژانه دا له وی بو وه دووایی له م لا و له ولا  
 گپراوی یه ته وه ، ئه و بازرگانه سه ری له مه تیق و قسه ی به پیزی شیخ  
 سوورماوه . کلایتۆن به نیازی ئه وه ی شیخ به ره و گفتوگو یه کی کراوه ی  
 بی پیچ و په نا رابکیشیت وتی : کورده کان هه قی خۆیا نه ئاره زابن ، چونکه  
 دام و ده ستگای فه رمان ره وایی عوسمانی له ده ستی نایه به باشی فه رمان ره واییان  
 بکات . له وه لامدا شیخ عوبه یدوللا وتی : کورده کان گله ییان له  
 کار به ده ستانی عوسمانی نی یه و ته و او لی یان رازین .

خیرا قاوه یان هینا ، ئه مه ش مانای ئه وه بو و گفتوگو که ته و او بو و  
 روژی دووایی کلایتۆن شه مدینانی به جی هیشته (٦٠) .

[ هه رچه ند سه رم هینا و سه رم برد تی نه گه یشتم نووسه ر چی ئه ویت ؟  
 بگره تی نه گه یشتم شیخ عوبه یدوللا چی ئه وی ؟ ئه گه ر رسوا کردنی ده و له تی  
 عوسمانی یه ، ئه وه کلایتۆن له به رده مدایه و با شیخ عوبه یدوللا بی سه له مینه وه  
 کیشه که ی کورد روون بکاته وه و له ری ئه وه وه رای خۆی بگه ینیتته ده و له ته  
 ئه و روو پاییه کان . پیش چه ند په ریه ک نووسه ر له وه دووا که شیخ کوردی  
 له وه ئاگادار کرد ده و له تی عوسمانی مافی ئه وه ی نی یه و پی نا کرئ  
 فه رمان ره وایی کورد بکات . هه ر پیش ئه وه ش له وه دووا که شیخ ئه یویست  
 کیشه که ی میلله تی کورد بگه ینیتته ده و له ته ئه و روو پاییه کان ، که چی که ئه و  
 هه له ی بۆ هه لکه وت که وت ه مه دح کردن و هه لدان به سه ر ده و له تی عوسمانیدا .  
 به مه هۆیه کانی راپه رینه که ی به تال کرده وه و هیچی بۆ کورد نه هیشته وه .  
 ئه گه ر کلایتۆنی به شت دا ئه نا ئه بو و هه موو شتیکی بۆ روون بکردبایه وه ،  
 خۆ ئه گه ر به هیچی دا نه ئه نا بۆچی به وشێوده یه پیشوازی کرد - وه ر گپر - ] .  
 گه شته که ی کلایتۆن له ورۆژانه دا بو و که شیخ ئه یویست کۆنگره ی

سەرۆکه کورده کان پیک بهینى • کلایتۆن له شهمدینان گه لیک له سەرۆکه کورده کانى دى و گفتوگوى له گه لیانا کرد • له وانه : سەرۆکه کورده کانى سوله یمانى ، ئامپیدی ، ئورامار ، بۆتان ، ساسوون ، سیعرت ، مووش و ویلايه تى وانو کورده کانى کوردستانى ئیران (٦١) •

کاربه دهستانى دهوله تى عوسمانى که دهنگ وباسى ئەو کۆنگره یه یان بیست ، بریاریان دا بۆ نیازو مه به ست و چاکه ی خۆیان سوود له و کۆنگره یه بینن • بۆ ئەم مه به سته ش موشر سامى پاشاو به کربه گى یاوه رى سولتان له گه ل ئەم و ئەو سەرۆکی کوردا گفتوگۆیان کرد • هه ولیان ئەو راپه رینه ی له ته قینه وه دا بوو ئاراسته ی ئهرمه نه کانى بکه نو بیکه ن به گز ئەودا •

له کۆتایى ئەیلوولى سالى ١٨٨٠دا ، کۆنگره ی سەرۆکه کورده کان له شهمدینان ده ستى پى کرد • ئەم کۆنگره یه رووداو یكى میژوو یى بوو له میژوو ی گه لى کوردا ، له سه ده ی نۆزده هه مدا • به رای عوبه یدوللا ئامانجى هه ره گه وره ی ئەو کۆنگره یه ، یه کخستى هه موو عه شره ته کورده کان و پیک هینانى راپه رینى کى گشتى بوو • کۆنگره که گه رداوێک بوو بۆخۆی ، دوو رایى جیاوازی بیرو رای سەرۆکه کورده کان له م سهرى یه وه ئەهات و له وسهرى یه وه ده ره ئه چوو • چه ند سه ره ک عه شره تیک ، ئەوانه ی عوسمانى یه کان کریوو یانن ، هه ر له سه ره تای کۆنگره که وه ئەوه یان خسته به رده م ، ئەو یه کیتى سەرۆکه کوردانه ی به ده سته وه بوو دژى ئهرمه نه کان و گا وره کانى تر به کار به ی نریت • ئەمه ش به زۆرى له به ره ئه وه بوو به ندی (٦١) ی ، په ی سانه که ی به رلین مه رجى پیک هینانى خودموختارى بۆ ئهرمه نه کان دانابوو • کاربه دهستانى دهوله تى عوسمانى پروپاگانده یان به ناو کورده کانددا بلاوه کرده وه ، گوایه ئەو بریاره دژى کوردو مافه کانى دانراوه (٦٢) •

عوبه یدوللا به توندى دژى ئەو هه لویسته وه ستا • بۆ هه موویانى روون کرده وه ، که هه لویستى کى وه ها مه ترسى ، تا راده ی تیاچوون بۆ

كورد ههيه له دوو وارۆژدا • شېخ راي و ابوو كه «ئه گهر ئهسته مېوول ، هه تا  
ئهوساته به سهرزاري پشتي كوردى گرتييت ، ئهوه بهو مه بهسته بووه له  
گاوره كاني ئه نادۆل راستيان بكاتهوه • خو ئه گهر هاتوو ئه رمه نه كاني  
له ئه نجامي ئه وه هه ئويسته تياچوون ، ئه وسا كورد لاي كار به دهستاني عوسماني  
نرخيان ناميني و به فلسيک نايان كرن» (٦٣) •

جگه له مهش عوبه يدوللا ئه وه راستي بهي خسته بهرچاويان كه ئه گهر  
هاتوو راپه رينه كه ي كورد ئاراسته ي ئه رمه نه كاني بكريت ، ئه وسا دهوله ته  
ئه ورو و پايي به كاني له كورد راست ئه نه وه • وتاره كه ي عوبه يدوللا و  
خواسته كاني بو دامه زراندي كوردستانيكي سهر به خو له لايه ن زور به ي  
به شداراني كو نگره كه وه په سندكرا •

عوبه يدوللا له كاتي كو نگره كه دا ، پاش ئه وه ي بو ي ده ركه وت كه له ناو  
سه رو كه كورده كاندا واته له تيوان چهند سه رو كيكا دوو رايي هه يه و چهند  
سه رو كيكي تر چه ز به وه ناكهن له دهوله تي عوسماني راست بينه وه ، ئه وسا  
برياري دا پلاني راپه رينه كه ي بگورپييت • شېخ له نه هري گه يشته ئه وه راو  
برياره : مافتيكي ره واي خو به تي سهر داريتي كورد بكات (٦٤) • چونكه  
سو لتانه كاني دهوله تي عوسماني به زوري زورداره كي ناوي خه ليفه يان بو  
خويان زه وت كردبوو ، له ژير په رده ي خه لافه تدا ده سه لاتي ئايني يان به سه ر  
كورده كاندا سه پان دبوو • عوبه يدوللا كه ئه هاته سه ر دووپات كردنه وه ي  
دامه زراندي كوردستانيكي سهر به خو بي وچانو راسته وخو دا واي ئه كرد  
دژي دا گير كه ره كاني راست بينه وه • «به سه ، ئيتر له توانادا نه ماوه  
له ژير ده ستی عوسماني به له ئاين لاده ره كاندا بميني نه وه • پيويسته خو مان  
رزگار بكه ين» • هه رگيز ئه مه ي دوو باره ئه كرده وه •

شېخ نهك هه ر دهوله تي عوسماني بهلكو ئيرانيشي به دوژمني كورد  
دائه نا • «ئه م دوو دهوله ته له زه روو ئه كهن ، ري له پيشكه وتنو

نەشە و نوامان ئەگرن» (٦٥) .

دووايى عوبەيدوللا پالانە نوئى يەكەي خۆي ئاشکراکرد . چاوى  
بريىوو پيشخستنى هەريمەکانى ئيران . [ هەريمەکانى کورد - وەرگير ] .  
دوورينى يەكەي لەو دەابوو « زرووفى هەلکەوتوو » لە دەست نەدات .  
ئەو زرووفە هەلکەوتوو و تەوانەش وەك خۆي روونى کردەو و بریتی بوون لە  
دۆخى سياسى و ئابوورى ئيران . « ئيرانى يەکان لە گەل دەولەتى عوسمانى دا  
لەشەردان ، هەموو هيزو توانايان - ئەمەي دووپات ئە کردەو - بۆ ئەو  
شەپە تەرخان کردوو ، کەواتە هەيلى باش هەلکەوتوو بۆ ئەو  
راپەرينە کە لە ئيرانەو دەست پى بکات . جا ئەگەر ئيران هەموو هيزو  
تواناي خۆي ئاراستەي دەولەتى عوسمانى بکات ، ئەو ي بۆ نامينتەو  
ئيمەي پى بترسينى . چونکە ئيران بە شەپە شەق پى ئە کریت هيزىكى  
سە دەهە زارى کۆ بکاتەو ، نيوى ئەو هيزەش لە کورده هاو نيشتمانى يەکانى  
خۆمان پىک هاتوو . هەر لە بەر ئەمەش پى ناکریت و رى تى ناچیت بتوانى  
زەغتيكى ئە و تۆمان بکاتە سەر» (٦٦) . هەرچى کيشەي رزگار کردنى  
کوردهکانى دەولەتى عوسمانى يە ، ئەو خرايە قۆناغى دوو هەمى راپەرينە کە .  
نياز و ابو و ناوچە بە پىت و بەرە کە تەکانى کوردستانى ئيران ، بينە  
بەردى بناغەي ئابوورى دوو وارۆژى بزوتنەو کە و پيشخستنى .  
«بەم جۆرە - شىخ بلاوى کردەو - ئە بينى بە شىک لە کوردستان  
لە ژىر رىكى ئيراندا يە ، جا کە لە بەشە لاواز ترە کە و دەست پى بکەين ، بەو  
براکانى خۆمان رزگار ئە کەين» (٦٧) .

پاش کۆبوونەو کە [ واتە کۆنگرە کە - وەرگير ] چالاکانە دەست کرا  
بە ئامادە کردنى کورد بۆ راست بوونەو . جا بۆ ئەو ي چەك و جبهە خانە  
سىگورته بکریت ، کە سانى تەوا و باور پى کرا و تيردرانە ناوچە گرنگە کان .  
لەوانە : سەيد عەبدولرحمان بۆ خوى ، سەيد سادىق بۆ سەلماس ، شىخ  
بادين بۆ ورمى (٦٨) .

عوبه یدوللا ئاوریکی تهواوی له دووبه‌ره‌کی و ناحه‌زی ئاینی تیوان کورده سونی مه‌زه‌ب و ئیرانی‌یه شیعه مه‌زه‌به‌کان دایه‌وه (٩٦) . جگه له‌مه‌ش حسابی په‌یوه‌ندی تیوان ده‌وله‌تی عوسمانی و ئیرانی کرد . ئه‌و په‌یوه‌ندی‌یه‌ی دووای شه‌ره‌که‌ی رووسیا و ده‌وله‌تی عوسمانی سارد و س‌ری تی‌که‌وت . عوبه یدوللا ئه‌وه‌شی له‌یادنه‌کرد ئاور له‌و دووبه‌ره‌کی به‌بداته‌وه ، که له‌سه‌ر کیشه‌که‌ی ( هیرات ) له‌تیوان ئینگلیزو ئه‌فغاندا په‌یدا بووبوو . ئه‌و دووبه‌ره‌کی و به‌یه‌کاچوونه‌ی ئیرانی ناچارکردبوو ، به‌شیکی گه‌وره‌ی هیزه‌کانی به‌ره‌و ناوچه‌ی رۆژه‌ه‌لاتی‌یه‌کان بنی‌ریت ، ئه‌وه‌ش بی‌گومان له‌سه‌ر حسابی لاوازکردنی هیزه‌کانی ناوچه‌ی رۆژه‌ئاوایی‌یه‌کان بوو (٧٠) .

عوبه یدوللا ، له‌ناو کورده‌کانی ئیراندا ناو و شو‌ره‌تیکی گه‌وره‌ی هه‌بوو . گه‌لێک له‌عه‌شره‌ته‌ی کورده‌کان به‌شیوه‌یه‌کی ناراسته‌وخۆ خۆیان به‌پیاو و ژێرده‌سته‌ی ئه‌وو نه‌ک حکومه‌تی ئیران دانه‌نا . شیخ‌ش سوودی له‌م ناوداری و ده‌سه‌لاته‌ی ئه‌بینی و تووانی عه‌شره‌ته‌کانی مامش و مه‌نگوورو پیران ناشت‌بکاته‌وه . هیزو ده‌سه‌لاتی شیخ له‌ئیران به‌جۆرێک په‌ره‌ی سه‌نده‌ ئه‌وه‌بوو وای له‌ئابۆتی کونسۆلی ئینگلیز کرد له‌ته‌بری‌ز ، له‌١٥‌ی حوزه‌یرانی سالی ١٨٨٠دا ، به‌ترسه‌وه‌ی تو‌مسۆن ئاگادار بکات که : « شیخ توانی به‌شیکی گه‌وره‌ی عه‌شره‌تی شکاک به‌لای خۆیدا رابکێشیت ، ئه‌و عه‌شره‌ته‌ی جاران دۆست و جێی بروای شا بوو » . ئابۆت داوای له‌کاربه‌ده‌ستانی ئیران کرد خیرا جه‌نه‌رال قه‌بوخان له‌ته‌وریزه‌وه‌ ره‌وانه‌ی سه‌رسنوور بکه‌ن ، به‌و‌نیازه‌ی چاوی به‌نوینه‌ری ده‌وله‌تی عوسمانی بکه‌ویت و بۆ هێمن‌کردنه‌وه‌ی دۆخه‌که‌ی سه‌رسنوور له‌گه‌لیا بکه‌ویت‌ه‌ گفتوگۆ (٧١) . « له‌وه‌ش زیاتر قه‌ت حه‌ز به‌وه‌ نا‌کریت - ئابۆت ئه‌نووسیت - ریگای پێ‌بدریت ( واته‌ به‌شیخ - نووسه‌ر ) ده‌سه‌لات و تفووزی خۆی به‌ناو سنووره‌کانی ئیراندا بلاوبکاته‌وه . ئه‌م رایه‌شم به‌کاربه‌ده‌ستانی ناوچه‌یی ئه‌گه‌یینم » (٧٣) .

- پهراویزه کان -

- (۱) کورده موسلمانانه کان به زوری سونی مه زه بن و شافعی . له ناویانا سې  
تهریقه ی دهر ویشی به ده سه لاته و ناویان گوره یه : تهریقه ی نه قشبه ندی ،  
قادی و مه وله وی .
- (۲) که مال ، موسته فا ، ریگای تورکیای نوی . به شی ۱ ، موسکو ، ۱۹۲۲ ،  
لاپه ره ۳۸۸ .  
به واتهی بهرنارد لویسی زانای نه مریکی ، تهریقه ی نه قشبه ندی  
له تورکیا هه رگیز له بهر هی بهر ه لستی کردنی حکومه تی عوسمانیدا  
بوون :
- (۳) ( Bernard Lewis, the Emengence of modern Turkey, New York, 1961, p. 403 ).
- B. Nikitine, Les Kurdes racontés par eux - mêmes pp. 148 — 157.
- دهر باره ی شیخ عوبه یدوگلا سهیری « قه فقا س » . ۱۸۸۰ ، ژماره ۲۹۸ بکه .  
سه رچاوه یه کی تره به نه رمه نی .
- (۴) B. Nikitin, Les Kurdes ... ! ( ژماره ی لاپه ره که ی نه داوه )
- (۵) شه مدینان ، شاروچکه یه که له هه ریمی هه کاری و شیخ عوبه یدوگلا  
له وی نه ژیا .
- (۶) B. Nikitin, Les Kurdes racontes, p. 149.
- (۷) تساک فئی ئا ، ف . ۴۵۰ ، د . ۹۸ ، لاپه ره ۱۵ .
- (۸) هه مان سه رچاوه .
- (۹) ئا ف پ ر ، ف « بیسنه یه که له ئیران » ، ۱۸۷۷ - ۱۸۹۶ ، ئوپ . ۵۲۸  
ئا ، د . ۱۲۰۲ ، لاپه ره ۴ .
- (۱۰) تساک فئی ئا ، ف . ۴۵۰ ، د . ۹۸ ، لاپه ره ۲۸ .
- (۱۱) ئا ف پ ر ، ف « بالیوزخانه له نهسته مبول » ، ۱۸۷۹ ، د . ۱۵۶۵ ب ،  
لاپه ره ۵ .
- (۱۲) هه مان سه رچاوه ، لاپه ره ۶ .
- (۱۳) تساک فئی ئا ، ف . ۴۵۰ ، د . ۹۸ ، لاپه ره ۲۸ . . ئا ف پ ر ، ف .  
« بالیوزخانه له نهسته مبول » ، ۱۸۷۹ ، د . ۱۵۶۵ ب . لاپه ره ۶ .
- (۱۴) هه مان سه رچاوه .
- (۱۵) ئا ف پ ر ، ف . « بالیوزخانه له نهسته مبول » ، ۱۸۷۹ ، د . ۱۵۶۵ ب .

- لاپهړه ٦ ټا .
- (١٦) سهیری : ن . ټا . خالفین ، زوړان بازی له سهر کوردستان ، بکه ،  
لاپهړه ١١٨ .
- (١٧) هه مان سهرچاوه ، لاپهړه ١١٦ .
- (( Correspondence respecting the condition of the populations  
in Asia Minor and Syria, Turkey, No. 4 ( 1880 ) )) , p. 67.
- Ibid., p. 79. (١٩)
- (٢٠) په کیکه له کورپه زوره کانی به درخان به گی ناودار .
- (٢١) تساکه ټا ، ف . ٤٥ . ، د . ٩٨ ، لاپهړه ١٥ ټوب .
- (٢٢) ټاف پ ر ، ف . «بیعسه یهک له ئیران» . ١٨٧٧ - ١٨٩٦ ، ټوب ،  
٥٢٨ ټا . د . ١٢٠٢ ، لاپهړه ٥ ټوب .
- (( Correspondence respecting ..., No. 4 (1880) )) p. 79. (٢٣)
- Ibid, p. 62. (٢٤)
- Ibid (٢٥)
- (٢٦) ټاف پ ر ، ف . «نهرشیفی سهره کی ٥ - ٢ ټا» ، ١٨٧٩ ، د . ١٠٩٣ ،  
لاپهړه ٣٧ .
- (( Correspondence respecting ..., No. 4 (1880) )) , p. 102. (٢٧)
- (٢٨) ټاف پ ر ، ف . «بیعسه یهک له ئیران» ، ١٨٧٧ - ١٨٩٦ ، ټوب .  
٥٢٨ ټا ، د . ١٢٠٢ ، لاپهړه ٥ ټوب .
- (( Correspondence respecting ..., No. 4 (1880) )) , p. 77. (٢٩)
- Ibid, p. 78. (٣٠)
- (٣١) له روژنامه یی : «مشاک» ، ١٨٨٠ ، ژماره ١١٦ وهرگیراوه .
- (( Correspondence respecting ..., No. 5 (1881) )) , p. 16. (٣٢)
- (( Hansards parliamentary debates third series : Commencing  
with the accession of william IV .. )) Vol. CCL VI, London,  
1880, p. 1045. (٣٣)
- (٣٤) «مشاک» ، ١٨٨٠ ، ژماره ١٦٧ .
- (٣٥) سهرچاوه که به زمانی نهرمه نی یه - وهرگیر - .
- (٣٦) هه روه ها .
- (٣٧) هه روه ها .
- (٣٨) هه روه ها .
- (٣٩) باری سهرنجی کومه لایه تی و سیاسی نهم روژنامه نه هی کاره باشه که ی  
ف . رشتوونی یه . سهیری . . (لیره به دوواوه به نهرمه نی یه - وهرگیر) .

- (٤٠) ( میگوئیستان ) ، ١٨٨٠ ، ژماره ٥٧ ، ٦٠ .
- (٤١) ( میگوئیستان ) ، ١٨٨٠ ، ژماره ٨٨ .
- (٤٢) « مشاك » ، ١٨٨٠ ، ژماره ١٦٢ .
- (٤٣) « مشاك » ، ١٨٨٠ ، ژماره ١٦١ ، « میگوئیستان » ، ١٨٨٠ ، ژماره ٧٢ .
- (٤٤) له روژنامهی « میگوئیستان » ، ١٨٨٠ ، ژماره ٧٢ ، وهرگیتراره .
- (٤٥) « وهقت » ، ١٨٨٠ ، ژماره ١٨٥١ .
- (٤٦) ئه‌رشیفی میژووی مییری ئه‌رمه‌نستان ، ف. ١٠٢ ، د. ٤٦ ، لاپه‌ره
- . ١٥
- (( Correspondence respecting ..., No. 5 (1881) )), p. 9. (٤٧)
- Ibid., pp. 9 — 10. (٤٨)
- عه‌زیز یامولکی ، کوردستان و کورد اختلاله‌ری ، تاران ، ١٩٤٦ ، لاپه‌ره ٥٢ . (٤٩)
- (٥٠) « مورچ » ، ١٩٠٦ ، ژماره ٨ ، لاپه‌ره ١١ — ١٢ .
- S. G. Wilson, Persian Life and customs, p. 110. (٥١)
- Ibid., p. 110. (٥٢)
- (( Correspondence respecting ..., No. 5 ( 1881 ) )), p. 7. (٥٣)
- Ibid., p. 54. (٥٤)
- (٥٥) ئاڤ پ ر ، ف. « بآلیۆزخانه له ئه‌سته‌مبول » ، ١٨٨٠ ، ئوب. ٩٠ ، د. ١٥٦٦ ، لاپه‌ره ١٣١ .
- (٥٦) سه‌رچاوه‌که به زمانی ئه‌رمه‌نی‌یه — وه‌رگیتر — .
- (( Correspondence respecting ..., No. 5 (1881) )), p. 1. (٥٧)
- Ibid. (٥٨)
- (٥٩) « مورچ » ، ١٩٠٦ ، ژماره ٣ ، لاپه‌ره ٣٣ — ٣٤ .
- (٦٠) که کلایتۆن گه‌شته‌که‌ی به‌هه‌کاریدا کردو شیخی بینی ، چهند روژنامه‌یه‌ک ، ئه‌وه‌یان به‌جوریکی خوارو ناره‌وا له‌قه‌له‌م‌داو هه‌ر به‌وجۆره‌ش بلاویان کرده‌وه ، ئه‌یانویست ئه‌وه‌ بلین ، گوایه‌ چوونی کلایتۆن بۆ ئه‌وی و به‌رپابوونی راپه‌رینه‌که له‌و کات و ساته‌دا ، هه‌روا به‌خۆراییی به‌ریکه‌وت نه‌بووه . بگره‌ هه‌تا له‌ناو دانیشتووه موسلمانه‌کانیشدا ، بیرو رایه‌کی وه‌ها هه‌بوو ، که گه‌شته‌که‌ی کلایتۆن په‌یوه‌ندی‌یه‌کی راسته‌وخۆی له‌گه‌ل پیک‌هینانی راپه‌رینه‌که‌ی شیخ عوبه‌یدو تلادا هه‌بوو . کامسارکان دان به‌وه‌دا ئه‌نی ، که ئینگلیز چاویان

- لهوه نه بوو پشتگیری - بزووتنه وه که ی کورد بکه ن . له بهر نه وه نه و  
 جوړه بیرو باورانه به لای نه وه وه « بوش و رووت و ... خهمل لی دانن » .  
 ( ک . پ . کامسارکان ، هیر شه که ی شیخ عوبه یدوللا بو سهر ئیران  
 سالی ۱۸۸۰ ، - « کوکراوه ی زانستی جوغرافی و توپوگرافی و ژماردن  
 دهر باره ی ئاسیا » . س پ ب . ۱۸۸۴ ، بهرگی ۶ ، لاپهړه ۴۵ ) .
- (۶۱) « موورچ » ، ۱۹۰۶ ، ژماره ۳ ، لاپهړه ۳۱ .  
 (۶۲) ئا . کارتسوف ، چهند سهرنجیک دهر باره ی کورد ، لاپهړه ۱۸ .  
 (۶۳) سهیری : پ . ئی . نه ئیریانوف ، کورده کان له سالانی شهره کانی نیوان  
 رووسیایو تورکیایو ئیران له سده ی نوزده همدای ، لاپهړه ۲۲۷ - ۲۲۸ ،  
 بکه .
- (۶۴) ه شیخ و ۲۱ خه لیفه و ۴۲ میرزاو ۶۸ بهگ ، به شداری نه و  
 کو بوونه وه یه بیان کرد . ( سهیری : پ . ئی . نه ئیریانوف ، کورده کان له  
 سالانی شهره کانی ... ، لاپهړه ۲۲۸ ، بکه ) .
- (۶۵) پ . ئی . نه ئیریانوف ، کورده کان ... ، لاپهړه ۲۲۹ .  
 (۶۶) هه مان سهرچاوه ، لاپهړه ۲۲۹ ، ۲۳۰ .  
 (۶۷) هه مان سهرچاوه ، لاپهړه ۲۳۰ .  
 (۶۸) ک . پ . کامسارکان ، په لاماردانه که ی شیخ عوبه یدوللا : ... ، لاپهړه ۳۹ .  
 (۶۹) ئا . کارتسوف ، چهند سهرنجیک ... ، لاپهړه ۱۹ .  
 (۷۰) « کولوس » ، ۱۸۸۰ ، ژماره ۲۹۲ .  
 (۷۱) ئا ف . ر ، ف . « بیعسه یه که له ئیران » ، ۱۸۷۷ - ۱۸۹۶ ، نوب . ۵۲۸  
 ئا . د . ۱۲۰۲ ، لاپهړه ۱۲ نوب .  
 (( Correspondence respecting ... , No. 5 (1881) )) , pp. 8, 9. (۷۲)  
 Ibid., p. 9. (۷۳)

بنکه ی زین



## رسته‌سازی له زمانی کوردی را

لیژنه‌ی ریژمان له کۆری زانیاری عیراق - ده‌سته‌ی کورد - که له‌م  
به‌ریژانه پینک‌هاتبوو :

۱- د. کامل حسن به‌صیر

۲- مامۆستا محمد جمیل رۆژبه‌یانی

۳- د. ووریا عمر امین

۴- د. کوردستان عبدالرحمن

۵- د. عبدالرحمن معروف

۶- مامۆستا ابو زید مصطفی

۷- مامۆستا نوری علی امین

ئهم باسه‌ی ئاماده‌کردوو .

لیژنه‌ی له رۆژی ۱۳/۱۰/۱۹۸۴دا ، یه‌که‌م کۆبوونه‌وه‌ی سالانه‌ی هۆی  
به‌ست ( ۹۸۴ - ۹۸۵ ) . له‌م کۆبوونه‌وه‌یه‌دا چهند پیشنیاریکی  
هینایه‌کایه‌وه بو دانانی «به‌رنامه‌ی کارکردن» . . . پاش گفتوگۆییکی فره ،  
پریاری‌دا که که له « رسته‌سازی » بکۆلێته‌وه ، چونکه ئهم باسه‌وه‌کو  
باسه‌کانی‌تری ریژمانی ، زمانه‌وانه‌کانی کورد هینده‌ بایه‌خیان پینه‌داوه . .  
بو ئهم مه‌به‌سته لیژنه هیله‌ گشتی‌به‌کانی ئهم بابته‌ی به‌م خالانه‌ی خواره‌وه  
ده‌ست‌نیشان کرد :

۱ - پیناسه‌ی رسته‌ی ساده .

۲ - پیناچوونه‌وه به‌زاراوه‌کاندا .

۳ - به‌شه‌کانی رسته‌ی ساده .

- ٤ - دهستانیشان کردنی شوپینی به شه‌کانی رسته له قه‌واره‌که‌ی دا .
- ٥ - شوپینه‌کانی به‌شپ ، یان پتر له به‌شه‌کانی رسته .
- ٦ - پیش و پاش‌خستنی به‌شه‌کانی رسته .
- ٧ - جۆره‌کانی رسته‌ی ساده به رووخسارو ناوه‌روکه‌وه .

لیژنه له‌پیشه‌وه که‌وته دوان له‌و زمان‌ناسه کوردانه‌ی که له رسته دواوون له کتیبه چاپ‌کراوه‌کانیاندا :

١ - مامۆستا سه‌عید صدقی :

له کتیبه‌که‌ی دا « صرف و نحوی کوردی » له رسته نه‌دواوه پیناسه‌ی نه‌کردوووه .

٢ - مامۆستا توفیق وه‌هبی :

له « ده‌ستووری زمانی کوردی » دا - ( لاپه‌ره ١١ ) دا ، به‌م جۆره پیناسه‌ی رسته ده‌کات :

جومله به‌یان‌کردنی حوکمه‌یکه ، وه‌کو :

ئاگر ئه‌سووتی .

با له کویوه دی .

ده‌فته‌ره‌که پینه .

سلیمانی شارێکی خۆشه‌ویستی کوردانه .

به‌لام له کتیبه « قواعد اللغة الكردية » که ده‌ستووره‌که‌یه‌و کردوووه به‌عه‌ره‌بی و هه‌ندی بژاری تیدا‌کردوووه ، به‌م جۆره پیناسه‌ی رسته ده‌کات :

(( الجملة سلسلة من الكلمات تبين فكرة تامة )) مثل :

ئاگر ئه‌سووتی .

فرۆکه‌که به‌سه‌ر شاره‌که‌دا ده‌سووریتته‌وه .

٣ - مامۆستا نوری علی امین :

له کتیبه « ریزمانی کوردی - ١٩٦٠ - لاپه‌ره ٣٦ » دا ، به‌م جۆره

پیناسه‌ی رسته ده‌کات :  
( ئیسه ، که ئەدوین ، وەیا ئەنوسین چەند واژەیه‌ک بە کار ئەهینین  
بۆ دەپرینی بیروباوەرمان ، ئەنجا بهو :

کۆمه‌له واژه‌یه‌ی که به‌کاری ئەهینین و مه‌عنایه‌کی ته‌واو ئەبه‌خشی و  
فرمانیکی له‌ته‌کدا ئەبن ، پیتی‌ئه‌تری ( رسته ) ، وه‌ک :

• مامه‌یاره قاره‌ماتیکی به‌هه‌له‌پی له‌شکری بابان بوو .  
به‌رخ هه‌ر له‌ناو کۆزدا ناییت  
• هیوا ئەچی بۆ بازار .

٤ - مامۆستا محمدامین هه‌ورامانی :

له‌ کتییی «زاری زمانی کوردی له‌ تایی ترازووی به‌راورد» دا ،  
سه‌باره‌ت به‌ رسته ده‌لیت :

( رسته‌ ئه‌و ئاخافتنه‌یه‌ که کاری تێدایه‌و واتای ته‌واو ده‌به‌خشی ) لاپه‌ره  
• ٣٠١

٥ - د . کوردستان :

له‌ توێژینه‌وه‌ی رسته له‌ زمانی کوردی دا ، که له‌ گووکاری «زانکو» دا ،  
بلاو‌کراوه‌ته‌وه ، ده‌بیژیت :

( رسته‌ بچوو‌کتیرین دانه‌ی سنناکسی‌یه ) .

٦ - د . ووریا عمر :

له‌ لیکۆلینه‌وه‌ییکی بلاونه‌کراوه‌دا ، به‌م جووره‌ پیناسه‌ی رسته ده‌کات :

( رسته‌ گه‌وره‌ترین دانه‌ی - ریزمانی - ی زمانه ) ، وه‌ ئانانجی هه‌ره  
سه‌ره‌گی ریزمان پیناسینی رسته‌یه .

رسته‌ش پێ ناسریت ، پێ پیناسینی ده‌ست‌نیشان‌کردنی چۆنیه‌تی و  
سروشتی هه‌موو ئه‌و که‌ره‌سانه‌ی دروستی ده‌که‌نو جووری په‌یوه‌ندی تیوانیان  
له‌ناو چوار چیه‌ی رسته‌دا .

## ۷ - جگر خوین :

له کتیبه که ی دا ( آواو دهستورا زمانی کوردی ) لاپه ره (۲) دا ،  
ووشه ی ( په یف ) ی له بری ( رسته ) به کاره پیناوه و بهم جو ره پیناسه ی  
کردوو ه :

( په یف نه و چند گوتنا کو دروسته مروّف ل داویا وان راوهستی ،  
ژ بهر کو داخوازی پینک تینن . ) وهک :

• بارام چوو زاخۆ

• فههاد سواربوو

• شیرین هاته مال

## ۸ - قهناتی کوردو :

له کتیبی «زمانی کورد» که له سالی ۱۹۶۱ دا چاپ کراوه . ههروهها  
ج . خ . به کایف له کتیبی «به شه دایلیکتی کوردی» تورکمانستان که له  
سالی ۱۹۶۲ دا چاپ کراوه . ههروهها مامۆستایان که ریم نه یوبی و ، ئی . ئا .  
سمیرتۆف له کتیبی (دیالیکتی کوردی مکری) دا ، که له سالی ۱۹۶۸ دا  
چاپ کراوه . نه مانه هه موویان پیناسه ی «رسته» یان له کتیبه کانیا ندا  
نه کردوو ه . . به لام باسی هه ندی لایه نی رسته یان کردوو ه که لیره دا  
مه به ستمان نی یه . . .

## ۹ - له زمانی عه ره بی دا :

زۆر پیناسه بو رسته ی ساده دانراوه ، بو وینه :

الشرف علی بن محمد الجرجانی له کتیبی ( کتاب التعریفات ) لاپه ره

دا ۳۵ بهم جو ره پیناسه ی رسته ده کات :

[ الجملة عبارة عن مركب من كلمتين ، اسندت احدهما الى الأخرى .  
سواء أفاد كقولك زيد قائم ، أو لم يفد كقولك ان يكرمني ، فانه جملة لا تفيد  
الا بعد مجيء جوابه فتكون الجملة أعم من الكلام مطلقاً ] .

V. Fronkin (R. Rodman و دانانی (An introduction language)

لاپه ره ( ۲۳۴ )

به م جوړه رسته پیناسه کراوه :

[ قسه که رانی هر زمانی نه زانن کام رسته له زمانه که یانا ره وانسه •  
نه و یاسایانه ی نه و وشانه له یه که نه دهنو نه م رهوانی یانه ی پی نه به خشن ،  
به یاسای دارشتنی رسته ناو نه برین ] •

لیژنه له دوا نه وهی که نه م پیناسانه ی بو رسته به زمانی کوردی و  
عهره بی و ینگلیزی دانراوون خسته به رچاو ؛ که و ته لیکولینه وه و  
هل سه نگاندنی نه م پیناسانه یه که یه که بو نه وهی پیناسه یی کی په سه ند  
پیشنیاز بکات :

۱- هل سه نگاندنی پیناسه که ی ماموستا توفیق وه هبی • له پیناسه که دا  
نه م تی بینانه به رچاو ده که وون :

۱- له پیناسه کوردی یه که ی دا ، دهر برینی به یانی حوکم له رسته دا ،  
همیشه مهرج نی به چونکه نه گهر هاتوو رسته که داخوازی بوو ، داوای  
حوکم ده کات و حوکم ناگه یه تیت •

ب- له پیناسه عهره بی یه که ی دا ، «زنجیره ووشه» نه گهر به پی یاسای  
زمان ریز نه کرایت ، نایته رسته ، وهک ، نه م زنجیره ووشه یه :  
بو ، حه مه ، بازار ، هات •

هه روه ها نه گهر هاتوو - زنجیره ووشه که به پی یاسای زمان ریز کران -  
به لام به شیکی بنچینه یی رسته ی تیدانه بوو ، دیسان به رسته نادرته قه لام  
وهک :

۲ - هه لسه نگاندى پیناسه کهى مامۆستا نورى على امين • له م  
پیناسه یه دا ئەم تی پینیا نه بهرچاو ده که ویت :

۱ - « کۆمه له واژه » ، زاراوهى « کۆمه ل » له دوو ووشه زیاتر  
ده گه یه تیت • به لام له زمانى کوردی دا ده ییت رسته به لایه نى که مه وه له  
دوو ووشه ی بنجى - مسندو مسند الیه - پیک هاتییت ، وهك :

• نه سزین رۆیشت

• به هار هات

ب - زاراوهى ( مه عنا ) تاییه ته به ووشه ، باشتتر ئە وه یه له برى  
( مه عنا ) بووتری ( مه به ست ) •

۳ - هه لسه نگاندى پیناسه کهى مامۆستا محمد امين هه ورامانى ، له  
پیناسه کهى ئەمدا ، ئەم تی پینیا نه بهرچاو ده که ویت •

۱ - مه رجى بوونى ( فرمانو واتای ته واز ) له تهك پیناسه کهى  
( نورى على امين ) دا یه کن •

ب - « ئاخافتن » یان « ئاخاوتن » ئە گهر به رامبه ر به زاراوه ی ( کلام ) و  
( تکلم ) ی عه رهبى هاتییت ، مه عنای ( قسه کردن ) ده گه یه تیت ، بۆیه هه موو  
به شه کانى زمان ده گریتته وه ، وه له رسته شدا مه رج نی یه هه موو پارچه کانى  
ئاخاوتن هه بن ، وهك :

• پووشه که سووتا

• که وه کهى دارا فری

• مه ره که ده له وه ریت

۴ - هه لسه نگاندى پیناسه کهى د. کوردستان عبدالرحمن •

له پیناسه که ی دا ، ئەم تئ بئینیا نه بهرچاو ده که ویت :

۱ - به کارهینانی ووشه ی ( بچوو کترین ) له و پیناسه یه دا ، مه رچی  
رسته ی ساده نی یه چونکه ساده یه تی رسته په یوه ندی به چه ندیتی ووشه کانی  
رسته وه نی یه .

ب - زاراوه ی ( دانه ) که به واتای ( وحده ) هاتوو له جیی خۆی دا  
به کارهاتوو .

۵ - زاراوه ی ( سینتاکس ) به واتای ( زانستی رسته ناسی ) باوه ،  
باشتر وابوو ، که زاراوه ی ( رسته سازی ) به کار بهینیا به .

۶ - هه لسه نگانندی پیناسه که ی د . ووریا عمر امین . له م پیناسه یه دا ،  
ئەم تئ بئینیا نه بهرچاو ده که ویت :

۱ - زاراوه ی ( دانه ) لیره دا به رامبه ر به ( وحده ) به کارهینراوه ، وه ک  
له پیناسه که ی ( د . کوردستان ) دا هاتوو .

ب - زاراوه ی ( گه وره ترین ) به ر رسته ی ساده ناکه ویت له ریزماندا ،  
چونکه له رووی چه ندیتی یه وه بهر جوړه کانی تری رسته ده که ویت .

۷ - هه لسه نگانندی پیناسه که ی جگه رخوین . له م پیناسه یه دا ، ئەم  
تئ بئینیا نه بهرچاو ده که ویت :

۱ - زاراوه ی ( په یف ) له کرمانجی ژوو روودا به واتای ( قسه کردن =  
ئاخافتن ) هاتوو ، به لام تازه کی هه ندی له رووشنیران به واتهی ( ووشه ) و  
جگه رخوین به واتهی ( رسته ) به کاری هیناوه .

ب - مه رجه کانی رسته که ( چه ندگۆتن ) و ( راوه ستان ) و ( گه یاندنی  
مه به ست ) له پیناسه ی ( الکلام ) ی عه ره بی یه وه وه رگیراوه .

۸ - له پیناسه که ی ( الشریف محمد الجرجانی ) ئەم تئ بئینیا نه بهرچاو  
ده که ویت :

[ پیناسه‌ی گشتی رسته‌یه به‌ساده و ناساده‌وه ] •

۹ - پیناسه ئینگلیزی‌یه‌که‌ی ئەو کتیبه ، پیناسه‌ییکی گشتی‌یه‌و له

پاقه‌کردنه‌وه نزیکتره ، وهك له پیناسه ••

لیژنه بۆ ته‌واو‌کردنی باسه‌که‌ی له‌سه‌ر پیناسه‌ی «رسته»ش له‌زمانی رووسی‌دا ، سه‌یری چه‌ند سه‌رچاوه‌ییکی رووسی کرد ، له‌ئه‌نجام‌دا واتن‌بینی‌کرا ؛ که پیناسه‌و راییکی یه‌ك‌گرتوو بۆ رسته‌ی ساده‌دانه‌نراوه ، بۆ نمونه‌ووتراره :

۱ - رسته‌ی ساده‌دهسته‌واژه‌ییکی ته‌واو‌کراوه •

۲ - رسته‌ی ساده ، ئەو رسته‌یه‌یه که رسته‌ی‌تری لێ‌جیانایته‌وه •

۳ - رسته‌ی ساده‌ده‌شیت یه‌ك‌بنج ، یان دوو بنج له‌پیک‌هینه‌ره‌کانی رسته ، واته له‌دارشته‌که‌ی‌دا هه‌ییت •

لیژنه پاش لیکۆلینه‌وه‌و هه‌ل‌سه‌نگاندنی پیناسه‌ کوردی‌یه‌کان ده‌رباره‌ی رسته ، هه‌روه‌ها پیناسه‌کانی زمانانی‌تر ده‌رباره‌ی رسته‌ی ساده ، که‌وته‌دارشتنی پیناسه‌ییکی گشتی بۆ رسته له‌زمانی کوردی‌دا • لیژنه‌ئهم پیناسه‌یه‌ی خواره‌وه‌ی بۆ هه‌ل‌بژارد :

رسته‌ی ساده ، ووته‌یه‌که به‌لایه‌نی که‌مه‌وه له‌دوو ووشه‌ پیک‌دیت ،

به‌مه‌رجی :

۱ - ووشه‌کان به‌پیتی یاسای زمان ریز‌کرا‌بن - ریک‌خرا‌بن •

۲ - له‌ناو ووشه‌کاندا دوو ووشه‌ی بنجی ( نه‌هادو گوزاره ) هه‌ییت •

۳ - مه‌به‌ستیکی ته‌واو‌بدن به‌دهسته‌وه •

ده‌توانین به‌کورتی ئهم پیناسه‌یه‌ی خواره‌وه بۆ رسته‌ی ساده‌دابئین :

رسته‌ی ساده و وتهیه‌که ، به‌لایه‌نی که‌مه‌وه له دوو ووشه‌ی بنجی  
پیت‌دیت ، که به‌پیی یاسای زمان ریز‌کرا‌بن و مه‌به‌ستیکی ته‌واو بگه‌یه‌نن [ ... ]  
بو پروون‌کردنه‌وه‌ی ته‌و مه‌رجانه‌ی که لیژنه دای‌ناوون بو پیناسه‌ی  
رسته‌ی ساده :

۱ - که ده‌لین ووشه‌کان به‌پیی یاسای زمان ریز‌کرا‌بن ، مه‌به‌ست  
ته‌وه‌یه له رسته‌ی ئاساییدا ریز‌کردنی به‌شه بنجیه‌کانی رسته‌ی ساده به‌م  
جو‌ره‌یه :

۱ - نیهاد

ب - گوزاره

ج - ته‌واو‌که‌ر ( سه‌ر‌بار )

تی‌بینی :

۱ - ده‌شیت ته‌واو‌که‌ره‌که سه‌ر به نیهاد ، یان گوزاره پیت

ب - به‌لام پاش و پیش‌خستی ، واته گورینی ووشه‌کان له ریزدا له  
ده‌رفه‌تیکی‌تری ته‌م باسه‌دا لئی ده‌دوین

وینه :

۱ - فه‌ره‌اد سیو ده‌خوات

۲ - قوتابی ده‌چیت بو قوتابخانه

۳ - به‌هار خوشه

× له رسته‌ی یه‌که‌مدا :

فه‌ره‌اد : نیهاده

ده‌خوات : گوزاره‌یه

سیو : سه‌ر‌باره - ته‌واو‌که‌ری گوزاره‌یه

× له رسته‌ی دووه‌مدا :

قوتابی : نیهاده

دهییت : گوزارهیه

بو قوتا بخانه : سه رباره - ته و او کهری گوزارهیه \*

× له رستهی سییه مدا :

به هار : نیهاده

ه : گوزارهیه

به هار : ته و او کهری گوزارهیه

۲ - که ده لئین ، له ناو و وشه کانداه شیت دوو و وشه ی بنجی هه ییت ، مه به ست نه وه یه ؛ نه گهر هاتوو یه کیک له و دوو و وشه بنجی یه له رسته که دا دهر نه که وتبوو ( په نامه کی ) ده ییت ، واته ( مقدر ) ده ییت ، وه کو :

۱ - نه گهر زانیت نه زم ، نه گهر نه ت زانی دزم .

له م رسته یه دا ، نیهاد په نامه کی یه ، واته : نه گهر تو زانیت من نه زم ،

نه گهر تو نه ت زانی من دزم .

ب - که ده پرسین :

- کی هات ؟

له وه رامدا ده ییت ناوی نه و که سه بلین که هاتوو ه ، گزیمان ( سیروان )

بوو ، ده لئین :

سیروان ....

واته لیره دا گوزاره ( هات ) په نامه کی یه .

۳ - که ده لئین ( مه به سستیکی ته و او بدن به دهسته وه ) ، مه به ست

نه وه یه له کومه له و وشه یه ک گرتوو ه کانی رسته که ... قسه بو کراو له

مه به سستی قسه کهر به ته و او ی بگات .

## ۲ - به شه کانی رسته ی ساده

جاری چاوی بهو به ره مانه ی زمان ناسه کانی کورد ، که دهر باره ی  
به شه کانی رسته ی ساده لینی دواون ، ده خشینین :

۱ - ماموستا سه عید صدقی • له کتیه که ی دا ، وه که له رسته نه دوا بوو ،  
له به شه کانی رسته ش نه دواوه •

۲ - ماموستا توفیق وه هبی • له ده ستووری زماننی کوردی - جزمی  
یه که م ۱۹۲۹ به م جوړه رسته دابه ش ده کات :

۵۱ - جومله ییک - کورت بی یا در یژ بی - له دوو که رت دروست  
نه بی :

۱ - باس لیکراو

۲ - باس

۵۲ - باس لیکراو له جومله یه کا نهو که لیمه یه یه که ناوی نهو که سه  
یان نهو شته نه با که لینی نه دو یین ، وه که :

به فر نه باری •

هو ده که سارده •

له م جمله یه دا که لیمه ی ( به فر ) و ( هو ده که ) باس لیکراون •

۵۳ - باس لیکراو نه بی ناو بی یان که لیمه یی که له باتی ناو به که لک

هیترابی ، نهو که لیمه یه ی له باتی ناو به که لک نه هیتری ( بو ناو ) ه ، وه کو :

منداله کان رو یین •

نه وان رو یین •

۵۴ - باس له جومله ییکا نهو که رته یه که نهو خه به ره . پیشان نه دا که

له جهق باس لیکراو ئه دوی ، وهك :

• بهفر ئه باری

• هۆده که سارده

له م جومله یه دا ( بهفر ) و ( هۆده که ) باس لیکراون ، به لام ( ئه باری ) و

• ( سارده ) باسن

۳ - مامۆستا نوری علی امین • له کتییی قواعدی زمانی کوردی

- بهرگی دووهم - ۱۹۵۸ د ده لئی :

رسته له سهر دوو بناغه داده مه زریت :

۱ - مسند الیه ( دراوه پال ) : ئه و به شه یه له رسته که دا ، که

ئاخاوتنه که ی ئه دریتته پال - یه عنی ئه و واژه یه ، یان دهسته واژه یه یه که ئیمه

لیی ئه دویین ، وهك :

• ماسته که رژا

• پرشنگ بنیشت ئه جوی

- له رسته ی یه که مدا :

• واژه ی ( ماسته که ) مسند الیه

- له رسته ی دووهمدا :

• واژه ی ( پرشنگ ) مسند الیه

۲ - مسند ( درانه پال ) : ئه و به شه یه له رسته که دا ، که پیمان ده لئی

مسند الیه چی کردوووه ، وه یا چی ده کات ، وهك :

• ئاسۆ ئه چی بو یاری

• کوره که له ئاوه که دا خنکا

• واشه به گوشت ئه ژی

• له م رستانه دا ( ئه چی ، خنکا ، ئه ژی ) مسندن

۴ - مامۆستا جگهرخوین • له کتیبه کهی دا ( آواو دستوورا زمانی کوردی ) ده بیژیت :

په یقی دوو په رچی بنیادی هه نه ، کو بی وان په یف ته کوز نابیی :

۱ - ده ستییکراو

۲ - سالۆخ

۲ - ده ستییکراو : ئەو په رچه ناڤه کو هه ردهم گه ره که د پیشیا په یقی

ده ژۆ بی سالۆخ دان ، وهك :

بارام نان خوار •

قی ته قی ده ( بارام ) ناڤه - ده ستییکراوه ، پیش ده هاتی په سالۆخ دان :

۲ - سالۆخ : ئەو په رچه په کول په ی ده ستییکراو تی ، ئو ب وی

د کارن ژ ده ستییکراو سالۆخ بدن ، وهك :

شیر کو ب میرانی ده نگ دایه •

بارزان چیاکی بلندو به رزه •

دقان ته قاده ( به میرانی ده نگ دایه ) و ( چیاکی بلندو به رزه ) سالۆخن •

۵ - مامۆستا محمد امین هه ورامانی • له کتیبه کهیدا ( سه ره تاییک

له فیلولۆژیی زمانی کوردی - سالی ۱۹۷۳ ) دا ده بیژیت :

رسته له دوو بهش پیک دئی :

۱ - بهشی په که می رسته که ئەوه یه ، که ووشه ییکی سه ره هه یه له

ناویا ، وه هه رچی ووشه ی تر هه ن له رسته که دا ( جگه له ووشه سه ره که )

هه موو دهس وپیوه ندی ئەون ، وهك :

۱ - نه وزاد دهستی به نووسین کرد •

۲ - نان خورا •

۳ - لبره وه دانیسه •

۴ - که ی هاتی ؟

لهم رستانه دا ووشه ی ( نهوزاد ) و ( نان ) سه رهن .

۲ - بهشی دووه می رسته که ، بریتی به له تهواو کهری ووشه سه ره که  
( ههوا لهینه ری ، یاخوت ههوا له ده ری ) .

له رسته کانی پیشو ودا ووشه ی ( دهستی به نووسین کرد ، خوارد ،  
دائشه ، هاتی ) تهواو که ره .

۶ - کتیبی ( زمان و نه ده بی کوردی - پۆلی به که می ناوه ندی ) بهم  
جو ره له بنچینه کانی رسته ده دویت :

۱ - هه موو رسته به که له سه ر دوو بنچینه داده مه زریت ، به بهشی  
به که میان ده گو تریت ( نیهاد ) و به بهشی دووه میان ده گو تریت ( گوزاره ) ،  
نه گه ری به کیکیان نه می نییت شیرازه ی رسته که تیک ده چیت و واتا که ی مه بهستی  
تهواو نادا به دهسته وه .

۲ - نیهاد . نهو به شه به له رسته که دا ، که کاریک ده کات ، یاخوت  
کاریکی ده دریتته پال ، یان سیفه تی .

۳ - گوزاره . نهو به شه به له رسته که دا ، که خه بهری کردنی کاریک  
ده داته پال نیهاد .

۴ - رسته له زمانی کوردی دا به بی فرمان ( دانارپژریت ) .

۵ - ووشه ی گرنگ له بهشی نیهاد دا ( بکه ر ) ه - به لام ووشه ی  
گرنگ له بهشی گوزاره دا ( فرمان ) ه .

۷ - به ره می کورده کانی سوقیه ت وه کو کوردوئیف و به کائیف و  
که سانی تر که له رسته دواوون ته نیا باسی جو ره کانی رسته یان کردووه ، له  
بنچینه کانی نه دواوون .

۸ - دەمکنزی له کتیبه کهی دا ( لیکۆلینه وه له زاره کانی زمانی کوردی ) ده لیت :

له رستهی فاعیلیدا ، فاعیل Agent له سه ره تایی رسته دا ده رده که وێ ، وهک :

- په شیمانان ، شاخیان لی بروایه .
- ئەمه زۆر چه یفه ، بیکوژن .

۹ - له زمانی عه ره بی دا ، دیسان رسته به گشتی ده کریت به دوو به شه وه ، واته له سه ر دوو بنچینه داده مه زریت :

- ۱ - مسند الیه ( مبتدا ، فاعل ، نائب فاعل )
- ۲ - مسند ( فعل - خبر )

۱۰ - قه ناتای کوردۆ . له کتیبی زمانی کوردی که به ئەلف و بی سلاقی له سالی ۱۹۷۰ دا له یه ریشان چاپ کراوه ، ده رباره ی به شه کانی رسته ده لیت : ( جوملیدا خودان فیل ، فیل گوئی و فیل خواز تین حساب کرنی ، چاوا پارێد جوملی یێد سه ره که )

۱ - خودان فیل : ( ئەو خه به ره ، یا کو نیشان دکه وی مه ری ) یانی ژێ وی شتی ) یی کو ده ره هتا ویدا تشتهک جوملیدا تی گوئنی ( کرنی یانی ژێ بوینی )

خودان فیل جابا قان پرسا دده : کی ؟ چ ؟ مه سه له که فر که ت . چ که ت ؟ جاب : که فر که ت .

۲ - فیل گوئی : ( ئەو خه به ره ، یا کو نیشان دکه ، کو تشتهک ب دهستی خودان فیل تی کرنی ، یانی د به ، یانی ژ کرنا خودان فیل ده ربازی سه ر تشتهک یانی ژێ که سه کی د به فیل گوئی جابا قان پرسا دده کی ، چ دکه ؟

بازان دباره .

بهرف كهت . ( . )

۳ - فيل خودز : ( تي حسابكړني چاوا نه ندامني جوملي پهيډا بو تا وي  
جومليدا ب خه بتاندا فيليد دهر باز بوپرا گري دايبه . چاخي فيليد دهر باز  
بويي جومليدا تين خه بتاندي ، هنگي فيل خودز تينه گوټني و نه و كفش دكن  
سهر چ كرن تي ميه سه ر كړني . جومليدا ناقيد هه ييني جيناښ ، ناڅي ژمارا و  
چه ند خه يسه تاف ددن خه بتاندي چاوا فيل خودز ناقيد هه ييني ل شونا  
فيل خودزا : به در ته ديبه . نه ز ته هين خودندي بكم . . . )  
مه به ست له :

۱ - خودان فيل : به شي يه كه مي رسته كه يه .

۲ - فيل گوټي : به شي دووه مي رسته كه يه .

۳ - فيل خودز : به شي سي يه مي رسته كه يه .

له م پيناسه يه دا ، وا دهر ده كه وټ ، كه رسته به لاي نه ووه له ( فاعل و  
فعل و مفعول ) پيك دټ ، به مهر جي فرمانه كه تي په ر بيت ، وهك :  
به در ته ديبه .

ليړه دا :

به در : خودان فيله ( فاعل )

ته : فيل خودزه ( مفعول )

ديبه : فيل گوټي ( فعل )

### ۳ - بنجه كاني رسته ي ساده

تي بينه كاني ليژنه دهر باره ي به شه كاني رسته ي ساده :

۱ - دهر باره ي ده ستووري زماني كوردي ماموستا توفيق وه هبي :

أ - دهر باره ي ( كورت و دريژي رسته ) له رسته ي ساده دا ، له جبي

خۆی نى يە چونكە بۆ كورتى رىستە سنوور ھەيە ، نايت لەو ھەمتر ييت ئەگينا لە رىستەي دەكەويت . بەلام بۆ دريژى سنوور نى يەو دەتوانريت ووشەيتكى زياد بخريته سەر ھەر رىستەيتك چەند دريژييت .

ب - دەر بارەي ( باس ليكراو = مسند اليه ) :

ئەم پيناسە يەي مامۆستا وەھبى ، تەنيا بەر رىستەي خەبەري دەكەويت ، چونكە لە رىستەي ئينشائى دا ، باسو باس ليكراو نى يە بەلكو داخوازي يە ، وەك :

- كى ھات ؟

• پىرۆت

- خۆزگە پەييزە كە نەكەوتايە .

لەم رىستانەدا :

بنجى يەكەم : ( كى ، پەييزە كە ، نوونى داوى فرمانى - پىرۆن ) باس نەكراوون ، بەلكو داواي شتى دەر بارەيان كراوہ .

بنجى دووہم : ( ھات ، نەكەوتايە ، پىرۆ ) داواكراوون ، باسى بنجى يەكەميان نەكردووہ .

ج - نموونەكان :

• بەفر ئەبارى .

• ھۆدەكە ساردە .

بۆ باس ليكراو ھينراونەتەوہ ، ھەموويان رىستەي خەبەرين ، دەبوو رىستەي ئينشائيشيان تيدا بوايە .

د - دەر بارەي ( باس ) لە رىستەدا :

ناتەواوى يەكەي ھەر ئەو يەكە پەيوەندى بە رىستەي خەبەري يەوہ ھەيەو لە رىستەي ئينشائى نادويت .

۲ - دەر باره‌ی ( قواعدی زمانی کوردی ) مامۆستا فوری علی امین :

۱ - مسندالیه ( دراوه‌پال ) :

تخ‌بینیمان دەر باره‌ی ئەو پیناسه‌یه ئەوه‌یه ، هەر چه‌ند ووشه‌ی ( درانه‌پال ) وه‌کو چاووگی له باسکردن ره‌نگه فره‌واتر بیت و پرسته‌ی خه‌به‌ری و ئینشائی بگرته‌وه ، له رافه‌کردن و هینانه‌وه‌ی میسه‌اله‌کاندا دیسانه‌وه ئینشائی پشت‌گوئی خراوه .

ب - مسند ( درانه‌پال ) :

دیشان له پیناسه‌که‌دا ، هەر له پرسته‌ی خه‌به‌ری دواوه‌و له پرسته‌ی ئینشائی نه‌دواوه .

۳ - دەر باره‌ی کتییی ( آواو ده‌ستورا زمانی کوردی ) مامۆستا جگه‌رخوین :

پیناسه‌که‌ی مامۆستا جگه‌رخوین دەر باره‌ی بنجه‌کانی پرسته ، هه‌روه‌ک ئەوانی تر باسی دوو بنجی پرسته ده‌کات و نموونه‌ی له پرسته‌ی خه‌به‌ری بو هیناوه‌ته‌وه‌و به‌لای ئینشائی دا نه‌چوووه ، ته‌نیا ئەوه‌نده هه‌یه ، ئەم دوو زاراوه‌ی جیا له زاراوه‌کانی تر هیناوه ، که ئەمانه‌ن :

۱ - ده‌ستپیکراو ، واته ( مبتدا ) .

۲ - سالۆخ ، واته ( خبر ) .

۴ - دەر باره‌ی کتییی ( سه‌ره‌تاییک له فیلۆلوژی زمانی کوردی ) مامۆستا محمدامین هه‌ورامانی :

۱ - له رووی زاراوه‌وه ، ووشه‌ی ( سه‌ره ) ی بو به‌شی یه‌که‌می پرسته به‌کاره‌یناوه ، به‌لام روون نی‌یه ئایا مه‌به‌ستی له ووشه‌ی ( سه‌ره ) مسندالیه ، بان ووشه‌ی ( بنجی ) یه له به‌شی یه‌که‌می پرسته‌که‌دا ؛ هه‌روه‌ها ئەوه‌ی دیاری

نه کردوووه که بهشی یه که می رسته ، تاکه ووشه یه کیش ده بییت •

ب - له پاشا ده لییت : ( وه هه رچی ووشه ی تر هه ن له رسته که دا - جگه له ووشه سه ره که - هه موو ده ست و پیوه ندی نه ون ) • ده بوو نه م ده ر پرینه وه ها بوایه ( وه هه رچی ووشه ی تر هه ن له بهشی یه که می رسته که دا - جگه له ووشه سه ره که - هه موو ده ست و پیوه ندی نه ون ) •

ج - که ده لییت بهشی دووه می رسته که ( ته واو که ری ووشه سه ره که یه )  
وا نی به نه م به شه له گه ل بهشی یه که مدا رسته سازده کات و مه به ست  
ده گه یه بییت و سه ره به خو یه له گه یان دنی حوکمی رسته که له ( ئیسناد ) دا •

د - له رووی نمونه نیشان دانه وه ، رسته ی ئینشائیشی هیناوه ته وه ،  
هه رچه ند له شی کردنه وه که ی دا ، ته نیا باسی رسته ی خه به ری کردوووه •

۴ - ده رباره ی کتییی ( زمان و نه ده بی کوردی - پۆلی یه که می  
ناوه ندی ) :

۱ - له پیناسه ی ( نیهاد ) دا ، ده بوو ووشه ی ( بنجی ) له ووشه کانی تری  
بهشی نیهاد جیا بکرایه ته وه •

ب - له پیناسه ی ( گوزاره ) دا ، ده بوو دیسان ووشه ی ( بنجی ) له  
ووشه کانی تری گوزاره دا جیا بکرایه ته وه •

ح - هه رچه ند له به ندی پینجی پیناسه که دا ، باسی ووشه ی بنجی له  
هه ر دوو به شه که دا ( نیهاد ) و ( گوزاره ) دا ، کراوه •

د - که وو تراوه له بهشی گوزاره دا ( فرمان ) ووشه ی گرنگه ،  
واتی بینی ده کریت به پپی نه م رستانه ی خواره وه :

من کوردم

قادر شوانه

ناتوانریت بووتریت :

• له رسته یه که مدا ، ( کورد ) له ( م ) گرنگتره ، یان به پیچپه وانه وه .

• له رسته یه دووه مدا ، ( قادر ) له ( ه ) گرنگتره ، یان به پیچپه وانه وه .

• ده رباره ی کتیبی ( زمانی کوردی ) قه ناتی کوردۆ :

تیبینی ده رباره ی پیناسه ی به شه کانی رسته ئەمه یه :

۱ - ده رباره ی ( خودان فیل ) و ( فیل گوئی ) وه کو دابه شکرده کانی تری

زمان ناسه کانی کورده .

۲ - ده رباره ی ( فیل خومز ) :

ئەم به شه وهك ئەو ده لئ وانی یه ، واته به شی ( بنجی ) نی یه له

رسته دا ، به لکو ده بیته ته و او کهری فرمان و سه ربه به شی دووه می رسته که یه ،

واته ( فیل گوئی ) .

• ههروه ها ئەمه له و رستانه دا پرووده دات ، که فرمانه کانیان تی په ره .

له دوا ئەم لی کۆلینه وه یه ، لیژنه گه رایه وه سه ره ل بژاردنی دوو

زاراوه ی گونجاو بو ( مسند ) و ( مسند الیه ) له زمانی کوردی دا ، بو ئەمه

لیژنه هه رچی ئەو زاراوانه ی هه تا ئیستا بو دوو به شه بنجی یه که ی رسته ،

زمان ناسه کانی کورد دایان ناوه ، خسته به رچاو ، بو مه به سستی ئەوه دوو

زاراوه ی گونجاو بو ( مسند ) و ( مسند الیه ) هه ل بیژیری و له نورسینه کانی

داها تووی دا ، به کاریان به یینی :

باس لیکراو	باس
دراوه پال	دراوه پال
دهست پی کراو	سالوخ
سه ره	هه وال هیته ر ( هه والده ر )
نیهاد	گوزاره
پال دراو	پال پشت
بنه	بنه بار
بار بهر	کار
خودان فیل	فیل گوتی

لیژنه که هاته سه ر دوان له هه ل بژاردنی ، یان دانانی زاراوه کان بو  
( مسند ) و ( مسند الیه ) دوو تبیینی چه سپاند :

۱ - زاراوه ی ( بنج ) دهست نیشان بکریت له رسته دا .

۲ - هیئانه وهی نموونه له سه ر رسته ی خه بهری و ئینشائی .

لیژنه له دوا هه ل سه نگاندنی زاراوه کان :

۱ - زاراوه ی ( دهسته ی بنه ) ی په سه ندکرد بو ( مسند الیه ) ، واته  
بو بهشی یه که می رسته .

ب - زاراوه ی ( دهسته ی بنه بار ) ی په سه ندکرد بو ( مسند ) ، واته  
بو بهشی دووهمی رسته .

### ۴ - ووشه ی بنجی له دهسته ی بنه و بنه باردا

۱ - له ( دهسته ی بنه ) دا ، ووشه ییکی ( بنجی ) هه یه پیی ده گوتریت  
( بنه ) چونکه به پی ئه و ووشه بنجیه رسته که ریزمانی ناییت و ناته و او

دهيٲت ، وهك :

كورِه كه هات بۆ ئيره .

پيلاوه كه ي نه سرين نوي يه .

له م دوو رسته يه دا ووشه ي ( كوره كه ) و ( پيلاوه كه ) بنه ن . ووشه ي

( بنه ) له رسته دا ئه م ئه ركانه ي خواره وه ده ينيٲت :

\* له رسته ي يه كه مدا :

ووشه ي ( بارام ) بنه يه ، رووداوه كه - كاره كه - ده هيٲته دي . بۆ

ئه م جوړه بنه يه هه تا ئيستا زاراوه ي ( كارا ) و ( بكه ر ) ي به رانبه ر به

زاراوه ي ( فاعل ) ي عه ره بي بۆ به كارهيٲنراوه .

ليژنه بۆ ئه م جوړه فاعلانه ، كه راسته و خويوه و ئاشكرايه و خوكرده ،

زاراوه ي ( بكه ر ) په سه ند ده كات .

\* له رسته ي دووه مدا :

ووشه ي ( پووشه كه ) بنه يه ، به لام ( سووتانه كه ) كاري بنه ني يه ،

به لكو خوكرد ني يه .

ليژنه بۆ ئه م جوړه فاعلانه زاراوه ي ( كارا ) ي بۆ په سه ند ده كات ،

كه و ابوو :

\* له رسته ي سي يه مدا :

۱ - بارام سيو ده خوات .

۲ - پووشه كه سووتا .

۳ - ماره كه كوژرا .

۴ - ئاوي كاني يه كه سارده .

ووشه ي ( ماره كه ) بنه يه ، له بنه ره تا ( به ركار ) ه ، به لام جيٲي

( بکەر ) ی گرتۆتووه • بۆ ئەم جۆره بنهیه زاراوهی ( له بری بکەر ) و  
( جیگری بکەر ) به کارهاتوووه • لیژنه زاراوهی ( جیگری بکەر ) په سه ند  
ده کات •

– بکەر فاعیلیکی خو کرده ( ارادی )

– کارا ، فاعیلیکی خو نه کرده ( لارادی )

له رستهی چواره مدا :

ووشه ی ( ئاو ) بنهیه و باسیکراوه • هه تا ئیستا زاراوهی ( دهستی کراو ،  
باسلیکراو ، پالپشت ، سه ره •• ) ی بۆ به کارهینراوه ، به لام به رای لیژنه  
زاراوهی ( باسیکراو ) له هه موویان په سه ندره •

۲ – له ( دهستهی بنه بار ) دا ، ووشه ییکی بنجی ههیه پیی ده گوتریت  
( بنه بار ) ، بنه باریش ده شییت :

۱ – ( فرمان ) بیت ، وهك :

۱ – باران باری •

۲ – من رویشتم بۆ قوتابخانه •

۳ – من سیوه کهم خوارد •

۴ – دارا زهوی په کهی کیلا •

\* له رستهی په که مدا :

ووشه ی ( باری ) له دهستهی بنه باردا ، ووشه ییکی بنجی په و فرمانه و  
باسه •

\* له رستهی سی په مدا :

ووشه ی ( خوارد ) له دهستهی بنه باردا ، ووشه ییکی بنجی په و فرمانه و  
باسه •

\* له پرستهی چوارمدا :

ووشه‌ی ( کیلا ) له دهسته‌ی بنه‌باردا ، ووشه‌ییکی بنجی‌یه و فرمانه و  
باسه .

ب - ده‌شییت ( ناو ) بییت :

۱ - من کوردم .

۲ - پاره‌که به من بوو .

۳ - هه‌ناره‌که ترشه .

۴ - به‌یانی هه‌ینی‌یه .

له پرسته‌کانی ووشه‌ی ( کورد ، من ترش ، هه‌ینی ) له دهسته‌ی  
بنه‌باردا ، ووشه‌ییکی بنجین و ناوون و باسن .

۳ - له دهسته‌ی بنه‌باردا ، واژه‌ییکی هه‌یه ، ئەم واژه‌یه له پرسته‌دا :

ا - له‌گه‌ل فرمانی ته‌واودا ( به‌هیز ) دا ، پی‌گوتراوه :

- پاناری لکاو

- کوتایی فرمان

ب - له‌گه‌ل ناودا ، پی‌گوتراوه :

- فرمانی ناته‌واو

- فرمانی بی‌هیز

- پاناوی لکاو

- پاناوی به‌ستهر

چ - له هه‌ردوو باره‌که‌دا پی‌گوتراوه :

( نیشانه‌ی ریکه‌وتن ) .

۴ - پای لیژنه‌ ده‌رباره‌ی پاناوی ریکه‌وتن :

لیژنه له دوا لیکو لینه ووهو هه لسه نگانندی ئه و زاراوانه ی که بو به شی  
 سی یه می پرسته ی ساده دانراوون ، وهك له به ندی ( ا ، ب ، ج ) دا  
 پروون گراونه ته ووه ، . . زاراوه ی ( پاناوی ریکه وتن ) ی په سه ند کرد ، چونکه  
 به زوری ( باس ) و ( باسیکراو ) له پرسته دا له رووی که سو ژماره ووه  
 وهك یهك لی ده کات ( هاوتایان ده کات ) ، وهك :

۱ - له گهل ( ناو ) دا

( م )	من کوردم
( ین )	ئیمه کوردین
( یت )	تو کوردیت
( ن )	ئیه و کوردن
( . . . )	ئه و کورده
( ن )	ئه وان کوردن

ب - له گهل ( فرمان ) دا

۱ - فرمانی تی نه په ر :

( م )	من چووم
( ین )	ئیمه چووین
( یت )	تو چوویت
( ن )	ئیه و چوون
( . . . )	ئه و چوو
( ن )	ئه وان چوون

۲ - فرمانی تی نه په ر :

( م )	من خواردم
( مان )	ئیمه خواردمان

(ت)	تۆ خواردت
(تان)	ئىتوۋ خواردتان
(ى)	ئەو خواردى
(يان)	ئەوان خوارديان

تىپىنى :

( پاناۋى رېكەوتن ) :

۱ - لە گەن فرمانى تىنەپەر ، لە كەسى سىيەمى رابورڈوودا  
دەرتا كەوئىت ، وەك :

قادر هات ( ... )

ئەو دابەزى ( ... )

ب - ئەگەر باس ( مەند ) ناو بوو ، دىسانەو ، لە كەسى سىيەمى  
تاكى فرمانى تىنەپەردا ، دەرتا كەوئىت ، وەك :

ئەو كوردە ( ... )

فەرھاد سەربازە ( ... )

ئەم (ە) يەى دوای ووشەى ( كورد ) و ( سەرباز ) فرمانى ( بوون ) ە  
لە كاتى ئىستەدا . وە ھەندى پىروپراى دژ دەربارەى ئەم مۆرفىمە (ە) لە ناو  
زمان ناسە كاندا ھەيە ، بۆ سوودى گشتى دەيان خەينە بەرچاۋ :  
ئەم مۆرفىمە (ە) :

۱ - ھەندىك دەلىن : ( پاناۋى رېكەوتن ) ە ، وەك پاناۋە كانى تر .

۲ - ھەندىكى تر دەلىن : ( فرمانى بوون ) لە رىژەى كاتى ئىستادا .

۳ - ھەندىك دەلىن : ( رەگى كاتى ئىستەى فرمانى بوون ) .

۴ - ھەندىكى تر دەلىن : ( فرمانى يارىدەدەرە ) .

۵ - ھەندىك دەلىن : ( فرمانى ناتەواۋە ) .

سەرئەنجام ، لیژنە دووپاتی دەکاتەووە ، که رستهی ساده له زمانی کوردی دا ، له سێ بهشی بنجی پێکدێت :

۱ - بنه

۲ - بنهبار

۳ - راناوی ریکهوتن •

### • - دیارکەر ( تهواوکهەر )

له رستهدا هه ندی ووشه هه ن نه بنه و ، نه بنهبار ، نه راناوی ریکهوتن ، وهك :

• پیاوی ئازا هه ر جارێ له ژياندا دهمرێ •

جگه له ووشه ی ( پیاو ) که بنه یه و ، ووشه ی ( دهمرێ ) که بنه باره ، ووشه کانی دی هه موو له رسته کهدا بۆ چه ند ئه رکیکی تر هاتوون و هه تا ئیستا ئه م زاراوانه یان لی فراوه :

۱ - تهواوکهەر

۲ - سه ربار

۳ - دیارخه ر ( ته نیا بۆ زیاده ی بنه له رسته دا )

۴ - خۆ پێگر

۵ - زیاده •

لیژنە پاش شیکردنهوه و لیکدانهوه و لی دوان ، زاراوه ی ( دیارکار ) ی په سه ند کرد بۆ ئه و ووشانه ی که له رسته دا به کاردین و نه بنه و نه بنه بارن • لیژنە بۆیه زاراوه ی ( دیارخه ر ) ی به لاهه په سه ندبوو چونکه ووشه زیاد ی یه کان له رسته دا هه ر یه که یان واتایکی زیاده ده خه نه سه ر ووشه بنجی یه کان ، به لام له بهر ئه وه ی زاراوه ی ( دیارخه ر ) له رووی یاسای دارشته وه ته واو نی یه ، پر یاری دا له مه ولا له نووسینه کانی خۆی دا ، زاراوه ی ( دیارکار ) به کار به ییت و په سه ند بکات •

دياركار ئەم جۆرانەى خوارەوہى ھەيە :

۱ - دياركارى بنە

۲ - دياركارى بنەبار

۱ - دياركارى بنە :

دياركارەكانى بنە لە رستەى سادە ، دەشييت :

۱ - وسفى بنە بكات ، وەك :

شپرينا خەباتكەر باشە • ( خەباتكەر )

مندالى جوان ئيسكى سووكە • ( جوان )

ب - تايهت كردنى بنە ، وەك :

كتيبى ريزمان بە سوودە • ( ريزمان )

كەواكەى گولناز تازەيە • ( گولناز )

۲ - دياركارى بنەبار :

دياركارەكانى بنەبار لە رستەدا ، دەشييت :

۱ - كات بيت ، وەك :

بەيانى دەچم بۆ راقى • ( بەيانى )

ب - شوين بيت ، وەك :

فەرھاد ليرە بوو • ( ليرە )

ح - چۆنيتى بيت ، وەك :

قەلەمەكە جوان دەنووسيت • ( جوان )

سەربازەكان چوارچوار ھاتن • ( چوارچوار )

د - بۆ ژماره بىت ، وهك :  
جوتياره كه دووجار زهوى يه كهى كىلا . ( دووجار )

ه - بۆ هو بىت ، وهك :

هه ژاره كه له سه رما هه ل ده له رزى . ( له سه رما )

## ٦ - دارپشتنى رستهى ساده

وهك له مه و بهر گوتمان رستهى ساده له زمانى كوردى دا ، له م به شانه  
بىك دىت :

١ - بنه و دياركاره كانى بنه .

٢ - بنه بارو دياركاره كانى بنه بار .

٣ - نيشانهى رىكه و تن ( راناوى رىكه و تن )

له مه و لا شوپنه كانى كه م به شانه له رستهى ساده دا ديارى ده كه ين :

يه كه م - شوپنى بنه ( المسند اليه ) :

بنه له رستهى كوردى دا به شيوه بىكى سه ركه كى ده كه و پته سه ركه تاي  
رسته وه ، وهك :

١ - درك ترى ناگرى . ( درك )

٢ - حهق ئاو راده وه سىنى . ( حهق )

٣ - ئاشتى هيوای گه لانه . ( ئاشتى )

٤ - من جوتيارم . ( من )

وهك له و رسته و په ندانهى كه هينرا و نه ته وه ، ده رده كه و پت ، و وشهى  
( درك ، حهق ، ئاشتى ، من ) بنه ن له رسته كانداو كه و تو و نه ته سه ركه تاي  
رسته كانه وه . به لام هه ندى جار له بهر پى وى ستى كيش و سه روا له شيعردا ،  
بنه دواده كه و پت ، وهك :

هاتن شههیده کان خوین به بهرگهوه

دایکی وهتهن دههسته سهلاویان بسینهوه

دهبوو به پیتی دهستور ، ووشه ی ( شههیده کان ) چونکه له و شوینه دا  
( بنه ) یه ، بکه وتایه پیش فرمانی ( هاتن ) که ( بنه بار ) ه و بگوترایه :  
شههیده کان هاتن . . . .

ههروه ها له شیعری فولکلوری دا گوتراوه :

هاتهوه ، بابیتتهوه ، خانم له جهمامهوه

دهم به پی که نین و دهست به سه تل و جامهوه

له م دیره شیعه شدا ، دهبوو ، ووشه ی ( خانم ) که بنه یه بکه وتایه ته  
سه ره تای دیره شیعه که و بگوترایه :

خانم هاتهوه ، بابیتتهوه له جهمامهوه

دهم به پی که نین و دهست به سه تل و جامهوه

دووهم - شوینی دیارکاره کانی بنه :

له رسته دا دیارکاره کانی بنه ، هه میسه به دوای بنه دا ذین ، به یاریده ی  
ئامرازی ( ی ) په یوه ندی ، یان ( ی ناوی ، سه ری ، ژیر . . . ) . ته نیا که دیارکار  
راناوی لکاوبوو پیوستی به ( ی ) په یوه ندی نی یه ، وهك :

۱ - دهزگیراتی کهس ناشیرین نی یه . ( ی - کهس )

۲ - کهری مردوو جو ناخوات . ( ی - مردوو )

۳ - کاسه ی پر ئاشتی ماله . ( ی - پر )

۴ - پیتلاوه کهم نوی یه . ( م )

له م رستانه دا وهك ده بینین دیارکاره کانی بنه ، که ( کهس ، مردوو ،  
پر ، م ) ن به دوای بنه دا هاتوونو به یاریده ی ئامرازی ( ی ) په یوه ندی بنه کانی  
خویان دیارکردوو ه جگه له راناوی ( م ) . به لام ئه گه ر هاتوو ( دیارکار )

که و ته پیش بنه وه بو هر مه بهستی بیت ، پیوستی به نامرازی په یوه ندی  
نی به ، وهك :

• جواتترین گول گوله میخه که

• نازاترین سهرباز شهیدکرا

• نه م که وه ده خوینی

• هه موو پیاوئی له شهردا نامری

له م پرستانه دا ووشه ی ( گول ، سهرباز ، پیاو ، که و ) بنه نو ووشه کانی

( جواتترین ، نازاترین ، نه م ... ه ، هه موو ... ی ) دیارکاری بنه کانی

سئیه م - شوینی بنه بار ( المسند ) :

جیی بنه بار له پرسته ی کوردی دا ، پاش بنه یه ، واته به دوا ی بنه دا

دیت ، وهك :

۱ - ناگره که کوژایه وه

۲ - په ته که پسا

۳ - گوله که جوان بوو

۴ - هه ولیتر کوته

له م پرستانه دا ووشه کانی ( کوژایه وه ، پسا ، جوان بو ، کوته ) بنه بارنو

له پاش بنه وه هاتوون

چواره م - شوینی دیارکاره کانی بنه بار :

دیارکاره کانی بنه بار له پرسته دا ، یان له پیش بنه وه دین ، یان له

دوا یه وه ، وهك :

• که ری مردوو جو ناخوات

• گه نمه که ده که مه چه و آله که وه

— له رسته یه کهمدا ووشه ی ( جو ) دیارکاری بنه باره و کهوتوته پیشیه وه •

— له رسته دووهمدا ( ه جوهاله کهوه ) دیارکاری بنه باره و کهوتوته دوای بنه باره وه •

دیارکاره کانی بنه بار ده شیت :

۱ — ( بهرکاری راسته وخو ) بیت

۱ — له یهک ووشه پیکهاتی ، وهک :

شیرین تهشی ده ریسی • ( تهشی )

درك تری ناگری • ( تری )

سهگ ئیسقان ده شکینی • ( ئیسقان )

لهم رستانه دا ، ووشه کانی ( تهشی ، تری ، ئیسقان ) دیارکاری بنه بارنو پیشی کهوتوونو ناشیت بهدوای دا بین ، چونکه ( بهرکاری راسته وخو ) ن ، واته ناتوانین بلین :

• شیرین ده ریسی تهشی

• درك ناگری تری

• سهگ ده شکینی ئیسقان

ب — له دهسته واژه پیکهاتی ، وهک :

• دهستی کهس پشتی کهس ناخوری

• تهوور کلکی خوی نابریته وه

• گیلاس سیوی تفت ناخوات

لهم رستانه دا ، دهسته واژه ی ( پشتی کهس ، کلکی خوی ، سیوی تفت ) دیارکاری بنه بارنو کهوتوونه پیشی و ناشیت بهدوای دا بین چونکه ( بهرکاری راسته وخو ) ن • واته ناتوانین بلین :

• دەستى گەس ، خورىنى پىشتى گەس •

• تەوور ناپرىتتەوۈ كلكى خۆى •

• گىلاس ناخوات سىۋى تفت •

۲ - ( بەركارى ناراستەوخۆ ) بىت :

دياركارى بنەبار وەك لوا ( بەركارى راستەوخۆ ) بىت ، دەشلوئ

( بەركارى ناراستەوخۆ ) بىت • ئەم بەركارە ناراستەوخۆيە دەشىت :

۱ - پىش بنەبار بىكەويت ، وەك :

• گوئزى ھەورامان بەدەست دەشكى •

• بەز بەكتك دەسپىرى •

• خەنجەر لەكا دەدا •

لەم رىستانەدا ، دەستەواژەى ( بەدەست ، بەكتك ، لەكا ) دياركارى

بنەبارنو كەوتوونە پىش بنەبارەكانەوۈ ھەرىيەكەيان لە دەستەواژەپىك

پىك ھاتوون بۆيە پىيان دەگوئرىت ( بەركارى ناراستەوخۆ ) چونكە

بەيارىدەى بەكى لە ئامرازەكانى پەيوەندى توانىويانە بىنە دياركارى

• بنەبارەكان •

ب - پاش بنەبار بىكەويت ، وەك :

• تۆپەكە كەوتەناو باخەكەوۈ •

• گوئزەكەم كرده جەوالەكەوۈ •

• پەيمان چوو بۆ لادى •

لەم رىستانەدا دەستەواژەى ( ەناو باخەكەوۈ ، جەوالەكەوۈ ، بۆ لادى )

دياركارى بنەبارنو كەوتوونە دواى بنەبارەوۈ ھەرىيەكەيان لە دەستەواژەپىك

پىك ھاتوون پىيان دەگوئرىت ( بەركارى ناراستەوخۆ ) • چونكە بەيارىدەى

بەكى لە ئامرازەكانى پەيوەندى توانىويانە بىنە دياركارى بنەبارەكان •

### ۳ - ( ئاوه لكار ) بيت :

دهشيت ديار كاري بنه بار ، ئاوه لكار بيت ، وهك :  
• ئەم هه ويره ئاو زۆر ده كيشي  
• بارام فره ده دوي  
• به ياني ده چين بو شاره زوور  
• گيا له سه ر بنجي خوي ده پرويته وه

له م رستانه ووشه ي ( فره ، زۆر ، به ياني ) و دهسته واژه ي ( له سه ر  
بنجي خوي ) ديار كاري بنه بارنو په يوه ندي يان به كاره كه وه هه يه و  
كه وتوونه ته پيش كاره كانه وه • بو ده ست نيشان كردني شويني ئاوه لكار له  
رسته دا ده شيت ئەو مه به ستانه بخه ينه به رچاو كه ئاوه لكاره كه ي بو  
به كارد ده هيتريت • ئاوه لكار له رسته دا :  
۱ - بو ( كات ) به كارد ده هيتريت :

• دويني له راره وه كه دانيشت بووم  
• ئەمرو باران باري  
• شهوي ديم بو لاتان  
• پار نه مامه كه م رواند  
• سبه يني زه ماوه ند ده گيرين

له م رستانه دا ، ووشه ي ( دويني ، ئەمرو ، شهوي ، پار ، سبه يني )  
هه موويان ئاوه لكارنو بو نيشان داني ( كات ) به كاره هيتراوون ، وهك  
ده بينين ، هه مووشيان پيش فرمانه كه كه وتوتون  
ب - بو ( شوين ) به كارد ده هيتريت :

• من له جيي تو داده نيشم  
• برا له پشت برا بي ، مه گر قه زاي خوا بيت

- تیر له کهوان دەرچوو ناگه پیتتهوه
- جۆ به دیواردا ههڵ ده گیرئ
- ئاوی زۆردار سه ره وژه وور دهروات
- پشتی باران کهرئ جل نه که
- کهوه که له ژیر تاویره کهدا ده خوینئ
- پاره بدهیت مه لا له مزگهوت دهرده کهیت

له م پرستانه دا ، ووشه ی ( جئ ، پشت ، کهوان ، دیوار ، سه ره وژوور ، ژیر ، مزگهوت ) هه موویان ئاوه لکارنو شوینئ روودانی کاره کانیا ن پیشان ده دن ، گشتیان پیش کاره کانیا ن که وتوون و دروست نی به بخرینه دوا یانه وه •

### ج - بۆ چۆنیتئ ( حالهت ) به کارده هینریت :

- ۱ - توول به ته ری نه چه میتته وه ، نا چه میتته وه •
- ۲ - پیاو به گه وره یی فی ری پلاو خواردن بیت ده ست بۆ لوتئ ده با •
- ۳ - به پروو به کالی ، به کولاوی ، به برژاوی ده به خشیت •
- ۴ - نه سپه که م به زینه که وه فروشت •
- ۵ - نه مامه که یان به بنه وه هه ل کیشا •
- ۶ - پینووسه که جوان ده نووسیت •
- ۷ - باران نم نم ده باری •
- ۸ - نه سپه که خیرا دهروات •

له م پرستانه دا دهسته واژه ی ( به ته ری ، به گه وره یی ، به کالی ، به کولاوی ، به برژاوی ، به بنه وه ) • هه روو ها ووشه ی ( جوان ، نم نم ، خیرا ) هه موویان ئاوه لکارنو چۆنیتئ روودانی کاره کانیا ن پیشان ده دن و که وتوونه ته پیش بنه باره وه •

د - بۆ ( ھۆى ئەنجامدانى كار ) بەكار دەھېئىرئىت :

- كەر بە جۆ بىرى شەھىدە
- كەروئىشك بە كلاو دەگرئى
- بە دۆش دەژەئى
- دەغل بە باران سەوز دەئىت

لەم رىستانەدا دەستەواژەى ( بەجۆ ، بەكلاو ، بەباران ) ھۆن بۆ ئەنجامدانى كارەكە • وەك دەئىئىن ھەمووىان لەم رىستانەدا پىش كارەكە كەوتوون • ھەروەھا ئەم ھۆى ئەنجامدانە بەئۆنەى ئامرازى پەيوەندى ( بە ) ھوہ روودەدات •

ھ - بۆ ( دەرخىستنى مەبەست ) بەكار دەھېئىرئىت :

- بۆ رىش چوو ، سىئىلى نايەبانى
- بۆ نائىك مالى خۆى جىادەكاتەوہ
- بۆ شەوئىك جىئى خۆى خۆش دەكات

لەم پەندى پىشئىنانەدا ، دەستەواژەى ( بۆ رىش ، بۆ نائىك ، بۆ شەوئىك ) مەبەستى روودانى كارەكان دەردەخەن بە بۆنەى ئامرازى پەيوەندى ( بۆ ) وە • ھەروەك دەئىئىت دەستەواژەكان لەم پەندانەدا پىش كارەكان ھاتوون ، لەوانەئىە لە شىئىرو ئاخاوتنى تردا پاش بکەوون ، وەك :  
سەرم قەلغانە بۆ تىرى قەزاتان  
مەژى بۆ ھردن ، بمرە بۆ ژيان

و - بۆ ( سەرەتاي دەست پىچ كوردنى كار ) بەكار دەھېئىرئىت :

- ۱ - لە ھەرەش ، تا قورش ، كەس بە دۆى خۆى نالى ترش •
- ۲ - لە ھەرلايەكەوہ بابى ، شەن ئەكات •
- ۳ - لەسەر بەردى ، ھەلۆئىك ھەل فرى •

که و ته هه و ا بی خه م

( پیره میرد )

له م شیعو په ندانه دا ، دسته واژه ی ( له عه ره ش ، له هه ر لایه که وه ،  
له سه ر به ردی ) سه ره تای ده ست پی کردنی کاره کانیا ن پیشان ده دن \*  
هه روه ها تیبینی ده کریت نه و دسته واژانه له م نمو و نانه دا پیش فرمانه کانیا ن  
که و توون \*

ز - بو ( کوتایی ) به کار ده هیتریت :

- ۱ - تا ئیواره قه زوان بخویت ، به گو ئیزیک پیته نه گه م \*
- ۲ - هه تا مردن له بو کوردان ده نالم \*
- علاجیا ن چو ن بکه م هاوار به مالم \*
- ۳ - هه تا هاتم بوو ، هه ر هات هاتم بوو ،  
که نه هاتم بوو ، رووی زوول ماتم بوو \*
- ۴ - هه تا هه ته ، عالم براته \*

له م په ندانه دا ، دسته واژه ی ( تا ئیواره ، هه تا مردن ، هه تا هاتم بوو ،  
هه تا هه تا ) مه فهومی کوتایی ی هاتنی کاره کانیا ن ده به خشن هه روه ها پیش  
کاره کان که و توون \* له رووی دارشتیا نه وه ، نه م دوو خاله تیبینی ده کریت :  
۱ - دسته واژه که له نامرازی په یوه ندی ( تا ) یان ( هه تا ) ناوی ،  
یان پتری به دوا دا دیت ، پیک دیتی \*

۲ - دسته واژه که له نامرازی په یوه ندی ( تا ) یان ( هه تا ) کاریکی به دوا دا  
دیت ، پیک هاتووه \*

۱ - یاسای پیکه وه هاتنی ووشه گانی رسته ی ساده

له مه و بهر ، له پیناسه ی رسته ی ساده و دانانی پیناسه ییکی تایه تی بو  
رسته ی ساده له لایه ن لیژنه وه دوا یی ، هه روه ها له دارشتنی رسته ی ساده و

به شه کانی رستهی ساده و وشه ی بنجی له دهستهی بنه و بنه باردا ، له تهك  
دیار کاره کانی بنه و بنه بار به وینه ییکی گشتی دواين ، ئەوا له م به شه شدا  
له یاسای پیکه وه هاتنی و وشه کانی رستهی ساده ده دوین :  
بنه :

۱ - ئە گەر هاتوو رستهی ساده له بنه ی رووت و بنه باری رووت  
پیکه هاتوو ، له م باره دا ( بنه ) پیش ده که ویت ، وهك :

- ئازاد هات
- نه سرین گول ده روینئ
- پاره پاره ده هینئ
- دل ئاوینه ی دلّه
- به هار خو شه

له م رستانه دا ( ئازاد ، نه سرین ، پاره ، دل ، به هار ) هه موویان بنه نو  
که و توونه سه ره تاي رسته که وه و هینچیان به پیشدا نه هاتوو . ئە مه ش ره نگه  
له بهر ئە وه بیته ( بنه ) باس لیکراوه ( بکه ره ) ه ، چوتکه به پیی مه نئیق ده بیته  
باس لیکراو پیش بکه ویت .

۲ - دیار کاره کانی بنه ، ده بیته به دوای بنه دا یین ، وهك :

- کاسه ی پر ئاشتی ماله
- گۆزه ی تازه دوو روژ ئاوی خو شه
- دایکی دز ، یا سنگ ئە خوا ، یان سنگ ئە کوتئ
- گرئ ی ده ست مه خه ره دان
- کوره که م چوو بو قوتا بخانه

له م رستانه دا ( ی پیر - ی تازه ، ی دز ، گرئ ی ده ست ) هه روه ها  
راناوی لکاوی ( م ) هه موویان دیار کاری بنه کانیانن و به دوا یاندا هاتوون .

۳ - ئەگەر هاتوو (بەنە) لە پستەدا ناوی ئەهینرا بوو واتە  
باس نە کرابوو ، دەشییت دیارکارەکانی بەنەبار بکەوونە سەرەتای پستە  
سادەو ، وەك :

- لە رۆی بە پیچ ترە
- لە زستان بە ئەرکترە
- لە هەولیر کۆترە
- بە یانی نان دەخۆین
- جووتە کەم بەردا

لەم پستانەدا ( لە رۆی ، لە زستان ، لە هەولیر ، بە یانی ، جووتە کە )  
چونکە بەنەکانیان نەووتراوون ، دیارکارەکانی بەنەبارەکان ، کەوتوونەتە بەرای  
پستەکانەو :

دیارکارەکانی بەنەبار :

۱ - بەرکاری راستەوخۆ :

۱ - دەشییت یەك ووشە بیت ، وەك :

• جوتیار گەنم دەچییت

• حەق ئاو رادەووەسیین

• من یارمەتی ئەوانم دا

لەم پستانەدا ووشە ( ئاو ، گەنم ، ئەوان ) بەرکاری راستەوخۆ  
کەوتوونە بەرای ( پیش ) بەنەبارەو ، واتە ( کار ) هەر •

ب - دەشییت ( دەستەواژە ) یێك بیت ، وەك :

• من پیاویکی ماندووم دی

• ئازاد نامە یێکی کورتی نووسی

• پیاوی نابوت ، خزمی دوورو قەرزى کۆن بە یاد دەکات

تەوور كلكى خۆى نابرىتەوہ •

لەم رستانەدا ، دەستەواژەى ( پياوئىكى ماندوو ، نامەيىكى كورت ،  
خزمى دوور ، قەرزى كۆن ، كلكى خۆى ) ھەموويان بەركارى راستەوخۆى  
كارەكانياننو كەوتوونەتە پيش فرمانەكانيانەوہ - فرمانەكە سادە يىت ،  
يان ناسادە - ، چونكە ھىچ بەركارىكى ناراستەوخۆ لە رستەكاندا  
نەھاتوہ •

۲ - بەركارى ناراستەوخۆ :

۱ - لە ئامرازيكى پەيوەندى ( پريپوزيشن ) و ، ووشەيىكىدى  
پىكديت ، وەك :

• سواری بەتەنھا تۆزناكات

• دەمى سەگ بە تىكە بېستە

• بەزمان شير دەكاتە رپوى

• پشیلە دەمى نەئەگەيشتە دووگ ، ئەى ووت : سویره •

لەم رستانەدا ، دەستەواژەى ( بەتەنھا ، بەتىكە ، بەزمان ، درپوى ،  
دووگ ) بەركارى ناراستەوخۆن ، وەك دەبينن ھەريەكەيان ، لە ئامرازيكى  
پەيوەندى و ووشەيىك پىكديت بەلام :

۱ - دەستەواژەى ( بەتەنيا ) و ( بەتىكە ) كەوتوونەتە پيش

• فرمانەكانيانەوہ ( بنەبارەكانيانەوہ )

- دەستەواژەى ( درپوى ) و ( دووگ ) كەوتوونەتە دواى

• فرمانەكانيانەوہ ( بنەبارەكانيانەوہ )

ب - لە ئامرازيكى پەيوەندى و لە ووشەيىك پتر پىكديت ، وەك :

- کاسه گهی به مل مندا ئەشکیننی
- به دەستی خه‌لك مار ده‌گرئ
- بم‌نوینن به جلی تانجی ، پیم بلین ژنی حاجی
- دەمی بوو به ته‌له‌ی ته‌قیو
- له‌م ر‌ستانه‌دا :

ده‌سته‌واژه‌ی ( به مل منا ، به دەستی خه‌لك ، به زمانی شیرین ، به جلی تانجی ، به ته‌له‌ی ته‌قیو ) هه‌موویان به‌رکاری ناراسته‌وخۆن و هه‌ریه‌که‌یان له‌ئامرازیک‌کی په‌یوه‌ندی و له‌ ووشه‌ییك زیاتر پیک‌هاتوون به‌لام :

- ا - به‌رکاری ناراسته‌وخوی ( به مل منا ، به دەستی خه‌لك ) که‌وتوونه‌تته‌ پ‌یش فرمانه‌کانیا‌نه‌وه ( بنه‌باره‌کانیا‌نه‌وه )
- ب - به‌رکاری ناراسته‌وخوی ( به جلی تانجی ، به ته‌له‌ی ته‌قیو ) که‌وتوونه‌ دوا‌ی فرمانه‌کانیا‌نه‌وه ( بنه‌باره‌کانیا‌نه‌وه )

— ته‌وا‌بوو —

بنکه‌ی ژین

## ئاگادارى

### بۆ ھەموو ئەوانەى وتار بۆ ئەم گۆقارە ئەنوسىن

- (۱) وتار بە ھىچ كۆچى ناپى لە ( ۵۰ ) لاپەرەى گۆقار زياتر بگريتهوه ، ئەگىنا بە دوو جار بلاونە كرىتهوهو ، ھەرگىزىش ناپى لە بەشى دوو جار زياتر بى .
- (۲) ئەبى بە مەرەكەبى رەش يا شىن نووسرايىتهوه ، يا تاپ كرابى .
- (۳) ئەبى نىوان وشەكانى شاش بى تا بتوانىن بە باشى وشەكانى لىك جوى كەينهوه .
- (۴) ئەبى نىوان دىرەكانى سى بى تا ئەگەر پىويست بە راست كردنەوه بوو بۆمان بگريو بتوانىن لەنىوان ھەر دوو دىرەكيا دىرەك بنوسىن .
- (۵) ئەبى لەملاو ئەولاو سەرو خوارى لاپەرە ئەوئەندەى پانايى راستە ( مسطرە ) يەك بە سى يەتى بەجى ھىترا بى .
- (۶) وتار ئەگەر بلاونە كرايەوه نانيرىتهوه بۆ خاوەنى ، بەلام بە ھەموو حال لە بلاو كردنەوهو بلاونە كردنەوهى ئاگادار ئەكرى .
- (۷) لەبەرئەوهى ئەو وتارانەى لەم گۆقارەدا بلاونە كرىنەوه ، بۆ بەرز كردنەوهى پلەى مامۆستايانى زانكو كەلكيان لى وەرئەگىرىو ، پىشانى پسپۆرى تايبەتى ئەدرىن بەگوپرەى بابەتبان ، ئەبى مەرجهكانى بەحسى ئەكادىمىيان تيا پىتەدى .
- (۸) جياوازى خستنه نىوان وشەكان بە خەتى سوور لى گەرىن بۆ ئىمە خۆمان .

— گۆقار —



# الْقَسِيمُ الْعَكْرَبِيُّ

بنكهی زین

## ثورة الشيخ عبيد الله ضد الحكومة القاجارية

ترجمة : محمد جميل الروثبياني

« القسم الثاني »

ولقد كان « مينا آغا بن قادر آغا » و « عزيز فتاح آغا » - وهما من قطاع الطرق الاشرار المعروفين في مكريان - قد باشرا بالحملات النهبية والسلبية على القرى سواء داخل منطقة مكريان او القرى الواقعة في منطقة « مياندوآب » ، ولم يصل لها الشيخ زاده ولا بلغ « ساو جبالغ » بعد ، بل ان المومى اليهما قد وسعا غاراتهما بحيث كانت ايديهما تمتد الى مناطق نائية عن مكريان ايضا ، وينهبان قوافل الابل بحمولها .

ومن جهة اخرى فقد اغتتم الاراذل والاجلاف الايرانيون فرصة استحصال الغنائم ، فكانوا يتزيفون بزي الاكراد في المنطقة سعيا وراء القيام بالحملات التلصصية في الانحاء ، وللمثال كان « رضاقلی ميرزا بن ملك قاسم ميرزا » (١) في اثناء الاضطرابات والقتال قد اغار على القرى العائدة « لميرزا عبد الله سر رشته دارى » فنهبا واشعل فيها النيران ، كما قام بابادة قرى اخرى غيرها ولكنه وقع بعدئذ أسيرا في قبضة القوات التابعة لرئيس التشریفات ( آجودان باشى ) .

ومن جهة اخرى ، فقد سرى هذا الخبر المؤلم الموحش سراية النار في

(١) بارك الله في منطلق كاتب التقرير حين ساوى بين الامراء ( البرنسات ) القاجاريين وبين الاجلاف في تقريره المقدم للشاه القاجاري !! .



أما « محمد آغا » فقد راح يتجول ويقضي أيامه هناك وهنا منتظراً مترقبا ان تصل القوة المتوجهة من طرف « اورميه » ليلتحق بها ، ولكنه حين يئس من سير القوات من جميع الجهات ، اضطر رغم انه الى ان يعود الى معسكر الشيخ زاده ويلتحق بقواته . وبعد ان حدثت فاجعة «ميان دوآب» - وكنا نحن آنئذ في قرية « اوطاميش » من املاك « گلابي آغا » - استطعنا ان نتصل بالغادين والرائحين والتحدث اليهم والاطلاع على الرسائل الواردة من الجهات ، من العلماء والاعوان ، للشيخ زاده ، وكنا نستنتج من الانباء المختلفة ان كثيراً من الاعوان والبكزادات قد تندموا من تورطهم بالدخول في الثورة ومن اقناعهم الشيخ زاده بالدخول في « ساوجبلاغ » وكانوا يقولون : اي حال نحن فيه ؟ ولماذا هذه الاعمال المنكرة من قتل وغارة ونهب وسلب وأسر ؟ فحسب أي قانون وأي دين ترتكب هذه الاعمال - ؟ - ولاسيما ان الوعود التي وعد بها على لسان الشيخ زاده أنه قطع على نفسه القيام باصلاح امور المسلمين وانقاذهم من مظالم الدولة الايرانية وتوفير الامن والراحة والاطمئنان في المنطقة لم يتحقق اي منها !

ان محمد آغا مامش لم يكن ليأمل الخير ابداً من القوات التابعة للشيخ زاده ، ولا يعتمد على أعمالهم وأطوارهم ، بل كان يتوقع الشر من قوات تمد يد الغدر والظلم والخيانة نحو منطقة مكري وأراضي العجم ، وكان الكثيرون ايضاً حين يتصورون الهدف من هذه الاعمال والغرض من القيام بها ، لم يكونوا ليصلوا الى نتيجة فلم يكن ليشاهد في النهج المتبع طريق للسير نحو فتوح الاقاليم ولا تظاهر بالرغبة في الحصول على المعونات والتبرعات ، بل كانوا يرون في أعمال الشيخ زاده وجيشه نحواً من التلصص وقطع الطرق .

ولقد كان قسم من الاعوان يعرفون حق المعرفة ، ومن صميم القلب ان هذه الاعمال سوف تؤدي الى سوء العاقبة وانها ليست الا قرصنة وتمرداً على النظم الانسانية ومخالفة لاطاعة الاوامر ، وان هؤلاء بعد أن يعيشوا في

الارض فساداً ويشيروا الفتن والقلاقل ، سيفشلون في مهمتهم ويندحرون امام قوات ايران ، بل ويفنون عن بكرة ايهم ، كما كانوا يعلمون أن الاشقياء المتمردين الذين تسببوا في اشعال فتيلة الفتنة وعلى رأسهم الشيخ زاده وحمزه آغا وذوو قرباهم وأبناء العشائر الرحالة الذين اتبعوهم ، سوف يولون الدبر مهزومين ، فيعتصمون بقلل الجبال الشامخة حاملين معهم ماغنموه نهبا وسلبا ، ثم اذ ادت الحالة لمطاردتهم في الجبال فسوف يلجأون الى الفرار والالتجاء الى الاراضي العثمانية ، والشيخ زاده نفسه يلتحق مع رجاله الاغبياء بوالده في « نوجه » « ونهرى » وحينئذ لا يستطيع الاغوات ولا اليكزادات العيش بعيداً عن ممتلكاتهم وقراهم ، فيكون مصيرهم المصير الاسود الذي كان ينتظرهم ، وهو انتقام جيش ايران منهم .

لقد كان الآغوات واليكزادات يتوقعون - ان - يوماً نحسا شؤماً ينتظرهم ، بل كانوا يرون ذلك اليوم بعين اليقين اذ هم يتصورون انه سيأتي اليوم الذي يشتعل فيه الاخضر في المعركة كاليابس ، فيصاب الذين هم من محبي الدولة الايرانية ومطيعيها ايضاً ، بسخط الدولة الايرانية وغضبها ، ولا يجدون للنجاة طريقاً . ( وان ابتعدوا عن الشيخ زاده وتنحوا جانبا ) فهؤلاء كانوا يقولون : ان الدولة الايرانية لاتعمق في الامور حتى تصل الى كنه الحقائق ، كما انها لاتتعامل بالعدل ولا تراعي الاحكام القانونية ، فالمجرمون والابرياء يعاملون معاملة واحدة ، وادانتهم تتم بتوجيه التهمة اليهم ظلماً ، فعمل الشيخ وحده ، كاف دليلاً وحجة على عدالة التهمة ! اما قادر آغا الدجال الذي كان يستطيع الحيلولة دون هذه الفتن في مبتدأ الحدوث بقوته القاهرة وحكمته الباهرة ، فقد كان يتألم من مشاهدة هذه الحركات الوحشية التي تبعده عن نواياه ، فلم يتقرب الى « الشيخ زاده » « وحمزه آغا » ، ولم يلب رسائل دعوتيهما له ولم يجب على رسائلهما ، بل انزوى بعيداً غير مبال بالتهديدات والوعيد ! وكان الكل ينتظرون ان تشن عليه قوات الشيخ زاده حملة انتقامية لنهب امواله وحرق

ممتلكاته ، الا ان « حمزه آغا » الذى كان متحداً معه في السر اتحاداً قلبياً - وكانت الرسائل تتبادل بينهما بصورة مستمرة - هو الذى كان يحول دون ان تشن قوات الشيخ زاده الغارات الانتقامية على قراه وممتلكاته ، بل ان « حمزه آغا » كان قد ضم الى نفسه ابنه المتمرّد على الحكومة الايرانية فجعل منه قائداً لقوته البالغة ثمانى مئة مسلح وألحقه بجيش الشيخ زاده ، وجعل الناس بعمله هذا يعتقدون ان « قادر آغا » ذو اتصال مع الطرفين ، مراعاة للمستقبل . اما قادر آغا نفسه فعندما فقد سلطته وقوته ، هرع بقوة تنوف على مئة فارس بالذهاب الى قريته جوانمر « جوانمرد » القرية من منطقة افشار ليلتحق بجيش ايران اذا اقتضى الامر ذلك .

ولنرجع الى « گلابى آغا » عمدة قبائل « ديهوكريان » - وهو رجل عابد زاهد صوفي مناوىء لحمزه آغا في كل عمل يقوم به ، ويلقبه بـ « حمزه بهلوان » المجنون - فانه كان يعتقد بأن الشيخ عبدالله نفسه قد أضع الرشد في تسليم زمام امور ابنه الشاب الساذج الصافي الضمير الى شخص محتال مثل حمزه آغا اذ كان عليه أن يتدارس وضعه ونياته قبل الاعتماد عليه ، فان الحركات التى تصدر من الشيخ زاده لهى اعمال صيانية ، ولعلهما غير مؤمنين ، والا فكيف يجوز الاقتاء بالجهاد ضد شخص يؤمن بالله وكتابه ويؤدي الصلاة والصوم ، وباستحلال امواله » . ليس هو فحسب بل ان « الملا عبدالله » الساكن في قريته والمعروف بعلمه وفضله وسعة اطلاعه على القواعد الشرعية ايضا كان مناوئاً لاوئك الذين اسماوا انفسهم مجاهدين غازين ، وكان يرد على فتاويهم وينقض الاحكام الصادرة منهم » .

لقد كانت الرسائل تصل الى « گلابى آغا » بين آونة واخرى من بعض اصحابه واصدقائه المنضمين الى جيش الشيخ زاده يطلبون اليه فيها اضمار نياته واخفاء عزائمه وتسويق مقاصده والتحاقه بمعسكر الشيخ زاده تلبية لاقتضاء الزمن ، بل كانوا يصوبون التحاقه ، اذ كانوا يجدون ان

كلا من الشيخ زاده وحمزه آغا يشكان في أمره وتصرفاته • ويتهامسان حول تباطئه ويعتبران تماهله في الالتحاق من عدم اعتنائه بهما ، وهما يحملانه سوء العاقبة •

ولقد كان « غلابى آغا » مستقيماً في طبعه ورأيه ، وكان يخلق الحجج والاعذار لنفسه ، وكان يتحدث الى من حوله بقوله : « ان الحركة منقضية متهدمة ، فهم بعد أن نهبوا قرانا يريدون التخلص منا باغتيالنا فبقائي منزويًا احسن من عرض الطاعة على الاشرار » •

وكان أخوه « ابراهيم آغا » وصديقه « آغا رش » يعيشان في اضطراب وقلق ، كاسرته ، فيتهامسون فيما بينهم : ان تمرد غلابى آغا على الشيخ زاده سوف يبعث على ان تقوم قواته بنهب قراده وممتلكاته • واخيراً بعد الالاح الشديد والاصرار الزائد من الاقربين كان « غلابى آغا » قد اضطر الى ان يبعث بابن اخيه واحد اخوانه وعدد من المسلحين للدخول في صفوف جيش الشيخ زاده • ولكنه هو نفسه كان يرأسل ذوى قرباه واصدقاءه وبالاخص « محمد آغا مامش » يدعوهم للاتحاد معه في مخالفة الشيخ زاده وحمزه آغا ، وقد أرسل الشخص المدعو « فقى مصطفى بالى » لاعلام « سليم خان چاردولى » بنيته وما عزم عليه من التآمر على قتل حمزه آغا الرئيس العام لقوات الشيخ زاده والقضاء على اسرته الذين هم رؤوس الفساد والفتنة ، ليلجأ الشيخ زاده بعد ذلك الى الفرار وتهدأ المنطقة • ولكن مثل هذه الموامرة لم تكن لتجد طريقها الى النجاح على يد رجل مثل « غلابى آغا » بطيء الحركة ، لين الخلقة ، عابد يقضي أوقاته بالصلاة ، فعمل خطير كالموامرة بحاجة الى الجد في العمل واتخاذ التدابير بمهارة تامة وحذق واسع !

قبل ان تحدث واقعة « مياندوآب » كان جيش الشيخ زاده قد عسكر في ضاحية من « ساوجبلاغ » وكان « الشيخ عبيد الله » قد عزم

على خطبة كريمة السردار<sup>(٢)</sup> لابنه الشيخ عبد القادر ، واجيب بان حضرة ولي العهد هو الذي يتولى تزويج بنات السردار ! فمن ثم اغتتم « الشيخ زاده » الفرصة لجمع الحلي والجواهر والاثاث البيئية الغالية الثمن وتهيئتها لموسم العرس ، وكان افراد القوات المسلحة قد عبأوا ماحصلوا عليه من غنائم السلب والنهب في بيوتهم ، وكانت رسائل الشيخ المتضمنة للانذار قد ارسلت لجميع الآغوات والبكزادات صغارهم وكبارهم تطلب اليهم الاسراع بالالتحاق بالجيش ، اذ كانوا مصممين على احتلال « بناب » ، ثم « مراغه » في وقت اسرع . اذ كان قد طرقت مسامعهم أن اربعة افواج من قوات الدولة الايرانية ، قد تحركت من « تبريز » متوجهة نحو « بناب » بقيادة « اعتماد الدولة » ، ووصلت « گلابي آغا » أيضا من « خان بابا خان » حاكم ساوجبلاغ رسالة حملها اليه « آغا رش » - وهو كاسب مسكين كان دوما في خدمة « گلابي آغا » مضمونها :

: « أخي المكرم ! يبلغ هذه الرسالة اليك والى كل من « حسن بيگ گوليجه ، و خليل بيگ ومحمد سليم بيگ » عليكم الحضور في معسكر الشيخ حتى ظهر الغد ؛ بقواتكم المشاة والخيالة ، والمؤن والتجهيزات والذخائر التي تحتاجون اليها والخيم والمعدات ، فاذا ليتم الدعوة فقد ابعدم عن انفسكم مصيبة عظيمة ، وبالعكس فان اموالكم وارواحكم وممتلكاتكم ورعاياكم مهددة بالفناء ، وانا لا استطيع الدفاع عنكم وانقاذكم من هذه المصيبة العظمى وسوف لا تجديكم الاعتذارات الواهية كأن تقولوا :

(٢) لعله يقصد « سردار عزيز خان بن محمد سلطان مكرى » الذي كان رئيس الأركان لجيش ايران وواليا على تبريز في ١٢٦٩ هـ . ق . ثم صار وزيراً للدفاع في ١٢٨٣ هـ ثم عزل عن منصبه فأقام في املاكه في سردشت حتى وفاته سنة ١٢٨٧ هـ . ومن الغريب أن يتولى ولي العهد القاجاري امور تزويج بناته ! . والجدير بالذكر ان « سردار عزيز خان » هو الذي اخمد الحركة البابية في زنجان وسجن « محمد علي باب » في تبريز وقضى عليه ! .

لم يكن لدي ابل وجمال احمل عليها التجهيزات ، او ان والدتي كانت قد جاءت بها الوفاة وكنت جالسا في مجلس الفاتحة ، او غيرها .. والامر مفوض اليكم (٣) .

فبادر « آغا رش » المسكين بابلاغهم الرسائل والاخبار وانصرف بنفسه لجمع ما حصل عليه ثم التحق بالمعسكر .

ولما شاع نبأ حملة الشيخ زاده على المدن والاماكن البعيدة عن متناول ايدي القوات الحكومية ، سارع الاشرار الولعون بالنهب والسلب والطمع في اموال الناس الى الالتحاق بمعسكر الشيخ زاده زرافات ووحدانا ، حتى ان قليلا من الناس الذين حرموا من غنائم النهب في « مياندوآب » ايضا تاهبوا للسفر الى المعسكر ! ويمكن القول ان قرأ واحداً لم يبق في مسكنه بل سارعوا جميعاً للحوق باخوانهم ، ولم يكن قد تحرك جيش الشيخ زاده لغزو الممتلكات بعد فكان الالوف المؤلفة قد بادروا من الجهات ليكونوا في مقدمة الجيش للهجوم على آذربايجان ، ولم يألوا جهداً حسب المستطاع وقدر الامكان في القيام بالنهب والسلب واغتنام ما خف حمله وغلت قيمته ، فادى نهبهم القرى والقصبات وسلبهم الاموال من اطراف « ساوجبلاغ » حتى ضواحي « تبريز » الى ان تسنى المنطقة بالدمار الكامل .

فكان اذا اتجه عدد من الخيالة المسلحين الى قرية لنهبها لم يجدوا من يتصدى لهم ويحول دون حملتهم ، ويفرغ في وجوههم طلقة نارية ! حتى ان الذين لم يكونوا ليستطيعوا الالتجاء الى الهزيمة ، أمام العدوان ينادون بأعلى الصوت : الامان ! الامان ! ثم يلتحقون بهم حفظاً لاموالهم وارواحهم . من اجل ذلك كله كان الذعر والخوف من البطش والقسوة والظلم مستولياً

(٣) لا يعقل ان تصدر رسالة كهذه من الشيخ عبيدالله الى رؤساء العشائر والقبائل في تلك المناطق وكلهم من مريديه ومنتسبيه ، فلا شك ان سببها من اوهام الخيال ! .

على الناس بحيث شل أعضائهم فلا يستطيعون حراكا ، بل ان الذين كانوا يلجأون الى الفرار ؛ كان عملهم يبعث في نفوس الاكراد الجرأة والجسارة على التمرد اكثر فأكثر ، ولو فرضنا ان الاكراد انفسهم كانوا محل الاعجاب في هذا الوضع المزري الذي يواجههم ومعاناة هذه المصائب ، لكانوا يعيشون حالة اسوأ ، ولم يكن ليستبعد ذلك اليوم الذي ينقلب فيه الوضع لغير صالح الاكراد لتجد مئة نسمة من الاكراد يهرعون من مشاهدة نقر أعجمي ، ويتمنون لو حصلوا على ثقب فأر ليختفوا فيه لقاء مئة تومان ! والحق يقال : ان من الخطأ تعريف الاكراد بين الناس بأنهم يوصفون بالجرأة والبطولة فليس لأي فرد من أفراد الشعوب الوحشية سمة الجرأة والشجاعة ، والدليل على ذلك ان البطولة والشجاعة هما ناشئان من الغيرة والغضب اللذين يثيران اي شخص عند تصور حالة ما كالتعصب المذهبي ، او الوطني ، او حماية الشرف الشخصي ، ولكن الاكراد محرومون من هذه الصفات فهم لا يتعصبون لمثل هذه الامور لحرمانهم من قوة الادراك الديني<sup>(٤)</sup> وهمهم الوحيد هو السلب والنهب ، وهم انما يطيعون المشايخ والاغوات اطاعة عمياء ، تؤدي بهم الى انواع الفتن والفساد وسفك الدماء ، وهذه الصفة اذا اعتبرت شجاعة فانها محاكاة لشجاعة الحيوانات المفترسة ، فالاكراد ، وكذلك ابناء الشعوب الوحشية الاخرى ، اذا تلقوا ضربة قاضية ، من اي شخص فان المئات منهم تولي الدبر ذعرا وخوفا أمام ذلك الشخص<sup>(٥)</sup> .

ولنرجع الآن الى التحدث عن فتوحات الشيخ زاده للاقاليم ( ! ؟ ) في كلمات : لقد سبق ان قلنا : ان الشيخ زاده هيكل بدون روح ، وجسم بدون نبض ، فاذا خرج من فمه صدى مقال ، أو صوت حكم وقرار ، فان ذلك

(٤) هذه الآراء السخيفة مخالفة للعقل والمنطق .

(٥) لقد صدق من قال : « الحققد يعمي ويصم ويسلب الادراك والوجدان من الضمير ! » فهذا المسكين الحاقد أخذ ينكر البديهيات ويحجب الشمس بالغربال ! .

رجع ناشيء من « حمزه آغا » يدوى خارجا من هيكل الشيخ زاده ، وفقا  
لمنويات ورغبات حمزه آغا .

وكما مر بنا سابقا : ان الشيخ زاده حين خرج من منزله غازيا بعزم  
الجهاد ( ! ؟ ) لم يكن ليملك في جيبه حتى دينارا واحداً ، وكان الرجال  
الجبليون الجياع العراة الذين سلحهم وجاء بهم في ركابه يستظلون بظلال  
« حمزة آغا » وقد اتوا للتلصص وقطع الطرق وتدمير المملكة ، فلم يكن  
لتبلغ قوته - قبل حادثة مياندوآب - وبعدها ، عشرة آلاف نفر ، وهم غير  
مجهزين بحفنة من الذخيرة والمؤونة ( وكان جاء بهم لفتح الاقليم في ساعة  
واحدة والرجوع بعدها منتصراً لتناول الطعام في المنزل ) فكانت تعيش هذه  
الالوف المؤلفة على ماتحصل عليه تلصصا ونهباً وسلباً من فواكه البساتين  
( الزبيب والكشمش ) وكذلك من شي القمح لعدم تمكنهم من الطحن وعمل  
الخبز ! وكان علف الخيول يؤمن من التبن والشعير المسلوبين ظلماً من الرعايا  
أو من القيروانيين من سابلة الطريق ، وكانت القوات صامدة ثابتة في مكانها  
لا تتوزع ولا تتفرق ، بل تلبث متأملة القيام بغزو ايران والحصول على  
الغنائم . فالكردي - حقا - اذا سلب منه حق القيام بغارات النهب والسلب  
لم يبق في حيازته سوى « علي وحوضه » ! وعلى كل فقد قضت هذه القوة  
اياما معدودات من وقتها في هذه الحالة المزرية والمسكنة وخلو الوفاض في  
الصحارى وسفوح الجبال محرومة من الاقوات والمياه ( ! ؟ ) .

ولقد ساعد الحظ قوات الشيخ زاده ، ان لم تتوجه اليها اية قوة  
من طهران ، ولا من تبريز لردعها وتأديبها أو للدفاع عن البلد . ومع ان  
الشيخ زاده وجماعته كانوا يتباطأون ويتساهلون في التقدم لاحتلال المناطق  
او لفتحها ، الا اننا لم نفهم ابدا غرض الشيخ عبيد الله من القيام بهذه  
الغزوة ! اكانت للحصول على المنافع الشخصية ، وترتكب في سبيلها هذه  
المجازر والتدميرات ؟ ام في سبيل استحصال الحرية لابناء الشعب الكردي ؟

وعلى كل فقد كانت الاعمال الصادرة من هذه القوات خلافا لقوانين الغزو والفتوح ! فاذا كان غرض الشيخ من قيامه بالغزو تحسين احوال جماعته في المذهب ! او القومية ، او ينوى الحصول على امتيازات يقلب بها احوالهم من سيء الى احسن ، فقد كان عليه ان يحذر ابنه من ان يصطحب رجلا متهماً في الاخلاق كـ « حمزه آغا » تتباين أعماله ونواياه وأغراضه ومطامعه ومقاصده مع مرامى الشيخ بمراحل . لذلك كله نحن نعتبر الشيخ عبيد الله ايضا رجلا فارغ المخ (!) مختل الدماغ متعصبا نهابا سلابا غير محنك ؟ ! .

اما الجرائم فكانت كلها من اعمال « حمزه آغا » الانتقامية ، فانه كما اعترف بذلك مراراً كان شخصا متهما بالجرائم يستحق القتل على اعماله القبيحة فهو قد فر من خشبة الصلب ناجيا بنفسه من قبضة الجلادين ، منقذا حياته بعد أن يس من الحياة آمنة مطمئنا وحرَم من الرياسة فلم يبق لديه اشتياق الى العيش ، وقلبه خلا من الميل الى المتع واللذائذ الدنيوية ، ولم تبق لديه وسيلة تؤهله للتنفس بأمن وأمان ، والتخطي خطوة واحدة بحرية تامة ، فكان يثور في نفسه لهب الانتقام ، ويلعن خلق الله جميعا بعد ان عاد الى الحياة بعد الموت ! فلا قيمة ، عنده للحياة ولا للتمتع باللذائذ ! ؟ وهذه الحالات التي مر بها قد نزعت منه روح الانسانية فقسا قلبه كالحجر الاصم ! والامل الوحيد الذي يعتاش به اليوم هو ان يستطيع الانتقام من الايرانيين بانواع الدسائس والحيل ، فيسيل الدماء انهاراً ويبنى من اجساد المقتولين قلاعاً ويشعل النار في القرى ويدمر المدن ويحاصر الحكام المتسلطين على مكريان الذين أكثروا من الارتشاء فينزِع تلك الرشاوى من حلوقهم .

فلقد كان حمزه آغا يقول : « لقد قضيت آمادا طويلة من عمري في السجون ، والسلاسل في اعناقى ، تمر حياتى بمرارة وتعاسة ، وكنت ابذل الجهد لكي أروي عطشي من الحياة الآمنة وقضاء العمر في الرفاهية بهذا العمل . . . الا ان الشاهزاده الذي كان يفضل الانتفاع الشخصي على كل شيء ، أراد أن يبلوني بهذه المصائب ، ليستولي على مدار عيشي . فلذا ، علي

ان اناوىء في سبيل البقاء على الحياة بما لدي من القوة والقدرة ، او افدي في هذا السبيل آخر رمق من حياتي » •

وكان يخاطب الآغوات المعادين له قائلاً : « لقد توليت قيادتكم جميعا الى وحل الخطايا والجرائم التي أغوص فيها رضىتم أم لم ترضوا ، وورغبتهم في الاشتراك في الجهاد أم لم ترغبوا ؟ » •

هكذا كانت نوايا حمزه آغا الانتقامية •

في هذه الآونة وقبل ان يتوجه جيش الشيخ نحو ( ساوجبلاغ ) حدث في ساوجبلاغ قحط عام ، فأصدر « حمزه آغا » قراراً بالاستيلاء على مخازن الغلات الموجودة خارج البلدة وداخلها اذا كان اصحابها قد تركوا منازلهم لائذين بالفرار •

في التاسع من شهر ذي القعدة سار جيش الشيخ زاده نحو خرائب « مياندوآب » فأصدر أمره المطاع الى أهالي ساوجبلاغ أن يلتحقوا جميعا بجيشه ، دون استثناء أحد من العلماء والحجاج<sup>(٦)</sup> ، فاضطروا كلهم للالتحاق بالجيش سوى امام الجمعة الذى كان يصفق فرحا ويقول : « سيروا للجهاد والغزو والنهب والسلب ووبالكم على عاتقى •• (!) » فاتجه الجيش نحو « بناب » • وكان « سوار آغا » ابن أخي حمزه آغا رئيس قبيلة زودي قد دخل في هذه الفرصة « اوطميش » ومعه « حسن آغا » رئيس « قم قلعة » - وهما مأموران من الشيخ زاده بالذهاب الى منطقة « جوانمرد » للسعي لاقتناع « قادر آغا » بالاتجاه نحو معسكر الشيخ زاده ، فنزلوا ضيفا للغداء عند « گلابى آغا » في « اوطميش » ، وبعد المحادثة والمحاورة ، استغربوا من انه ابتعد من اتفاق الرؤساء واعتزل في بيته ، فالحوا عليه ان يبدي رأيه ويصرح بما يدور في خلدته فقال ! « ان العمل

(٦) يقصد بالحجاج الاغنياء التجار الوجهاء في البلدة •

الذي يقوم به الشيخ زاده وحمزه آغا عمل صبياني يؤدي الى تدمير منطقة مكريان ، فاذا كنتم صادقين في الثورة على الحكومة والاتفاق مع الشيخ زاده فلماذا لا تأتون باسركم وعيالكم فتسكنونها في بلدة « ساوجبلاغ » ؟ حتى يطمئن أبناء الشعب ويثقوا بكم ، فانكم أبناء عشائر بدويين ، فان لاقيتم الصعوبات انسحبتهم الى داخل الجبال الشامخة وتركتهم غيركم تحت ايدي الاعداء يعانون أشد العذاب ! سود الله وجه « قادر آغا » ، فانه لو كان ذا رأي مستقيم لما وصلت الحالة الى ما هي عليه اليوم ، والآن وقد ندم مما اقترفته يده ، فان الندم لا ينفعه .

وبعد هذه المحادثات والمحاورات ترك « سوار آغا » وصاحبه منزل « حسن آغا » او طميش وخرجا نحو مقصدهما . ولما كان « قادر آغا » قد هجر « افشار » قبلئذ والتحق بمنطقة « غروس » ملتجئاً بـ « حسن علي خان » رجعا أدراجهما من طريق آخر ولم ينالا المراد ! وحينئذ علم بأن موفد « قادر آغا » كان قد رجع من « تبريز » وحمل اليه جواب برقيته التي كان قد ابرقها الى « مستوفى الممالك » ، وعرض ذلك الجواب على الرؤساء وقد كان مليئاً بالعتاب واللوم ، خلاصته : « كان المأمول من الاتحاد الذي يربط بينكم ان يشكل سدانياً للحيلولة دون فسح المجال لدخول العدو اراضيكم ، وكان عليكم الوقوف في وجه العدو وقفة رجل واحد حتى تصلكم امداداتنا » (٧) .

أما عثمان آغا « ئيس عشيرة گورك GAWRIK فلم يكن قد تحرك من مكانه في « سردشت » بعد ، مع انه كان عليه ان يسير بنصف قواته الى المعسكر للالتحاق بالشيخ زاده !

وأما نحن ( يقصد كاتب التقرير نفسه وجمعاً معه ) فقد غادرنا « او طميش » ورجعنا الى بلدة ساوجبلاغ - في هذه الآونة - فأقمنا في

(٧) الأسطر الأربعة السابقة لا توجد في نسخة عبدالله مردوخ .

هذه البلدة الخالية من السكان اياماً<sup>(٨)</sup> . وذات يوم وجلت كلاً من « عبدالله خان » و « ابراهيم خان » رئيس عشيرة « زرزا » في البلدة وقد كانا منذ بدء الحركة الى هذا الحين منقادين للشيخ مطيعين له ، مستمرين على الاصرار على التمرد ضد الحكومة الايرانية ، فحين التقيت بهما استغربا من وجودي في البلدة في مثل هذا الوقت الحرج . فقلت لهما : « لاتعجبا من وضعي ، فأنا الذي لا بد أن أتعجب من وضعكما ، فقد كنت أخالكما محنكين فظنين تتصوران العاقبة وتفكران في المال ! فمالي أجدكما وسط المعمة وقد لحقتما بالثوار الطاغين الباغين ؟ فاتما بعملكما هذا تحفران لنفسيكما بيديكما حفرة . ثم شرحت الموضوع اكثر فأكثر وأسهب في الامر . فأجاب « ابراهيم خان » قائلاً : « أنت صادق في قولك ولكن الذي نفض يده عن حب الحياة يرتكب ما استطاع ارتكابه وتقوى عليه ، فالظلم الذي لحقني من معين الدولة حاكم اورمية ومن ابنه حاكم اشنو لا يستطيع نسيانه مادمت في الحياة فقد شاهدتني في « تبريز » بعد ان خلع « معين الدولة » من منصبه ، كيف كنت أرفع الشكاوى والتظلمات الى المسؤولين في آذربايجان من التعديات والتجاوزات التي لقيتها من الشاهزاده ، وقد أثبتت ادعاءاتي لقاء كل مستند بأن الشاهزاده قد استحصل مني اثني عشر ألف تومان بغير وجه حق ، وقد اطلع على ذلك الجميع ، ولكن لم يرفع الظلم عني أحد ، حتى انني لم أستطع استعادة البنات اللواتي استولي عليهن من نساء عشيرتي قهراً . وأخيراً حسمت ادعاءاتي جميعها بشماني مئة تومان ، ولم تدفع الي ذلك أيضاً ، فهذه المعاملات الجائرة هي التي أورت جذوة النار في فؤادي ودفعتني الى التمرد والثورة ، ومع ان « الشيخ » احتل « اشنو » وخضعنا لسلطته وأصدر الامر بالحيلولة دوننا والسفر الى تبريز ، ووعد ان يرفع عنا المظالم ويعيد الحق الى نصابه ، الا

(٨) من هنا نقتبس صفحات من نسخة عبدالله مردوخ لم ترد في النسخة المنقولة في الكتاب ، وسوف نشير الى ختام ما اقتبسناه .

انتي لم أصغ الى وعوده ووعيده ، بل ذهبت الى تبريز مرة اخرى ورفعت شكواي - حاسبا نفسي من ابناء الشعب ورعايا الدولة - وقدمت اضافة لذلك تقريراً الى السلطات شرحت فيه مدى استعداد الشيخ للمقاومة ، واعداد القوات الملتحقة به ، ومع ذلك لم أجد من المسؤولين اذنا صاغية وجواباً شافياً ، بل وجدتهم لاهين ساخرين ، يقولون : « من هو هذا الشيخ ؟ وماذا تكون قوته ؟ » وحين اخذت اسهب في القول شارحاً : « ان للشيخ مريدين واتباعا كثيرين ، حتى اذا اقتضت الحاجة فانه يستطيع تعبئة عشرين ألفاً اخرى » لم يزدادوا الا تنكراً . وخلاصة الكلام : ان في قلبي جروحاً متعددة لا تندمل . وليحدث . . ما يحدث ! وليقع ما يقع ! » .

وكذلك شاهدت في احد الايام احد الحجاج كان يقول : « الى ايامنا هذه لم يكن مرسومنا بيننا في هذه المنطقة أداء الأذان وفق المذهب الشيعي ، الا ان سلطة الشاهزاده قد رسم ذلك في شهر رمضان » وكذلك فقد نقل الحاج المذكور اخباراً اخرى مشينة عن اعمال قبيحة صادرة من حكام سبقوا الشاه زاده فيما يخالف طريقة مذهب اهل السنة في المنطقة ، وكل هذه الحوادث أشعلت نيران الحقد في ضمائر الاكراد . وهنالك أخبار اخرى ، نحن نورد نموذجاً منها - ولو أنها ليست مناسبة - : لقد كان ذلك الحاج يقول : « حين أحدث ميرزا تقى حوادث بدعة في عهد حكومة الشاهزاده ، كان القحط قد عم البلد ، فكان من الواجب في حالة كهذه الاعتناء بالرعية وابناء الشعب المحرومين ، الا ان فراشي الدولة كانوا يتجولون في الاسواق منذ الصباح حتى المساء لمضايقة الناس واخذ الرشاوى » .

وفي الرابع عشر من ذي القعدة سار جيش الشيخ زاده من مياندوآب نحو « ملك گندی » وكان قد استعد استعداداً كاملاً لغزو المنطقة وعباً جمعاً غفيراً ، تبلغ الخيالة منهم تسعة آلاف فارس ، وتبلغ المشاة ثمانية آلاف مسلح . والمجردون من الاسلحة المشاة المتسكعون الذين

جاءوا من الاطراف والاكناف لا بقصد الاشتراك في الحرب والمعركة بل بأمل الحصول على غنائم خاطفة فكانوا أيضا يعدون بعشرة آلاف نسمة . ولم يكن لهذا الحشد الحاشد نظام ، فلم يكن لهم زعيم ولا حاكم ولا رئيس ولا آمر ، فكان صاحب القوة هو الامير الوحيد في جمعه . ولما لم يكن قد اعد لهذا الجيش الواسع أي تموين وأية ميرة ، فكان يؤتى للشيخ زاده وأصحابه والرؤساء معه بالقوت اليومي من « ساوجبلاغ » ويؤتى للرؤساء والاغوات والبكزادات من قراهم القريبة ، وكانت بقية القوات تقف مما خلفه سكان القرى المهزومة المدمرة ، وتعيش نكدا من الحياة ، بل ان قرابة عشرة آلاف منهم انتشروا في قرى آذربايجان سعيا وراء غنيمة ، فبلغوا القرى القريبة من « تبريز » بل وصلوا الى مراتع « سهند » و « قرهچمند » والسبل المؤدية الى طهران واطراف « اردبيل » فكانوا ينهبون ما يحصلون عليه ولا سيما المواشى والانعام التي كانت ترتع في الصحارى والسهول .

ولما شاهد الشيخ زاده وضع جيشه وماهم فيه من الجوع والتعاسة اتبه من رقاد الغفلة واصدر حكمه بجمع الغلات والذخائر من المخازن وحملها الى ساوجبلاغ وتسليمها الى الحاج السيد صالح من مريدي الشيخ الاخضاء ، بتوسط من « نائب الحكومة ابن فيض الله بك » وهكذا جمعت في يوم واحد قرابة سبع مئة حمل من الغلات وخزنت في البلدة . وحين عسكر الشيخ زاده في « ملك گندی » رأى « گلابى آغا » ان بقاءه منعزلا في منزله لا يجديه نفعا ، وعزم ان يجمع حوله أفراد قبائل « ديهبوكرى » فقصد المعسكر واجتمع بذوى قرياه واصحابه من ابناء القبائل وعقد معهم مجلسا استشاريا ، فوجدهم غير ميالين جميعا لمبايعة الشيخ ، عندئذ جعل « باباخان » في المقدمة ليكون المعارض الاول على الشيخ على الحركات والاعمال غير المرضية التي تحدث ، فيؤدى اعتراضه الى انقراط العقد وانتشار النظم وانحلال الاتحاد ليستطيع اللجوء الى الاعتزال ويتبرأ من الحرب والجدال . ولكن عندما دخلوا بأجمعهم الى

خيمة الشيخ زاده ، سمعوا ورأوا من «خان باباخان» خلاف ماتوقعوه منه ،  
فقد اخذ يظهر الاطاعة والانقياد للشيخ وييدى ضعفه . عندئذ غضب  
« گلابى آغا » وبدأ الكلام بغلظة وخشونة فقال : « الاعمال التي تصدر  
والحركات الوحشية التي تحدث من قتل الابرياء وحمولات النهب والسلب  
واغتنام الفرصة لابتزاز ثروات الناس كلها مخالف للدين والمذهب وقوانين  
الملكية » .

كان الشيخ زاده ، قد أدرك - بعد مجيء گلابى آغا الى  
المعسكر - بهمسة همسها أحد الرؤساء في اذنه : ان افراد قبائل  
« ديهوكرى » قد تغيروا وساءت نواياهم ، لذلك بادر بالرد على كلمات  
« گلابى آغا » بقوله : « نحن أعلم بالامور الدينية منك ، والجهاد بقصد  
فتح المملكة يؤدي الى القتال والغارات » فصاح « گلابى آغا » : انني  
لا أرضى بالحرب ولا أدخل الجidal ، ومتى ما استوليتم أتم على هذه البلاد  
فاننى اغادر هذه الارض الى غيرها واجلو عن وطنى » وهكذا عبر عن سخطه  
وغضبه وترك المعسكر !

في هذه الاثناء كان قد وصلت رسالة من الشيخ عبيدالله الى  
ابنه « الشيخ زاده » يعاتبه فيها ويلومه على ما أحدثه من قتل ونهب وغارة  
مدمرة في « مياندوآب » خلافا لرغبته . ومن جهة اخرى كان قد أبلغ  
« حمزه آغا » باخبار سرية مفادها ان افراد قبائل « ديهوكرى » عازمون  
على قتله ..

وقد اصطحب « گلابى آغا » ابنه وأبناء اخوته بقصد الرجوع نحو  
منزله ، ولكنه لما غربت الشمس ترك الاهل والعيال والاموال والممتلكات  
تحت سيطرة الخصم وقصد بنفسه « بناب » ليلتحق بجيش ايران ، فقد كان  
الجيش عسكر فيها ليقف قبالة جيش العدو . وكان التحاقه  
بالجيش في هذا الوقت الحرج خطراً عظيماً يهدده ، فلو اتصر الشيخ زاده  
في المعركة لذهب ماله وممتلكاته وأرواح من وصلت اليه اليد غنيمة !

اما گلابی آغا فلما وصل المعسكر الايراني ، قدم اليهم تقريراً مفاده :  
ان الاختلاف وعدم الاتحاد يسودان بين اتباع الشيخ زاده الذي يحرض  
اتباعه على محاربة مخالفيه والقضاء عليهم ، وانه لامخافة من كثرة القوات  
الملتحقة بالشيخ زاده ، فان اتباعه مهما كانوا كثيري العدد ، فعندما يدق  
جرس الحرب ينفضون من حوله . وعدا ذلك فقد أوصى « گلابی آغا »  
رؤساء الجيش الايراني بوجوب تأسيس المتاريس والحصون وحفر الخنادق  
في امكنة لم ييال بها الجيش الايراني .. »

حقا لقد كان ورود « گلابی آغا » المعسكر الايراني نعمة غير مترقبة  
فقد ظهر من الاقوال التي شرحنا بها الوضع ان عزم الشيخ زاده على غزو  
البلد والقيام بالحملات بقصد الفتح لم تكن الا خيالات فارغة لا تؤدي الى  
نتيجة ، وتعود بسوء العاقبة عليه وان نصائحنا قد تركت في قلب گلابی آغا  
الاثر الحسن ، ولو ان الرؤساء والاغوات الآخرين من أمثال گلابی آغا ،  
قد استمعوا ايضا الى نصائح العقلاء والمفكرين المحايدین بقلوب واعية ،  
لكانوا قد صدوا أبواب الشر والفساد وحالوا دون تعرض الالوف للقتل  
والدمار .

ثم لما علم الشيخ زاده وحمزه آغا بالنتجاء « گلابی آغا » الى الجانب  
الايراني ، وادركا سوء نوايا اقاربه واتباعه من الديهبوكريين ثار فيهما  
روح السخط والغضب ، فأبديا تجاههم منتهى القسوة ، وقررا احراق القرى  
العائدة لگلابی آغا واتباعه . بيد انها لما وجدت ان « محمد آغا مامش »  
والديهبوكريين الآخرين مازالوا متحدین معهما ممتنعين عن التراجع  
والانفصال ، تراجعا عن عزمهما ..

وفي هذه الاونة حصل نزاع شديد بين احد افراد عشيرة منگور  
ونفر من اتباع فيض الله بگ على الغنائم ، واتسع النزاع الى حد ان  
احد ابناء حمزه آغا من جهة وافراد منگور وابناء فيض الله بيگ من جهة

اخرى تقابلا في النزاع ، وقد سحب كل واحد منهم قواته واتباعه الى جهة ،  
الا ان الشيخ زاده توسط في الامر وابدل النزاع صلحاً ، ولكن برودة سوء  
التفاهم ظلت مستمرة بين اتباع الشيخ زاده وبين الديهبوكريين وبعض من  
البكزادات ! بحيث كان المرء يدرك لأول وهلة ان جيش الشيخ زاده اصبح  
منقسما في الرأي قسمين . وفي أمسية ذلك اليوم أخذ الديهبوكريون  
ومحمد آغا مامش وبعض البكزادات ممن أدركوا ان التصورات الباطلة  
الخافية في البواطن قد برزت الى الظهور وانعكست على الوجوه ، وهم  
يعتبرونهم من الخونة عندئذ يتوا الامر فأسرعوا ليلا باخبار بعضهم البعض ،  
فترك نحو ألف نفر من المشاة والخيالة خيمهم ليلا ، وقرروا مغادرة معسكر  
الشيخ زاده والالتحاق بالمعسكر الايراني . بيدانهم لما ساروا ليلا مسافة  
ساعة نحو « بناب » خيمت عليهم في أواسط الطريق الخيالات والتصورات  
الطائفة فندموا على عملهم المؤدي الى الانفصال ، ففضلوا الرجوع الى معسكر  
الشيخ زاده ، وذلك لامرين :

أولا : قالوا في أنفسهم ما هو الضمان في اللحوق بالمعسكر الايراني فمن  
يدري ان أولياء الامور سيقضون عليهم بدون تحقيق في الامر ويقتلونهم  
قتلا عاما ؟ حتى اذا لم يفعلوا ذلك فسمحوا لهم بالدخول في المعسكر ، فهل  
من الممكن أن يؤمنوا بهم ويطمئنوا اليهم ويستمعوا الى أقوالهم ، عندما  
ينهضون للقضاء على الشيخ زاده . . هذا من جهة ، ومن جهة اخرى تصوروا  
أن الشيخ زاده وحمزه آغا سيقومان بالحملة على قراهم قبل طلوع الشمس  
فيشعلان النار فيها ويأسران اهليهم وعوائلهم . . اذا فالرأي الصائب هو  
الرجوع الى المعسكر ونصب الخيام من جديد والجلوس محايدا لانتظار  
عاقبة الامر

وفي يوم آخر ، رأى الشيخ زاده ان في معسكره اضطرابا واختلال  
نظم وان أكثر الافراد ترك المعسكر فانتشروا للحصول على غنيمة ، وان الفرقة

بين القوى حاصلة والوحدة مزعومة .. وعدا ذلك فقد رفع اليه تقرير مفاده :  
« لقد اصطدم ستة أنفار من قبيلة منگور وخمسة فرسان<sup>(٩)</sup> قرب مراغه ،  
عندما كانوا منشغلين بالغزو ، بعساكر مراغه وفرسانها ، فنجوا منهم أربعة  
وقتل البقية ، فأمر الشيخ زاده بتحريك الجيش والسير نحو « بناب » ،  
فعسكر في قصبة ( كهريزه ) الواقعة على بعد نصف فرسخ من « بناب »  
وحاصرت القوات التلول المحيطة بها ، ومن ثمة أصدر الشيخ زاده أمرا بالحملة  
على « بناب » ، فلما قربوا من القصبة أصدر الشيخ زاده أمره بأن تنزل  
القوات من التلول نحو السهول لكي تحمل حملة جماعية ، وكان قد سلم  
راية الجهاد بيد خاله « السيد كمال » وجعله في مقدم جيشه ، وراح  
يحرّض أفراد الجيش بصوته الجمهوري على الحملة ، ولبث على حاله محرضاً ،  
نحو ربع ساعة .. وهو يستعمل للتحريض أنواع الكلمات .. بيد أن الذين  
لم يكونوا ليرغبوا في خوض غمار الحرب ، اختفوا في شعاب الجبال والوديان  
الواقعة في اواسط التلول وهم غير عازمين على المجازفة ، واذا كانوا يطلقون  
بين آونة واخرى طلقات من بنادقهم ، فقد كانت فوهات البنادق مصوبة  
نحو الفضاء .. ولكيلا يحطم غرور الشيخ زاده فقد اضطر مع فرسانه وفرسان  
حمزه آغا ومنگور وزرزا وزودی وپيران ، وعزيز فتاح ومينا قادر آغا ، وكان  
مجموع قواهم يتألف من نحو أربع مئة الى خمس مئة فارس وثلاث مئة  
راجل ، ان يحتمي ببرج كان يقع اسفل من التلول وبجدران بساتين « بناب »  
ومن هناك بدأت المعركة فأخذوا يطلقون الطلقات من بنادقهم التي أكثرها  
من نوع مارتين - والرصاصات تنزل على خيم الجيش الايراني ، كأنها وابل  
من البرد والحالوب ، فيقطعها ويحدث فيها .. ثقوباً وبذلك هلك كثير من  
الدواب والخيول المربوطة حوالي المتاريس والخنادق .. أما أفراد الجيش

(٩) في نسخة عبدالله مردوخ بستين نفرا من قبيلة منگور وخمس وخمسين  
راجلا وخمسة فرسان ..

الايرواني فكانوا محتمين بالمتاريس ، وهم يطردن العدو بقنابل المدافع •• وكذلك الرؤساء والقواد الذين كانوا قد حفروا لهم الحفر العميقة داخل خيمهم واختفوا فيها • ولم يَفْنَنَّ من الافراد سوى عدد من الخدم والعبيد • اما جيش الشيخ زاده فكانوا بعيدين وهم على قتل التلول وبطون الوديان •• والشيخ زاده نفسه واتباعه الاقربون كانوا — كما قلنا سابقا — مختفين وراء حيطان البرج ، لذلك لم يتضرروا أضراراً كبيرة في الانفس ! • وهكذا دخل الفرسان الاكراد ، ضواحي البلدة والاحياء الواقعة فيها وفي خارجها فاشعلوا النار في الجهات البعيدة من المتاريس ونهبوها كما هاجموا قسماً من محلات البلدة الواقعة على طرفهم فدمروها ونهبوها ، وقد قتل بعض الاكراد الخيالة والمشاة من الذين كانوا يحملون على البساتين والمحلات في ضواحي البلدة بيد قوات على آغا القاضي وسكان بناب الذين شكلوا سرايا وحظائر أهلية لحفظ أرواحهم وأموالهم ومساكنهم • وكان عدد من العصابات السود ( قرايشنك ) (١٠) يقومون بأمر من الشيخ زاده بالجملة على المدفعيين المتحصنين بالمتاريس ، وهم شاهرون خناجرهم ، للاستيلاء على المدافع ! الا ان الفرسان البختياريين ومعهم الفرسان الآخرون ، خرجوا من حصونهم وبتاريسهم بأمر من رئيسهم « محمد حسين خان » للتصدي للاكراد من جماعة الشيخ زاده ، فطرحوا منهم على الارض عدداً يتراوحون بين عشر وخمسة عشر فارساً ، وهزموا البقية • وهكذا اولى الباقون أدبارهم فراراً •

وقد استمرت هذه المعارك الحامية مدة يومين ( هكذا ) (١١) كان الطرفان يطلقون من بنادقهم الرصاص المتأجج •• فكان الاكراد كلما يمتطون الايروانيين بوابل الرصاص من بنادقهم المارتينية ، كانت

(١٠) قرايشنك اسم اطلق على المشاة من الاكراد في الحرب التي وقعت بين الروس والعثمانيين ( مردوخ ) . اعتقده خاطئاً والكلمة ( قرايشيك ) القطط السود .

(١١) في نسخة عبدالله مردوخ عشرة أيام بلياليها ! •

الجهة الايرانية ترد عليهم بحم المدافع ، بيد أن رصاصات البنادق المارتينية التي بيد جماعة الشيخ زاده لما كانت لاتصل الجهة الايرانية ، رأى الشيخ زاده ان جمعا كثيراً من افراد قواته اخذوا يتهاونون ويفضلون الحياد على الاشتراك في الحرب ، وكذلك وجد ان جمعا كثيراً من جيشه ينتشرون في المنطقة دون جدوى ، اضافة الى فقدان الذخائر المعاشية لدى الجيش ، لذلك قرر الشيخ زاده أن يسحب جيشه الى منطقة تبعد من الجيش الايراني ، مسافة ، حتى لاتصل الى معسكره حم المدافع ! وحين كان الشيخ زاده يفكر في هذه الامور ، وكان مقابل البرج وقد جمعه مع جماعة مجلس شرب الشاي ، اصابت البرج قبلة مدفع هزت البرج فلجأ الشيخ زاده الى الفرار مرتعداً من الخوف ، وقد هرب حتى وصل قرية « كهريز » وقضى فيها ليلته ، ثم عاد الى « ملك گندی » . ومع ان « مراغه » لم تكن فيها قوة كافية ولا تجهيزات عسكرية ، ولا استحکامات تضاهي استحکامات ( بناب ) وكان احتلالها اسهل من احتلال ( بناب ) الا ان الشيخ زاده لم يتعرج عليها . والظاهر ان الشيخ زاده قد هاله الامر خوفاً من أن يحيط به جيشا البلديتين فيظل محصوراً بين كلابتي فخ الخطر ، بل انه كان آملاً أن يرجع بعد أيام من مغادرته مرة اخرى فيحتل « بناب » أولاً ثم يستولي على « مراغه » . في هذه المعركة التي دارت رحاها بشدة ، قتل نحو ثلاث مئة نسمة من الاكراد قبالة البروج والحصون والمحلات الاخرى من « بناب » .

والسر في عدم استطاعة « الشيخ زاده » احتلال « بناب » هو ان معظم القوات الديهوكرية وعشائر اخرى ، قد التزمت جانب الحياد ولم تخض المعركة ، ولولا ذلك فقد كان احتلاله أمراً سهلاً فقد كانت القوة العازمة تزيد على خمسة عشر الف نسمة ، ولم يكن في « بناب » سوى ثلاثة افواج من قوات الجيش وسرايا من الخيالة !

وكان سكان « بناب » والقرى التي حولها قد خيموا في ( عجب شير )

وأعلنوا عن مخالفتهم للشيخ زاده ، فأدى هذا الأمر الى أن تياس القوات الكردية الخيالة وعددها خمس مئة فارس من غزو « عجب شير » ولكنهم نهبوا القرى الاخرى ••

في هذه الآونة كان « كاك اللاه » - أخو « حمزه آغا » - ومعه عدد من أتباعه ، قد استنبط من الوضع ان العاقبة لا تبشر بالنجاح ، لذلك اهتبل اثاره مشاكل غير منحلة بينه وبين أخيه « حمزه آغا » فأخذ يناقشه مناقشة حادة ، ثم ابتهل الخلاف فحمل معه الغنائم الكثيرة التي حصل عليها من نهب القرى ، وغادر المعسكر بحجة انه عازم على الالتجاء الى الاراضى العثمانية ، مع أتباعه الخاصة من عشيرة « منگور » وهكذا رجع الى ممتلكاته ، وحين بلغ الحدود العثمانية ووجد ان الحدود مقفولة ولا سبيل للعبور من الحدود ، حيث كانت القوات العثمانية قد وضعت الحواجز وسدت المعابر سداً محكما • لذلك رجع من هناك الى ممتلكاته • غير انه لما لم يكن مقتنعا بما حصل عليه من غنائم النهب والسلب ، فقد سير ثمانين نفراً من أتباعه نحو انحاء « بناب » بأمل انه اذا احتلها الجيش الشرير ( ! ) لا يحرم من غنائمها • فلما رأى الفرسان ان « بناب » لم تسخر من قبل جيش الشيخ زاده وان الأكراد ينسحبون دون مغنم - عندئذ تندم ، وقد تحملت قواته الزحمت ، دون الوصول الى الغايات •• وهكذا رجع أتباعه بخفي حنين ! •

ثم ان الشيخ زاده بعد أن لبث في « ملك گندی » بضعة أيام انتقل الى « چليك » وهناك أدت به قلة الذخائر والميرة وتهديدات القحط والجوع أن يفض من حوله العصابات السود ( قرايشنگ ) • وكنا نحن آتذ في البلدة اذ وجدنا العصابات السود من قبائل ( زرزا ) و( منگور ) الذين كانوا يرومون المرور من المنطقة قد انتشروا في أزقة البلدة جوعاً فيلتهمون ما يحصلون عليه من قشور البطيخ وأوراق اللهانة والشوندر وغيرها ليعتاشوا عليها •

في « چليك »<sup>(١٢)</sup> رأى الشيخ زاده ومعه « حمزه آغا » ان فرسان « قراباغ » « ومامش » لا يؤمن جانبهم ، فهم يضررون الخيانة والخلاف وبقاؤهم في المعسكر غير مجد ، بل مؤد الى الفتنة والفساد والجيلولة دون تنفيذ بعض التخيلات والتصورات والنيات ، لذلك منحهم اجازة رسمية وأمروا بالالتحاق بمعسكر الشيخ الكبير ( الوالد ) الذي اتجه الى ( اورميه ) ، وقد كتبوا اليه رسالة شرحوا فيها نوايا هؤلاء ، والتمسوا منه أن يحشرهم في جيشه الكبير ، وأن يأمر بارسال عدد آخر من المسلمين المخلصين المظمان اليهم المفتدين بالروح والمال ليحلوا محل هؤلاء .

اما « محمد آغا مامش » فحين فارق جيش الشيخ زاده ، سار مع فرسانه وفرسان عشائر « قراپاياغ » نحو ممتلكاته ، واعادة القوة الى منازلهم ليقبوا مترقبين منتظرين ما يتجدد من الحوادث ! ولقد قام ( سليمان خان )<sup>(١٣)</sup> الذي كانت قراه على حدود مكريان في بدء قيام الثورة - بتخلية قراه والالتجاء الى منطقة جبلية حصينة تسمى ( قلمات )<sup>(\*)</sup> وأخذ يناوىء مع فرسانه الاشداء ، العدو ويهاجمهم بقواته بين آونة واخرى ، ويقتل منهم من استطاع الحصول عليه ، حتى انه استطاع مرة مهاجمة جمع كثير من العصابات السود ( قراپيشنگ ) حين قيامهم بحملة على قرى ( مراغه ) للنهب والسلب ، فقتل منهم عدداً فصل رؤوسهم عن اجسادهم وفرق الباقين شذر مذر . حقا لقد كان سليم خان هذا ، الرجل الوحيد الذي وقف في وجه الشيخ زاده ، وحارب جيشه بشجاعة واقدام والحق بها الخسائر المتنوعة ، ولم يتراجع حتى النفس الاخير ، فخدم بعمله هذا أبناء الشعب في المنطقة كما خدم الدولة .

وحين تراجع الشيخ زاده من ( بناب ) وعسكر في ( چليك ) اختار من

(١٢) في الاصل ( جنك ) وكانت خطأ فصحنها من ( نسخة مردوخ ) .

(١٣) في نسخة مردوخ ( سليم خان ) .

(\*) في نسخة مردوخ طلسمات .

جيشه قوة مؤلفة من خمس مئة فارس من الفرسان الشجعان للقضاء عليه  
وابادة اتباعه حذراً من ان يستطيع الالتحاق بجيش الدولة في ( بناب ) ولكن  
تلك القوة بعد ان اتجهت نحو ( سليم خان ) وواصلت السير مسافة ساعة  
فقلت راجعة نحو جيش الشيخ زاده مهابة ان تكون قد وصلت قوة كبيرة  
نحو امداده . هذا من جهة ومن جهة اخرى فقد وجد ان كثيراً من رؤساء  
القبائل والعشائر قد انجازوا جانباً ، وتجنبوا غمار المخاطر فلنا شاهد  
الشيخ زاده تلك الحالات رأى نفسه عاجزاً عن التألف مع هذه الجموع ،  
ففضل الرجوع الى « ساوجبلاغ » ليتلقى من ثمة التعليمات اللازمة من  
الشيخ الاكبر ( الشيخ الوالد ) .

في هذا الوقت اهتبل الرؤساء والبيگزادات - باستثناء نفر قليل من  
متحدى الشيخ زاده كرؤساء زرزا ، ومنگور ، وزودی ، وپيران - فأخذوا  
يحصلون على الاجازات والرخص لمغادرة المعسكر الى اماكنهم لمدة ايام  
بحجة انهم يرغبون في تجهيز انفسهم والرجوع الى المعسكر باستعدادات  
واسعة وقوات لازمة .

وفيما أخذ الشيخ زاده يجيز لهم مغادرة المعسكر اذا ب « خان بابا خان »  
حاكم « ساوجبلاغ » بأمر من الشيخ زاده ، قد ترك قرية بعد يومين وراح  
يلتحق بمعسكر الدولة الايرانية . اما الرؤساء الآخرون فانهم وان لم يذهبوا  
للالتحاق بالمعسكر في البلدة الا انهم كانوا يترقبون الوضع من الخارج  
وينتظرون تقرب الجيش الايراني ليلتحقوا به تأسياً ب ( خان بابا خان ) !  
في ٢٧ من ذى القعدة سافر القنصل الانجليزي من ( اورميه ) الى  
( ساوجبلاغ ) لزيارة الشيخ زاده وسلمه رسالة طويلة من والده الشيخ  
الاعظم فيها توصيات ، وبعد استقباله والاحتفاء به شيعه مصطحباً معه  
مئة فارس برئاسة كل من حمزه آغا وعزيز فتاح ومينا آغا وقادر آغا ليكونوا  
في معيته الى خارج حدود منطقة مكريان ، فاصطحبوه حتى قرية  
« گرده رهش » الواقعة في طرف من ( مياندوآب ) ، وعلى بعد أربعة فراسخ

من « بناب » ، حيث ودّعوه ، ولبثوا يتمتعون بالاستراحة في تلك المنطقة مدة يومين ثم عادوا الى البلدة .

اما القنصل الانجليزي - كما جاء في تقرير له - فقد دخل « بناب » والتقى بأولياء الامور والقواد وشجعهم على الحملة على العدو ، وأعلمهم بما لدى عدوهم من القوات والتجهيزات والاستعدادات ! .

في ٢٨ من ذي القعدة اتجه وزير الفوائد « حسن علي خان » على رأس فوج من جنود « غروس » وبصحبه « قادر آغا » - الذي كان منذ فراقه لمعسكر الشيخ زاده نازلا في « غروس » ضيفا على الوزير - نحو انحاء « مراغه » ، ولما كان الاهلون مطلعين على اعمال « قادر آغا » السيئة وأعمال ابنه « مينا آغا » - حالوا دون دخوله « مراغه » ولم يستقبلوه ، فاضطر قادر آغا ان يقضى ليلة في قرية قريبة من « مراغه » . ولكن « حسن علي » دخل « مراغه » واستقبله السكان بحفاوة بالغة .

وفي اليوم الثاني سار « حسن علي » على رأس فوجه مصطحبا معه « قادر آغا » فدخل ( بناب ) . اما الجيش الايراني فقد ضيع الفرصة في هذا الوقت المناسب ولبث أياما في الانتظار ، ثم تحرك في مستهل ذي الحجة نحو « چليك » ووصلها ، وكان عدد أفراده ستة آلاف راجل وخمس مئة فارس . ومع ان هذا الجيش كان بإمكانه تعقيب جيش الشيخ زاده المؤلف من حفنة من الرجالة والفرسان (١٤) القلقين الحائرين انتظارا في « ساوجبلاغ » . ومع ذلك قضى أياما في « چليك » دون القيام بأية مهمة . ومع ان « گلابي آغا » اطلع « اعتماد السلطنة » على كمية قوات « الشيخ زاده » وطلب اليه ان يسير مع الف فارس ليحاصر به البلدة ويأسر الشيخ زاده وحمزه آغا او يقتلها ، الا انه لم يلب طلبه !

(١٤) سبق ان اعتبر جيش الشيخ زاده حوالي ١٦ ألف نسمة ! بالتحق الذي يعمي ويصم ! .

وفي « چليك » عرض الطاعة على « اعتماد السلطنة » اثنان من ذوي قرابة « گلابي آغا » هما - « اسماعيل آغا » « وبايزيد آغا » - عندئذ رأى اعتماد السلطنة من الجدير ان يقوم بتعقيب الشيخ زاده وملاحقته .

في هذه الآونة سار من « تبريز » خمس مئة فارس متبرع متطوع من جماعة « شاه سون = محبي الشاه » برئاسة كل من « فرضي خان » « ونجف قولي خان يورتيجي » - دون أن يدخلوا « چليك » وينضموا الى جيش اعتماد السلطنة - فاتجهوا من طريق آخر نحو منطقة « مكري » ودخلوا حدودها واغاروا على قرى « برفوان » « وقوس قولان » و« قزلجه » فنهبوا واشعلوا فيها النار وقتلوا الكثير من الرجال والنساء وذهبوا بالغنائم ورؤوس القتلى نحو معسكر اعتماد السلطنة ، فبادر اعتماد السلطنة بادىء ذي بدء بتويخ رؤساء القوة وانتزاع الغنائم منهم . غير ان الفرسان احتجوا قائلين : « انما قمنا بهذه المهمة من القتل والسلب والنهب والحرق والأسر بأمر من حكومة « تبريز » فاذا كان اعتماد السلطنة غير راض من العمل ، فاننا لانبث في المعسكر ايضا » .

وبعد المحاورة والمناقشة قام اعتماد السلطنة باعادة الغنائم اليهم . ثم طالب محبو الشاه ( شاه سون ) ان يجاز لهم بان يحملوا على « الشيخ زاده » و « حمزه آغا » . الا ان « اعتماد السلطنة » لم يسمح لهم بذلك ايضا .

كان الشيخ زاده في هذا الوقت قد استقر مكانه بصحبة قرابة اربع مئة - الى خمس مئة نفر من المسلحين ، ولبث اياما ادرك خلالها ان ايا من الرؤساء والبلغزادات لا يرغب في الدخول في البلدة ، بل ان البعض منهم قد ولى دابراً وجهه فالتحق بجيش ايران ، فاستشاط غضبا من أعمال الاغوات والرؤساء ، وغادر البلدة وامر باشعال النار في بضعة قرى من قبائل « ديهوكرى » العائدة للرؤساء الذين التحقوا بالمعسكر الايراني ، ثم عاد الى البلدة مرة اخرى فأخذ يتهاى - مع « حمزه آغا » ورؤساء « زرزا »

لمغادرة البلدة ، وأبدى لسكانها النصيح بأن يخرجوا من البلدة ويخلوها » •  
وما ان غادروا البلدة حتى قام عدد من فرسان « منگور » بشن غارة  
النهب والسلب على البلدة ، ( سوقها واحيائها ) كما هاجموا غرف التجار  
الايرائيين الذين كانوا الى تلك الآونة قد غض الطرف عنهم وتركوا معافين  
من الاذى والاضطهاد ! بيدان سكان البلدة هبوا هبة رجل واحد  
للمقاومة والدفاع عن بلدتهم واعراضهم فثارت الاطلاقات النارية من  
الجانبين ، وقتل عدد من الناس من الطرفين ، وانهت دكاكين عشرة بعد  
كسر ابوابها •

أما الشيخ زاده فلكيلا يصطدم بالجيش الايراني سلك طريق  
( لاهيجان ) عازماً على الذهاب الى « اشنو » و « مرگور » •

وحسب ما يعتقد راقم هذه الحروف ، فان مقدمة المعارك التي دبرت  
في ( مياندوآب ) وجربت ، على الرغم من انها أدت الى ازهاق الارواح  
الكثيرة ، وسفك الدماء ونهب الاموال ، وهدم المساكن والابنية [ وكنا نحن  
من الاوائل الذين بكوا تألماً على الاعمال الوحشية الجنونية التي يرتكبها  
أبناء البشر ، وقلنا ان هذا لتاريخ آخر<sup>(١٥)</sup> ] والحق يقال ان اطاعة  
الروحانيين وتسليم القدرة والسلطة اليهم كان ولا يزال يجلب الضرر على  
العالم الانساني ، ولكن المرء اذا لاحظ الامر بعين البصيرة والتحقيق [ وجد ان  
حادثة ( ميان دوآب ) كانت دفعا للفاسد بأفسد ، وأعني ان مقدمة المعركة  
نفسها بعثت على الاختلاف وعدم الاتفاق بين آغوات مكري • ففي الدرجة  
الاولى أصبح قادر آغا يتنفر من جميع الاغوات والآخرين أخذوا يخوضون  
غمار الحرب وظهر للجميع أن الشيخ رجل خالي الدماغ مجنون يعمل بدون  
تفكير وغرض ! فقد ظهر للناس ان اتباعه واطاعته حين حدوث أي خطر سيؤدي  
الى الاضرار باهالي مكري ، فقد أدى شن الحملة القتالية والقيام بغارات النهب

(١٥) في نسخة عبدالله مردوخ : هذا هو التأريخ الفاناتيبي وماثره !

والسلب في ( مياندوآب ) الى حدوث الشق في جيش الشيخ زاده ، وتأخره في الحملة على المناطق الاخرى ، الى ان وصلت الامدادات الايرانية . ولولا حدوث المجازر والعارات النهية السلبية التي ادت الى الشقاق والاختلاف ، ولولا ان الجيش الايراني بقي مضيعا للوقت والفرصة ، وبادر بالقيام بحملة نحو ( بناب ) و ( مراغه ) والمناطق الاخرى الخالية من القوى - اعنى المناطق التي كان سكانها غير قادرين على الدفاع وخوض العراك - لكانت تلك المناطق استسلمت للقوى الحكومية بدون شك ، عندئذ كان اكتساحهم من المنطقة لا يؤدي الى تحمل المشاق الحربية وسفك الدماء المستمر وحدث الاوضاع السيئة المخالفة للاداب الوطنية والاخلاق التي لا يقرها سوى اولى البصائر السياسيين والدبلوماسيين ( ! ؟ ) ولنذكر ايضا ان تلك الاتحادات والاتفاقات لم تكن لتؤدي الى القتال وشن الحملات النهية ، ولكن ( حمزه آغا ) المحرك الاساسي للامور ، الذي كانت القضايا بيت فيها بتدابير منه ، وكانت الانتظامات العسكرية في القوى الكردية تحت تصرفه ، كان قد تصور مثل هذه التصورات وكان على حق في رأيه فان جيشاً عظيماً كهذا ، يعاني من الجوع والعطش والعري وقلة الذخائر والمؤن ، وخلو الجيب من النقود ، من الصعب القيام بتدريبه وتنظيمه ، فكان لا بد من تطعيمهم بتحلية الحلوق وتسمين التغذية بعد الحملات والعارات ، وكان قد شارط معهم هذه الشروط حين البدء بتعبثهم (١٦) وهذا هو السبب في ان عددا عظيما - لم يكن حضورهم منتظرا ولا مترقبا - قد اجتمعوا حولهم .. الا ان الاخطاء في سوق الجيش - كما ذكرنا - هي التي عادت بالخير على قوات الدولة الايرانية .

### ( للبحث صلة )

(١٦) حين يطلع المرء على الصفحة السابقة من تقرير الكاتب ، يحار ويتساءل :  
 يقدم النصح للقوات الكردية الثائرة ؟ أم يقدم النصح لقوات الدولة  
 المغلوبة على أمرها ! .

## مشاكل الكتب الدراسية الكردية

ابراهيم امين بالدار

استاذ مساعد

المقدمة :

يعتبر الكتاب الدراسي أداة أساسية من بين مواد التعليم الشائعة ، ودوره حيوي في عملية التعليم ، ويكاد تأثيره يقرب من عمل المعلم ، وأحيانا يحل الكتاب محل المعلم . ولذلك نجد هذه الكتب تحظى في الدول المتقدمة باهتمام فائق ، حيث تحشد لها جهود عدد كبير من الخبراء والفنيين ، وتخصص لها مبالغ طائلة ، وتجرى حولها أبحاث مقارنة وميدانية مستمرة (١) .

والكتب الدراسية الكردية للمراحل المختلفة ، التي هي في أغلبها مترجمة عن العربية ، يكون لنوعيتها تأثير بالغ في ثقافة ناشئتنا وتقدمهم ، وتمكينهم من اكتساب مهارات لغتهم واستخدامها ببراعة وابداع .

فهذه الكتب رغم عديد من المزايا الحسنة فيها ، مازالت تعاني من مشاكل جمة مزمنة ومترابطة ، تسبب كثيرا من الهدر ، وتحول دون استثمار قدرات الطلاب لاقصى مداها ، وتعوق تفجر امكانياتهم الابداعية ، وتخلق لدى الناشئة اتجاهات غير مرغوبة ..

لاشك ان معالجة تلك المشاكل تحتاج الى تشخيص نواحي القصور ، وتحديد الأسباب ، ووضع الخطط المدروسة السليمة لمعالجتها بصورة

جذرية متكاملة وفاعلة ، وليس بشكل جزئي سطحي مبتور ، أو بخطوات  
ارتجالية مفتعلة .

وفي هذه الدراسة نبدي آراء مقتضبة حول تحديد نواحي القصور في  
هذه الكتب ، بجانب المعالجات التي نقترحها لتطويرها وبخاصة من نواحي  
الاملاء ، والمصطلحات ، واللغة الموحدة المشتركة ، واسلوب الترجمة ،  
وما يتعلق بالقواميس المدرسية ، اضافة الى ملاحظات اخرى حول الحاجة  
الى تطوير أساليب تدريس اللغة العربية كلغة ثانية الى طلابنا في مدارس  
كردستان العراق ، كما يأتي :

أولاً - وجهة نظرنا الشخصية في تشخيص نواحي القصور . يمكن حصر  
مشاكل الكتب الدراسية بما يلي :

١ - تنوع واضطراب بعض الجوانب من أساليب الاملاء المستعملة .

٢ - اجتهادات فردية ارتجالية في اختيار المصطلحات واعتمادها ، وتعدد في  
استعمال المصطلحات المختلفة لمسمى واحد ، أو استخدام مصطلح  
واحد لمسميات متباينة ، وتعدد الآراء والاجتهادات في نوعية اللغة  
المشتركة الموحدة وتطبيقها .

٣ - خلل واضطراب في نوعية الترجمة ، من حيث المحتوى والمستوى  
والاسلوب ، سواء ضمن الكتاب الواحد ، أو في الكتب المتسلسلة  
أو المختلفة ، بجانب وجود مجموعة محدودة من الكتب التي ترجمت  
بصورة موفقة .

٤ - تخلف الكتب الكردية عن ملاحقة الكتب العربية في التعديلات  
والتحويرات والتنقيحات التي تستجد سنويا . فقد يعدل كتاب  
عربي عدة مرات ، في سنوات متتالية ، وتظل ترجمته الكردية على  
حالتها من غير تغيير .

٥ - وجود أخطاء مطبعية كثيرة جداً في الكتب الكردية ، ورداءة في الاخراج والطبع بالنسبة الى عدد غير قليل منها .

٦ - عدم وجود أي قاموس مدرسي (كردى - كردى) أو (عربي - كردى) أو (انكليزى - كردى) في متناول الطلاب . مما يخلق لهم مشاكل دراسية عويصة ، ويسبب لهم هدراً كبيراً في الجهد والوقت ، ويحول دون شعورهم بالنجاح والتقدم بسهولة وانطلاق .

ثانياً - وهناك مشكلة جوهرية اخرى لا يمكن عزلها عن مشاكل الكتب الدراسية الكردية وهي مشكلة الكتب العربية المستخدمة في تعليم اللغة العربية الى الطلبة الاكراد في منطقة الحكم الذاتي . ويمكن تشخيص نواحي الخلل الموجود في هذه الكتب كما يأتي :

١ - اعتماد أساليب وطرق اعتباطية غير علمية في تخطيط تعليم هذه اللغة الى الطلبة الاكراد ، من حيث المناهج المقررة ، والطرق والوسائل المستخدمة ، والكتب الدراسية المؤلفة .

٢ - عدم وجود أجهزه متفرغة لدراسة وتوجيه الجوانب المختلفة من تدريس اللغة العربية كلغة ثانية .

٣ - النظر الى موضوع تخطيط مناهج وأساليب تدريس مهارات اللغة العربية ( الاستماع ، والتحدث ، والقراءة ، والكتابة ) كلغة قومية ، أو كلغة ثانية ، كجانب من دراسة اللسانيات ، والاعتماد ، وفقاً لذلك على كوادرات الاختصاصات اللغوية في وضع المناهج والكتب الدراسية لهذا النوع من التعليم ، في حين ان الموضوع من حيث رسم أهدافه وتخطيط مناهجه وطرق تدريسه واعداد الكتب والمواد التعليمية الاخرى يدخل بصورة رئيسة في حقل اختصاصات علم النفس والتربية ، ولذلك نجد هؤلاء اللغويين يعجزون عن وضع مناهج وكتب وافية

بالمرام لتعليم اللغة العربية في المدارس المذكورة .

ثالثاً - المعالجات المقترحة :

١ - تنوع بعض أنماط الاملاء :

ان الاملاء الكردي في عناصره الاساسية موحد الاسلوب ، جيد التطبيق ، فيما عدا مجموعة من النواحي الجانبية التي تختلف فيها الآراء والاجتهادات الشخصية ، وهي بالنسبة الى قراء المطبوعات الكردية عامة ، والطلاب خاصة ، تعتبر جوهريّة ، تخلق لهم قدراً كبيراً من الحيرة والارتباك ، وتستنفد كثيراً من جهودهم ووقتهم . وكانت الهيئة الكردية في المجمع العلمي العراقي قد دعت في سنة ١٩٨١ نخبة من المختصين الكرد الى تهيئة عدد من البحوث والدراسات حول المشاكل الموجودة في الاملاء الكردي ، وقد تم انجاز هذه الدراسات ، ونشرت في العدد التاسع لسنة ١٩٨٢ من مجلة المجمع . فنقترح تشكيل لجنة موسعة لدراسة هذه الأبحاث ، واختيار إحدى الحلول المقترحة لاعتمادها ، بعد أن يجري نشرها بصورة أولية ، لجمع مزيد من الملاحظات حولها ، ثم مناقشتها في ندوة موسعة ، واقرار ما سيستقر عليه الرأي ، لكي يجري بعد ذلك تطبيق الحلول المتفق عليها على الكتب المدرسية الكردية على اختلاف مراحلها(\*) .

٢ - المصطلحات :

ان توحيد المصطلحات في الكتب الكردية يعد من الحاجات الآنية الخطيرة الملحة ، ومن المهمات العسيرة التي تحتاج الى تخطيط دقيق مدروس ، والى تعبئة كفاءات عديدة ، والى عمل منظم دائم متواصل على النحو الآتي :

( أ ) تشكيل لجنة موسعة من المختصين لوضع اسس ومبادئ عامة لصياغة

(\*) كتب هذا البحث قبل عقد الندوة الخاصة بالاملاء الكردي في اواخر العام الماضي من قبل الهيئة الكردية في المجمع العلمي العراقي .

المصطلحات في اللغة الكردية واعتمادها ، لكي يتم بموجبها مراجعة  
المصطلحات المختلفة المطبقة حالياً ، بعد اقرار التوصيات في ندوة  
خاصة ، والعمل على السير بموجبها في المستقبل .

( ب ) تشكيل لجان فرعية من المعلمين والمدرسين المسلكين في الاختصاصات  
الآتية لوضع قائمة بالمصطلحات المستخدمة في الكتب الدراسية التي  
تدخل ضمن اختصاصاتهم ، وتقديم توصياتهم بشأن التعديلات التي  
ينبغي اجراءها في ضوء الأسس والمبادئ العامة التي سيتم اقرارها ،  
على أن تكون التوصيات معززة بالمبررات والأمثلة التوضيحية العملية  
لمفاهيم المصطلحات الجديدة المقترحة ، وذلك كي تناقش في ندوات  
عامة ببغداد أو في اربيل مركز الحكم الذاتي ، لغرض تثبيتها ، ومن ثم  
تطبيقها على الكتب الدراسية كافة . واللجان المقترحة تشتمل على ما يأتي :

١ - لجنة الكيمياء .

٢ - لجنة الصحة والأحياء والنبات والحيوان .

٣ - لجنة الاجتماعيات ( التاريخ ، الجغرافية ، المعلومات الاجتماعية  
والثقافية والفكرية والدينية ) .

٤ - لجنة الفيزياء والرياضيات والهندسة .

٥ - لجنة الأداب والفنون .

٦ - لجنة الفلسفة والتربية وعلم النفس وعلم الاجتماع والاقتصاد .

٧ - أية لجنة اخرى قد تعتبر ضرورية .

٣ - اللغة المشتركة الموحدة :

لغرض ايجاد الصيغة العملية لتطبيق اللغة المشتركة الموحدة على  
الكتب المدرسية كافة ، لا بد من اتخاذ اللغة الحالية المعتمدة كأساس لتأليف

الكتب الدراسية في منطقة الحكم الذاتي ، على أن يتم اغناء هذه اللغة ، بقدر معقول ، من المفردات الشائعة المستعملة في اللهجات الكردية لكي تحل محلّ المصطلحات الناشئة الغريبة المستخدمة حالياً في بعض الكتب المدرسية الكردية - تلك المصطلحات التي لا توجد ضرورة للتمسك بها ، مع تجنب خلط هذه اللغة بحشد من المفردات غير المألوفة بشكل تصبح معه اللغة الجديدة المشكلة ، غير قابلة للفهم والتعبير والتجاوب والتأثير ، وبخاصة من قبل الناشئين من الاطفال والعامّة من الناس الذين يشكلون الأكثرية . ان دمج عدة لهجات مع بعضها بهدف توحيدها ، لا تنتج غير لغة متكلفة مفتعلة . فمثل هذه اللغة المصطنعة اذا ما برزت الى الوجود ، وطبقت ، تصبح حتماً ، قاصرة عن التحول الى أداة صالحة للتلقي والايصال بين الاكراد . انها رغم كونها ستألف من كلمات كردية الأصل ، لكنها لا تصبح مفهومة بصورة واضحة لأي شخص كردي

ان اللغة الحقيقية ، كما يقول الدكتور ابراهيم أنيس (٢) : « هي اللغة التي يتفاهم بها عامة الناس . ان اللغة ككل سلوك اجتماعي يحكمها العرف ، والعرف اللغوي قد يكتسب مع الزمن ، ما يشبه القداسة . فليس الكلام الانساني من خلق العلماء او اللغويين ، بل هو من خلق العامة من الناس ممن لم تتح لهم فرصة التعلم في مدرسة ، ومن لا يكادون يحسنون القراءة والكتابة .

حقاً ، ان العلماء والادباء قد يعملون على تنمية اللغة وجعلها غنية حتى يزدهر ذلك الجمال الرائع في النصوص الادبية . ولا تتعمق جذور اللغة الا في التربة العامة التي منها تستمد اللغة عصيرها وغذاءها .

يجب لهذا ألا تكون هناك فجوة عميقة بين ألفاظ الأدب والحديث اليومي . فقد تتطور تلك الفجوة الى عزل لغة الأدب ، وتصبح أشبه باللغة

المصنوعة التي تتقرر صيغها وأشكالها بواسطة سلطة عليا . فقد يصدر المجمع قواعد محددة لتنظيم الاستعمال الأدبي ، وقد يفرض النصوص التي يجب ان تعلم في المدارس ، ولكنه لن يستطيع السيطرة على ذلك الحديث المتع المرح في الاسواق ، ولا على الخطاب العادي في البيوت ، وبين أفراد الاسرة .  
فاذا انفصلت لغة الشعر مثلا عن لغة الحديث والخطاب انفصالا تاماً ، أصبح الشعر غير قابل للفهم ، ولم يعد الشاعر في هذه الحال يخدم المجتمع ، بل يجد نفسه يخاطب فريقا محددا من الناس ، وفي مجال ضيق من مجتمعه » .  
وللأسباب المذكورة ، لا نرى من الصائب البدء في تعليم القراءة والكتابة في الصفوف الأولى بلغة مصنوعة ، كما ذهبت اليه توصيات اللجنة التي اجتمعت قبل حين في أربيل .

ان تعليم اللغة المشتركة الموحدة شيء ، وتعليم القراءة والكتابة للصفوف الأولى الابتدائية شيء آخر . فكل منهما يتضمن معلومات ومهارات واتجاهات وعادات مختلفة عن الآخر .

ان الطفل في الصفوف الأولى الابتدائية ، وهي مرحلة البداية ، بحاجة قصوى الى تحقيق تقدم سريع ، والشعور معه بالمتعة والنجاح ، ولا يمكن أن يتحقق له ذلك ، ما لم يستوعب المواد الدراسية المقررة له بسهولة ، ويتأثر بها بعمق وامتعة ، ويتجاوب معها بتلقائية وسرعة . ولأجل أن يحظى الطفل بمثل هذه البداية الموفقة السارة ، لا بد أن تكون وسيلة تعليمه ، ولاسيما في المرحلة الأولى ، اللغة التي يتحدث بها مع أهله وأقرانه ، فهم مصدر كل ثروته اللغوية في بداية دراسته .

واذا ما حاولنا افعال أية لغة أخرى مصطنعة في تعليمه ، دفعناه من دون أن ندري ، الى الفشل والخيبة ، مما يضعف ثقته بنفسه ، ويحرمه من متعة الشعور بالكفاءة والنجاح .

ان القراءة ، كما يذكر الكاتب في كتابه ( الاستعداد للقراءة والكتابة ،

١٩٨٣) (٣) هي عملية تلقي المعاني التي تنقلها الأفكار المكتوبة .. عملية استخراج المعاني من الرموز الكتابية المرسومة .. وليست كما يظن البعض ، مجرد عملية ميكانيكية لتلفظ أصوات هذه الرموز ..

وهذا يعني ، أن القراءة يجب أن تبدأ أولاً بالأفكار والمعاني التي يراد التعبير عنها ، ثم بالرموز الكتابية التي تمثلها ، أي ان الافكار والمعاني التي تستخدم رموز الكتابة للتعبير عنها ، يجب أن يستطيع الطفل فهمها والتفاعل معها بصورة تلقائية قبل أن يطلب منه التعرف على الرموز الكتابية التي تمثلها . ان الكلمات غير المألوفة التي يجهل الطفل معانيها ، تبدو له غامضة ومربكة بالقدر نفسه الذي نحس به نحن عندما نواجه كلمات غريبة عنا بلغة أجنبية لانفهمها ، لذلك لا يمكن أن نتظر من الطفل تعلم رموز لامعنى لها لديه .

ان الطفل يختبر منذ صغره كثيراً من الامور فيما حواليه ، ويتعلم كيف يميز بين الأشياء ، والأشخاص ، والحالات المختلفة ويكون معاني خاصة به عن كل منها ، ويتجاوب معها بحسب المفاهيم التي تتولد لديه عنها . وبناء على ما أوردناه ، نقترح أن يجرى تعليم القراءة والكتابة الكردية ، خلال السنتين الأولى والثانية من الدراسة الابتدائية ، للاطفال في محافظة دهوك من منطقة الحكم الذاتي باستخدام اللهجة المحلية « البهدينانية » بجانب تعليمهم أيضاً اللغة الكردية المشتركة ضمن فعاليات لغوية متنوعة ، يقتصر فيها خلال السنتين الأولى والثانية ، على مهارات ( الاستماع والتحدث ) فقط ، على أن يجري بعد ذلك التحول الى استخدام اللغة الكردية المشتركة ، ابتداء من الصف الثالث الابتدائي ، في القراءة والكتابة ، ودراسة المواد المنهجية المقررة كافة . على أن يوضع كتاب مرشد للمعلمين من قبل خبراء مختصين ، يتناول كيفية الانتقال بالاطفال من مرحلة اللهجة المحلية الى اكتساب القدرة في استخدام اللغة المشتركة ، بتدرج مبرمج وموجه .

يقيناً ، اننا بمثل هذا الانتقال الهين المتدرج السليم ، نضمن لأطفالنا في منطقة محافظة دهوك ماياتي :

(١) أن يألفوا اللغة المشتركة سماعاً ، ويتعودوا على استخدامها تحدثاً ، قبل أن نجمعهم في اتخاذها أيضاً وسيلة للقراءة والكتابة ، منذ أول وهلة ، مما يجعلهم يجفلون منها ويتخذون موقفاً سلبياً ازاءها ، لأنهم لا يقوون عليها ، ولا يستسيغون مواجهتها بهذه الصورة المفاجئة العويصة .

ان مهارات القراءة والكتابة التي تختلف عن مهارات تعلم اللغة يجب تعليمها بأسهل وسيلة ، وأشوق طريقة ، وأجدي أداة . . خطوة بعد خطوة . من المعروف ان الحقائق الأولية في التعليم تدعونا الى عدم مواجهة الطفل ، في آن واحد ، بصعوبات متعددة ، كمواجهة صعوبات فهم اللغة الجديدة والتحدث بها ، بجانب صعوبات اكتساب مهارات القراءة والكتابة العديدة العسيرة .

ان الطريقة المقترحة من شأنها أن تساعد على برمجة خطوات تعليم اللغة المشتركة ، جنباً الى جنب مع تعليم مهارات القراءة والكتابة واتجاهاتهما باستخدام اللهجة المحلية المألوفة لدى الأطفال .

عندما يصل الطفل الى الصف الثالث الابتدائي ، يكون قد ألمّ ، من خلال الاستماع والمحادثة ، بقدر واف من أنماط عبارات وجمل اللغة المشتركة ومفرداتها ، واكتسب من خلال لهجته المحلية ، بسرعة وسهولة ، من مهارات القراءة والكتابة ، ما يمكنه من الشروع ، خلال السنة الثالثة من دراسته ، بقراءة الكتب الدراسية المقررة المحررة باللغة الكردية المشتركة ، وكتابة بعض العبارات والجمل التي أتقنها سماعاً وتحدثاً من هذه اللغة .

(٢) عدم التورط في تجربة خائبة غير مضمونة النتائج ، تعود بأطفالنا القهقري ، ثلاثين سنة الى الوراء ، عندما كان تعليم القراءة والكتابة الكردية تجري في مدارسنا بجمل وكلمات غريبة متقطعة ، لاتجمعها

رابط ، ولا تتوافر فيها ما يثير الطفل وينفعل به بصورة ايجابية ، مما  
كان يعوق دراسته ، ويعرقل تقدمه ، ويدفعه الى الضجر .. والسأم ..  
والفشل .

ان مثل هذه الامور لا بد من دراستها من قبل الخبراء المختصين ، وليس  
فقط من لدن المعلمين المتمرسين ، وتجربتها لعدة سنوات ، في نطاق محدود ،  
للتأكد من جدواها ، قبل الاقدام على توريث عدد كبير من الاطفال بها ..  
فتكرر عليهم قصة الاقدام ، في حينه ، بصورة مفتعلة على تطبيق الرياضيات  
الحديثة ، على نطاق واسع ، بغير امعان وروية ، ومن دون أية تجربة أو  
تخطيط ، أو تدريب للمعلمين ، مما أدى الى الحاق أضرار جسيمة بكثير من  
أولادنا من حيث تكوين النظرة السلبية نحو الرياضيات .. والفشل في  
اكتساب مهاراتها ، والشعور بالعجز والخيبة في دراسة بقية الموضوعات  
المنهجية .

#### ٤ - عرض مواد الكتب المقررة :

أكثر الكتب الكردية الدراسية كتب مترجمة عن الكتب العربية  
المقررة ، وترجمة هذه الكتب ينهض بها عادة ، ما لا يقل عن ثلاثة أشخاص لكل  
كتاب ، يقومون عادة بتقسيم العمل بينهم على أساس أن يتولى كل منهم  
بطريقته الخاصة ترجمة جانب منه ، ويتسك بحرفية الكلام ، وبذلك يتحول  
الكتاب الواحد ، في أكثر الاحيان ، الى تشكيلة متنوعة من المفردات  
وأساليب الصياغة والعرض والتعبير ، دون مراعاة للمستوى ، أو ملاحظة  
مستلزمات توضيح المحتوى .. لأن أكثر هؤلاء القائمين بالترجمة لا يتقنون  
فنون الترجمة ومهاراتها ، ولا تتوافر لديهم القدرة والبراعة اللازمين لتحرير  
المادة للمستويات المختلفة من الطلاب .

ولغرض توحيد أساليب عرض مواد هذه الكتب بما يتفق مع مستويات  
الطلاب في الصفوف المختلفة ، وينسجم مع متطلبات استيعاب الطلاب للمادة

والتأثر بها بسهولة وعمق ، نرى أن تكلف لجان خاصة بإعادة تحرير هذه الكتب ، في ضوء اسس ومبادئ موحدة يتم وضعها فيما بعد ، وذلك بعد الفراغ من وضع الحلول اللازمة لمشاكل الاملاء ، والانتهاء من مسح المصطلحات الأساسية وتثبيتها وفقاً لما طرحناه .

علماً ان تحرير المادة الواحدة للمستويات المختلفة من قبل المختصين الابداء ، بعد تأليفها من قبل العلماء والخبراء هو اسلوب حديث يعمل به الآن في عديد من الدول المتقدمة . على أن تكون هناك اسس وقواعد مدروسة يجري العمل بموجبها ، منها ماياتي :

( ١ ) مواصفات المحرر :

- أن يتقن اللغتين العربية والكردية .
  - أن يكون ملماً الماما تماماً بالمادة التي يتولى اعادة تحريرها .
  - ان يكون مطلعاً على الخصائص النفسية للطالب في المرحلة التي يكتب لها ويكون على دراية بمبادئ واسس التعلم .
  - أن يكون له ممارسة سابقة موفقة في مجال الترجمة .
  - أن يكون قد مارس سابقاً التدريس في المرحلة التي يكتب لطلابها .
  - أن يكون مبدعاً ، ودقيقاً ، وحريصاً في العمل .
- طريقة العمل :

- أن يتولى اعادة تحرير الكتاب بكامله شخص واحد ، على أن تقوم لجنة خاصة بعد ذلك بمراجعته وتقويمه .

ويحسن قبل احواله الى هذه اللجنة ، استنساخ المادة المعاد تحريرها بعدد محدود من النسخ لمناقشتها من قبل لجان فرعية من المعلمين والمدرسين المختصين في محافظات منطقة الحكم الذاتي لابداء ملاحظاتهم حولها بغية

الاستئناس بها في مراجعة مادة الكتاب وتثبيتها من قبل اللجنة المختصة  
بشكلها المحسن الأخير بالتعاون مع المحرر .

– يتعين في إعادة تحرير الكتاب ، استخدام مفردات ، ومصطلحات ،  
وتعابير ، وأساليب ملائمة لمستوى الطالب ، في ضوء أسس ومعايير  
لغوية وتربوية يتم وضعها من قبل المختصين من مثل ماياتي :

● وضوح الفكرة وتبسيطها .

● الاسلوب الشيق المثير ، مع تلاوة الكتابة وسلاستها ، وتجاوب الطالب  
معه .

● استعمال كلمات مألوفة ، وجمل قصيرة ، مع ملاحظة عمر الطالب وميوله  
في اختيار الكلمات والعبارات المناسبة .

● استخدام مصطلحات محدودة موحدة ودقيقة ، ومنسجمة مع ما هو  
مستعمل في الكتب السابقة واللاحقة .

● تجنب استخدام مرادفات كثيرة للكلمة الواحدة .

– يجب اتباع قواعد الاملاء الموحد ، ووضع علامات الترقيم الضرورية .

– تقطيع الكتابة بلون مغاير لتوضيح أماكن الفراغات التي يجب وضعها

بين الكلمات ، بغية تسهيل عمل المنضد الطباعي (٥) .

٥ – ملاحقة الكتب الدراسية الكردية لما يطرأ من التحويرات على  
الكتب المقررة العربية :

من أسباب تخلف بعض الكتب الكردية عن ملاحقة الكتب العربية في  
تضمينها ما يستجد في الأخيرة ، قلة الكوادر المؤهلة في المديرية العامة  
للدراية الكردية ، وعدم اشعارها ، في الوقت الملائم ، من قبل الجهات

المختصة في وزارة التربية بما يطرأ على الكتب المقررة من التعديلات والتحويلات

مع تأكيدنا على ضرورة تعيين الكوادر اللازمة للمديرية العامة المذكورة ، وتدير أشعارها ، في الوقت الملائم ، بما يستجد من التعديلات والتحويلات في الكتب العربية المقررة ، نقترح قيام المديرية العامة للدراسة الكردية بتشكيل لجان مختلفة لكل اختصاص في المراحل المختلفة ، لتكليفها لقاء اجور مجزية بالقيام سنويا ، في كل من السليمانية ، وأربيل ، وبغداد بمراجعة الكتب الكردية المقررة ، في ضوء التعديلات المستجدة ، والاطفاء المطبعية الموجودة ، ومقترحات المعلمين والمدرسين المدروسة التي توافق عليها الجهات المختصة ، واعداد نسخ مصححة من تلك الكتب ، لكي ترسل للطبع بعد موافقة الجهات المعنية عليها .

٦ - وجود أخطاء مطبعية كثيرة في الكتب الكردية :

وهذه أيضاً احدى المشاكل المزمنة التي تعاني منها الكتب الكردية منذ أمد بعيد ، ولأجل العمل على معالجتها نعرض المقترحات الآتية :

( ١ ) تنظيم اجراءات تهيئة الكتب الدراسية الكردية للطبع من قبل المديرية العامة للدراسة الكردية بما يضمن اجراء التعديلات الضرورية في الكتب ، وتأشير المسافات بين كلماتها ، وضبط علامات الترقيم فيها ، وتدوين الملاحظات الضرورية حول نواحي القصور في اخراجها الطباعي من حيث التصاميم ، والكلاش ، والصور ، والخرائط ، ومن ناحية أحجام حروف الكتابة ، والمسافات بين الكلمات والاسطر وعددها في الصفحات ، وما يتعلق بتنظيم العناوين الرئيسية والفرعية والفقرات ... وأمثال ذلك ، من خلال الاستعانة بجهود اللجان التي اقترحناها لهذا الغرض ، واكمال ذلك في كل سنة قبل حلول مواعيد طبع الكتب بمدة

مناسبة ، وتدير الاشراف على انجاز هذا العمل وتقوية باستمرار ،  
قبل الطبع ، واثناءه ، وبعده .

( ٢ ) وضع ضوابط مقررة للاملاء الكردي ، وعلامات الترقيم ، وضبط  
المسافات بين الكلمات والأسطر ، وتحديد أحجام الحروف ، وعدد  
الاسطر في الصفحة الواحدة بالنسبة الى نوعية المواد في المراحل  
الدراسية المختلفة ... و امثال ذلك .

وبهذه المناسبة نرى من الضروري جداً استحداث قسم لأبحاث  
الكتب الدراسية من النواحي المختلفة في وزارة التربية .

( ٣ ) حصر مهمة الاشراف على طبع الكتب الدراسية بالمختصين ذوي الخبرة  
في هذا الشأن ، ومحاسبتهم عن الأخطاء المطبعية التي تحدث من جراء قلة  
عنايتهم ، الى جانب محاسبة المطابع عن الأخطاء المطبعية التي تحدث  
من قبلها . كما يجب اشعار المدارس ، في الوقت الملائم بما يحدث  
من تلك الأخطاء لملاحظتها وتصحيحها عند استخدام الكتاب .

( ٤ ) تهيئة كوادر متخصصة في مطابع وزارة التربية للتصميم والخراج  
الطباعي ، وكوادر أخرى لقراءة المسودات وتصحيحها

( ٥ ) توفير وحدات كافية من أجهزة التنضيد الالكتروني في كل من  
مطبعتي الوزارة في بغداد وأربيل وتعيين كوادر مؤهلة من المنضدين  
الذين يتقنون اللغة الكردية للعمل عليها .

( ٦ ) التخلي عن طبع الكتب المدرسية بطريقة « الليتربريس » والاقتصار في  
طبعاها على مكائن « الاوفسيت » حتى يتسنى الاحتفاظ بأفلام الكتب  
للسنوات التالية ، الى جانب ضمان اتقان العمل وجودة نوعيته .

٧ - القواميس المدرسية :

يحتاج طلبة مدارس منطقة الحكم الذاتي بصورة ماسة الى قواميس

مدرسية مبسطة للاستعانة بها في دراسة المواد المنهجية المقررة • ولذلك يكون من الضروري أن تبادر المديرية العامة للدراسة الكردية الى التخطيط لاعداد القواميس المدرسية الآتية لمستوى المرحلة الثانوية ، والعمل على انجازها باقرب وقت ممكن ، حسب أولوية أهميتها ، بعد استحصال الموافقات الاصولية على وضعها :

آ - قاموس مدرسي	( كردى - كردى )
ب - قاموس مدرسي	( عربى - كردى )
ج - قاموس مدرسي	( انكليزى - كردى )
د - قاموس مدرسي	( كردى - عربى )
هـ - قاموس مدرسي	( كردى - انكليزى )

٨ - مشكلة الكتب الدراسية المستخدمة حالياً في تعليم اللغة العربية الى الطلبة الاكراد في منطقة الحكم الذاتى

وهذه من الامور الجوهرية ذات الأهمية القصوى التي ينبغي ايلؤها اهتماما خاصا ، نظراً لأن المناهج والاساليب والكتب الحالية الموضوعية لتعليم هذه المادة بمدارسنا تسبب ارباكاً كبيراً ، وتخلق لدى الطلاب اتجاهات غير مرغوبة في دراسة اللغة العربية والتقدم فيها بنجاح ، لأنه لاتراعى فيها الأساليب الحديثة المتطورة في تعليم اللغات الى غير الناطقين بها •

ونقترح لمعالجة هذه المشكلة ماياتي :

( ١ ) انشاء مركز ، أو معهد يتفرغ لهذا النوع من الابحاث والدراسات المتطورة في قطرنا ، على غرار المعاهد المماثلة الموجودة حالياً لدراسة تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها في كل من السودان ، والمملكة العربية السعودية ، ومراكش ، وتونس ، وفي عديد من الجامعات الاوربية والامريكية •

( ٢ ) تهيئة كوادر مؤهلة تتقن اللغات العربية والكردية والانكليزية  
للتخصص في هذا النوع من التعليم .

( ٣ ) النظر الى مشكلة تعليم اللغة ، وبخاصة الى غير الناطقين بها كاختصاص  
تربوي نفسي أيضا ، وليس كاختصاص لغوي صرف ، وتوجيه العمل في  
مراكز البحث ، وفي تأهيل الكوادر ، وتأليف الكتب الدراسية على هذا  
الاساس .

( ٤ ) عقد ندوة موسعة لمناقشه هذا الموضوع ، وتكليف عدد من المختصين  
باعداد دراسات مستفيضة في هذا المجال لقاء مكافأة مجزية ، للتوصل  
الى اسس ومبادئ سليمة يجري بموجبها توجيه الجهود وتخطيط العمل  
في هذا المجال وسوف نعمل من جانبنا لاعداد دراسة وافية حول  
هذا الموضوع الحيوى .

#### المراجع :

١ - وزارة التربية والتعليم المصرية ( مركز الوثائق التربوية ) ، الاتجاهات  
التربوية المعاصرة ، القاهرة ، ١٩٦٢ ، ص ١٨ .

٢ - الدكتور ابراهيم انيس ، اللغة بين القومية والعالمية ، القاهرة :  
دار المعارف ، ١٩٧٠ ، ص ١٧ ، ٣٣ .

٣ - ابراهيم امين بالدار ، الاستعداد للقراءة والكتابة ، بغداد ، ١٩٨٣ ،  
ص ٧ ، ٨ .

٤ - لمزيد من المعلومات يرجى الرجوع الى كتاب :  
الدكتور أبو الفتوح رضوان وآخرون ، الكتاب المدرسي - فلسفته ،  
تأريخه ، اسسه ، تقويمه ، استخدامه - القاهرة : مكتبة الانجلو  
المصرية ، ١٩٦٢

## صفحات من حياة الملا محمد الكويي

١٨٧٦ - ١٩٤٣

### لمحات عن اشعار وشاعرية الملا محمد الكويي

مفيد حاجي

#### القسم الثاني والآخر

احب الملا محمد الشعر والشعراء منذ صغره وكان يحضر مجالسهم التي تعقد عند والده العالم المولع بالشعر \* وقرأ بامعان وتشوق الكثير من الدواوين الشعرية المطبوعة منها والمخطوطة \* ومن بين الشعراء الذين تأثر بهم وتعلم منهم فنون الشعر المختلفة : الحاج قادر الكويي واحمدى خاني وكيفي والشيخ رضا الطالباني وسواهم ..

ونتيجة للعلاقات الروحية القوية التي كانت تربط اسرة الجلي وبخاصة الحاج الملا عبدالله الجلي ومن بعده نجله الملا محمد الكويي بالشاعر القومي الحاج قادر الكويي ، نرى الشاعر الملا محمد سلك في أشعاره المسلك الوطني والقومي الذي سار عليه الحاج قادر ، فاصبح تلميذاً ذكياً في مدرسته الأدبية ومن ثم غدا احد اقطاب هذه المدرسة القومية .

ويجب القول هنا أن هذه العلاقات هي التي دفعت بشاعرنا الى أن ينهج منهجاً او ينحو منحىً وطنياً وقومياً معروفاً \* والتشابه الموجود بين اشعار الحاج قادر والملا محمد وخاصة في القصائد الاجتماعية والوطنية لا يقلل من قيمة ومكانة اشعار الملا الكبير بل ان هذا يثبت لنا مواكبة الملا محمد بحماس للمسيرة الادبية التقدمية التي ابتدأها الحاج قادر ولم يدعها تنقطع في منتصف الطريق بل طورها نحو الأحسن (١) \*

وبهذا الصدد كتب عنه المؤرخ والباحث الكردي الكبير محمد امين زكي (٢) في كتاب له قائلاً : « .. وكان الملا محمد الكويي من المجددين

الكبار وله وصايا ثمينة الى قومه . وكان يحثهم على التجدد والتقدم والاتحاد ، وكان مغرماً بوطنه وقومه ، وفي هذه الناحية كان يسير على طريقة سلفه الصالح الحاج قادر الكويي . وقصيدته المشهورة ( ثم خاكة دايكى تويه ) تعد من ابداع قصائده اذ يقول فيها :

ده ماغى منداله كان پر كهن له حبي وطن  
ترييتيان باش بدن ميليتيان فيربكهن (٢)  
انرسوا في اذهان الاطفال حب الوطن  
ربوهم جيداً وعلوهم هاجس القومية !

في هذه القصيدة أبيات رائعة ، أروع من البيت الشاهد ( ده ماغى منداله كان .. ) فاستهلها :

ثم خاكة دايكى تويه كهوته ده ستى نه جنه بي  
نهى كوردى صاحب غيرت تو چلون رازى ده بي  
هذه الارض امك وقمت في يد الاجنبي  
فكيف ترضى أنت بذلك أيها الكردي الفيور  
أصبح شعاراً وطنياً وقومياً رائعاً ..

أما فيما يخص الصلة الروحية والتقارب في الفكر بين حاجي قادر والملا محمد الكبير ، فقد كان حاجي قادر ، كما يقول نجله الاستاذ مسعود محمد ، « صديقاً للحاج الملا عبدالله وزميل دراسته وتلميذ والده ، وهو مع الشاعر ( كينى جوانروبي ) كان بمثابة أهل وقرابة الحاج ملا أسعد ( جد مهلاى گهوره ) خصوصاً وأسرته جهلى زاده عموماً ، ارتبطت حياتهما بحياة هذه الاسرة كل السنوات الخصبة من شاعريتهما وطلبهما العلم قبل انتقالهما تبعاً الى الأستانه ، فيكون امتداد ذكر حاجي قادر الى أيام ( مهلاى گهوره ) شيئاً بديها لايحتاج الى بيان . ثم ان الصلة بين الحاج قادر والحاج ملا عبدالله بقيت متينة بعد انتقاله الى الأستانه وأبرز آثار هذه الصلة رسالته المنظومة الشهيرة ( له جمهلى ماجراى دورى ولايهت ) الى الحاج ملا عبدالله واجابته عليها ثراً ونظماً ..

وللشبه الملحوظ بين افكار حاجي قادر و ( الملا الكبير ) في ميادين  
الوطنية والعقيدة والاجتماع سبيان قويان يقطعان فن الحاجة :

السبب الاول منهما ذاتي يعود الى اتصاف هذين الانسانين بأخلاق  
تكاد تكون متطابقة من اخلاصهما للحق ونظافة مثلهما في العقيدة والايان  
فانك لا تعثر فيما أثر عنهما على قولة واحدة قالها أحدهما لا تمثل ضميره أو  
على موقف واحد وقفه احدهما مخالفاً فيه ايمانه .. خط واضح منذ الطفولة  
حتى الوفاة يطرد وضوحه في الصدق والاستقامة مرحلة بعد مرحلة وفي كل  
الميادين .

والسبب الثاني موضوعي يتصل بالحقائق الاجتماعية التي عايشها كلاهما  
وبالتحديات التي جابهتهما بها تلك الحقائق : فقد استمر الواقع الذي عاشه  
حاجي قادر مكتئفاً للشعب الكردي بعد وفاته فعاش الملا الكبير مثل حاجي  
بصدق واخلاص ، فكلاهما بمثابة طبيب يعالج مرضاً واحداً ، فالمنتظر أن  
تأتي وصفة الدواء التي يوصيان بها أقرب الى التطابق . لقد ارتفع كلاهما  
فوق بهرج الظواهر الكاذبة التي قد تخدع نظر المفكرين والادباء في السياسة  
والاجتماع فيظنون الوقتي دائماً والأمر السطحي ذا عمق ومعنى .. !

فأنت لا ترى في قول اي منهما انجذاباً الى برق خلب أو سراب مخايل  
أو أمل موهوم ولا تقع منهما على اي قدر من الغفلة عن فداحة البؤس المحيق  
بشعبهما . ولكن يجب ملاحظة مايلي وهو أن الحاج قادر قرض الشعر في  
الفترة التي سبقت انتقاله الى استنبول على غرار من سبقوه من الشعراء  
فنظم مثلهم في اغراض شتى وتميز عنهم فقط بهجومه القوي على الشعوذة  
باسم الدين . وفي استنبول وعى خطورة ( الشعور القومي ) في حاضر شعبه  
ومآله وادرك بعمق مسار الاحداث التاريخية في خط متعارض مع حقوق  
الشعب الكردي وساعده على ذلك بالاضافة الى مزاياه الشخصية ثلاثة أمور :  
١ - المناخ الحضاري المتقدم في عاصمة الخلافة .

٢ - صحبته لآل بدر خان وهم حملة راية الوطنية الكردية في كردستان تركيا ، وذكرى ثورة عميدهم بدرخان باشا في أواسط القرن التاسع عشر تنبض بالحياة .

٣ - اطلعاه على ديوان ( أحمدى خاني ) الذي سبق الناس جميعا الى استيعاب أهمية الانتماء القومي وارتباط العزة والكرامة والرفاهية بنيل الحقوق القومية وقد عاش قبل حاجي بيضعة قرون ، ولاظن حاجي كان مطلعاً على هذا الديوان قبل انتقاله الى الاستانة فهو غير متداول بين اكراد كردستان الجنوبية بسبب من اختلاف اللهجات . . صحيح أن السببين الاولين كافيان لانفتاح ذهن حاجي قادر على المعاني القومية ولكن لا بد من الاعتراف بفضل سابق ، وقد اعترف به حاجي نفسه في نظمه ، كما انه لاشك في وجود تأثير للقدوة والرائد في أي امر من الأمور . . اذا تخطى حاجي طور النظم العاطفي التقليدي وولج باب الفكر القومي تفرغ كلية لعشق الوطنية باكثر مما تفرغ مجنون لعشق ليلي . هذا عن حاجي . . أما ( الملا الكبير ) فانه بسبب انشغاله المبكر بالتحصيل وتفرغه له منذ صباه استعداداً لما يتحمله من المهام الدينية والدينيوية الجسيمة كراس منتظر لأسرة ( جهلى زاده ) في قابل أيامه لم ينظم في شبابه الا أبياتاً تتيحها المناسبة أو تنفق عنها اللوحة الذكية ، ولذلك ترى ديوانه المطبوع وما ضاع من شعره أو اخطأه الطبع متونا في الوطنية والاجتماع والدين القويم ، فالزيادة الملحوظة من مقدار النظم الوطني الاجتماعي للملا الكبير بقياسه الى مجموع ديوانه عما هو موجود منه في ديوان حاجي ترجع الى هذا السبب ثم يستويان بعد ذلك في مقدار الصدق والصراحة والجرأة والثقة بالذات . . وأمدت الاحداث الموجهة تجربة الملا الكبير بكارثة قومية زادته استيعابا للمخاطر المحدقة بالشعب الكردي فقد نزلت باكراد كردستان تركيا نازلة التتريك وما صاحبها

من التشريد والتقتيل والتخريب في العشرينات بعد نحو ربع قرن مضى  
على وفاة حاجي قادر فكان الخطر في ذلك افدح من خطر ( الأرمنة )  
التي تراءت في افق الكرد في بعض العهود من الربع الأخير للقرن  
التاسع عشر وأنظقت الحاجي بقصيدهته التحذيرية الشهيرة  
( خاكي جزيرو بوتان - ثرى جزير و بوتان ) التي يرن صداها حتى  
يومنا هذا وسيرن صداها الى أمد غير منظور المدى في اخلاص ذوي  
الاحساس من ابناء الكرد . وكان هذا الفارق بين مقدر ذلك الخطر  
المحتمل على عهد حاجي والخطر الذي تحقق على عهد الملا الكبير هو  
الموجب لتعدد ذكر الخطر الأفدح في نظم ( الملا الكبير ) وبحرقه  
اشد في مثل قوله :

ناوى كوردى نه ما له نيو توركان

به تى توركان و كوردنه نى كوردان

أزىل اسم الكرد من بين الترك

ولكن جبال من الترك ورقاب من الكرد

وعندما قامت الحرب الأولى وانقضت عن بطلان الوعود المبذولة فيها  
من قبل الدول الاستعمارية تجد الملا الكبير يقول لبني قومه على ضوء تجربته  
الحية النابضة :

هذا الاحمر الأشقر الأزرق العيون ( يقصد الانكليز )

لا تعلق عليه أملك ، فبمقرتك الثابتة أولا ، وبعون ربك ثانيا

سوورى موو زهردى چاوشين نه كهى به نومبى بى

يه كهم به قودره تى خوت دوهم به عهونى ره بى

وكان الانجليز كما نعلم أصحاب الكلمات الأولى في شؤون العراق  
وتعلق بهم أمل غير واحد من أصحاب الرأى الكرد . فالرجلان في صدق  
النية متساويان ، ولكنهما في ظل الواقع الدولي قد تباينا نصحاً وهو محصول  
صدق النظر في الأمور وخلص الطوية في التوجيه .

وبسبب من تباين الوضع الاجتماعي ومقدار المكنة لدى الرجلين  
اختلف مسار حاجي عن مسار خلفه الروحي ذلك ان الفقر وانعدام التكنة  
الاجتماعية الراسخة في حالة حاجي قادر وهو على ما هو عليه من الشعور  
بالعزة والاباء والارتفاع فوق مظان الاسترفاد جعل أمر بقائه في كويسنجق  
فوق احتمالته ومرفوضاً من طبعه ، فشد رحاله الى استنبول بعد فترة وجيزة  
قضاها في كويسنجق على أثر رجوعه اليها من رحلته الدراسية وحصوله  
على الاجازة العلمية في مهاباد بكرديستان ايران \*

وكانت الحالة الاجتماعية للملا الكبير على تقيض حالة حاجي ولاسيما  
من حيث ( التكنة ) والمحتمى فقد ورث الأمجاد العلمية لأسلافه من آل جلي  
ومعها مدرستان احدهما في المسجد المنسوب الى جده ( الحاج ملا أسعد )  
القريب من بيته والثانية في الجامع الكبير الذي بناه جده لأمه ( الحاج بكر  
آغا ) سنة ١٢٦٥هـ وندر بين علماء الكرد جميعاً من ورث مدرستين  
ومسجدين احدهما مسجد جامع وزاد عليهما ما يعين على المعيشة المستورة  
من أرضين وضياع .. فكان انقلاعه ، وليس بقاؤه أمراً مستحيلاً \* هذه  
الأمكانيات مضافا اليها استعداده الجبلي وتوفره على التحصيل والتدريس  
معاً أو صلته مراتب علمية واجتماعية لم تتيسر لحاجي قادر ، فقد بلغ الملا  
الكبير درجة ( الأجتهد في المسألة ) فمارسها في الفعل والقول فهو قد أخذ  
شهادة المرأة الواحدة في كل أمر خال من احتمال ( ان تذكر احدهما الأخرى )  
ورجح قولاً على قول واقتحم في تفسيره ( وهو بالكردية ) مسائل تجنب  
الخوض في تفصيلها الشيخ محمد عبده ( وكان يسميه المجدد المصري ويحترمه  
بما لا مزيد عليه وسمعه يقول انه عشقه أول ما منعت الحكومة العثمانية كتبه  
ولم يكن قرأ له شيئاً .. ) . وكان يرى أن كل شيء عدا الآيات  
المحكّمات والأثر الثابت من الرسول يحتمل المناقشة \* فاذا قارنت بين نظمه  
ونظم الحاج قادر في الموضوع الواحد ولاسيما ما كان منه متصلاً بالدين  
ورجاله وجدت في كلام الملا الكبير أثر تمكنه العلمي ورسوخه في



اللذان اظنبا في ذكر الوضع الأقتصادي السيء وما يفعله الفقر بالبشر وحضا  
الناس على التماس المعاش فانت ترى حاجي يقول موجهها كلامه الى  
ابناء كويسنجق بما معناه :

عليك أن تدور مثل حجر الرحي  
فإن وسيلة المعاش تتغير من قرن الى قرن

واحفروا في ارضكم بئراً  
انها ستخرج لكم نفطاً !!

واجمعوا محصولكم من الزيتون فدوسوه  
يفض عليكم خيراً وزيتاً

أليس غاراً أن تهتلىء رياضكم بالزيتون  
وان تغزو أسواقكم من قلارة زيت ؟ !

وقد ذهب بيته التالي مثلاً اذ يقول :

الكسل من شيم ناقص المروة فاقد الصلاح  
فأليد الكادحة على البطن الشبعة

تهنبهلى كاري حيزو بنى خبیره  
دهستى ماندو لهسه زغى تيره !

وللملا الكبير قصائد متعددة في مثل هذه المعاني فهو يقول في

احداها مخاطباً علماء الدين :  
نكهى زين

قل لي بريك ايها الاستاذ العاري الجايح  
ماذا يقضي من حوائجك شعر امرىء القيس

الا فاسعوا لانفسكم فيما يعود عليكم بالخبز  
فلا فرار لاحشاء انسان خلت معدته

بؤ خوتان سهعى بکهن نانېکو بيته دهستى  
ئېنسانى ميهده خالى ناوزگى واناو دهستى

نهتو خودا پېم بلې ماموستاي روتو برسى  
هېچ ئېشى تو پېك دېنې شىرى ( امرؤ القيسي )

والوقع ان استغراق الشاعر القومي في الرومانسية يحيل شعره الى

تهويمات وتحليقات قد تكون على غاية الرشاقة والجمال ولكنها لا تتصل  
بالحقايق الصلدة الا كما يكون النزل الرقيق عوضا عن جهاز العرس ..  
ولربما اعجزك العثور في غير هذين الرجلين على شاعر كردي مازج بين  
الفكر والواقع طول الزمن السابق على انتشار الافكار اليسارية في  
الأربعينات ..

اذكر هنا مثالا او اثنين يصوران ترجيح الملا الكبير للجانب الاجتماعي  
حتى في العبادات ومسائل الشريعة فقد سمعته بنفسه اثناء تدريسه لبعض  
الطلبة في مناقشة رأي سلفي مؤداه انه اذا كانت كفارة المعصية اما عتق  
رقبة أو اطعام فقير أو صوم أيام فعلى الغني المقتدر ان يصوم تعذيباً له  
بصعوبة الصوم لسهولة العتق والاطعام عليه ، سمعته يقول ما معناه وهو  
يوجه كلامه للسلفي « يا ملا غفر الله لك ، لم تجعل تحننك سبباً في  
ضياع فرصة الحرية على العبد والشعب على الجايح ؟ الا قاتل الله  
الظالم فلا سعد بصومه وليتحرر العبد أو يشبع الجايح ثم يكون العاصي  
اسفل سافلين » . وتقرأ له في رسالة ( المعجزات والكرامات ) بعد كلام عن  
وجوب الايمان بالمعجزة والاختيار في الكرامة « ان جسراً يبنى على نهر فيعبر  
عليه السالك من بشر وبهيمة خير الف مرة من مشي صاحب الكرامة على الماء  
فهذا خيره منحصر في شخص واحد وأثره زائل وذلك خيره للعامّة وأثره  
باق .. » مع العلم انه لا ينكر الخوارق التي يثبت وقوعها بالدليل النافي  
للشك . وللملا في هذا الباب من التمسك بالمصلحة المشروعة في أمور الدنيا  
والعقبى وترجيح الفتوى الجامعة للمصلحتين على التفرد بالمصلحة الواحدة  
آراء كثيرة شارك في بعضها السلف واستتبع في بعضها الآخر من مصادر  
الشريعة آراءً ربما كان فيها وحيداً أو متميزاً فيها بالتكثر .

هذه الميادين التي جال فيها الملا الكبير وانسدت بوجه حاجي قادر  
فتفاوتا فيها ، لم يكن تفاوتهما فيها بسبب قلة جرأة أو ضيق نظر من حاجي

وانما مرده الى الأفكار والاستحالة فاني اثق بيني وبين نفسي ثقة مطلقة من انه لو كان لحاجي قادر مثل المكنة التي تيسرت للملا الكبير لبقى في كويسنجق ولقال مثل قوله وفعل مثل فعله لأن الذي استعصى على حاجي لأسباب خارج وجوده هو في حكم الممكن المحتمل المرجح المؤكد الحدوث في ضوء استواء شخصيته وقوة عارضته وكمال جرأته ونفاذ بصره واتساع افقه وتسليمه المطلق بما يجد أنه حق وصواب . وليس ذلك من مقتضى الواقع بقدر ماهو من مقتضى الطبايع والسجايا الانسانية المتشابهة في تعاملها مع الواقع الواحد . فالطبايع المتشابهة يتقارب تصرفها في الاحوال المختلفة بأكثر مما يتقارب تصرف الطبايع المختلفة في الأحوال المتشابهة ، ولعل ان يكون حاجي قادر والملا الكبير خير مصداق لذلك بالتقارب الشديد الملحوظ بينهما في مجمل تصرفهما رغم شدة الاختلاف بين حالتهما .. »  
اتهى كلام الاستاذ مسعود محمد .

وكان شاعرنا معجباً ايضاً بأشعار عمر النخيام والشيخ سعدي وحافظ الشيرازي ويقرأ نتاجاتهم الابداعية الرائعة .. (٤) .

وان الشاعر ( مهلاي گهوره ) كأكثر شعراء زمانه جعل من نفسه مصلاً اجتماعياً ومن شعره أداة للإصلاح . فحث الناس على التقدم والرقى والاستزادة من الثقافة ، ولاشك في ان اهدافه كانت وطنية نبيلة .

وكان اهتمام الشاعر بالمضمون اكثر من اهتمامه بالشكل ، بالرغم من مقدرته والمامة بهذا الجانب . وجعل الشاعر العامة من ابناء الشعب منطلق منظوره الشعري قاصداً منه افهام الاغلبية ، وذلك من اجل ارشادهم الى الطريق السوي وحثهم على النضال والايان بالعلم والتعليم وتحرير المرأة والتقدم ، ونبد الخرافات والمعتقدات البالية وفضح حيل بعض الشيوخ ورجال الدين ..

وعبر في قصائده عن ألمه ومعاناته من الاوضاع المرة التي كان

يعيشها أبناء شعبه وكذلك من التخلف الذي كان سائداً في البلاد آنذاك .

يقول الاديب الراحل عبد الرحمن گيو المكرياني<sup>(٥)</sup> في المقدمة التي كتبها لديوان الشاعر ( ديارى مهلا محمدى كويى ) : ان الهدف الاساسي للشاعر كان توجيه النصائح الى ابناء قومه . . . وبما ان معظمهم كانوا يعانون من الامية أو نقص العلم لذلك كان يفضل ان تكون قصائده منظومة بلغة شعبية سهلة وواضحة كي يستفيد منها مختلف طبقات الشعب<sup>(٦)</sup> .

وكتب ايضاً الدكتور عز الدين مصفى رسول<sup>(٧)</sup> عن اشعار الملا محمد الكويى قائلاً : « عند قراءة أشعار الملا محمد الكويى نصل الى الاستنتاج التالي :

ان الشاعر ارتبط بطريقتين أدبيتين متلازمتين وهما الطريقة التنويرية — انطلاقاً من ايمانه بالعلم والثقافة ونشره لهما — والطريقة الواقعية الاتقادية . وان خصائص هاتين الطريقتين تبدو بوضوح في اشعاره ، ومن خلال هذا المنطلق نستطيع ان نتحقق من اشعار الملا الكبير ونعتبرها قسماً من التراث الشعري لهاتين الطريقتين الأدبيتين عند الاكراد وفي بلدان المشرق<sup>(٨)</sup> » .

### حول طبعات ديوان الشاعر

طبع ديوان الشاعر الملا محمد الكويى ( مهلاى گهوره ) تحت عنوان ( ديارى مهلا محمدى كويى — هدية الملا محمد الكويى ) أربع مرات لغاية سنة ١٩٦٩ . فقد طبع لأول مرة في سنة ( ١٣٤٦ هـ / ١٩٢٧ م ) في مدينة راوندوز من قبل المؤرخ والصحفي الكردي الراحل حسين حزني المكرياني<sup>(٩)</sup> في مطبعته الخاصة — مطبعة زارى كرمانجى — . وصدرت الطبعة الثانية منه في مدينة مهاباد سنة ١٩٤٣ م<sup>(١٠)</sup> ومما يلاحظ ان عبد الرحمان ذبيحى الذي تولى طبع الديوان زاد فيه قصيدة من عنده . اما الطبعتان الثالثة والرابعة

من هذا الديوان فقد صدرتا عن مطبعة كردستان في اربيل في عامي ١٩٥٨ و ١٩٦٩ . ونشير هنا وبمرارة الى تعرض قصائد الملا محمد الكويي الى الحذف والتبديل والتشويه على يد الاديب الراحل گيو المكرياني الذي لم يأبه للأمانة الأدبية والتأريخية ، وفعل الشيء نفسه مع عدد آخر من شعرائنا الكلاسيكيين خلال طبعه لدواوينهم الشعرية (١١) .

لذا نلاحظ ان الكثير من قصائد ديوان الشاعر المطبوع من قبل الناشر المذكور تظهر فيه ملامح وبصمات التشويه والتلاعب . ويمكننا اثبات ذلك بواسطة كتاب السيد ممتاز الحيدري عن الملا محمد الكويي المشار اليه سابقاً ، لقد اعتمد الباحث الحيدري في تدوينه للنماذج الشعرية على الديوان المخطوط للشاعر ولدى مقارنة تلك الابيات والنماذج الشعرية مع مثيلاتها في الديوان المطبوع يتبين صواب ماذهبنا اليه جلياً وبوضوح .

### الهوامش

(١) كريم شارهزا ، شَبَّحْ شاعرية الحاج قادر الكويي في اشعار الملا محمد الكويي ، مجلة اتحاد الادباء الاكراد ( نووسهري كورد ) ، العدد الاول ، السنة الاولى ، بغداد ١٩٧١ .

(٢) ولد محمد امين زكي في مدينة السلمانية عام ١٨٨٠ م ودرس في بغداد ثم في استنبول في مدرسة الاركان فتخرج منها في عام ١٩٠٢ ضابطاً برتبة رئيس ممتاز . وشغل الراحل مناصب عسكرية مهمة في تركيا . واستوزر في الدولة العراقية عشر مرات في الفترة مابين ( ١٩٢٥ - ١٩٤١ ) في وزارات الاشغال والمواصلات والمعارف والدفاع والاقتصاد وكان يجيد اللغات العربية والكردية والتركية والفرنسية والانكليزية والفارسية ومن مؤلفاته المهمة :

(أ) خلاصة تاريخ الكرد وكردستان ، باللغة الكردية بجزئين ، الجزء الاول اصدره في عام ١٩٣٢ . والجزء الثاني في عام ١٩٣٧ . وقد قام الاستاذ الراحل محمد علي عوني بترجمة الجزئين الى اللغة العربية واصدرهما في سنة ١٩٤٨ .

(ب) تاريخ السلمانية وانحائها ، وباللغة الكردية ايضاً واصدره في عام ١٩٣٧ وقام بترجمة هذا الكتاب الى اللغة العربية السيد جميل بندي

الروثبياني واصدره في عام ١٩٥١ .

(ج) مشاهير الاكراد ، بجزئين وباللغة الكردية وقامت بترجمتها كريمة المؤلف السيدة سانحة .

هذا وللمؤلف مؤلفات عديدة باللغة التركية .  
توفي مؤرخنا الكبير محمد أمين زكي بتاريخ ١٠ تموز ١٩٤٨ ودفن في مقبرة ( گردی سه یوان ) .

(٣) محمد أمين زكي ، مشاهير الكرد وكردستان ، الجزء الثاني ، ترجمة كريمة السيده سانحة ، ١٩٤٧ ، ص : ١٣٦ .

(٤) حول اعجابه بالشعراء عامة : كان يعجب بأي شعر يليق بالاعجاب في أية لغة يعرفها وقد سمعه ( الأستاذ مسعود محمد ) يتلو ابياتاً من همزية البوصيري ويفضاها على أبيات اخرى من البردة للبوصيري نفسه كما رآه يخمس غزلاً للشاعر ( كردي - مصطفى بك صاحبقران ) اوله ( شوينى دلم هيناوه قربان تاكو دهركى تو - قفوت اثر قلبي يا مولاي حتى بابك - ) [ وقد ضاع هذا التخميس ] وكان بالغ الاعجاب بالشاعر الشعبي الكردي ( علي برده شاني - على بهرده شاني ) ويعتبر بيته في ( قه لاي دمدم - قلعة دمدم ) في قوة ( الشاهنامه ) للفردوسي ، ويشير الى استعارة حاجي قادر بعض معانيه من ( علي ) هذا . وكان يستسيغ اليسر والسلاسة والسهولة الممتنعة في اهاجي الشيخ رضا الطالباني رغم معانيها المقتحمة ويعتبره في عامة شعره من فحول الشعراء مطلقاً ، ويعجب اشد الاعجاب باعجازات الشاعر الكردي ( نالى ) في الدقة والنممة وغزارة المعنى ويحمل محبة خاصة للخيام وعنده اكثر من نسخة واحدة لديوانه . وربما جاء ( نظامي ) في المرتبة الشعرية قبل غالبية الشعراء الفرس في تقدير الملا الكبير ولكل من سعدي وحافظ والفردوسي والأنوري وغيره من الفحول حتى ( كلیم الهمداني من الشعراء المتأخرين ) مزايا في نظره ، كل حسب موهبته المتفرد بها . وكان له بسبب تتبعه للحركة الأدبية والعلمية في المنطقة العربية عامة عناية بأثار الأدباء والمفكرين الكبار ، من مصر خاصة ، فيقرأ لطله حسين والعقاد ومحمد فريد وجدي وحسنين هيكل والرافعي وغيرهم من أجلة الأدباء ويفضل أحمد شوقي على الشعراء العرب المعاصرين قاطبة .

وقد يرد ابياتاً تعجبه دون ان يعرف صاحبها . ومن الواضح ان احترامه للحاج قادر كان من نوع فريد فهو حين ينقل منه كلاماً يعزوه اليه بعبارة ( تفضل الحاج قادر فقال - حاجي قادر فهرموى ) .

ان اعتناء الملا الكبير بالأدب عامة أمر مفروغ منه ولكن همه الأول كان الجانب العلمي من الثقافة فهو زاده وعتاده في جهاده الفكرى والاجتماعي وجاء قرضه للشعر أيضاً من الوجدان المشبوب أخرجه عمق احساسه

بيؤس الواقع مادة ومعنى .

(٥) اسمه الكامل عبدالرحمن ابن سيد لطيف ابن الشيخ اسماعيل وأختار لنفسه بالكردية لقب ( جيوى موكريانى ) . ولد في مدينة مهاباد سنة ١٩٠٣ وعاش متنقلاً مع السيد حسين حزني بين مهاباد وحلب وبيروت وبغداد وراوندوز واربيل . . ودرس في مدارس مدينة حلب وتعلم اوليات اللغة الفرنسية في أحد معاهد بيروت . وكان الراحل صحفياً واديباً معروفاً شارك مع السيد حسني حزني المكرياني في اصدار عدد من المجلات والمؤلفات الكردية في العشرينات والثلاثينات من هذا القرن . واستمر بعد وفاة السيد حسني حزني مناضلاً على طريق خدمة الكلمة والثقافة الكرديتين . . وله مؤلفات عديدة أهمها ( فهرهنگى مهاباد معجم مهاباد ) و ( فهرهنگى رابهـر - المرشد ) و كولهك زيرينه - قاموس كردي ، عربي ، فرنسي لاتيني ) وساهم مع شقيقه السيد حزني في اصدار مجلتي ( زارى كرمانجى ) و ( رووناكي ) البارزتين في تاريخ الصحافة الكردية . وقام الراحل في مدينة اربيل بطبع اكثر من (٥٠) كتاباً كردياً عن مطبعته الخاصة - مطبعة كردستان - وسبع مجلات مدرسية . وتوفي في مدينة اربيل بتاريخ ٢٤ - ٧ - ١٩٧٧ .

(٦) جيوى المكرياني ، ديارى مهلا محمدي كويى ( هدية الملا محمد الكويى ) ، ص : ٤

(٧) اسمه الكامل ( عز الدين مصطفى رسول ) ولد في سنة ١٩٣٥ ، ودرس الابتدائية والمتوسطة والاعدادية في السليمانية واكمل الدراسة العالية في كل من دار المعلمين العالية وكلية الآداب بدمشق . وحصل على شهادة الدكتوراه من جامعة باكو عام ١٩٦٣ عن اطروحته ( الواقعية في الأدب الكردي ) . وحصل ايضاً على شهادة دكتور علوم ( ناووك ) عن كتابه ( احمدي خاني شاعراً ومفكراً . . ) وتدرج الدكتور عز الدين في المجال الجامعي ونال مرتبة ( بروفيسور ) . وله ممارسة طويلة في الصحافة الكردية منذ عام ١٩٥١ . كما ان له مؤلفات عديدة باللغتين الكردية والعربية . وهو أحد مؤسسي اتحاد الأدباء الاكراد وانتخب رئيساً للاتحاد في عام ١٩٧٨ واعيد انتخابه عام ١٩٧٩ . وهو الآن متقاعد .

(٨) من كلمة تقديم للدكتور عز الدين مصطفى رسول في كتاب : ( مهلا محمدي كويى - مهلاى گهوره - ) لمؤلفه ممتاز الحيدري ، ص : ٨ .

(٩) يعتبر الاستاذ الراحل حسين بن عبد اللطيف المكرياني المولود في مدينة مهاباد عام ١٨٩٣ م والملقب بـ ( حسين حزني ) من الرواد الاوائل في ميدان الصحافة الكردية وهو مؤسس أول مطبعة كردية - مطبعة

کردستان - وأصدر متنقلاً بين حلب وراوندوز واربيل وبغداد  
والسليمانية عدداً من الجرائد والمجلات الكردية منها مجلة  
( زاري كرماني ) ، أصدرها في راوندوز وكانت مجلة اجتماعية أدبية  
تاريخية شهرية صدر منها ( ٢٤ ) عدداً . وله مؤلفات تاريخية وأدبية  
عديدة منها :

- (١) التفاته الى الوراثة ، وهي بثلاثة اجزاء .
- (٢) تاريخ أمراء سوران .
- (٣) تاريخ أمراء بابان .
- (٤) تاريخ كردستان مكربان .
- (٥) تاريخ الاكراد ونادر شاه في ايران .
- (٦) تاريخ اعلام الكرد وجميعها باللغة الكردية . وتوفي في بغداد بتاريخ  
٢٢ - ٩ - ١٩٤٧ .

(١٠) ذكر الراحل گيو المكرباني في الصفحة الاخيرة من ديوان الشاعر  
( ديارى مهلا محمدي كويي ) ، الطبعة الرابعة ، ان الطبعة الثانية منه  
صدرت في مدينة مهاباد متضمنة اضافة الى اشعار الملا محمد الكويي  
قصائد اخرى لعدد من الشعراء الكرد ، منهم الحاج قادر الكويي . وان  
هذه الطبعة تم اصدارها بدون علم لورثة الشاعر بها في حينها .

(١١) حول طبقات ملحمة ( مم و زين ) للشاعر والفيلسوف الكردي الراحل  
احمدي خاني كتب الدكتور عز الدين مصطفى رسول على الصفحة  
العاشرة من كتابه القيم ( احمدي خاني شاعراً ومفكراً ) يقول :  
( .. وصدرت الطبعة الاولى لـ « مم و زين » في عام ١٩١٧ في حلب ،  
كما اعتمد گيو المكرباني على تلك الطبعة في اعادة طبع ( مم و زين ) في  
اربيل مرتين ( ١٩٥٤ ، ١٩٦٧ ) وقد قام بتغيير متقصد لآبيات عديدة  
بقصد ابعاد الكلمات غير الكردية والتركية منها على الاخص ، وهذا  
ملا تسمح به الدراسة العلمية والادبية مهما كانت الاعذار من حسن  
نية وحماس قومي ) .

وذكر السيد محمد علي القراذغي في مقال له تحت عنوان ( خطوة نحو  
تصحيح اشعار الحاج قادر الكويي ) والمنشور في العدد ( ٦٦ ) من مجلة  
( بهيان ) الكردية مايلي : ( .. ان الطبعة الاخيرة لديوان حاجي قادر والمطبوع  
من قبل الراحل گيو المكرباني كان متوقفاً منها ان تكون احسن الطبقات ولكن  
بالاضافة الى الضموض ظهر فيها الطابع الخاص للاستاذ گيو وان هذا الطابع  
عبارة عن عدم الالتزام بالأمانة العلمية والتلاعب بالاشعار والكلمات حسب  
أهوائه الشخصية .. ) .

وبإمكان القارئ أن يقارن بين قصيدة (الربيع - بهار) المنشورة في كتاب (دراسة في الشعر الكردي) تأليف الأديبة الفرنسية ل. بول مارغريت ترجمة رفيق حلمي والقصيدة نفسها في ديوان الشاعر حاجي قادر الطبعة الثالثة ص ٢١ تلاحظ أنه حتى عنوان القصيدة لم يفلت من التغيير ! .

وحول هذه المسألة هناك إشارة للدكتور معروف خزندار أيضاً وذلك في كتاب عن الشاعر الكردي الخالد (نالي) والموسوم بـ (ديوانى نالى و فـرهـهـنـگى نالى) واثناء عرضه وتقييمه لطبعات ديوان الشاعر يقول الدكتور الباحث : ( وأن طبعة أربيل عبارة عن مقدمة و (٩٦) صفحة ولو اكتفى الناشر - ويقصد - جيو المكريانى - بالاعتماد على معلومات ومحتويات الطبعة الأولى والصادرة في بغداد لكان عمله غير سيء ولكنه جاء وعرض من عنده ودون الاعتماد على أي مستمسك أفكاراً غريبة لا تتفق أبداً مع مكانة أشعار (نالى) وإضافة إلى ذلك فقد تلاعب الناشر وحسب أهوائه ببعض القصائد مثل ما فعل الشيء نفسه مع الدواوين الشعرية الأخرى لشعرائنا الكلاسيكيين والتي قام بطبعها لحد الآن .. [ ص ٧ من كتاب : ديوانى نالى و فـرهـهـنـگى نالى ، تأليف الدكتور معروف خزندار ، بغداد ١٩٧٧ ] .

بنكهى زين

## جوانب مشرقة وبارزة من حياته ونضاله

لم يكن الملا محمد الكويي شاعراً وطنياً وقومياً معروفاً وعالمياً دينياً بارزاً في عصره وحسب ، بل كان ايضاً وجهاً اجتماعياً محبوباً ومحترماً ومناضلاً من اجل التقدم ونشر الثقافة والمعرفة في البلاد ..

كتب الاستاذ الاديب كريم شارهزا عن الدور الوطني والتنويري للعالم الشاعر الملا محمد الكويي قائلاً : ( .. وكعالم ديني محب للخير وكشاعر وطني جسور ، كان الملا الكبير ( مهلاي گهوره ) يوجه النصائح والارشادات باستمرار الى ابناء شعبه ، حول مجلسه الخاص ومبر الجامع الكبير في مدينة كويسنجق الى مدرسة ثقافية وعلمية ، يتلقى ابناء امته منها صفاً صفاً دروساً في الوطنية والعلم وحب الخير . وكان يستغل التجمعات الدينية المسائية خلال شهر رمضان من كل عام من أجل الأدب ونشر العلم مستهدفاً من ورائه توعية وتثقيف الحضور (١) .

وقد تأثر الشاعر والعالم الانسان أشد التأثر بآلام شعبه وحرمانه من حقوقه القومية المشروعة ، وأدرك بوعي عميق الاسباب الكامنة وراء تخلفه وعدم التحاقه بركب الشعوب المتحضرة والمتقدمة .

وكان ييري الجهل والامية المنتشرين على نطاق واسع ضمن تلك الاسباب . لذا سار بجهد واخلاص على نهج والده في نشر العلم والمعرفة وتعليمهما للناس .

وقد بذل المرحوم جهداً كبيراً من أجل فتح مدرسة رسمية في مدينة كويسنجق وحقق ما أراد ، وقصة ذلك أنه في سنة ١٩١٣ أي قبل اندلاع الحرب العالمية الاولى أقيم حفل كبير في مدينة الموصل وذلك لمناسبة افتتاح اول خط لسكك الحديد بين مدينتي حلب والموصل . وحضر الحفل هذا عدد كبير من علماء الدين والوجوه الاجتماعية البارزة والمسؤولين في ولاية

الموصل اضافة الى جمهور كبير من الاهالي . وكان من بين الحضور العلامة والشاعر الملا محمد الكويى ، حيث كان ضيفاً على جامع النقشبنديين في الموصل (٢) واثناء الحفل طلب الوالي العثماني ( سليمان نظيف الديار بكرى ) من رئيس علماء الموصل أن يلقي كلمة بالمناسبة ، فرد عليه رئيس العلماء معتذراً [ لو تفضلتم بابلاغي سلفاً لأحضرت كلمة لهذه المناسبة .. ] - يقول الاستاذ مسعود محمد : « كان تكليف الوالي لعامة العلماء الموجودين في الحفلة فاعتذروا » - آنذاك رفع الملا محمد الكويى يده طالباً من الوالي السماح له بالقاء كلمة مرتجلة بالمناسبة ، فسمح له الوالي وألقى العالم الجلي كلمة ادهشت الوالي والحضور ورفعت من مكانته لدى الوالي حيث طلب منه على أثرها أن يطلب ما يريد . فأجابه « جهلى زاده » بأنه لا يريد شيئاً سوى فتح مدرسة رسمية في مدينة كويسنجق ، فوافق الوالي على طلبه وأمر بتنفيذه حالاً (٣) .

وبعد افتتاح المدرسة بدأ الملا محمد وبحيوية ونشاط في تشجيع الناس على ارسال اولادهم وبناتهم اليها ، موضعاً لهم مدى حاجة شعبنا الى المزيد من المدارس والمراكز العلمية . وارسل هو بعد فترة ابتته الى المدرسة - مدرسة البنين - ! في الوقت الذي كان الكثير من رجال الدين ينظرون الى ارسال البنين ( بله البنات ) الى المدارس كعراً وخروجاً على الدين .. ويقول الشاعر في احدى قصائده التي تطرق فيها الى الجهل والقيسيم البالية والسائدة آنذاك حاثاً فيها ابناء بلدته على التعليم والتوجه الى المدارس :

جههالهت بروا دهورى غيرفانه  
كوزر با بصرى نورهى كورانه(٤)

تهى لاوى كويى نوورى دوو چاوم  
قووهتى دقم جهرگنو ههناوم

باواني بايم نهو باوهي مه كتهب  
به عه قلو و عير فان به عيلم و نه دهب

به نه خلاقي چاك به دين و ئيمان  
به ريكو بيكي وه كو برايان

له كهل به كترى وهك روح و به دهن  
امتزاج بكن بؤ حبي وه تهن (٥)

فليافل الجهل فقد بزغ عصر العلم  
وليفن القديم البالي فقد حل عصر الشباب

يا شباب كويسنجق ويا نور ابصاري  
ويا قوة قلبي وكبدي واحشائي

بالعقل والحكمة بالعلم والادب  
بالاخلاق الرفيعة بالدين والايمان

اتحدوا اتحاد الروح بالبدن  
والتحموا لاجل اعلاء شان الوطن

وكان الملا محمد الكويبي ذا شعور وطني وقومي رفيع ، شارك أبناء  
شعبه الاوضاع المرة التي كانوا يعيشونها مشاركة وجدانية وفعالية وحزن  
على ما آل اليه امر امته من تمزق على ايدي اعدائها ، لذا كان يدعو دوماً  
الى بذل النفوس رخيصة في سبيل تحقيق مطالبهم ومطامحهم في الحرية  
والكرامة والاباء . وناضل قدر استطاعته خلال بقائه عضواً في المجلس  
التأسيسي العراقي من اجل الحقوق القومية والانسانية المشروعة لشعبنا  
الكردي . وحرص ايضاً على نشر الروح الوطنية والقومية بين ابناء الشعب .

وعند حديثه عن وطنية الملا الكبير واعجاب الملا ببعض الزعماء  
والمصلحين المصريين ، منهم سعد زغلول والشيخ محمد عبده أشار السيد ممتاز  
الحيدري<sup>(٦)</sup> في كتابه عن الملا محمد الى أبرز مسألتين مهمتين في حياة  
ونضال هذا الانسان وهما : ( اولاً . . عند تحليل وتقييم افكار ومشاعر  
ومعاناة الملا محمد الكويبي من خلال أشعاره تتوصل الى رأي مفاده ان الشاعر  
كان متأثراً الى درجة كبيرة بكل من « جمال الدين الافغاني ومحمد عبده

وسعد زغلول • وفي بداية ممارساته العلمية وفي سلوكه الوطني النضالي  
سار على نهج هؤلاء الزعماء الشعبيين ولكن ضمن ظروف منطقته • ثانياً ••  
كانت الوطنية عند الملا الكبير قضية مقدسة • وكان يعتقد ويؤمن بأن الذين  
يعيشون من اجل امتهم ووطنهم سيخلدون في قلوب الوطنيين من ابناء شعبهم  
وامتهم (٧) ••

ومنذ ان وعى وحصل على قدر من المعارف ناضل الملا محمد بلا هوادة  
ضد الافكار والمفاهيم الاجتماعية الرجعية البالية • وكان يقوم بتوجيه الناس  
على اساس المفاهيم العلمية الحديثه الى الطرق الصائبة في الحياة ويوقظهم  
من نومهم العميق ومن التخلف الشنيع الذي كانوا يعيشونه في مختلف  
جوانب الحياة •

ولم تكن عواطفه القومية فقط تجره الى القيام بأعماله الارشادية  
والتنويرية هذه ، بل كان يفعل ذلك بوعي وايمان عميقين وفهم راسخ لظروف  
مجتمعه والضرورة التاريخية لتغييرها • وكان يصب جام غضبه على الشيوخ  
ورجال الدين الذين كانوا يقفون بوجه العلم والتقدم والافكار الجديدة  
وكان يعتبرهم حجر عثرة على طريق نهوض الامة ورقبها ••

وتوجه الملا الكبير في قصائده بالنقد والتهجم الشديدين والمباشرين  
الى الشيوخ في كردستان مكملاً بذلك رسالة الحاج قادر الكوي في تعرية  
نواياهم الخبيثة تجاه الشعب الكردي (٨) ••

ولذا لم يدخر شاعرنا جهداً في فضحهم بواسطة اشعاره واصبحت  
قصيدته الرائعة ( قازانجى شيخه كانمان - جدوانا من شيوخ الطريقة ) في  
هذا المجال انشودة قومية واجتماعية مؤثرة ردها معه ومن بعده الآلاف  
من المثقفين الوطنيين من ابناء شعبنا الكردي رداً من الزمن ••

به ريشى پان و پرچی پر له ئه سپین  
بناغه ی ئیشی کوردان چۆن ده چه سپین

ته ماشاكن چييان چون ده كوتن  
هه تاكهى ئيوه هه بهر مال به كوتن (٩)

باللحية العريضة والشعر الملىء بالقمل  
كيف يترسخ الاساس لمصالح الكرد

انظروا كيف ينقبون الجبال  
وانتم الى متى تحملون السجاجيد على اكتافكم ؟ !

ويقول في مكان آخر من قصيدته هذه حول دجل اولئك الشيوخ :

جه نأبى شيخ ده لى ناخر زه مانه  
قيامهت راده بى هه بهو زوانه

ئه كهر راسته ده لى دنيا خراوه  
ئه دى بوچيته ئه م ناوو بهراوه

ئه كهر راسته قيامهت وا نزيكه  
جه نأبى بو به دنيا وا خهريكه

يقول جناب شيخ الطريقة انه قد حل آخر الزمان  
وستقوم القيامة عما قرب

لئن كان صدقا فقولك : الدنيا تبنى ..  
فما حاجتك الى كل تلك السواقي والاراضي السحيحة

لو صح كلامك : « ان الساعة دانية »  
فلم انشفال حضرتك هكذا بهتاع الدنيا ؟ !

وفي القصيدة نفسها يدعو ابناء شعبه الى النهوض الثوري والعمل  
البناء والتوجه نحو التصنيع في البلاد ، حيث يقول :

هه تاكو نه بنه خاوه زدى سه نايع  
هه موو ئينعامى خوا ده روا به زايع !!

ان لم تصبحوا ذوي صناعات  
يذهب جميع نعم الله هدرآ

وكان الملا محمد الكويى مثقفاً ثورياً انسانياً يتابع التطورات السياسية  
ونضالات الشعوب على المستوى العالمى . وتآلم للأحوال البائسة التي كانت

سائدة في البلدان المستعمرة • وشبه الاوضاع التي كان شعبنا الكردي يعيشها خاصة والشعب العراقي عامة في وقته بالاوضاع نفسها التي كانت سائدة في الهند ومصر ••

واشاد الشاعر في شعره بدور غاندي في زعامة الثورة الهندية وكتب ايضاً قصيدة رثاء في رحيل الزعيم المصري سعد زغلول يقول فيها :

سه عدى ميسرى غروبي كردو نهما  
نيلى ميسرى نه لى خومه له خهما  
نهو له ميسرو نه من له شارى كو  
بوى ده ترييم به دهنگ به بانگو رو (١٠)

لقد افل سعد مصر واندثر  
نيل مصر صار نيلي اللون من الهم

هو في مصر وانا في كويسنجق  
ابكي عليه صراخاً وتفجعاً !!

ويؤكد في ختام قصيدته هذه على الدور البارز الذي لعبه سعد زغلول في ايقاظ الروح القومية لدى الشعب المصري ••

تا له ميسرا حه ياتى ميللى هه يه  
نه نه مرى هيمهت و حه ياتى ويه  
ما دامت للوطنية في مصر حياة  
فهى من اثر همته وحياته

### الهوامش

- (١) كريم شارهزا ، الملا محمد الكوي والشعر السياسي ، جريدة (هاوكارى) ، العدد ١٥٥ في ٢٣ - ٢ - ١٩٧٣ .
- (٢) على الرغم من مجاربة الملا محمد الكوي الشديدة وخاصة في اشعاره للشيوخ ورجال الدين الذين كانوا يستغلون مراكزهم الدينية والاجتماعية للثراء على حساب الناس البسطاء المؤمنين ، بثتى السبل والحيل غير المشروعة والباطلة ، ويقفون حجر عثرة امام التقدم وانتشار الافكار النيرة ، الا انه كان يكن لبعض الشيوخ النقشبنديين وغيرهم الحب والتقدير كمولانا خالد الشهرزوري . وكذلك ارتبطت اسرة الجلي مع

الكثير من شيوخ البرزنجة الوطنيين والقوميين بعلاقات قوية وخاصة مع كاك احمد الشيخ وحفيده الشيخ محمود الحفيد .

(٣) عبد الخالق علاء الدين ، ص : ٢١ - ٢٢ .

وهناك آراء واشارات مختلفة حول تاريخ اول مدرسة رسمية في كويسنجق . أما نحن فقد اعتمدنا ما أورده السيد عبدالخالق علاء الدين في كتابه المشار اليه وذلك لارتباطه بنشاط ودور الملا محمد الكوي ، وأيدني في ذلك السيد كريم شارهزا في لقاء خاص معه حول الموضوع .

واكد صواب ذلك الاستاذ مسعود محمد ايضاً ولكنه اضاف ان التكليف لم يكن بعد الفاء الخطبة مباشرة وانما في لقاء اعتيادي بديوان الوالي . ويذكر بالمناسبة ان الوالي سليمان نظيف كان معجباً باشعار الشيخ رضا الطالباني وكان من أدلة هذا الإعجاب قوله لـ ( مهلاي گه وره ) ان الناس من اصحاب الحاجة سيراجعونك للتوسط عندي ( اي عند سليمان نظيف ) فاذا كان المطلوب مهما فليتضمن كتاب التوصية بيتاً من أبيات الشيخ رضا .

اما السيد طاهر احمد حويزي فقد كتب هو ايضاً عن تاريخ التعليم والمدارس في كويسنجق في كتابه الموسوم بـ ( تاريخ كويسنجق - ميژروي كويه ) وفي الصفحة ( ١٢٥ ) مايلي : « في حوالي سنة ١٨٨٥ م افتتح اول مدرسة عثمانية في كويسنجق ولكن قبل ان تكتمل سنة دراسية من عمرها اغلق بابها وحولت مصروفات مدرسة كويسنجق الى معارف الموصل . . ولا اريد هنا ان اوضح الاسباب التي ادت الى غلق المدرسة . وفي سنة ١٩٠٠ افتتحت فيها مدرسة ابتدائية من جديد واثناء فترة حكمه اولى الوالي العثماني لولاية الموصل سليمان نظيف اهتماماً جيداً بمعارف كويسنجق .

وبعد تأسيس ( جمعية الاتحاد والترقي ) في عام ١٩٠٨ أبدي في الظاهر اهتمام اكثر بمدرسة كويسنجق بيناتهما وملاكها من المعلمين وخاصة في زمن القائمقام ابراهيم افندي . ولكن اندلاع الحرب العالمية الاولى أدى الى توقف الدراسة فيها وغلقها .

وفي المقدمة التي كتبها الاديب الراحل گيو المكرياني لـ ديوان الشاعر الملا محمد الكوي ، اشارة الى تاريخ اول مدرسة رسمية في كويسنجق وارتباط ذلك بنضاله . . جاء في كلمة تقديم الاستاذ گيو حول هذه المسألة مايلي : ( في سنة ١٣٣٤ هـ / ١٩١٥ م اصبح الملا محمد عضواً في مجلس ولاية الموصل وحصل على مكانة رفيعة من لدن سليمان

نظيف . وطلب من الوالي الموافقة على فتح مدرسة رشدية في كويسنجق ، فوافق الوالي العثماني على طلبه وأمر بتنفيذه . وافتتحت في السنة نفسها اول مدرسة حكومية في كويسنجق وتبرع الملا محمد الكويى بقطعة أرض قرب جامعته لتبنى فوقها بناية المدرسة المفتحة . . )

(٤) ان النصف الثاني من هذا البيت مشتق من قصيدة من الفولكلور الكردي ومطلعها :

كۆزر هههى كۆزر ، كۆزر كورانه

كۆزر با بهرى نۆرهى كورانه

( ويسمى الرجل المسن ( كۆزر ) )

(٥) اقتبست هذه القطعة وأبياتا اخرى من قصائد الشاعر من كتاب السيد ممتاز الحيدري واعتمد المؤلف المذكور بدوره على الديوان المختلط للمترجم له والمحفوظ لدى نجله الاستاذ مسعود محمد .

واعتمدت في ايراد بعض الابيات والقصائد الأخرى على كتاب السيد عبدالخالق علاء الدين لانه هو الآخر اعتمد كما يبدو على الديوان المختلط نفسه .

والسبب في ذلك كما ذكرنا في مكان سابق هو ان الراحل گيو المكرياني قد تصرف وغير الكثير من قصائد الشاعر في ديوانه المطبوع .

(٦) اسمه ممتاز حيدر عاصم الحيدري . ولد في آذار عام ١٩٣٨ . بمدينة اربيل ومن خلال عمله في الحركة الوطنية العراقية دخل في عالم الصحافة اواخر الخمسينات وتوطدت علاقته بالأدب عبر الصحافة الكردية وعمل محرراً في جريدتي ( هاوكارى ) و ( العراق ) وهو عضو عامل في نقابة الصحفيين العراقيين وعضو في اتحاد الادباء الاكراد .

واصدر الكاتب في عام ١٩٧٠ كتابه حول العالم والشاعر الملا محمد الكويى ( الملا الكبير ) ، ونشر العديد من المقالات والدراسات الادبية في الجرائد والمجلات الكردية .

(٧) ممتاز الحيدري ، ص : ٤٨ .

وفيما يخص تأثير الملا الكبير بغيره من الناس يقول الاستاذ مسعود محمد « هنالك فرق كبير بين الاعجاب بشخص ما وبين التأثر به فالاعجاب لا يؤدي الى المحاكاة الا اذا صاحبه التأثر . فاذا قيل ان فلانا تأثر بفلان فمعنى ذلك انه لولا هذا التأثر لكان الشخص المتأثر نحا نحواً

آخر وهذا ما لم يحدث للملا الكبير حتى ان اكباره لوالده واعجابه به لم يحدا به عما كان يعتقد والدليل على ذلك الحوار الذي دار في (باداوه) في احد ايام الربيع من العشرينات بينه وبين كل من العالمين الجليلين ابراهيم الحيدري وملا أفندي بعد قراءة المنقبة النبوية وعدم موافقة الملا الكبير على بعض ما جاء فيها فقالا له ان ذلك ما كان يعتقد آباء ثلاثتنا فأجاب ان القول بانهم لم يكونوا يعلمون أسهل من القبول بما هو مدار حديثنا . لقد كان الملا الكبير ترسخ في المعلوم وفي المعتقدات قبل ان يقرأ شيئاً للشيخ محمد عبده فالذي حصل هو توافق في الرأي في كثير من المسائل التي ترد في معرض تفسير الآيات القرآنية ولم يندر ان قال الملا الكبير بصدد بعض الآيات وتفسيرها ان المجدد المصري ( ويقصد به الشيخ محمد عبده ) قد كف عن الجهاد في هذا المقام ( مجددي مصرى كولى دا ) ويقال الشيء نفسه فيما يخص جمال الدين الافغاني فان آراء جمال الدين ، بسبب من محاربة الدولة لتلك الافكار لم تكن قد انتشرت بين الأكراد ولا كانت صحف مصر وغيرها تصل هاتيك المناطق قبل الخرب العالمية الاولى وانما هي اصداء مبهمة تحاك حولها الأراجيف . . وكان الملا الكبير قد رسا على قواعد العقيدة في الدين وفي الاجتماع قبل تلك الحرب .

وفيما يلي مثال يتصل بأكبر ميدان كان الأفغاني يجاهد فيه وهو الوحدة الإسلامية . فلقد زار كويسنجق قبل الحرب وبعد وفاة الحاج ملا عبدالله ، أحد علماء الترك في تجوال رسمي فحصلت بينه وبين الملا الكبير الفة شديدة وكان ينتهز فرص الخلوة به لبيان رأيه في الأمور فقال في أحدها مامعناه بالعربية ( يأتي يوم يصعد فيه رجل عالي المقدار الى مقام الاقتدار فلا يفتأ حتى يعلن وينشر دين محمد المبين ) فقال له الملا الكبير ( يأتي يوم يصعد فيه رجل على المقدار الى مقام الاقتدار فلا يفتأ حتى يعلن وينشر دين ابي حنيفة المبين ) فاستغرب الرجل قوله فأجابه الملا ( انا اعلم انك تقصد وصولك الى الصدارة أو مشيخة الاسلام وبما انك حنفي فستعمل على نشر مذهبه دون سائر المذاهب وذلك لا يجوز . . ) قال فما العمل فأجابه ( العمل هو ان يجتمع اكابر العلماء من كل المذاهب الاسلامية فيستخرجوا من روح الشريعة ومصادر الحكم ما يوافق مقتضى العصر فيؤخذ به على نطاق العالم الاسلامي . . ) أما سعد زغلول فان الملا الكبير كان يقدر جهاده في سبيل مصر اشد التقدير ولكن لامجال للقول بوجود تأثير أو تقليد لشدة الاختلاف بين ظروف مصر وظروف الكرد . ولم يكن زغلول وحيداً في اعجاب الملا الكبير به فان غاندي كان في مقدمة العظماء الذين حازوا اعجابه واحترامه رغم اختلاف الظروف من كل وجه بما فيه الدين .

لقد كان الملا الكبير مثالا نادرا في اتباع ما يرى انه الحق وفي التحيز للمحقق ايا كان شأنه فيقول فيه رايه ويتخذ منه موقفاً : فحين مات سعد زغلول وخلفه النحاس لم يملك نفسه من أن يعبر عن ضميره بالبيت الاتي لشدة اساه على سعد زغلول :

أين ناس وأين نسناس  
أين سعد وأين نحاس

ولكنه غير رايه في النحاس بعد التجربة وسمعتة يجاهر بذلك . ولقد كان الملا الكبير من اكبر الداعين الى نبد التقليد واذكر من عباراته في بعض مواضع كتابه ( المعقول في علم الأصول ) مايلي ( . . والعبرة بالقول لا بجلالة القائل ) . انه كان واحداً من القلائل الذين يعايشون أفكارهم ويعيشونها بصدق وامانة ، في القول والكتابة ، في البيت وفي المحافل ، مع الصلوك ومع الملك . . « .

- (٨) كريم شارهزا ، كويسنجق وشعراؤها ، ص : ٦٤ .  
(٩) عبد الخالق علاء الدين ، ص ٦٤ - ٦٥ .  
(١٠) كريم شارهزا ، كويسنجق وشعراؤها ، ص : ٦٦ .

## الملا محمد الكويي والمرأة

وقف الملا محمد الكويي طيلة حياته مناصراً لحقوق المرأة . وكان يستخدم سلطاته الدينية والقضائية المتواضعة ومركزه الاجتماعي للدفاع عن حقوقها الانسانية وعن كرامتها . وكان يدعو بقية رجال الدين الى احترام وتبني حقوق النساء في قضايا الزواج والطلاق ومصير الاولاد بعد الطلاق وفي اداء الشهادات الشرعية . .

وبالنسبة لمسألة الزواج فانه كان يعارض وبشدة تزويج الصغيرات والزواج بالإكراه ، وكان يدعو الى ضرورة اخذ موافقة الفتاة عند تزويجها واحترام ارادتها (١) . وكان يوجه النصح باستمرار الى الرجال من ابناء قومه بعدم اللجوء للطلاق بسهولة عند حدوث المشاكل الزوجية .

أما بالنسبة الى اداء الشهادات في بعض الامور الشرعية والاجتماعية وخاصة فيما يتعلق بمسألة اثبات رؤية هلال العيد وهلال شهر رمضان ، فانه كان يساوي بين شهادة المرأة والرجل ولم يكن يفرق بينهما . وكان يقول

دوماً بهذا الصدد بأن لادخل للجنس في رؤية الهلال او عدمها بل ان المسألة  
تتحكم فيها قوة النظر لاغيرها (٢) .

ويؤكد هذا العالم الشاعر على ان المرأة اذ احترمت وقدرت كرامتها  
وشخصيتها اصبحت مصدر سعادة لأسرتها ولزوجها معاً ، واهتمت بتربية  
أطفالها بعناية وشوق عاليين لتجعل منهم في المستقبل اولاداً صالحين  
واذكياً . وللتأكيد على مواقفه ومساغيه الانسانية هذه نورد هنا بعض  
الايات من قصيدته المعنونه بـ ( المرأة والطلاق - زنوتها لاق ) :

نه كهر زن به حورمته بين

بين زيللتهن و زهجهته بين

به تهربيه و خزمته بين

دل گوشادو ليو خهندان

كوري ده بين وه كو شير

عاقلو داناو دلير

به دل غهني و به چاو تير

سهردارو مهردى مهيدان (٣)

اذا كانت المرأة محترمة

مصونة من الذل والعنت

موفورة التربية مخدومة

لرحمة القلب باسمة الشفر

ولدت طفلاً كالأسد

على فهم وعلم وبسالة

غني القلب شبع المين

عظيم قوم وبطل ساحة

ومن ثم يؤكد في قصيدته هذه على ان القسم الاكبر من تربية  
الاطفال يقع على عاتق الامهات . لذا كان مع تسليم الاطفال الى الأم عند  
اغتراقها عن زوجها بسبب الطلاق ..

تهريبه له لای داکه  
داک چاک بی نهولاد چاکه  
باب له نهسلا بی باکه  
فهرقیکی ناکا چهندان  
دآک مامۆستای فیتریه  
تهسه کولت له ویه  
مادی یا مهعنهویه  
پوشده یا له ری لادان (٤)

التربية عند الأم  
فاذا صلحت الأم صلح الاولاد  
والوالد قليل الاكترات اصلاً  
ولا يحدث ( فيهم ) كبير تغير  
الأم استاذة بالفطرة  
ومنها تشكلت  
مادة أو معنى  
رشداً أو جنوحاً

وادخل العلامة الملا محمد ابنته الى المدرسة حين بلوغها سن الدراسة  
وذلك ايماناً منه بحق البنات في كسب العلم ومسايرتهن للبنين في خدمة الوطن  
ورقيه ، ولكي يحذو الناس ولاسيما رجال الدين حذوه ويرسلوا بناتهم  
الى المدارس .

ضمن مواضيع قسم القراءة في كتاب ( زمان و تهدهبی کوردی - اللغة  
والأدب الكردي ) للصف السادس الاعدادي - الدراسة الكردية - نشر  
موضوع يتناول بايجاز سيرة حياة وشاعرية الملا محمد الكويي . وفي هذا  
الموضوع اشارات الى نضال ومواقف العالم الشاعر البارزة وخاصة موقفه  
تجاه المرأة تقتبس منه مايلي :

« . . اضافة الى المواقف المشهودة للشاعر التي اشرنا الى بعضها فيما  
سبق ، يعتبر موقفه تجاه المرأة ودعوته الى تحررها في المجتمع من اهمها

وأكثرها افادة . وكان الملا محمد يؤمن بأن النساء يشكلن نصف المجتمع وبدون مساهمة هذا النصف لا يمكن للمجتمع ان يتقدم ولا للأمة ان تسير نحو الأمام والمجد . وتعرض على المرأة ان تسلك طريق البناء والتعلم لكي تدخل عبرها مجالات الحياة والمجتمع وتساهم جنباً الى جنب مع الرجل في عملية البناء والانتاج . وفي البداية طبق الملا محمد آراءه هذه على نفسه فقد ادخل ابنته في سنة ١٩٢٦ المدرسة وافصح المجال امامها لكي تتعلم الدروس المتعلقة بمستقبل امته وتدرس تاريخ الامم الاخرى مع الأولاد التلاميذ وفي مدرستهم وتجلس مع احد الطلاب على رحلة واحدة (٥) » .

ونشرت مجلة كهلاويث (٦) في عددها الحادي عشر ، السنة الخامسة ( ١٩٤٤ ) مقالةً بمناسبة الذكرى السنوية الاولى لوفاة الملا محمد الكويي ، تناولت فيه نبذة من حياته ونضاله ومواقفه المبدئية والانسانية وخاصة مواقفه تجاه قضية المرأة . واستندت المجلة لما ذهبت اليها بنشر النص الكامل لقصيدة الشاعر الموسومة بالمرأة والطلاق اضافةً الى نشر ابيات اخرى من بعض قصائده (٧) .

وفيما يخص مناصرة هذا الشاعر الانسان لحقوق المرأة الانسانية ودفاعه عن كرامتها وحريتها وحقوقها ، جاء فيه :

« كان تحرير المرأة يشكل هدفاً كبيراً وذاقمة رقيقة بالنسبة لنضال الملا محمد الكويي . المرأة التي كانت ومازالت ينظر اليها في بلدان المشرق كوسيلة لمتعة الرجال وعليها البيع والشراء .. كان يريد ان تتحرر المرأة من القيود الظالمة ويفصح امامها طريق الحركة والعمل لتصبح عضواً نافعاً في المجتمع (٨) .

وفي الكتاب القيم الذي الفه الدكتور كمال مظهر احمد (٩) باللغة الكردية ، حول المرأة في التاريخ والموسوم بـ ( نافرمت له ميژوودا ) اشارات ومقتطفات سريعة بصدد احوال ومعاناة ونضال المرأة الكردية

قديماً وحديثاً • ويتناول الباحث الدكتور الدور البارز الذي لعبه الشعراء الأكراد عبر قصائدهم ومبادراتهم العملية الشجاعة في سبيل تحرير المرأة الكردية ومساواتها بالرجل •• ( وفي هذا الميدان - يقصد ميدان النضال في سبيل تحرير المرأة ومساواتها بالرجل - كبقية ميادين نضال المثقفين الأكراد لعب الشعراء دوراً رائداً ومشهوداً فلا فرق بين الذكر والاثني عند الحاج قادر الكويبي ، وتناول الملا الكبير ( مهلاي گهوره ) في قصائده عدة مرات وبدقة مسألة المرأة الكردية ، وكان يقوم بتشجيع النساء على اداء الاعمال الصالحة المفيدة وانتقد بشدة العادات والتقاليد التي كانت تقيدهن •• وكأب بعيد النظر سبق غيره في ادخال بناته المدرسة في كويسنجق (١٠) •

### الهوامش

- (١) فيما يخص نكاح الصغيرات بالاكراه كان الملا الكبير وابوه من قبله مقتفيين أثر الحاج ملا أسعد الجلي ( جد الملا الكبير ) في رأي شرعي استقاه من مذهب الامام الشافعي يجعل جواز تزويج الصغيرة في حكم المتعذر بين عامة الناس وللمسألة تفصيل لايحويه المقام ولايحتاج اليه القارئ .
  - (٢) ممتاز الحيدري ، ص : ٥٢ .
  - (٣) عبد الخالق علاء الدين ، ص : ٨٣ - ٨٤ .
  - (٤) المصدر السابق ، ص : ٨٤ .
  - (٥) عبدالله شالي ، د . عز الدين مصطفى ، علاء الدين السجادي ، د. أمين علي سعيد ، كمال محمود ، فريدون علي أمين ، ابو زيد السندي ونوري علي أمين ، اللفة والأدب الكردي ( زمان وئهدهبي كوردي ) للصف السادس الاعدادي الطبعة الاولى ، مطبعة ( دار العراق ) ، بغداد ١٩٧٦ ، ص : ٢٣٥ .
  - (٦) كانت مجلة ادبية ثقافية شهرية تصدر في بغداد ، مدير ادارتها علاء الدين السجادي . صدر العدد الأول منها في شهر كانون الاول من سنة ١٩٣٩ ، وصدر آخر عدد لها في شهر آب من سنة ١٩٤٩ وخلال هذه الفترة الطويلة من عمرها صدر منها ( ١١٦ ) عدداً .
- وتعتبر مجلة ( گهلاويژ ) مفخرة الصحافة الكردية ، لعبت خلال عشر سنوات من عمرها دوراً بارزاً في حياة شعبنا الثقافية وساهمت بشكل جيد في تطوير الوعي الوطني والقومي لدى الجيل المثقف الكردي الناشيء

وتثبيت التلاحم الأخوي بين الشعبين الشقيقين العربي والكردي وفي الحفاظ على تراثنا الأدبي والفكري وتطعيمه بأفكار إنسانية جديدة ، كما ساهمت وبشكل فعال أيضاً في بلورة بعض أسس اللغة الكردية الموحدة .  
(٧) نشر المقال باسم المجلة ، اي لم يذيل باسم صريح لأي شخص ولكن السيد كريم شارهزا اخبرني أن الاستاذ علاء الدين السجادي هو الذي كتب المقال المذكور .

(٨) مجلة ( گهلاوڙ ) ، العدد ( ١١ ) السنة الخامسة ، ١٩٤٤ .  
(٩) ولد في مدينة السليمانية عام ١٩٣٧ وأنهى دراساته الابتدائية والمتوسطة والاعدادية فيها وبعدها التحق بقسم التاريخ في كلية التربية بجامعة بغداد ونال شهادته البكالوريوس سنة ١٩٥٩ بدرجة الشرف ثم أرسل في بعثة الى الاتحاد السوفيتي لنيل درجة الدكتوراه في التاريخ الحديث ، اذ حصل عليها في عام ١٩٦٣ بعدها نال درجة دكتوراه علوم ( ناووك ) عام ١٩٦٩ .

اما اهم مؤلفات الدكتور كمال مظهر احمد فهي :

- (١) كردستان في سنوات الحرب العالمية الاولى .
- (٢) دور الشعب الكردي في ثورة العشرين الوطنية .
- (٣) المرأة في التاريخ .
- (٤) الطبقة العاملة العراقية .
- (١٠) الدكتور كمال مظهر احمد ، المرأة في التاريخ ( ئافرت له ميژوودا ) مطبعة ( الحوادث ) ، بغداد ، ١٩٨١ ، ص : ٧٨ .

بنكهی ژین

## الملا محمد الكويى والمسرح

ومن الجوانب المشرقة البارزة الاخرى لحياة هذا العالم الديني الذي واكب تطورات العصر ومستجداته في العلوم والفنون ، اهتمامه بفن التمثيل ( المسرح ) وتشجيعه له عبر احتفالات منح الأجازات العلمية لرجال الدين والاحتفالات الخريفية ، والالعب المسلية التي كانت تقام ضمن فعاليات سفرات ونزهات الاصدقاء في فصل الربيع بكويسنجق وأطرافها في أواخر القرن الماضي وأوائل هذا القرن .

« وكان للمساجد والمعابد ومدارسها دور في ايجاد العروض المسرحية لأنها لم تكن مراكز العبادة فقط بل ومدرسة ومكان اجتماع وموطن فنون ، ولم ينعدم فيها الضحك والفكاهة . وهذه العروض تبرز في عادات وتقاليد وأعياد وتمثيلات وألعاب فولكلورية منشؤها الطقوس الزراعية والخصب والجذب وطقوس الزواج والربيع كمظاهر مسرحية لها علاقة بالمسرح في مفهومه المعاصر لأنها نفذت واعتمدت على المعتقدات الدينية والعادات الاجتماعية .

وساهم تطور هذه المظاهر في تكوين أشكال مسرحية في القرون الماضية شيئاً فشيئاً وحملت مفاهيم درامية حديثة وخاصة بعد سقوط الامارات الكردية الواحدة تلو الاخرى وخضوع اكثرية الاكراد لمركزية استنبول وسوقها المركزي المؤديين الى تلاحم وتماسك الشعور القومي وتأجيج حركته ونهوض الثقافة الكردية الجديدة في الربع الاخير من القرن التاسع عشر وبصورة جلية مع نمو وبرز شرائح وفئات اجتماعية جديدة من الحرفيين واصحاب المهن والصناع والتجار وتوافد الجماهير على ماكانت تقدمه في مهرجانات الربيع فرأت المساجد ومراكزها الدينية ضرورة توسيع دائرة نشاطاتها وساهمت هي الأخرى كصنف في تلك المهرجانات وطورت كرنفالاتها الخاصة ، بذلك اضفت الصبغة الدنيوية بشكل اوسع على فعالياتنا وترعرعت البذور الدرامية

الحديثه بكل روافدها منها الفرق المتجولة التي لم تقطع عن طروحاتها وان واجهت صعوبات في البداية<sup>(١)</sup> » ••

وفيما يخص تشجيع الملا الكبير لفن التمثيل بكويسنجق زودنا الاستاذ مسعود محمد بالمعلومات القيمة التالية : « مثلت في مدرسة كويسنجق الابتدائية قصتان أولاهما ( كچی دامهن پاك - الفتاة العفيفة ) قدمت سنة ١٩٣٠ • والثانية ( نيرون ) بعد سنة او سنتين ، وفي كلتا المرتين ألقى الملا الكبير خطاباً بلغ الغاية في الاثارة والتأثير حتى انه برهن بأدلة شرعية وعقلية على ان الفن المسرحي بوصفه ضرورة تثقيفية لاغنى عنها يرقى الى مصاف فروض الكفاية التي يكون تركها اثماً يعم الجميع » •

(١) محمد تيمور ، المسح الكردي ومساره التاريخي ، جريدة ( العراق ) عدد يوم ٣٠ - ٨ - ١٩٨٠ .

## من سجل تلاميذ الملا الكبير

ذكرنا في بداية الكتاب ان العالم الجلي بدأ يمنح بسبب ذكائه ومقدرته العلمية الاجازات العلمية لرجال الدين وهو شاب لم يتجاوز العشرين من عمره • وقام ايضاً بتدريس عدد من اساتذته السابقين •

والجدير بالذكر ان الكثيرين ممن درسوا على يده اصبحوا فيما بعد من رجال الدين المعروفين ومن الوجوه العلمية والاجتماعية البارزين في مناطق مختلفة من كردستان ••

واعتماداً على كتاب السيد عبد الخالق علاء الدين واطافات الاستاذ مسعود محمد نشير هنا الى عدد من العلماء الذين تتلمذوا أو درسوا على يد الملا محمد الكويي :

١ - الملا صادق الملا احمد : وكان من رجال الدين المعروفين في منطقتي

كويسنجق ويتوين ، وأصبح لفترة مفتياً لقضاء رانية . توفي في سنة ١٩٥١ .

٢ - الملا صديق الملا عبدالله النازيني : كان هذا الرجل عالماً دينياً وقانونياً معروفاً . وكان واحداً من حكام ( قضاة ) الكرد القديرين ، حيث وصل الى مرتبة رئيس المحكمة الكبرى في كركوك . توفي سنة ١٩٥٦ .

٣ - الملا معصوم خضر الهورامي : درس الملا معصوم على يد عالمنا الملا الكبير ( مهلاي گهوره ) ، وكان يكن له الحب والتقدير بسبب ذكائه وعذوبة صوته واصبح فيما بعد عالماً دينياً معروفاً في كردستان . وتوفي في سنة ١٩٦٤ .

٤ - الملا فتح الله الهرتلي : وكان هو الآخر عالماً دينياً قديراً واصبح مرجعاً علمياً في منطقتي خوشناو و رانية .

٥ - الشيخ نور الدين الحاج ملا عبدالله : درس على اخيه الملا الكبير وقضى فترة من عمره في التعليم ، وكان يقوم بواجبات الملا الكبير في غيابه وخلفه في الخطابة والتدريس من سنة ١٩٤٣ . ( سنة وفاة الملا الكبير ) حتى وفاته في ١٩٥٢ .

وكان من أبرز المجيزين في المنطقة وتخرج على يده فئة صالحة من العلماء .

٦ - الملا علي الباداوي : من وجوه العلم في كويسنجق والمقربين عند الملا الكبير وكان واحداً من المدققين في استخراج الفتاوى . درس في مسجد المنارة بكويسنجق حتى توفاه الله .

٧ - الملا صالح الشنوي : أحد ألمع العلماء المتأخرين في كردستان . درس على الملا الكبير حتى قارب مراحل الانتهاء ثم اضطرت ظروفه للرجوع الى

بلده قبل اخذ الاجازة • ومن اوائل الثلاثينات رجع الى الملا الكبير  
مع جماعة من طلابه وأخذ منه الاجازة العلمية في مصيف چناروك وقضى  
بقية عمره مجدا في التدريس والتوجيه ومات قبل الأوان ••

٨ - الحاج الملا ابو بكر : من أذكى و ألمع تلاميذ الملا الكبير • كان  
سريع البديهة حاضر الذهن جامعاً للعلوم • قضى كل عمره في التدريس  
بعد أخذه الاجازة العلمية في أوائل الثلاثينات متنقلاً من قرية الى  
قرية في منطقة ( دزهي ) بأربيل حتى استقر في جامع الحاج محمود  
العلاف بمركز أربيل مدرساً وخطيباً قرابة العشرين سنة الاخيرة من  
عمره واجاز كثيرا من الطلاب •

٩ - الملا عبدالقادر الكاني دربندي : من أحوى تلاميذ الملا الكبير لآرائه  
وأفكاره ويصح اعتباره هو والمرحوم الملا معصوم الهورامي من الملا  
الكبير بمقام السيد رشيد رضا من الشيخ محمد عبده فقد كانا من  
ألصق تلاميذه به وأقدر الناس قراءة لاملأته واستشهاداً بأقواله  
ويعتبر الملا عبد القادر احد حفاظ آثار الملا الكبير ولاسيما  
في الاشراف على استنساخ الاجزاء غير المطبوعة من تفسيره للقرآن الكريم  
( ٢٧ جزء ) وقد استغرق منه ذلك بضع سنين وهو اليوم مشرف على  
شؤون مسجد محلة ( سه رباغ ) بكويسنجق •

١٠ - الملا عزيز ابن الشيخ الشاعر كاك مصطفى الهيراني : درس أواخر  
العلوم عند الملا الكبير حتى اخذ منه الاجازة في النصف الثاني من  
الثلاثينات وهو جامع بين العلم والطريقة وقائم بمهام المدرسة والتكية  
في قرية ( هيران ) - مركز ناحية خوشناو في الوقت الحاضر - المشهورة  
بعذوبة الماء وجودة الفاكهة ولطف الهواء وجمال الطبيعة ••

## آثاره المخطوطة والمطبوعة

خلال سني حياته المليئة بالنضال والمثابرة والابداع استطاع الملا محمد الكويي أن يؤلف مجموعة كبيرة من الكتب والرسائل العلمية الدينية والأدبية باللغتين العربية والكردية

فقد ألف باللغة العربية الكتب والرسائل العلمية التالية (١) :

- ١ - المصقول في علم الاصول .
- ٢ - الكلام الجديد .
- ٣ - القائد في العقائد .
- ٤ - ابهى المآرب في اثبات الواجب .
- ٥ - كشف الاستار في مسألة الاختيار .
- ٦ - الاله والطبيعة والعقل والنبوة .
- ٧ - ضياعان عظيمان .
- ٨ - المشاهد على طراز المقاصد والمواقف .
- ٩ - رسالة في حقيقة الاسلام واخرى في حقيقة الايمان .
- ١٠ - المعجزات والكرامات .
- ١١ - الاشخاص الستة .
- ١٢ - الحدس سلم الارتقاء .
- ١٣ - خراب العالم .
- ١٤ - غايتي وأملي في علمي وعملي .

طبعت وزارة الاوقاف والشؤون الدينية كتاب ( المصقول في علم الاصول ) سنة ١٤٠١ هـ / ١٩٨١ م ، ويقع الكتاب في (١٧٧) صفحة أما بقية مؤلفاته المذكورة أعلاه فلم تأخذ طريقها الى الطبع لحد الآن . ومن مؤلفاته باللغة الكردية :

١ - ( ديارى مهلا محمدى كويى - هدية الملا محمد الكويى ) ، ديوان شعره ، صدرت الطبعة الرابعة منه عن مطبعة كردستان في أربيل سنة ١٩٦٩ . وتحديثنا في مكان سابق عن الطبعات الأخرى .

٢ - ( تهفسيرى كوردى ، له سر كهلامى خوداوهندى . دانهرى مهلا محمدى كويى - تفسير القرآن باللغة الكردية تأليف العلامة المرحوم محمد جلي زاده ) القسم الأول ، مطبعة ( سلمان الاعظمي ) بغداد ١٩٦٨ ، ويقع في ( ١٦٤ ) صفحة من القطع الكبير .  
وصدر القسمان الثاني والثالث من هذا الكتاب في مجلد واحد وتحت العنوان نفسه في ( ٢٧٧ ) صفحة من القطع الكبير أيضاً . صدر الكتاب عن مطبعة ( سلمان الاعظمي ) ببغداد سنة ١٩٧٠ .

٣ - ( عه قيدهى ئيسلام - عقيدة الاسلام ) ، لم يطبع .

٤ - ( نوي كه ره وه - المجدد ) ، لم يطبع .

٥ - ( حيكايهت ، خهون ، كه رامهت - الحكاية ، الحلم ، الكرامة ) لم يطبع أيضاً .

٦ - ( فرى فرى قه ل فرى - طار طار طار الغراب ) ، طبع في مطبعة كردستان سنة ١٩٥٧ (٢) .

وكان الكاتب يهدف من وراء مؤلفه الأخير هذا وعبر شرح للعبة ( فرى فرى قه ل فرى - طار طار طار الغراب ) الخاصة بالأطفال الى اثبات براءة الاطفال ونقاء تفكيرهم وذكائهم . . . ولكن عندما يكبرون ويخضعون لتأثير العادات والمعتقدات الرجعية البالية كالايمان بالخرافات وحيل ودجل بعض الشيوخ وال دراويش والملاي تشوه افكارهم ويفقدون براءة الطفولة وذكاءها .

ويشير العالم الديني التقدمي في كتابه هذا الى كيفية تكون الغيوم

في السماء ومن ثم سقوط الامطار والثلوج من وجهتي نظر العلم وبعض رجال الدين المتخلفين . ويلتزم جانب العلم وقوانينه وذلك عبر سرد حوار بين ولد صغير مع والده (٣) .

وصدرت الطبعة الثانية من هذا الكتاب سنة ١٩٦٧ حيث قامت مطبعة كردستان باعادة طبعة .

### الهوامش

- (١) هدية الملا محمد الكويي ( ديارى مهلا محهمدى كويي ) ، ديوان الشاعر ، الطبعة الرابعة ، مطبعة كردستان ، اربيل ، ١٩٦٩ ، ص : ٢ .
- (٢) ممتاز الحيدري ، ص : ٦٤ - ٦٥ .
- (٣) الملا محمد الجلي الكويي ، فرى فرى قهل فرى ، الطبعة الثانية ، مطبعة كردستان ، اربيل ١٩٦٧ .

بنكهى زين

## صدي وفاة الملا محمد الكوي

توفي عالمنا وشاعرنا الكبير بتاريخ ( ١٢ - ١٠ - ١٩٤٣ ) في مدينة كويسنجق متأثراً بمرض قرحة المعدة الذي عانى منه الكثير .

ومنذ انتشار نبأ وفاته خيم الحزن والأسى على مدينة كويسنجق والقرى المحيطة بها . واغلقت المدارس والدوائر والمحلات ابوابها ، حيث توجه الجميع لألقاء نظرة الوداع على العالم الكبير والشاعر الذي صقلته الحياة . وسار وراء نعشه المئات من الناس من العلماء والشعراء والمسؤولين والناس البسطاء الذين كانوا يكونون لعالمهم وشاعرهم المناضل الراحل كل الحب والتقدير . . شيعوه بحزن وأسى عميقين بحيث لم تشهد مدينة كويسنجق مثله من قبل .

واتشر نبأ وفاة الملا محمد بسرعة في انحاء مختلفة من كردستان وشاركت كردستان ايران الثائرة الحزن . . تأثر الزعيم الكردي الخالد قاضي محمد وبقية أعضاء جمعية ( الانبعاث ) الكردية ( ژ.ك. ) في مهاباد وبقية مناطق كردستان كثيراً حين سماعهم نبأ وفاة العالم والشاعر ( جهلى زاده ) . واقامت بمبادرتهم مجالس الفاتحة على روحه الطاهرة في جميع مساجد مهاباد ولمدة اسبوع . شارك العلماء والأدباء والمناضلون القوميون في منطقة مكريان ومعظم سكان مهاباد المأساة التي حلت بكردستان ، وذلك بحضورهم مجالس الفاتحة المقامة .

وارسلت من مقر جمعية الانبعاث الكردية ( كومهلهى ژيانه وهى كورد - ژ.ك. ) في مهاباد الثائرة رسالة تعزية مرفقة بقصيدة رثاء الى اسرة الجلي ( آل جلي ) في كويسنجق ، هذا نصها :

ئه مړو غه و غايه ك هه نستاوه له ده شتو شارى كو  
ناسمان سه رسامو ماته عهد ده كا دادادو رو

عه زشی ئه عزمه مانه مینه چه رخی ده و وار پر غمه  
 نه و زه مانی دوون له چه سه رت چاو به فرمیسک و ته مه  
 شین و گریانه نه ناو که پرووی یانی ئاسمان  
 پۆل به پۆل خبیلی مه لاییک و آ ده کهن نانه و شیغان  
 کوریه یی عه ردی ده نه رزی و مه داری تیک نه دا  
 رۆژ ده لی شه و قم برا وه خته ئینر شه و قی نه دا  
 مانگ و نه سنجیره هه موو بی نوور ماون بی زیا  
 جه معی مه خلو و قاتی عالم واقه له م نه مری خودا  
 من که وامزانی به نه م حاله فراقم که و ته دل  
 مامه وه خۆل و سه راسیمه به بی هوش و سه قل  
 پرسیم نه م حاله چی به داخو که رۆژی مه حشه ره  
 ده نگه کی غه یی گوتی جوگهی جه لالی نه که ره  
 ده سته که ی قودره ت نوانی زۆری باسک و شانی خۆی  
 دای له نیشانه ی نه جه ل تیری به بی ئامانی خۆی  
 شیه و نه و زاری وه فاتی مه عده نی سیدق و سه فا  
 ته عزی به ی گانی ته رامه ت ناله یی نه هلی وه فا  
 به عنی زانی نه قده سی مه لالا موحه مه د بابی عیلم  
 مه نه به ی زانین و عیرفان و نه ده ب نه ربابی حیلم  
 سه ره و هری عالی جه ناب و عالیمی دو تیاوو دین  
 شه و چیرا غی نه نه جو مه ن عه للامه یی رووی زه مین  
 روو حی وه که ته یریک ی قودسی هه لفری بو نیو به هه شت  
 گورد هه موو ره نشی پۆش و گریانه له سه ر گیوان و ده شت  
 نه ی فه له که خانه ت خرابی چه رخه که ت لی وه رگه ری  
 بیت وه بی به و شین و جۆشه به حره کانت هه نگه ری  
 چه یفو چه سه رت سه د هه زاران ده رد و داخ و وا نه سه ف  
 شوینه واری گورد برا نه م پشتیوانه ی چوو له که ف  
 نه ی خودا برژینه وه که بارانی ره جه مه ت ره جه مه ت  
 بو سه ری روو حی مه لالا و قه بری هه تا بی نیجه مه ت  
 کومه نه ی ( ژ - ک ) و نه داما ن شه ریکی ماته من  
 وا له که ل بازمانده گانی هاوده رد و هه م غه من

عمرزى به سالی بیهت به جی دینن له جیاتی قهومی خو  
بهو وه سیلهی مه رسیه لهو باقی ماوانهی له کو

چاوی پر خوینهو لیلاوه دهستی بی تاقت بهیان  
وا نه نه م زایینهدا چون نابی لال زارو زمان

ماده ته ئریخی وه فاتی ( کو غرق بو زو بزو )

مانگی شه ووالی هه زارو سی سه دو سی بیست و دوو (۱)

کومه تهی ( ژ - ک )

مه هاباد

قامت الیوم ضجة فی بدو ( کویسنجق ) وحضرها  
بهتت منها السماء وتفجعت الارض وتظلمت

العرش الاعظم فی حداد ودولاب الفلك امتلا همأ  
حتى الزمان الفدور استعبر منها وتضرب

الکروبیون فی علیین علی ماتم وبکاء  
واسراب الملك تن وتنوح

وعرت الارض رجفة" اوشکت منها علی الاختلال  
وشکت الشمس نفاذ ضیائها حتی کانها لا تنیر

القمر والکواکب باتت کدرة بلا بریق  
والبریة کلها حائرة امام قضاء ربها

فیاویل قلبی من حال علمت أنها المت  
وصرت منها دهشا مضطربا مسلوب الرشاد

فتساءلت ما الواقعة ؟ ام هو یوم الحشر  
فقال هاتف من الغیب انه حکم الجلال الاکبر :

ید (( التدررة )) اظهرت طول باعها

واصابت هدف الأجل بسهم لا عاصم منه

فهذه مناخة علی وفاة معدن الصدق والصفاء

وعزاء منبع الكرامة یئن فیه أهل الوفاء

اعني صاحب المئات الاقدس وباب العلم الملا محمد

معین العام والعرفان والأدب المتسم بالحلم

الرئیس العالی الجناب وعالم الدنيا والدين

مصباح المحافل ، علامة وجه الأرض

كنفائر قدسي خلقت روحه نحو الفردوس  
 واتشح الكرد بعده بالسواد يكون في البطاح والنجود  
 فليخرب عمارك وينقلب دولابك أيها الفلك  
 فانه حرى بحارك أن تضرب في هذا الماتم والبحران  
 الا تحيئاً وتحشراً والفاء وويلاه وواحسرتاه !  
 اذ افقرت بعد ربوع الكرد وخلا ظهره من سنده  
 فيا ربنا صب من شآيب رحمتك رحمة  
 على روح ( الملا ) وقبره بنعمتك الدائمة  
 جماعة ( ژ.ك ) ومنتسبوه شركاء في الماتم  
 ويشاطرون خلفه الألم والغم  
 وينوبون عن قومهم في طلب السلوان  
 عبر هذا الرثاء للبقية من أهل ( كويسنجق )  
 عينها دائمية كسرة وانا ملها واهية لا تفصح  
 في هذا الضياع المورث اللسان خرساً  
 جاء تاريخ وفاته ( كو غرق بو زو بزو ) (٢) « غرقت كو سريعاً سريعاً »  
 شهر شوال ألف وثلثمائة وثلاث عشرينات واثنين

جمعية ( ژ - ك )  
 مهاباد

وارسل الاديب الكردي المعروف محمد توفيق وردى (٣) من بغداد  
 قصيدة لمناسبة وفاة الملا محمد الكويى الى كويسنجق وبقيت هذه القصيدة  
 مدة شهر على لوح قبره ثم ضاعت ولم يبق سوى بدايتها المؤلفة من البيت  
 التالي :

ههزار داخو ههزار مهينهت له بهر زاناو زباني كورد  
 هه موو كهسي بهستو رهش پووشن له بهر تو قاره ماني كورد (٤)  
 يضيق صدري المهموم بالأحزان اثر غياب عالم أحيا الكرد  
 وجالت على الورى غمامة الاسى وأعلنوا الحداد من أجلك يا بطل الكرد  
 وكتب الشاعر احمد دلزار (٥) رباعية لمناسبة رحيله وطبعت هذه الرباعية

على حاشية صورة للراحل الملا الكبير بعد وفاته بعدة ايام ووزعت على نطاق واسع وأخذ الناس يعلقونها في بيوتهم ، وهذه ترجمة لنص الرباعية يسبقها النص الكردي :

ئهم وينهيه بئى كمانه وهلى ناوو نيشانى  
ههر زيندووو تا چه رخی فهلهك هه بئى كه رانى

بۆ نووسه زو زاناو شوعه را قهت نى به مردن  
مردوو نى به هاو بئى فهلاتوونى بۆنانى (٦)

هذه الصورة لا روح فيها ولكن اسم المتوفى وشهرته  
خاله صاحبها مادام الفلك يدور

لا شأن للكتاب والشعراء وذوي العرفان  
ليس بفان من جارى فكره افلاطون اليونانى

وفي سنة ١٩٤٧ نظم الشاعر الكردي الشيخ انور احمد الكويى (٧)  
قصيدة شعرية رائعة ( مرثية ) لمناسبة الذكرى السنوية لوفاة الملا الكبير  
اختتمها بالأبيات التالية :

ههر چه ندى كهوا مردوه رو يشتوه ئه مئا  
ههر زيندوه ههر ماوه نه فه وتاوه له دونيا

نافه وتى ئيتر ناوى هه تا روژى قيامهت  
ههر كهوره به ههر بهرزه له نيو ئه هلى سعادهت

ههر چه ندى كهوا فيكرى ئه كهى بهرزه مقامى  
معلومه له تصريحو له اقوالو كلامى

يا ره بئى بئى مرقبه كهى نورو ضيا كهى  
لبى خوش بى به گوئزارو گوئى جهننه تى شا كهى

( ته ئرخى وه فاتيشى كهوا ختمى كلامه )

( صهد شكرى خدا ئيهرو له نيو دارى سلامه ) (٨)

٩٩ ٥٣٠ ٦٠٥ ٢٥٧ ١٠١ ٢١٥ ١٣٦ = ١٩٤٣ م

ان يكن قد مات وارتحل  
فهو حي وهو باق لن يبرح دنيانا

ولن يموت اسمه حتى يوم القيامة  
 فهو عظيم وهو عال بين الأبرار  
 ومقامه من العلو حيث يرقى اليه الفكر  
 وذلك واضح من تصريحه وتقريره وكلامه  
 فيا رب أملاً ضريحه نورا وضياءً  
 وأنله رضاك في جنات الخلد  
 ( وجاء تاريخ وفاته الخاتم للكلام :  
 مئة شكر لله هو اليوم في دار السلام )

### الهوامش

- (١) ممتاز الحيدري ، ص : ٦٥ .  
 (٢) ان هذه العبارة تعني في الحساب الابددي تاريخ وفاة الملا محمد الكوي كما نوضحه أدناه :

كو غرق بو زوبزو

٢٦ ١٣٠٠ ٢١ ١٥ = ١٣٦٢ هـ

- (٣) ولد محمد توفيق وردى عام ١٩٢٢ في مدينة كويسنجق وأكمل دار المعلمين الابتدائية في بغداد . وفي عام ١٩٤٤ عين معلما في ناحية طق بمرحافة اربيل .  
 عمل وردى في بداية حياته السياسية في حزب ( هيو ) وعند احداث الحركة الكردية في مهاباد وتشكيل جمهورية مهاباد التحق بجمعية الانبعاث الكردية ( ز.ك ) ، وسلمت اليه مهام مسؤولية النشر والصحافة ، وبعد عودته الى العراق ظل عدة سنوات بعيدا عن حياة الوظيفة .  
 وبعد قيام ثورة الرابع عشر من تموز المجيدة عام ١٩٥٨ اعيد كاتبنا المعلم الى سلك التعليم ، وكان نموذجا للمربي الانسان .  
 وللأديب الراحل مؤلفات عديدة يمكن تصنيفها الى ثلاثة اقسام وهي :  
 (١) التراجم .. قسم منها مترجم من الفارسية والعربية الى الكردية .  
 وقسم آخر من الكردية والفارسية الى العربية .  
 (ب) جمع وأعداد وطبع المجاميع الفولكلورية الكردية أو تحويلها من لهجة الى اخرى .  
 (ج) التأليف .. وله دراسات في التاريخ وبعض الدراسات الفولكلورية ومجاميع شعرية .

وقد صدر للاستاذ الراحل سبعة عشر كتاباً باللغة العربية .

(٤) عبد الخالق علاء الدين ، ص ٣٥ .

(٥) في ليلة عاصفة من شتاء ١٩٢٠ ولد الشاعر احمد دلزار في مدينة

كويسنجق . وكان والده محباً للشعر ولديه مكتبة كبيرة من الكتب  
الادبية والفارسية منها بصورة خاصة ..

اشتهر الشاعر بقصائده الرائعة منذ الاربعينات والخمسينات وترجم  
بعض قصائده الى العربية والروسية والصينية وله ديوانان مطبوعان  
وهما .

(١) النضال والحياة ( خهبات وزيان ) .

(٢) انغام السلم والحرية ( ثاوازي ناشتى و نازادى ) .

وترجم الشاعر الى الكردية السورانية رباعيات بابا طاهر الهمداني من  
اللهجة اللورية القديمة . وترجم ايضاً الى الكردية الرائعة الشعرية  
الشهيرة للشاعر السوفيتي ماياكوفسكى ( لينين ) من العربية .

(٦) عبد الخالق علاء الدين ، ص ٣٤ .

(٧) هو ( سيد انور ابن سيد احمد ابن الشيخ عبد الكريم البرزنجي ) ولد

سنة ١٩٢٤ في مدينة كويسنجق .

حصل شاعرنا الشيخ انور على شهادة الدراسة المتوسطة في عام ١٩٤٤ .  
ودرس الفقه والشريعة وبعض الكتب الدينية على يد عمه الشيخ نجم  
الدين وتعلم منه ايضاً اساليب الشعر المختلفه ، لأن الشيخ المذكور  
كان ملماً بفنون الشعر وحافظاً لدواوين شعرية كثيرة .. وفي سنة  
١٩٤٧ ترك المترجم له كويسنجق متجها الى قرية ( ميرزاغا ) التابعة  
لناحية قوشتبة بمحافظة اربيل ، حيث اصبح فيها اماماً لجامع القرية  
ومعلماً لأبناء الفلاحين ..

عين الشاعر في سنة ١٩٥٨ موظفاً في بلدية اربيل ومايزال يزاوّل العمل  
في الدائرة المذكورة . وللشاعر أربعة دواوين شعرية .. وأغلب قصائده  
دينية .. ، ومن الجدير بالذكر ان أياً من دواوينه لم يطبع ، وهو ينتظر  
من يمد له يد العون لكي ترى دواوينه النور .

(٨) اعتمدت في ترجمة ونشر هذه الابيات من قصيدة رثاء الشاعر الشيخ

انور البرزنجي على نص القصيدة الذي تفضل وزودني به الشاعر .

## المصادر والمراجع

### المصادر العربية :

- (1) الملا محمد القزلي :  
التعريف بمساجد السلیمانية ومدارسها الدينية مع المام بتاريخ  
الإمامة البابائية ، مطبعة النجاح ، بغداد ١٩٣٨ .
- (2) لوسې بول مرگريت وك - ا - ب .  
دراسة في الشعر الكردي ، ترجمة رفيق حلمي ، مطبعة التفيض الاهلية  
بغداد ١٩٣٩ .
- (3) محمد امين زكي :  
مشاهير الكرد وكردستان ، الجزء الاول ، ترجمة كريمته سانحة ،  
مطبعة التفيض الاهلية بغداد ١٩٤٥ .
- (4) محمد امين زكي :  
مشاهير الكرد وكردستان ، الجزء الثاني ، ترجمة الأنسة كريمته  
راجعه وتقحه محمد علي عوني ، مطبعة السعادة بجوار محافظة مصر  
١٩٠٧ .
- (5) السيد عبد الرزاق الحسني :  
تاريخ الوزارات العراقية ، الجزء الاول ، الطبعة الاولى ، بغداد ١٩٣٤ .
- (6) محمد امين زكي :  
تاريخ السلیمانية وانحائها ، ترجمة محمد جميل بندي روزياني ،  
طبع شركة النشر والطباعة العراقية ، ١٩٥١ .
- (7) الدكتور فاضل حسن :  
شكلة الموصل ، دراسة في الدبلوماسية العراقية الانكليزية التركية  
وفي الراي العام ، بغداد ١٩٥٥ .
- (8) حسين حزني المكرياني :  
موجز تاريخ امراء سوران ، ترجمة محمد الملا عبد الكريم  
مطبعة سلمان الاعظمي ، بغداد ١٩٦٧ .
- (9) زبير بلال اسماعيل :  
اريل في ادوارها التاريخية ، دراسة تاريخية عامة لاريل وانحائها  
منذ اقدم العصور حتى الحرب العالمية الاولى ، مطبعة النعمان  
في النجف الاشرف ، ١٩٧١ .

(١٠) الدكتور عز الدين مصطفى رسول :  
احمدي خاني ( ١٦٥٠ - ١٧٠٧ ) شاعراً ومفكراً ، مطبعة الحوادث  
بغداد ١٩٧٩ .

(١١) الدكتور كمال عيد :  
جماليات الفنون ، من منشورات دار الجاحظ للنشر ، بغداد ١٩٨٠ .

(١٢) اعداد من جريدتي ( التآخي ) و ( العراق ) البغداديتين .

### المصادر الكردية :

- ١ - كهریم شارهزا :  
كۆبه و شاعیرانی ، بهشی یه کهم ، بهغدا ١٩٦٢ .
- ٢ - تاهیر نهحمهد جهویزی :  
میژووی کۆبه ، بهشی یه کهم ، چاپخانهی ( الوفاء ) بغداد ١٩٦٢ .
- ٣ - مامۆستا مهلا محمهدی جهلی کۆبی :  
فری فری قهل فری ، چاپی دووهمین ، چاپخانهی ههولیر ١٩٦٧ .
- ٤ - دیاری مهلا محمهدی کۆبی :  
چاپی چواردهمین ، ههولیر ، چاپخانهی ههولیر ١٩٦٩ .
- ٥ - دیوانی حاجی قادری کۆبی :  
چاپی سێیهمین ، ههولیر ، چاپخانهی ههولیر ( کردستان ) ١١٦٩ .
- ٦ - جهمال خهزنهدار :  
رابهری روژنامه گهری کوردی ، له بلاو کراوه کانی بهریوه بهریتی روژنهبیری  
گشتی کوردی یه ، بهغدا ١٩٧٣ .
- ٧ - مسعود محمد :  
حاجی قادری کۆبی ، بهشی یه کهم دووهم ، چاپخانهی کۆری زانیاری  
کورد ، بهغداد ، سالانی ١٩٧٣ وه ١٩٧٤ .
- ٨ - عبدالخالق علاء الدین :  
بهسه رهات و ژبانی زاناو نه دینبو شاعیری ناوداری کورد مهلا موحه مهدی  
کۆبی ( جهلی زاده ) ، چاپخانهی ( القضاء ) له شاری نهجهف ، ١٩٧٤ .
- ٩ - کهریم شارهزاو جهبار جهباری :  
نهسیری شاعیریکی شۆرشگێری قووناخی دواي حاجی قادری کۆبی یه ،  
چاپخانهی شارهوانی ههولیر ١٩٧٤ .

- ۱- ممتاز حهیدهری :  
مه‌لای گهوره « مه‌لا محهمه‌دی کۆبی » پیداجوونه‌وه‌ی که‌ریم شاره‌زا ،  
چاپخانه‌ی شاره‌وانی هه‌ولیر ۱۹۷۵ .
- ۱۱- عبدالله شالی ، د. عزالدین مصطفی ، علاء‌الدین سجادی ، د. امین علی  
سعید ، کمال محمود ، فریدون علی امین ، ابو‌زید سنندی ، نوری علی  
امین :  
زمانو ئه‌ده‌بی کوردی بۆ پۆلی شه‌شه‌می ئاماده‌یی ، چاپخانه‌ی ( دار  
المرق ) ، بغداد ۱۹۷۶ .
- ۱۲- دوکور مارف خه‌زنه‌دار :  
دیوایی نالی و فهره‌نگی نالی ، لیکۆلینه‌وه‌و ساغ‌کردنه‌وه . . به‌غدا ،  
له‌ بلاو‌کراوه‌کانی ده‌زگای گشتی رۆشنیری و بلاو‌کردنه‌وه‌ی کوردی‌یه ،  
۱۱۷۷ .
- ۱۳- مه‌لا عبدالکریمی مدرس :  
یادتی مه‌ردان ، به‌رگی یه‌که‌م ، مه‌ولانا خالیدی نه‌فشبه‌ندی ، چاپخانه‌ی  
کۆری زانیاری کورد ، به‌غدا ۱۹۷۹ .
- ۱۴- دوکتور عیزه‌دین مسته‌فا ره‌سوول :  
شیخ ره‌زای تاله‌بانی ، چاپخانه‌ی ( علاء ) بغداد ۱۹۷۹ .
- ۱۵- دیرانی خادیم ، حاجی میرزا عه‌بدو‌للا کۆبی :  
ئاماده‌کردن و لیکۆلینه‌وه‌ی جمال محمد محمد امین ، به‌شی یه‌که‌م و  
دووه‌م ، له‌ بلاو‌کراوه‌کانی ده‌زگای گشتی رۆشنیری و بلاو‌کردنه‌وه‌ی  
کوردی‌یه ، به‌غدا ، سالانی ۱۹۸۰ و ۱۹۸۱ .
- ۱۶- دوکتور که‌مال مه‌زه‌هر ئه‌حمه‌د :  
ئافره‌ت له‌ میژوو‌دا ، کورته‌ باسیکی کومه‌لایه‌تی و میژووی‌یه ، چاپخانه‌ی  
( الحوادث ) ، به‌غداد ۱۹۸۱ .

### گۆفاری و ژورنالمان :

- ۱ - گۆفاری ( زاری کرمانجی ) ، ژماره ( ۲ ) سالی دووه‌مین رۆژی  
۲۵ - ۵ - ۱۹۲۸ .
- ۲ - گۆفاری ( گه‌لاویژ ) ، ژماره ( ۱۱ ) سالی ( ۵ ) ، ۱۹۴۴ .
- ۳ - گۆفاری ( هه‌ولیر ) ژماره [ ۴ - ۵ ] سالی ۱۹۷۱ .
- ۴ - گۆفاری ( نووسه‌ری کورد ) ، ژماره ( ۱ ) سالی یه‌که‌مین به‌غدا ۱۹۷۱ .
- ۵ - گۆفاری کۆری زانیاری کورد :  
به‌رگی یه‌که‌م ، به‌غدا ۱۹۷۳ .

- ٦ - كوفاري ( بهيان ) ، ژماره ( ٦٦ ) نويلوولي ١٩٨٠ .  
 ٧ - روژنامهي ( هاوكاري ) :  
 ژماره ، ١٥٤ - ١٥٥ ، روژاني ٢٦ - ٢ - ١٩٧٣ وه ٢٣ - ٢ - ١٩٧٣ .  
 ٨ - باشكوي روژنامهي ( العراق ) ، ژماره ( ٢٥ ) نيساني ١٩٧٩ .

### اللقاءات والمقابلات الخاصة :

- (١) عدة لقاءات مع الاستاذ الاديب كريم شارهزا .  
 (٢) لقاء مع الشاعر السيد انور السيد احمد الكويبي في مقر عله باربيل بتاريخ ٢٦ - ٥ - ١٩٨١ .  
 (٣) لقاء مع الناقد المسرحي الكردي الاستاذ محمد تيمور ، اوضح فيه ان العالم والشاعر الملا محمد الكويبي ( الملا الكبير ) اهتم بالحركة المسرحية في كويسنجق عبر احتفالات منح الاجازات العلمية لرجال الدين وكان يشجع شباب بلده على الاشتراك في التمثيليات المقدمة .  
 (٤) ثلاث لقاءات مع نجل المترجم له الاستاذ الاديب مسعود محمد في داره ببيغداد بتاريخ ٧ - ٢ - ١٩٨٢ و ٢٠ - ٦ - ١٩٨٢ و ٤ - ٧ - ١٩٨٢ .

### الرسائل الخاصة :

- ١ - رسالة من الاستاذ الاديب كريم شارهزا مؤرخة في ٣٠ - ١١ - ١٩٨١ ، تفضل واجابني فيها على عدة اسئلة كنت قد وجهتها اليه حول الموضوع .  
 ٢ - رسالة من الاستاذ الاديب محمد الملا عبدالكريم مؤرخة في ٢٠ - ١٢ - ١٩٨١ تفضل وزودني فيها بموجز عن حياة وجهود والده الاستاذ الملا عبدالكريم المدرس .  
 ٣ - رسالة من الاستاذ الاديب مسعود محمد مؤرخة في ٥ - ٣ - ١٩٨٢ تتعلق بموضوع البحث أيضاً .

## پیرست

بابەت

لاپەرە

### بەشی کوردی

- د . کامل به صیر :  
۳ ..... نامرازی پیناس - لیکۆئینه و هه‌سه‌نگاندن
- د . زه‌نوون پیریادی :  
۱۳ ..... مه‌لێه‌نده‌کانی وزه‌و جیگره‌کانی نه‌وت
- ئه‌حه‌مه‌ده‌ی میرازی ( و : شوکوره‌سته‌فا ) :  
۵۱ ..... بیرانی‌تید من
- د . عبدالستار طاهر شریف :  
۹۹ ..... وشه‌و رسته‌لای منداڵ له‌ ته‌مه‌نی ۱ - ۶ سالان
- د . جه‌لیلی جه‌لیل ( و : د . کاوس قه‌فتان ) :  
۱۲۲ ..... به‌ریابووتی پشتیوی له‌ هه‌ریمی هه‌کاری
- لیژنه‌ی ریزمان له‌ کۆری زانیاری عیراق - ده‌سته‌ی کورد :  
۱۶۰ ..... رسته‌سازی له‌ زمانی کوردیدا

### القسم العربي

- محمد جمیل الروژیانی ( ترجمه ) :  
۲۰۳ ..... ثورة الشيخ عبیدالله ضد الحكومة القاجارية
- أبراهیم امین بالدار :  
۲۳۲ ..... مشاكل الكتب الدرانية الكردية
- مفید حاجی :  
۲۴۸ ..... صفحات من حياة الملا محمد الكوي



مجلة المجمع العلمي العراقي  
الهيئة الكردية

THE JOURNAL OF THE IRAQI ACADEMY  
(( KURDISH CORPORATION ))

المجلد الرابع عشر

١٩٨٦

VOLUME 14  
1986

ثمن النسخة دينار ونصف

مطبعة المجمع العلمي العراقي

بغداد - ١٩٨٦